叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 日本礼仪风俗素描(sketches Of Japanese Manners And Customs) 000001

2. 日本礼仪风俗素描(sketches Of Japanese Manners And Customs) 000002

3. 日本礼仪风俗素描(sketches Of Japanese Manners And Customs) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

日本礼仪风俗素描(Sketches of Japanese Manners and Customs)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [sketʃiz] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'ni:z] ['mænərz] [ænd; ənd]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Sketches** **of** **Japanese** **Manners** **and**
这 项目 古腾堡 电子书 , 草图 的 日本人 礼仪 和
['kʌstəmz] , [baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['dʌblju:] . ['sɪlvər]
Customs **,** **by** **J** **.** **M** **.** **W** **.** **Silver**
海关 , 经过 J . M . W . 银

古腾堡计划电子书《日本礼仪与习俗素描》，作者：JMW Silver

[sketʃiz]
SKETCHES
草图

草图

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˌdʒæpə'ni:z] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
JAPANESE **MANNERS** **AND** **CUSTOMS** **.**
日本人 礼仪 和 海关 .

日本礼仪和习俗。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [em] . ['dʌblju:] . ['sɪlvər] ,
J **.** **M** **.** **W** **.** **SILVER** **,**
J . M . W . 银 ,

JMW银器

[lu:'tenənt] ['rɔɪəl] [mə'ri:nz] , [laɪt] ['ɪnfəntri] .
LIEUTENANT **ROYAL** **MARINES** **,** **LIGHT** **INFANTRY** **.**
中尉 皇家 海军陆战队 , 光 步兵 .

皇家海军陆战队轻步兵中尉。

([leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mə'ri:n] [bə'tæliən] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][dʒə'pæn])
(**LATE** **OF** **THE** **ROYAL** **MARINE** **BATTALION** **FOR** **SERVICE** **IN** **JAPAN** **)**
(晚的 的 这 皇家 海洋 营 为了 服务 在 日本)

（曾服役于日本的皇家海军陆战队营）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['neɪtɪv] ['drɔɪŋz] ,
Illustrated **by** **Native** **Drawings** **,**
插图 经过 本国的 图画 ,

配有本土绘画插图

[ˌri:prə'dju:st] [ɪn] ['fæk] - ['sɪməli] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kroʊmoʊ] - [lɪ'θɑ:grəfi] .
REPRODUCED **IN** **FAC** **-** **SIMILE** **BY** **MEANS** **OF** **CHROMO** **-** **LITHOGRAPHY** **.**
复制品 在 FAC - 明喻 经过 方法 的 色度 - 光刻 .

采用彩色石版印刷技术原样复制。

['lʌndən] : -
LONDON **:** **1867**
伦敦 : -

伦敦：1867年

[tuː; tə]
TO
到

到

['kɜːrn(ə)l] [sɜːr] ['edmənd] ['sɔndɝsən] ['prɪdoʊ] ,
COLONEL **SIR** **EDMUND** **SAUNDERSON** **PRIDEAUX** **,**
上校 先生 埃德蒙 桑德森 普里多 ,

埃德蒙·桑德森·普里多爵士上校

[bɑːrt] .
BART **.**
旧金山湾区捷运 .

旧金山湾区捷运系统。

[dɪr] [sɜːr] ['edmənd] ,
DEAR **SIR** **EDMUND** **,**
亲爱的 先生 埃德蒙 ,

尊敬的埃德蒙先生：

[ðiːz] [fjuː] - [sketʃiz] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] - [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] ['dʊrɪŋ]
These **few** **'** **Sketches** **of** **Japanese** **Manners** **and** **Customs** **'** **were** **collected** **during**
这些 很少 - 草图 的 日本人 礼仪 和 海关 - 是 集 期间
[ðə; ði] ['jɪrz] - - [faɪv] ,
the **years** **1864** **-** **5** **,**
这 年 - - 5 ,

这几幅《日本风俗习惯素描》收集于1864年至1865年间。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [mə'riːnz] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs]
at **which** **time** **I** **was** **attached** **to** **the** **Battalion** **of** **Royal** **Marines** **for** **service**
在 哪个 时间 我 曾是 随附的 到 这 营 的 皇家 海军陆战队 为了 服务
[ɪn] [dʒə'pæn] ,
in **Japan** **,**
在 日本 ,

当时我被派往日本皇家海军陆战队营服役。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm]
and **it** **is** **now** **very** **pleasing** **to** **have** **the** **privilege** **of** **dedicating** **them**
和 它 是 现在 非常 令人愉悦 到 有 这 特权 的 奉献 他们
[tuː; tə] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] - [ɪn] - [ɑːrmz] [ʌv; əv] [maɪ] [leɪt] ['fɑːðər] .
to **one** **who** **was** **the** **friend** **and** **companion** **-** **in** **-** **arms** **of** **my** **late** **Father** **.**
到 一 WHO 曾是 这 朋友 和 伴侣 - 在 - 武器 的 我的 晚的 父亲 .

现在，我非常荣幸能将它们献给我已故父亲的朋友和战友。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːnd] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
In **memory** **of** **this** **bond** **of** **friendship** **,**
在 记忆 的 这 纽带 的 友谊 ,

为了纪念这份友谊，

[ænd; ənd] [ɪn] ['greɪtf(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː]
and **in** **grateful** **acknowledgment** **of** **the** **many** **kindnesses** **you** **have** **shown** **me**
和 在 感激的 致谢 的 这 许多 善意 你 有 所示 我
,
,
,

在此，我衷心感谢您对我的诸多恩情，

[ðɪs] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['efərts] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]
this **Dedication** **of** **my** **humble** **efforts** **to** **assist** **in** **the** **elucidation** **of** **the** **social**
这 奉献 的 我的 谦逊的 努力 到 协助 在 这 阐明 的 这 社会的
[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt][ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'noʊn] [reɪs] ,
condition **of** **a** **distant** **and** **comparatively** **unknown** **race** **,**
状况 的 一个 遥远 和 比较 未知 种族 ,

谨以此文表达我微薄之力，以协助阐明一个遥远且相对不为人知的民族的社会状况。

['ə'fɔ:rdz] [ˌem 'i:] [di:p] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
affords **me** **deep** **gratification** **.**
提供 我 深的 满足感 .

这让我感到非常满足。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
With **much** **respect** **and** **esteem** **,** **I** **am** **,**
和 很多 尊重 和 尊重 , 我 是 ,

我怀着极大的敬意和尊重，

[dɪr] [sɜ:r]['edmənd] ,
Dear **Sir** **Edmund** **,**
亲爱的 先生 埃德蒙 ,

尊敬的埃德蒙先生：

['veri] ['feɪθfəli] [jɔ:rz] ,
Very **faithfully** **yours** **,**
非常 忠实 你的 ,

此致敬礼，

[dʒeɪ] . [em] . ['dʌblju:] . ['sɪlvər] .
J **.** **M** **.** **W** **.** **SILVER** **.**
J . M . W . 银 .

JMW银。

['rɔɪəl] [mə'ri:n] ['bærəks] , ['fɔrtən] ,
Royal **Marine** **Barracks** **,** **Forton** **,**
皇家 海洋 兵营 , 福顿 ,

皇家海军陆战队兵营，福顿

['dʒænjueri] 29th , - .
January **29th** **,** **1867** **.**
一月 29th , - .

1867年1月29日。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['festəvəlz] [ænd; ənd] ['hɑ:lədeɪz]
FESTIVALS **AND** **HOLIDAYS**
节日 和 假期

节日和假日

[fairz][ænd; ənd]['faɪər] - [bri'geidz]
FIRES **AND** **FIRE** **-** **BRIGADES**
火灾 和 火 - 旅

火灾和消防队

[də'mestɪk] [laɪf]
DOMESTIC **LIFE**
国内的 生活

家庭生活

[ðə; ði] [taɪˈkuːn] , [ˈdaɪmjəʊ] , [ænd; ənd] [ˌærɪˈstɑːkrəsi]

THE	TYCOON	,	DAIMIOS	,	AND	ARISTOCRACY
这	巨头	,	大神	,	和	贵族

大亨、大名和贵族

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪˈkɑːdoʊ]

THE	COURT	OF	THE	MIKADO
这	法庭	的	这	御天皇

天皇的宫廷

[ðə; ði] - [ˈhɛrə] [ˈkiːruː] -

THE	'	HARA	KIRU	'
这	-	哈拉	基鲁	-

“原切鲁”

[ˈnæʃ(ə)nəl] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˌəˈmjuːzmənts]

NATIONAL	GAMES	AND	AMUSEMENTS
国家的	游戏	和	娱乐

民族游戏和娱乐

[kraɪmz] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənts]

CRIMES	AND	PUNISHMENTS
犯罪	和	惩罚

犯罪与惩罚

[ˌsjuːpəˈstiʃənz] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [əbˈzɜːvənsiz]

SUPERSTITIONS	AND	RELIGIOUS	OBSERVANCES
迷信	和	宗教	观察

迷信与宗教习俗

[ɑːn][ðə; ði][ˌtoʊˈkaɪdoʊ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tiː] - [ˈhaʊzɪz]

ON	THE	TOKAIDO	AND	IN	THE	TEA	-	HOUSES
在	这	东海道	和	在	这	茶	-	房屋

在东海道上和茶室里

[ðə; ði][spaɪ] [ˈsɪstəm] — [ðə; ði] [bæθ] - [haʊs]

THE	SPY	SYSTEM	—	THE	BATH	-	HOUSE
这	间谍	系统	—	这	洗澡	-	房子

间谍系统——澡堂

[lʌv] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz]

LOVE	OF	FLOWERS
爱	的	花朵

对花的爱

[lɪst] [ʌv; əv] [pleɪts] .

LIST	OF	PLATES	.
列表	的	盘子	.

车牌清单。

[ˈtaɪt(ə)l] .

TITLE	.
标题	.

标题。

[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .

FESTIVAL	IN	HONOUR	OF	THE	BIRTH	OF	CHILDREN	.
节日	在	荣誉	的	这	出生	的	孩子们	.

庆祝儿童诞生的节日。

[ˈmɜːtʃənts] - [greɪt] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .

MERCHANTS	'	GREAT	FESTIVAL	.
商人	-	伟大的	节日	.

商人们的盛大节日。

- ['lɑːmə] .
OTINTA LAMA .
- 喇嘛 .

OTINTA LAMA。

[ə; eɪ]['faɪər] - [brɪ'geɪd] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər] .
A FIRE - BRIGADE ON ITS WAY TO A FIRE .
一个 火 - 旅 在 它是 方式 到 一个 火 .

消防队正在赶往火灾现场。

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['wedɪŋ] .
A JAPANESE WEDDING .
一个 日本人 婚礼 .

一场日本婚礼。

[ə; eɪ]['daɪˌmjoʊ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] ['vɪzɪt] .
A DAIMIO PAYING A STATE VISIT .
一个 诸侯 付费 一个 状态 访问 .

大王进行国事访问。

[ə; eɪ]['daɪˌmjoʊ][ænd; ənd] ['fæməli] ['wɪtnəsɪŋ] ['faɪərwɜːrks] .
A DAIMIO AND FAMILY WITNESSING FIREWORKS .
一个 诸侯 和 家庭 见证 烟花 .

大王一家观看烟花。

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ][ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
A MINISTER OF THE MIKADO ON A RELIGIOUS EXPEDITION .
一个 部长 的 这 御天皇 在 一个 宗教 远征 .

一位天皇大臣参加宗教远征。

[θiˈætrɪk(ə)l] [pərˈfɔːrməns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pæləs] .
THEATRICAL PERFORMANCE IN FRONT OF THE MIKADO'S PALACE .
戏剧 表现 在 正面 的 这 - 宫殿 .

在天皇宫殿前进行的戏剧表演。

['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔːrt] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [dæns] .
LADIES OF THE MIKADO'S COURT PERFORMING THE BUTTERFLY DANCE .
女士们 的 这 - 法庭 表演 这 蝴蝶 舞蹈 .

天皇宫廷的女眷们正在表演蝴蝶舞。

[ðə; ði] [taɪ'kuːnz] ['mesɪndʒəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] .
THE TYCOON'S MESSENGERS READING THE SENTENCE .
这 大亨们 信使 阅读 这 句子 .

大亨的信使正在宣读判决书。

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] .
THE SACRIFICE .
这 牺牲 .

牺牲。

[ə; eɪ] - ['fjuːnərəl] .
A DAIMIO'S FUNERAL .
一个 - 葬礼 .

大王的葬礼。

[krə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdi] .
CREMATION OF THE BODY .
火葬 的 这 身体 .

遗体火化。

['relətɪvz] [kə'lektɪŋ] ['æʃɪz] .
RELATIVES COLLECTING ASHES .
亲属 收集 灰烬 .

亲属领取骨灰。

['pʌblɪk] ['reslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['æmfɪθi:ətər] [æt; ət] - .
PUBLIC WRESTLING IN THE GREAT AMPHITHEATRE AT VEDDO .
民众 摔角 在 这 伟大的 圆形剧场 在 - .

在维多大圆形剧场举行的公开摔跤比赛。

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θi:ətər] .
INTERIOR OF A THEATRE .
内部的 的 一个 剧院 .

剧院内部。

[moʊd] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [tu:; tə][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
MODE OF CONDUCTING A CRIMINAL TO EXECUTION .
模式 的 进行 一个 刑事 到 执行 .

将罪犯执行死刑的方式。

- , [ɔ:r] ['aʊtlɔ:z] , ['rɔbiŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜ˞:tʃənts] [haʊs] .
LONINS , OR OUTLAWS , ROBBING A RICH MERCHANT'S HOUSE .
- , 或者 亡命之徒 , 抢劫 一个 富有的 商人的 房子 .

亡命之徒，或称不法之徒，抢劫富商的家。

[ɪk'spoʊʒər] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfɪ'deləti] .
EXPOSURE FOR INFIDELITY .
接触 为了 不忠 .

揭露婚外情。

['selɪŋ] [ɪn'dʌldʒənsiz] [baɪ] ['pʌblɪk] ['ɔ:kʃn] .
SELLING INDULGENCES BY PUBLIC AUCTION .
销售 放纵 经过 民众 拍卖 .

公开拍卖赎罪券。

[preɪɪŋ] [ə; eɪ] [soʊl] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɜ:rgətɔ:ri] .
PRAYING A SOUL OUT OF PURGATORY .
祈祷 一个 灵魂 出去 的 炼狱 .

为灵魂祈祷，使其脱离炼狱。

- , [ɔ:r] [læst] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
SUDANGEE , OR LAST OFFICES .
- , 或者 最后的 办公室 .

SUDANGEE，或最后办公室。

[ə; eɪ] ['beɪkɜ˞z] [ʃɑ:p] .
A BAKER'S SHOP .
一个 面包师的 店铺 .

一家面包店。

[ə; eɪ] [ti:] - [haʊs] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .
A TEA - HOUSE MERRY - MAKING .
一个 茶 - 房子 欢乐 - 制作 .

茶馆里的欢乐时光。

['u:jɑ:] , [ɔ:r] [bæθ] - [haʊs] .
UYA , OR BATH - HOUSE .
乌亚 , 或者 洗澡 - 房子 .

UYA，或澡堂。

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ʃoʊ] .
A FLOWER SHOW .
一个 花 展示 .

花卉展览。

[bʊk] ['kʌvər] .
BOOK COVER .
书 覆盖 .

书籍封面。

['festɪvl; 'festəvəl] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

FESTIVAL	IN	HONOUR	OF	THE	BIRTH	OF	CHILDREN
节日	在	荣誉	的	这	出生	的	孩子们

庆祝儿童诞生的节日

['mɜːtʃənts] - [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl]

MERCHANTS	'	GREAT	FESTIVAL
商人	-	伟大的	节日

商人们的盛大节日

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ˌdʒæpə'niːz] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

JAPANESE	MANNERS	AND	CUSTOMS	.
日本人	礼仪	和	海关	.

日本礼仪和习俗。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['festəvəlz] [ænd; ənd] ['hɑːlədeɪz] .

FESTIVALS	AND	HOLIDAYS	.
节日	和	假期	.

节日和假日。

[ðə; ði][fɜːrst] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz][laɪf] [ðæt] ['prɑːmɪnəntli] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs]

The	first	feature	of	Japanese	life	that	prominently	presents	itself	to	the	notice
这	第一的	特征	的	日本人	生活	那	突出地	礼物	本身	到	这	注意

[ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

of	the	stranger	,
的	这	陌生人	,

陌生人首先会注意到日本生活的一个显著特点是:

[ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['festəvəlz][ænd; ənd]['hɑːlədeɪz][held][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['diːɪtiːz] ,

is	the	number	of	festivals	and	holidays	held	in	honour	of	the	various	deities	,
是	这	数字	的	节日	和	假期	握住	在	荣誉	的	这	各种各样的	神灵	,

是为纪念各种神灵而举行的节日和假日的数量,

['wɒrɪrz] , [ænd; ənd]['seɪdʒɪz] , [ɔːr][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

warriors	,	and	sages	,	or	in	accordance	with	some	ancient	custom	of	the
战士	,	和	智者	,	或者	在	根据	和	一些	古老的	风俗	的	这

['kaʊnti] ,

county	,
县	,

战士和智者，或者按照该县的某些古老习俗，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]['pærəmaʊnt][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['strɪndʒənt][ʌv; əv][ɪts] [lɔːz] .

which	is	as	paramount	an	authority	as	the	most	stringent	of	its	laws	.
哪个	是	作为	派拉蒙	一个	权威	作为	这	最多	严格	的	它是	法律	.

它拥有至高无上的权威，其权威程度堪比最严厉的法律。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['festəvəlz] , [ðə; ði] - ['oʊki] - [dɑːn] - ['tɑːkoʊ] , - [ɔːr] - [greɪt] ['hɑːlədeɪ] , - [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs]

Of	these	festivals	,	the	'	Oki	-	don	-	tako	,	'	or	'	Great	Holiday	,	'	which	takes	place
的	这些	节日	,	这	-	冲	-	大学教师	-	章鱼	,	-	或者	-	伟大的	假期	,	-	哪个	需要	地方

[ə'baʊt] ['krɪsməs] ,

about	Christmas	,
关于	圣诞节	,

在这些节日中，圣诞节前后举行的“冲绳丼章鱼”（Oki-don-tako）或“大节日”最为著名。

[ænd; ənd] ['læsts] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

and	lasts	a	fortnight	,	is	the	most	important	.
和	持续时间	一个	两星期	,	是	这	最多	重要的	.

持续两周，这是最重要的。

['priːviəs] [tuː; tə][ɪts][ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l] [ə'kaʊnts] ,

Previous	to	its	celebration	,	it	is	customary	with	the	people	to	settle	accounts	,
以前的	到	它是	庆典	,	它	是	习惯	和	这	人们	到	定居	账户	,

庆祝活动之前，人们通常会先结算账目。

[ænd; ənd] ['æmɪkəbli] [ə'dʒʌst] ['eni] ['kwɔrəlz] [ɔːr] [ɪs'treɪndʒmənts] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ;

and	amicably	adjust	any	quarrels	or	estrangements	that	may	happen	to	exist	;
和	友好地	调整	任何	争吵	或者	疏远	那	可能	发生	到	存在	;

友好地化解可能存在的任何争吵或隔阂；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'vɪns] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] ['æktʃuːˌeɪts] ['krɪstʃən] [neiʃəns][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

and	they	evince	the	same	spirit	that	actuates	Christian	nations	at	this	season	,
和	他们	表明	这	相同的	精神	那	启动	基督教	国家	在	这	季节	,

他们所展现出的精神，与基督教国家在这个时期所展现出的精神如出一辙。

[baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['prez(ə)nts][ænd; ənd] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['vɪzɪts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

by	a	general	interchange	of	presents	and	complimentary	visits	with	their
经过	一个	一般的	交汇处	的	礼物	和	免费	访问	和	他们的

[frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .

friends	and	acquaintance	.
朋友们	和	熟人	.

通过与朋友和熟人互赠礼物和免费拜访等方式进行交流。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənts] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

So	anxious	are	the	merchants	to	take	this	opportunity	of	settling	with	their
所以	焦虑的	是	这	商人	到	拿	这	机会	的	安顿	和	他们的

['krɛdɪtɜ-z] ,

creditors	,
债权人	,

商人们如此急切地想要抓住这个机会与债权人结算债务，

[ðæt] , [wen] [ðə; ðɪ] ['diːlɜ-z] [hæv; həv] [diˈfiʃənsiz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ,

that	,	when	the	dealers	have	deficiencies	to	make	up	,
那	,	什么时候	这	经销商	有	缺陷	到	制作	向上	,

当经销商有缺口需要弥补时，

['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [prest] [ɑːn] ['fɔːrən] ['rezɪdənts] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['triːti] [pɔːrts][æt; ət]['praɪsɪz]

articles	are	frequently	pressed	on	foreign	residents	at	the	Treaty	Ports	at	prices
文章	是	频繁地	按下	在	外国的	居民	在	这	条约	港口	在	价格

['priːviəsli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

previously	refused	.
之前	拒绝	.

在条约口岸，经常有外国居民以以前拒绝的价格购买商品。

[ðə; ðɪ] - - - , - [ðə; ðɪ] ['embləmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ðɪ][fɜːrst]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

The	'	Gogata	Seku	,	'	the	emblems	of	which	form	the	first	subject	of	illustration	,
这	-	-	-	,	-	这	徽章	的	哪个	形式	这	第一的	主题	的	插图	,

“五形印”，其图案构成了插图的第一个主题，

[ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] : [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]

is	also	a	festival	of	great	importance	:	it	takes	place	about	the	middle
是	还	一个	节日	的	伟大的	重要性	:	它	需要	地方	关于	这	中间

[ʌv; əv][dʒuːn] ,

of	June	,
的	六月	,

这也是一项非常重要的节日：它在六月中旬左右举行。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['kælɪndər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [di'raivz] [ɪts]

which	is	the	fifth	month	of	the	Japanese	calendar	,	from	which	it	derives	its
哪个	是	这	第五	月	的	这	日本人	日历	,	从	哪个	它	衍生	它是

[ˌdezɪg'neɪʃn] ,

designation	,
指定	,

即日本历法中的第五个月，其名称也由此而来。

[ænd; ənd][ɪz][kept][ʌp][wɪð; wɪθ][mɔːr][ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri]['spɪrɪt]['dʊrɪŋ][ðə; ði] [θriː] [deɪz][ʌv; əv][ɪts]

and	is	kept	up	with	more	than	ordinary	spirit	during	the	three	days	of	its
和	是	保留	向上	和	更多的	比	普通的	精神	期间	这	三	天	的	它是

[kən'tɪnjuəns] .

continuance	.
继续	.

并且在接下来的三天里，始终保持着超乎寻常的精神状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][held][ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn]

It	is	held	in	commemoration
它	是	握住	在	纪念

这是为纪念而举行的

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ʌv; əv] - ['sɑːmə] , [ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['daɪnəsti] [oʊz] [ɪts]

of	Gongen	Sama	,	the	great	general	to	whom	the	present	dynasty	owes	its
的	-	萨玛	,	这	伟大的	一般的	到	谁	这	展示	王朝	欠款	它是

[ɪg'zɪstəns] ;

existence	;
存在	;

权现大将，正是他缔造了当今王朝；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [deɪt] [ðer; ðər] [bəːθs] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

and	the	Japanese	date	their	births	from	this	festival	,
和	这	日本人	日期	他们的	出生	从	这	节日	,

日本人以这个节日为生日计算。

['iːv(ə)n] [ɪf] [bɔːrn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ɪts][læst][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

even	if	born	the	day	after	its	last	celebration	.
甚至	如果	出生	这	天	后	它是最后的		庆典	.

即使出生在最后一次庆祝活动的第二天。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sevrəl] ['kjʊriəs] ['sɪmblz] , [ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ] ['biːɪŋ] [hjuːdʒ] ['eriəl] ['fɪʃɪz] , [ɪn]

It	has	several	curious	symbols	,	the	most	striking	being	huge	aerial	fishes	,	in
它	有	一些	好奇的	符号	,	这	最多	引人注目	存在	巨大的	天线	鱼	,	在

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔɪ] ,

imitation	of	the	'	koi	,
模仿	的	这	-	锦鲤	,

它有几个奇特的标志，其中最引人注目的是模仿锦鲤的巨型空中鱼。

- [ɔːr] - [kɑːrp] ; - [lɑːrdʒ]['krɪmz(ə)n] ['striːməz] , [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] - ['sɑːmə] ['krʌʃɪŋ] [ə; eɪ]

'	or	'	carp	;	'	large	crimson	streamers	,	representations	of	Gongen	Sama	crushing	a
-	或者	-	鲤鱼	;	-	大的	赤红	主播	,	表现形式	的	-	萨玛	压碎	一个

['diːmən] ;

demon	;
恶魔	;

或"鲤鱼"；大片深红色飘带，象征权现大人击败恶魔；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd][teɪlz][ʌv; əv] ['kreɪfɪʃ] ,

and	the	heads	and	tails	of	crayfish	,
和	这	头部	和	尾巴	的	小龙虾	,

还有小龙虾的头和尾，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dekəreɪt] [ðer; ðər] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

with	which	they	decorate	their	dishes	and	the	entrances	of	their	houses	.
和	哪个	他们	装饰	他们的	菜肴	和	这	入口	的	他们的	房屋	.

他们用这些装饰品来装饰餐具和房屋入口。

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [fɪʃ] [flæg][ɪz] ['hɔɪstɪd] ['oʊvər] ['evri] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [bɔ:rn]

The	floating	fish	flag	is	hoisted	over	every	house	in	which	a	boy	has	been	born
这	漂浮的	鱼	旗帜	是	吊起	超过	每一个	房子	在	哪个	一个	男生	有	到过	出生

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [twelv] [mʌnθs] ,

during	the	preceding	twelve	months	,
期间	这	前	十二	几个月	,

在过去十二个月中，凡是有男孩出生的房屋，都会升起一面漂浮的鱼形旗帜。

[ænd; ənd][ɪz] [emblɪ'mætɪkəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [kə'rɪr] .

and	is	emblematical	of	his	future	career	.
和	是	象征性的	的	他的	未来	职业	.

这象征着他未来的职业生涯。

[æz; əz][ðə; ði] - [kɔɪ] , - [ɔ:r] - [kɑ:rp] , - [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['plentɪf(ə)l][ɪn][dʒə'pæn] ,

As	the	'	koi	,	'	or	'	carp	,	'	which	is	very	plentiful	in	Japan	,
作为	这	-	锦鲤	,	-	或者	-	鲤鱼	,	-	哪个	是	非常	丰富	在	日本	,

就像日本数量非常多的"锦鲤"或"鲤鱼"一样，

[faindz][ɪts] [wei] [ʌp] [stri:mz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [sər'maʊntɪŋ] [ɔ:l]['ɑ:bstək(ə)lz][ɪn][ɪts] [wei] ,

finds	its	way	up	streams	and	rivers	,	surmounting	all	obstacles	in	its	way	,
发现	它是	方式	向上	溪流	和	河流	,	克服	全部	障碍	在	它是	方式	,

它逆流而上，克服沿途的一切障碍。

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ɪt'self][baɪ][ɪts] [fɪ'kʌndəti] [ænd; ənd]['edəb(ə)l]['kwɑ:lətiz]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl]

and	rendering	itself	by	its	fecundity	and	edible	qualities	useful	to	the	whole
和	渲染	本身	经过	它是	生育力	和	食用	品质	有用	到	这	所有的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

并且凭借其丰饶的生命力和可食用的特性，为整个国家所用。

[soʊ][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [laɪf] , ['boʊldli] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['destəni] ,

so	the	child	is	to	make	his	way	through	life	,	boldly	fulfilling	his	destiny	,
所以	这	孩子	是	到	制作	他的	方式	通过	生活	,	大胆地	满足	他的	命运	,

所以孩子要勇敢地闯过人生，实现自己的命运。

[ænd; ənd]['pru:viŋ][hɪm'self][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

and	proving	himself	a	useful	and	beneficial	member	of	the	community	.
和	证明	他自己	一个	有用	和	有利	成员	的	这	社区	.

并证明自己是社区中有用且有益的成员。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ðə; ði]['skɑ:rlət] ['stri:mər] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [tʃaɪld] ,

In	the	same	way	,	the	scarlet	streamer	indicates	the	birth	of	a	female	child	,
在	这	相同的	方式	,	这	猩红	主播	表示	这	出生	的	一个	女性	孩子	,

同样，猩红色的飘带象征着女婴的诞生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['du:tiz] .

and	the	domestic	nature	of	her	duties	.
和	这	国内的	自然	的	她	职责	.

以及她职责中的家庭性质。

[ðə; ði] ['kreɪfɪʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] ([ˌaɪ 'tiː]

The	crayfish	are	used	to	remind	the	people	of	their	humble	origin	(	it
这	小龙虾	是	用过的	到	提醒	这	人们	的	他们的	谦逊的	起源	(	它

['biːɪŋ] [trə'dɪʃənəri] [ðæt] [ðə; ði]['empaɪər][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [pʊr] ['fɪʃərmən]) ,

being	traditionary	that	the	empire	originated	from	a	race	of	poor	fishermen	)	,
存在	传统	那	这	帝国	起源于	从	一个	种族	的	贫穷的	渔民	)	,

小龙虾被用来提醒人们他们卑微的出身（传统上认为帝国起源于一群贫穷的渔民）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnsɪkwent] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti] , ['tempərəns] , [ænd; ənd][fruː'gæləti] , [ɪn]

and	the	consequent	necessity	of	humility	,	temperance	,	and	frugality	,	in
和	这	后果	必要性	的	谦逊	,	节制	,	和	节俭	,	在

[ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['steɪʃənz] [ɪn][laɪf] . [wʌn]

their	different	stations	in	life	.	1
他们的	不同的	车站	在	生活	.	1

因此，无论处于何种人生阶段，谦逊、节制和节俭都是必要的。

['veriəs] ['kwɑːlətiz][ɑːr; ər][ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] :

Various	qualities	are	ascribed	to	the	hero	of	this	festival	:
各种各样的	品质	是	归因于	到	这	英雄	的	这	节日	:

人们赋予这个节日的英雄各种各样的品质：

[hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [fɔːr; fər] [huːz] [prə'tekʃn] [hiː; hi]

he	is	considered	the	especial	champion	of	women	,	for	whose	protection	he
他	是	经过考虑的	这	特别的	冠军	的	女性	,	为了	谁	保护	他

[institjuːtid] ['sevrəl] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ;

instituted	several	laws	and	regulations	;
已设立	一些	法律	和	法规	;

他被认为是妇女权益的特别捍卫者，为了保护妇女，他制定了多项法律和规章；

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'blɪgətɔːri] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] ['blækən] [ðer; ðər] [tiːθ] [ɑːn] ['entərɪŋ]

among	others	,	making	it	obligatory	on	them	to	blacken	their	teeth	on	entering
之中	其他的	,	制作	它	强制性的	在	他们	到	黩	他们的	牙齿	在	进入

['ɪntuː][ðə; ði] ['mærid] [steɪt] .

into	the	married	state	.
进入	这	已婚	状态	.

其中一项规定是，结婚后必须将牙齿染黑。

[hiː; hi][ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃɑːrm] [ə'weɪ] ['fiːvəz] , [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] ['sʌfərɪŋ] ,

He	is	believed	to	be	able	to	charm	away	fevers	,	to	alleviate	suffering	,
他	是	相信	到	是	有能力的	到	魅力	离开	发烧	,	到	减轻	痛苦	,

人们相信他能以魔法退烧，减轻痛苦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌproʊtə'ʒeɪz][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪm'bɪtərd] [baɪ]

and	to	prevent	the	lives	of	his	protégées	from	being	embittered	by
和	到	防止	这	生活	的	他的	受庇护者	从	存在	愤懑	经过

['dʒeləsi] .

jealousy	.
妒忌	.

并防止他的门徒因嫉妒而生活痛苦。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ['prez(ə)nts][æn; ən]

During	the	celebration	of	this	festival	the	whole	country	presents	an
期间	这	庆典	的	这	节日	这	所有的	国家	礼物	一个

[ɪk'strɔːrdəneri] [ə'pɪrəns] ;

extraordinary	appearance	;
非凡的	外貌	;

节日期间，全国呈现出一幅非凡的景象；

['eriəl] ['fɪʃɪz] , ['striːməz] , [ænd; ənd][ˌbæm'buː][dekə'reiʃəns] ,

aerial	fishes	,	streamers	,	and	bamboo	decorations	,
天线	鱼	,	主播	,	和	竹子	装饰	,

空中鱼、彩带和竹制装饰品，

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[pg 3]
[页 3]

[第3页]

[miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
meet the eye in every direction ;
见面 这 眼睛 在 每一个 方向 ;

目光能与各个方向相遇;

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['geɪlə; 'gælə]['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz][wɔːrn][ɑːn]['hɑːlədeɪz] ,
and the people in gala costume which is always worn on holidays ,
和 这 人们 在 节日 戏服 哪个 是 总是 磨损 在 假期 ,

还有那些穿着节日盛装的人们，他们总是穿着这种盛装。

['greɪtli] [ɪn'hæns] [ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
greatly enhance the brilliancy of the scene .
非常 提高 这 才华横溢 的 这 场景 .

大大提升了画面的绚丽度。

[ðə; ði]['geɪlə; 'gælə] [dres] [ɪz] [mʌtʃ] ['geɪɜ˞] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌɔːrdn'erəli] [wɔːrn] ,
The gala dress is much gayer than that ordinarily worn ,
这 节日 裙子 是 很多 更gay 比 那 按说 磨损 ,

这件晚礼服比平时穿的要艳丽得多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,
but there is little difference in the material ,
但 那里 是 小的 不同之处 在 这 材料 ,

但材质上几乎没有差别。

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] ['evri] [klæs] ['biːɪŋ] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ]['strɪndʒənt] ['sʌmptʃuˌeri] [lɔːz] .
the dress of every class being regulated by stringent sumptuary laws .
这 裙子 的 每一个 班级 存在 受监管 经过 严格 奢侈品 法律 .

各阶层人士的着装均受严格的奢侈品法约束。

[bluːz] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [prɪ'dɑːmɪneɪt] [ɪn]['wɪntər] ,
Blues and purples predominate in winter ,
蓝调 和 紫色 占主导地位 在 冬天 ,

蓝色和紫色是冬季的主色调。

[ðə; ði] ['laɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['verid] ['kʌlərz] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][kən'faɪnd][tuː; tə] [mə'tɪriəlz] ['oʊnli]
the lighter and more varied colours being generally confined to materials only
这 打火机 和 更多的 多种多样 颜色 存在 一般来说 受限 到 材料 仅有的
[ə'dæptɪd][fɔːr; fər] ['sʌmər] [juːz] .
adapted for summer use .
改编 为了 夏天 使用 .

较浅、较多的颜色通常仅限于适合夏季使用的材料。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər]['krɪmz(ə)n] [kreɪp] , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][wɔːrn]
The ladies have a great partiality for crimson crape , which is generally worn
这 女士们 有 一个 伟大的 偏袒 为了 赤红 黑纱 , 哪个 是 一般来说 磨损
[æz; əz][æn; ən]['ʌndər] - [roʊb] ,
as an under - robe ,
作为 一个 在下面 - 长袍 ,

女士们对深红色绉纱情有独钟，这种面料通常用作内衣。

[ænd; ənd] [piːps] ['deɪntɪli] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][waɪd]
and peeps daintily out at the bottom of the dress , and at the wide
和 人群 轻柔地 出去 在 这 底部 的 这 裙子 , 和 在 这 宽的
['oʊpən] [sliːvz] ;
open sleeves ;
打开 袖子 ;

裙摆和敞开的袖口，露出一小截娇嫩的肌肤;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [in'twain] [ɪn][ðə; ði] [her] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːrdl] ,
it **is** **also** **entwined** **in** **the** **hair** **,** **and** **with** **the** **girdle** **,**
它 是 还 交织 在 这 头发 , 和 和 这 腰带 ,

它也缠绕在头发里，并与腰带一起。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [druːp] [ɪn] [fʊl] , ['greɪsf(ə)l][foʊldz] .
at **the** **back** **of** **which** **it** **is** **allowed** **to** **droop** **in** **full** **,** **graceful** **folds** **.**
在 这 后退 的 哪个 它 是 允许 到 下垂 在 满的 , 优美 折叠 .

后背允许其自然下垂，形成饱满而优雅的褶皱。

[ðə; ði][men][duː][nɑːt] [ə'fekt] [sʌtʃ] [braɪt] ['kʌlərz] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
The **men** **do** **not** **affect** **such** **bright** **colours** **as** **the** **women** **and** **children** **,**
这 男人 做 不是 影响 这样的 明亮的 颜色 作为 这 女性 和 孩子们 ,

男人们不像妇女和儿童那样喜欢鲜艳的颜色。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][roʊbz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [fæn'tæstɪkli] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [streɪndʒ][dɪ'vaɪsɪz]
although **their** **robes** **are** **often** **fantastically** **embroidered** **with** **various** **strange** **devices**
虽然 他们的 长袍 是 经常 太棒了 绣花 和 各种各样的 奇怪的 设备
, [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃel] - [fɪʃ] ,
, such **as** **shell** **-** **fish** **,**
, 这样的 作为 壳 - 鱼 ,

虽然他们的长袍上经常绣着各种奇特的图案，例如贝类，

['frɑːgz] , ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['lændskeips] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] [wɜːrkt] .
frogs **,** **flowers** **and** **landscapes** **,** **some** **of** **which** **are** **beautifully** **worked** **.**
青蛙 , 花朵 和 风景 , 一些 的 哪个 是 非常漂亮 工作 .

青蛙、花卉和风景，其中一些制作得非常精美。

['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] . [[frʌm; frəm] ['foʊtəgræf] .]
Mother **and** **Child** **.** **[** **From** **Photograph** **.** **]**
母亲 和 孩子 . [从 照片 .]

母亲和孩子。[照片出自。]

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːpjələs][ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [siːm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ; [ðə; ði]
The **whole** **populace** **on** **these** **occasions** **seem** **determined** **to** **enjoy** **themselves** **;** **the**
这 所有的 民众 在 这些 场合 似乎 决定 到 享受 他们自己 ; 这
[er][ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kən'tentmənt] ,
air **of** **good** **-** **natured** **contentment** **,**
空气 的 好的 - 自然 满意 ,

在这些场合，全体民众似乎都决心尽情享受；空气中弥漫着和蔼可亲的满足感。

[wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪg'zuːbərənt][toʊn][æz; əz] [ðeɪ]
which **characterises** **them** **at** **all** **times** **,** **taking** **a** **more** **exuberant** **tone** **as** **they**
哪个 具有特征 他们 在 全部 时代 , 采取 一个 更多的 旺盛 语气 作为 他们
[stroʊl][ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] ,
stroll **about** **the** **streets** **,**
漫步 关于 这 街道 ,

他们始终保持着这种特质，漫步街头时更是如此，语气也更加欢快愉悦。

['vɪzɪt][ɪn]['fæməli] ['pɑːrtiz] , [ɔːr] [meɪk] [iks'kəːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tiː] - ['haʊzɪz] .
visit **in** **family** **parties** **,** **or** **make** **excursions** **to** **the** **neighbouring** **tea** **-** **houses** **.**
访问 在 家庭 各方 , 或者 制作 短途旅行 到 这 邻接 茶 - 房屋 .

您可以与家人一起参观，或者去附近的茶馆游览。

['θɜːrəli] [də'mestɪk][ɪn][ðer; ðər] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [saɪt] [tuː; tə]
Thoroughly **domestic** **in** **their** **tastes** **and** **habits** **,** **it** **is** **a** **pleasing** **sight** **to**
彻底 国内的 在 他们的 口味 和 习惯 , 它 是 一个 令人愉悦 视线 到
[wɑːtʃ] [ðə; ði]['fæməli] [gruːps] .
watch **the** **family** **groups** **.**
手表 这 家庭 团体 .

它们的喜好和习惯都非常居家，看着这些家庭群体生活在一起，真是一种赏心悦目的景象。

[hɪr] [ə; eɪ][grænd] - [deɪm] [ɪz] ['kerfəli] [ə'sɪstɪd] [ə'lɔːŋ] [baɪ][hɜːr; hər][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər] - [ɪn] -
Here a grand - dame is carefully assisted along by her son and daughter - in -
这里 一个 盛大 - 贵妇人 是 小心 协助 沿着 经过 她 儿子 和 女儿 - 在 -
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

在这里，一位老奶奶在儿子和儿媳的悉心搀扶下前行。

[ˌpri'siːdid] [baɪ] ['tʃætərɪŋ] ['græn'tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv] ['dresɪz] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət]
preceded by chattering grandchildren in the gayest of dresses , tugging at
之前 经过 喋喋不休 孙辈 在 这 同性恋 的 连衣裙 , 拉扯 在
[ɪk'strɔːrdəneri] [kaɪts] ;
extraordinary kites ;
非凡的 风筝 ;

在他们身着艳丽服饰、叽叽喳喳的孙辈们拉扯着奇特的风筝的簇拥下，他们一路走来；

[ɔːr][ə; eɪ]['fɑːðər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['nɜːrsɪz][wʌn][tʃaɪld] ,
or a father , in the doorway of his house , nurses one child ,
或者 一个 父亲 , 在 这 门口 的 他的 房子 , 护士 一 孩子 ,

或者一位父亲在自家门口给一个孩子喂奶，

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪg'zɪbɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['simpəθaizɪŋ] [frendz] [ə'nʌðər]
while the mother exhibits for the admiration of sympathizing friends another
尽管 这 母亲 展品 为了 这 钦佩 的 同情的 朋友们 其他
['ɪnfənt] — ['prɑːbəbli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
infant — probably one of the unconscious objects of all this rejoicing .
婴儿 — 大概 一 的 这 无意识 对象 的 全部 这 欢欣鼓舞 .

母亲向同情她的朋友们展示另一个婴儿——这很可能是所有这些喜悦的无意识对象之一。

[ðoʊ] [ðə; ði][men] ['friːkwəntli] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][sə'braɪəti][ɑːn] [ðiːz]
Though the men frequently exceed the bounds of sobriety on these
尽管 这 男人 频繁地 超过 这 界限 的 清醒 在 这些

尽管这些男人经常在这些方面超过清醒的界限。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[pg 4]
[页 4]

[第4页]

['festəvəlz][ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] , [ðeɪ] ['rerli] [bɪ'kʌm] ['kwɑːrəlsəm] .
festivals and holidays , they rarely become quarrelsome .
节日 和 假期 , 他们 很少 变得 爱争吵的 .

节日期间，他们很少发生争吵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] ,
It is , however ,
它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
by no means unusual for them to keep in a state of intoxication for
经过 不 方法 异常 为了 他们 到 保持 在 一个 状态 的 中毒 为了
[deɪz] ;
days ;
天 ;

他们连续几天处于醉酒状态并不罕见；

[əˈledʒ] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ˈpɜːrfɪkt] [sæŋ] [frɔɪd] , [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ˈeni] [nɪˈglektɪd] [ˈprɑːmɪs]
alleging **this** **,** **with** **perfect** **sang** **froid** **,** **as** **an** **excuse** **for** **any** **neglected** **promise**
指控 这 , 和 完美的 唱 冷 , 作为 一个 原谅 为了 任何 被忽视的 承诺
[ɔːr] [ʌnˈfɪnɪʃt] [dʒɑːb] .
or **unfinished** **job** **.**
或者 未完成 工作 .

他们以极其冷静的语气声称，这是任何未履行承诺或未完成工作的借口。

[ðə; ði] - - , - [ɔːr] - [ˈmɜːtʃənts] - [greɪt] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] , - [wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn]
The **'** **Omatsurie** **,** **'** **or** **'** **Merchants** **'** **Great** **Festival** **,** **'** **which** **is** **only** **celebrated** **in**
这 - - , - 或者 - 商人 - 伟大的 节日 , - 哪个 是 仅有的 著名 在
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [taʊnz] ,
the **principal** **towns** **,**
这 主要的 城镇 ,

“御祭”（Omatsurie），又称“商人大祭”，仅在主要城镇庆祝。

[teɪks] [pleɪs] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
takes **place** **about** **the** **middle** **of** **July** **,**
需要 地方 关于 这 中间 的 七月 ,

大约在七月中旬举行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [treɪdz] ,
and **may** **be** **considered** **to** **be** **an** **exhibition** **of** **the** **different** **trades** **,**
和 可能 是 经过考虑的 到 是 一个 展览 的 这 不同的 交易 ,

可以将其视为不同行业的展览会。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ænd; ənd][ˈkrɑːftsmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈspesɪmənz]
as **the** **merchants** **and** **craftsmen** **of** **the** **country** **show** **the** **choicest** **specimens**
作为 这 商人 和 工匠 的 这 国家 展示 这 精选 标本
[ʌv; əv][ðer; ðər] [werz] [ænd; ənd][ˈhændikræft][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [treɪdz] - [prəˈseʃ(ə)n] .
of **their** **wares** **and** **handicraft** **in** **a** **kind** **of** **trades** **'** **procession** **.**
的 他们的 商品 和 手工业 在 一个 种类 的 交易 - 游行 .

全国的商人和工匠们以游行的方式展示他们最精选的商品和手工艺品。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfestəvəlz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] ,
Like **all** **the** **rest** **of** **their** **festivals** **it** **has** **a** **religious** **signification** **,**
喜欢 全部 这 休息 的 他们的 节日 它 有 一个 宗教 意义 ,

和其他所有节日一样，它也具有宗教意义。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [misˈfɔːtʃənz] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ɑːr; ər][ˈwɔːdid][ɔːf][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
the **people** **believing** **that** **misfortunes** **in** **business** **are** **warded** **off** **by** **it** **.**
这 人们 相信 那 不幸 在 商业 是 监护 离开 经过 它 .

人们相信它能辟邪，避免生意上的不幸。

[ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [treɪd] [ˈtrəufiz] [ˈfɪgjər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [prəˈseʃənz] ,
Upwards **of** **five** **hundred** **trade** **trophies** **figure** **in** **one** **of** **these** **processions** **,**
向上 的 五 百 贸易 奖杯 数字 在 一 的 这些 游行 ,

其中一次游行队伍中就出现了超过五百件贸易战利品。

[ðə; ði][ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈneɪtʃər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɔːrdʒəs] [məˈtɪriəlz]
the **imposing** **nature** **of** **which** **may** **be** **imagined** **from** **the** **gorgeous** **materials**
这 气势磅礴 自然 的 哪个 可能 是 想象 从 这 华丽的 材料
[ænd; ənd][fænˈtæstɪk] [ˈdresɪz] [diˈpiktid] [ɪn][ðə; ði][ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
and **fantastic** **dresses** **depicted** **in** **the** **illustration** **.**
和 极好的 连衣裙 描绘 在 这 插图 .

从插图中描绘的华丽面料和精美服饰，可以想象出它的宏伟气势。

[ðə; ði][kɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] [berz] [ðə; ði] [ˈtroʊfi] [ʌv; əv][ðə; ði][wæks] - [ˈfɪgjər] [ˈmeɪkɚz] ,
The **car** **in** **the** **foreground** **bears** **the** **trophy** **of** **the** **wax** **-** **figure** **makers** **,**
这 车 在 这 前景 熊 这 杯 的 这 蜡 - 数字 制造商 ,

前景中的那辆车上挂着蜡像制作者的奖杯。

[huːz] [treɪd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['luːkrətɪv] [ɪn][dʒə'pæn] ,
whose trade is one of the most lucrative in Japan ,
谁 贸易 是 一 的 这 最多 利润丰厚 在 日本 ,

其贸易是日本最赚钱的贸易之一，

[æz; əz][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][nɑːt]['oʊnli] [pər'petʃueɪt] [ðer; ðər] [sə'lebrətiz] [baɪ][wæks] - [wɜːrk] ['efɪdʒiz] ,
as the Japanese not only perpetuate their celebrities by wax - work effigies ,
作为 这 日本人 不是 仅有的 延续 他们的 名人 经过 蜡 - 工作 人偶 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
but the majority of the people ,
但 这 多数 的 这 人们 ,

日本人不仅通过蜡像来延续名人的形象，而且大多数人也这样做。

['biːɪŋ] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] , [hæv; həv]['leɪˌriːz][ænd; ənd][piˈ neɪˌ tiz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
being professors of the Sintoo religion , have Lares and Penates of the same
存在 教授们 的 这 辛图 宗教 , 有 拉雷斯 和 佩纳特斯 的 这 相同的
[mə'tɪriəl] ,
material ,
材料 ,

作为辛图教的教授，他们拥有相同材质的拉雷斯和佩纳特斯，

[kɔːld] - ['kɑːmɪs] , - [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [ɑːn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] [wɪð; wɪθ]
called ' Kamis , ' which are supposed to intercede on their behalf with
称为 - 神 , - 哪个 是 据称 到 说情 在 他们的 代表 和
[ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] .
the Supreme Being .
这 最高 存在 .

被称为"卡米"(Kamis)，据说它们会代表他们向至高无上的神灵求情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['regjələr][wæks] - [wɜːrk] [ˌɛksə'bɪʃənz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['pɑːpjələr]
And this is in addition to regular wax - work exhibitions , which are very popular
和 这 是 在 添加 到 常规的 蜡 - 工作 展览 , 哪个 是 非常 受欢迎的
,
,
,

除了常规的蜡像展览（非常受欢迎）之外，还有更多精彩活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [tɔɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hɔkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] ['trævəlɪŋ] ['diːlɚz] .
and the sale of toys which are hawked about the country by travelling dealers .
和 这 销售 的 玩具 哪个 是 骱 关于 这 国家 经过 旅行 经销商 .

还有由流动商贩在全国各地兜售的玩具。

- ['lɑːmə]
OTINTA LAMA
- 喇嘛

奥廷塔·拉马

['trævəlɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [['neɪtɪv] ['drɔːɪŋ] .]
Travelling Merchant [Native Drawing .]
旅行 商人 [本国的 绘画 .]

旅行商人（本土绘画）

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [raɪt] [ʌv; əv]['ɑːn.treɪ][tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn]
The merchants have a general right of entrée to all parts of the town on
这 商人 有 一个 一般的 正确的 的 主菜 到 全部 部分 的 这 镇 在
[ðiːz] [ə'keiʒənz] .
these occasions .
这些 场合 .

在这些场合，商人们普遍享有进入城镇各个区域的权利。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] [jɛdoʊ] ,

In	the	illustration	,	the	procession	is	passing	through	the	official	quarter	of	Yeddo	,
在	这	插图	,	这	游行	是	通过	通过	这	官方的	四分之一	的	耶多	,

图中，游行队伍正在穿过耶多镇的官方区域。

[ðə; ði] [taɪ'kuːnz] ['pæləs] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Tycoon's	palace	forming	the	subject	of	the
这	大亨们	宫殿	成型	这	主题	的	这

大亨的宫殿是主题

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

背景。

[ðeɪ] [hɔːlt][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn][ðer; ðər] ['prɑːgres] ,

They	halt	from	time	to	time	in	their	progress	,
他们	停止	从	时间	到	时间	在	他们的	进步	,

他们的行进路线时不时会停下脚步。

[wɪtʃ] [ɪz] [en'laɪvənd] [baɪ] ['sɔŋz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veriəs] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtɪŋ]

which	is	enlivened	by	songs	descriptive	of	their	various	callings	,	and	the	beating
哪个	是	活跃	经过	歌曲	描述性的	的	他们的	各种各样的	召唤	,	和	这	殴打

[ʌv; əv][hjuːdʒ] [drʌmz] ,

of	huge	drums	,
的	巨大的	鼓	,

伴随着描述他们各种职业的歌曲和巨大的鼓声，场面热闹非凡。

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][streɪndʒ][dɪs'kɔːrdənt] ['ɪnstrʊmənts] .

and	blowing	of	strange	discordant	instruments	.
和	吹	的	奇怪的	不和谐的	仪器	.

以及吹奏奇怪刺耳的乐器。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʌstriəl] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ænd; ənd] [ðiːz]

There	is	a	kind	of	analogy	between	our	industrial	exhibitions	and	these
那里	是	一个	种类	的	类比	之间	我们的	工业的	展览	和	这些

['festəvəlz] ;

festivals	;
节日	;

我们的工业展览会和这些节日之间存在某种相似之处；

[ænd; ənd] , [wət'evər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

and	,	whatever	the	purpose	may	be	for	which	they	were	originated	,
和	,	任何	这	目的	可能	是	为了	哪个	他们	是	起源于	,

无论它们最初的用途是什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['ædmərəbli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɪndəstri] , [welθ] , [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]

it	is	plain	that	they	admirably	represent	the	industry	,	wealth	,	and	resources	of
它	是	清楚的	那	他们	令人钦佩地	代表	这	行业	,	财富	,	和	资源	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

显然，他们出色地代表了这个国家的产业、财富和资源。

- - ['sɑːmə] - [ɪz][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l][dɪ'vɪnəti] , [huː] [ɪz] [læft] [æt; ət][baɪ][sʌm; səm] ,

'	Otinta	Sama	'	is	a	comical	divinity	,	who	is	laughed	at	by	some	,
-	-	萨玛	-	是	一个	滑稽	神	,	WHO	是	笑了	在	经过	一些	,

"奥廷塔·萨玛"是一位滑稽的神灵，有些人会嘲笑他。

[ænd; ənd] [bi'li:vd] [baɪ] ['ʌðər] [tu:; tə][ɪn'hæbɪt]['sɜ:rt(ə)n] ['mɪnətʃər] ['tɛmpəlz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kraʊnd]

and	believed	by	others	to	inhabit	certain	miniature	temples	,	which	are	crowned
和	相信	经过	其他的	到	居住	肯定	微型	寺庙	,	哪个	是	加冕

[wɪð; wɪθ] [kɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] ,

with	cocks	with	outspread	wings	,
和	公鸡	和	扩张	翅膀	,

另一些人则认为它们居住在某些微型神庙中，这些神庙的顶部装饰着展翅的公鸡。

[æz; əz] [ðæt] [bɜ:rd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] .

as	that	bird	is	supposed	to	be	his	favourite	incarnation	.
作为	那	鸟	是	据称	到	是	他的	最喜欢的	化身	.

因为那只鸟据说是他最喜欢的化身。

[ɑ:n]['hɑ:lədeɪz][ænd; ənd]['festəvəlz] , [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] ['kærid] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði]

On	holidays	and	festivals	,	his	temples	are	frequently	carried	about	on	the
在	假期	和	节日	,	他的	寺庙	是	频繁地	携带	关于	在	这

['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vəʊtəri:z] ,

shoulders	of	his	votaries	,
肩膀	的	他的	选民	,

在节假日期间，他的信徒们经常会抬着他的神像游行。

[hu:] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][moʊst] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

who	are	generally	the	most	ignorant	and	superstitious	of	the	people	.
WHO	是	一般来说	这	最多	无知	和	迷信的	的	这	人们	.

他们通常是民众中最无知、最迷信的一群人。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['merimənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnbi'li:vəz] ,

This	is	always	a	subject	of	merriment	with	the	unbelievers	,
这	是	总是	一个	主题	的	欢乐	和	这	不信者	,

这总是不信者取笑的话题。

[hu:] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [ə'poʊz] [ðer; ðər] ['prɑ:gres] ,

who	crowd	round	the	temples	and	oppose	their	progress	,
WHO	人群	圆形的	这	寺庙	和	反对	他们的	进步	,

他们聚集在寺庙周围，阻挠他们的前进。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['witisizəmz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['berərz] .

and	indulge	in	witticisms	at	the	expense	of	the	divinity	and	his	bearers	.
和	放纵	在	妙语	在	这	费用	的	这	神	和	他的	持有者	.

他们肆意嘲讽神明及其侍奉者。

[ðɪs] ['sʌmtaɪmz] [li:dz] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] ,

This	sometimes	leads	to	a	disturbance	,
这	有时	线索	到	一个	干扰	,

这有时会导致骚乱，

[bʌt; bət]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [kən'sɜ:rnd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [tu:] ['fri:li] [ɪn][ðer; ðər]

but	only	when	the	parties	concerned	have	been	indulging	too	freely	in	their
但	仅有的	什么时候	这	各方	担心的	有	到过	沉溺于	也	自由	在	他们的

['feɪvərɪt] ['sɑ:ki] .

favourite	saki	.
最喜欢的	清酒	.

但只有当相关各方过度沉迷于他们最爱的清酒时才会发生这种情况。

['sɑ:ki] - [drʌŋk] .

Saki	-	drunk	.
咲	-	醉	.

喝醉了清酒。

[['neɪtɪv] ['drɔ:ɪŋ] .]

[	Native	drawing	.	]
[	本国的	绘画	.	]

[本土绘画。]

[ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['sɑːmə][ɪz] ['prɪnsəpli] [sɔːt] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [draʊt] [ɔːr] [ʌv; əv]

The	intercession	of	Otinta	Sama	is	principally	sought	in	times	of	drought	or	of
这	代祷	的	-	萨玛	是	主要	寻求	在	时代	的	干旱	或者	的

['hevi] [reɪnz] ;

heavy	rains	;
重的	雨	;

人们主要在干旱或暴雨时寻求奥廷塔·萨玛的代祷;

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] ['biːɪŋ] [brɔːt] [aʊt][ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,

the	temple	in	the	one	case	being	brought	out	and	exposed	to	the	sun	,
这	寺庙	在	这	一	案件	存在	带来	出去	和	裸露	到	这	太阳	,

其中一个例子是将寺庙搬出来，暴露在阳光下。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

and	in	the	other	sprinkled	with	water	,
和	在	这	其他	撒上	和	水	,

另一只身上洒了水，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

by	way	of	intimating	the	immediate	necessity	for	his	good	offices	.
经过	方式	的	暗示	这	即时	必要性	为了	他的	好的	办公室	.

通过暗示他急需从中斡旋。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[fairz] [ænd; ənd]['faɪər] - [bri'geidz]

FIRES	AND	FIRE	-	BRIGADES
火灾	和	火	-	旅

火灾和消防队

[fairz][ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] ['friːkwənt] , [æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd]

Fires	are	necessarily	frequent	,	as	the	majority	of	the	houses	are	constructed
火灾	是	一定	频繁	,	作为	这	多数	的	这	房屋	是	建造

[ʌv; əv] [wʊd] ;

of	wood	;
的	木头	;

由于大多数房屋都是木制的，因此火灾必然频繁发生;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs]['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz]['peɪpər] - ['læntərnz] , [smɔːl] ['tʃɑːrkoʊl]['faɪər] - [bɑːksɪz] ,

and	such	dangerous	articles	as	paper	-	lanterns	,	small	charcoal	fire	-	boxes	,
和	这样的	危险的	文章	作为	纸	-	灯笼	,	小的	木炭	火	-	盒子	,

[ænd; ənd] ['muːvəbl] ['oʊpən] [stoʊvz] ,

and	movable	open	stoves	,
和	活动	打开	炉灶	,

以及纸灯笼、小型木炭火箱、可移动式明火炉等危险物品，

[fɔːr; fər] ['haʊshoʊld] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ɑːr; ər][ɪn] ['kɑːmən] [juːz] .

for	household	purposes	,	are	in	common	use	.
为了	家庭	目的	,	是	在	常见的	使用	.

用于家庭用途时，很常见。

[ðə; ði] ['kændlz] [bɜːrnt][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] - ['læntərnz]['rendər][ðem; ðəm] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs] ,

The	candles	burnt	in	the	paper	-	lanterns	render	them	extremely	dangerous	,
这	蜡烛	烧焦的	在	这	纸	-	灯笼	使成为	他们	极其	危险的	,

纸灯笼里燃烧的蜡烛使它们变得极其危险。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪkst] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑːkɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

as	they	are	fixed	by	a	socket	inside	the	lower	end	of	the	candle	,
作为	他们	是	固定的	经过	一个	插座	里面	这	降低	结尾	的	这	蜡烛	,

它们通过蜡烛下端内部的插座固定住。

[wɪtʃ] [fɪts][ɑːn][ə; eɪ][peg][ɪn][ðə; ði]['læntərn] — ['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['luːsli] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fler]

which	fits	on	a	peg	in	the	lantern	—	generally	very	loosely	;	and	as	they	flare
哪个	适合	在	一个	钉子	在	这	灯笼	—	一般来说	非常	松散地	;	和	作为	他们	耀斑

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

a	great	deal	,
一个	伟大的	交易	,

它套在灯笼里的木钉上——通常很松；而且由于它们燃烧得非常旺盛，

['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ɔːr]['moʊʃ(ə)n] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

very	little	wind	or	motion	will	cause	a	conflagration	.
非常	小的	风	或者	运动	将要	原因	一个	大火	.

即使是微风或轻微的移动也会引发火灾。

[fairz][ɑːr; ər] , ['moʊstli] [ə'trɪbjuːtɪd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði] - - , - [ɔːr] [smɔːl] ['tʃɑːrkoʊl] ['faɪər] -

Fires	are	,	mostly	attributed	,	however	,	to	the	'	chebache	,	'	or	small	charcoal	fire	-
火灾	是	,	大多	归因于	,	然而	,	到	这	-	-	,	-	或者	小的	木炭	火	-

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

然而，火灾大多归因于“chebache”，即小型木炭火箱。

[wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['smoʊkɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

which	is	used	for	smoking	purposes	.
哪个	是	用过的	为了	吸烟	目的	.

用于吸烟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [stænd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkli] - ['mætɪd] [ruːmz; rʊmz] ,

It	is	placed	on	a	small	stand	in	the	middle	of	the	thickly	-	matted	rooms	,
它	是	放置	在	一个	小的	站立	在	这	中间	的	这	浓密	-	哑光	房间	,

它被放置在铺着厚厚垫子的房间中央的一个小架子上。

[ðə; ði]['smoʊkərz] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] ['drɪŋkɪŋ] ['saːki] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [smɔːl] [paɪps] .

the	smokers	sitting	round	drinking	saki	,	and	occasionally	filling	their	small	pipes	.
这	吸烟者	坐着	圆形的	喝	清酒	,	和	偶尔	填充	他们的	小的	管道	.

一群吸烟者围坐在一起喝清酒，偶尔还会往他们的小烟斗里装烟。

[ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv]['smoʊkɪŋ] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hæbɪts] , [ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli]

Their	method	of	smoking	,	like	all	the	rest	of	their	habits	,	is	remarkably
他们的	方法	的	吸烟	,	喜欢	全部	这	休息	的	他们的	习惯	,	是	非常

[pɪ'kjuːliər] ;

peculiar	;
奇特	;

他们的吸烟方式，就像他们的其他所有习惯一样，都非常奇特；

[fɔːr; fər] , ['æftər] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪf] , [ðə; ði]['smoʊkər] [ɪn'veriəbli] [nɔks] [aʊt] [ðə; ði] [hæf] -

for	,	after	inhaling	a	few	whiffs	,	the	smoker	invariably	knocks	out	the	half	-
为了	,	后	吸入	一个	很少	嗅觉	,	这	吸烟者	总是	敲门声	出去	这	一半	-

[kən'sʊmd] ['remnənt] [ɑːn][ðə; ði] - - ,

consumed	remnant	on	the	'	chebache	,
消耗	剩	在	这	-	-	,

因为，吸烟者在吸了几口之后，总是会把剩下的半截烟头打碎在烟斗上。

- [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] [ri'filiŋ] , [kə'mensiz] [ə'nʌðər] [paɪp] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [tu:] [ɔ:r] [θri:]

-	and	,	presently	refilling	,	commences	another	pipe	,	and	so	on	,	two	or	three
-	和	,	目前	补充	,	开始	其他	管道	,	和	所以	在	,	二	或者	三

[taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

times	in	succession	,
时代	在	演替	,

"然后，一边重新注水，一边开始另一根管道，如此反复两三次。"

['rerli] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ,

rarely	troubling	himself	about	the	ashes	of	the	last	,
很少	令人不安的	他自己	关于	这	灰烬	的	这	最后的	,

他很少会去想最后那场灾难的灰烬，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [er] [meɪ] ['kæri] [ˌʌnpər'sivd] [tu:; tə] ['smoʊldər] [ɪn][ðə; ði]

which	the	slightest	current	of	air	may	carry	unperceived	to	smoulder	in	the
哪个	这	丝毫	当前的	的	空气	可能	携带	未被察觉的	到	闷烧	在	这

[kəm'bʌstəb(ə)l] ['flɔ:rɪŋ] .

combustible	flooring	.
易燃	地板	.

即使是最轻微的气流也可能将其悄无声息地带到可燃地板中阴燃。

[ə; eɪ]['faɪər] [brɪ'geɪd] [ɑ:n] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]['faɪər]

A	FIRE	BRIGADE	ON	ITS	WAY	TO	A	FIRE
一个	火	旅	在	它是	方式	到	一个	火

消防队正在赶往火灾现场

[fairz] [ə'kɜ:r] ['fri:kwəntli] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [pri'kɔ:ʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['teɪkən][fɔ:r; fər]

Fires	occur	frequently	,	notwithstanding	the	great	precautions	which	are	taken	for
火灾	发生	频繁地	,	虽然	这	伟大的	防范措施	哪个	是	已采取	为了

[ðer; ðər] [prɪ'venʃn] .

their	prevention	.
他们的	预防	.

尽管采取了许多预防措施，火灾仍然频繁发生。

[taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['distrikts] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Town	and	country	are	divided	into	districts	,	for	which	certain	of	the
镇	和	国家	是	分割	进入	地区	,	为了	哪个	肯定	的	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .

inhabitants	are	responsible	.
居民	是	负责任的	.

城镇和乡村被划分为若干区，每个区都有特定的居民负责管理。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [hæz; həz][ɪts][ə'lerəm; ə'lɑ:rəm] , [wɪð; wɪθ] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ænd; ənd]['regjələr] ['wɔtʃəz] ;

Each	of	these	has	its	alarum	,	with	observatory	and	regular	watchers	;
每个	的	这些	有	它是	警报器	,	和	天文台	和	常规的	观察者	;

[waɪl] ['evri]

while	every
尽管	每一个

每个警报器都有自己的警报装置，配备观测站和定期值守人员；而每个

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[gɑ:rd] - [haʊs] [ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['lædərz] , ['bʌkits] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

guard	-	house	is	provided	with	a	supply	of	ladders	,	buckets	,	and	other
警卫	-	房子	是	假如	和	一个	供应	的	梯子	,	水桶	,	和	其他

['nesəseri] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

necessary	implements	.
必要的	实施	.

警卫室配备了梯子、水桶和其他必要的工具。

[wen'evər] [ə; eɪ] [geɪl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði] - - [ænd; ənd] - , - [ɔːr] - [wɑːtʃ]
Whenever a gale is coming on , the ' Yoshongyee and Kanabo , ' or ' watch
每当 一个 大风 是 未来 在 , 这 - - 和 - , - 或者 - 手表
[ænd; ənd]['faɪər] [lʊk] - [aʊts] ,
and fire look - outs ,
和 火 看 - 出局 ,

每当狂风来临，"Yoshongyee and Kanabo"，也就是"瞭望哨和防火哨"。

- [huː] [ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [ə'keiʒənz] ['oʊnli][goʊ][ðer; ðər] [raʊndz] [baɪ] [naɪt] ,
' who on ordinary occasions only go their rounds by night ,
- WHO 在 普通的 场合 仅有的 去 他们的 回合 经过 夜晚 ,

'他们通常只在夜间巡逻，

[pə'reɪd] [ðə; ði] [taʊnz] [wɪð; wɪθ] ['rætlz] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] ['aɪərn] ['ɪnstrʊmənts] ,
parade the towns with rattles and clanking iron instruments ,
游行 这 城镇 和 嘎嘎作响 和 叮当作响 铁 仪器 ,

他们带着拨浪鼓和叮当作响的铁器在城镇里游行，

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][fairz] [loʊ] .
as a warning to the people to keep their fires low .
作为 一个 警告 到 这 人们 到 保持 他们的 火灾 低的 .

以此警告人们要控制火势。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nuːmərəs] ['faɪər] - [briˈgeidz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wel] ['ɔːrgənaɪzd] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli]
They have numerous fire - brigades , which are well organized , and remarkably
他们 有 很多的 火 - 旅 , 哪个 是 出色地 组织 , 和 非常
[ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
efficient .
高效的 .

他们拥有众多消防队，这些消防队组织良好，效率极高。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [siːn] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]
In the illustration one of them is seen hurrying along the street to the place
在 这 插图 一 的 他们 是 已见 匆忙 沿着 这 街道 到 这 地方
[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
of action .
的 行动 .

图中可以看到其中一人正匆匆沿着街道赶往行动地点。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [ɪz] ['straɪkɪŋ] [æn; ən][ə'lerəm; ə'lɑːrəm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [meɪ] [biː; bi]
On the right , a watchman is striking an alarum , and another may be
在 这 正确的 , 一个 守望者 是 引人注目 一个 警报器 , 和 其他 可能 是
['noʊtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,

右侧，一名守夜人正在敲响警报器，还可以注意到另一名守夜人。

[hæf] - [wei] [ʌp][æn; ən] [əb'zɜːrvətɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
half - way up an observatory in the distance , pointing out the direction of
一半 - 方式 向上 一个 天文台 在 这 距离 , 指向 出去 这 方向 的
[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 .

站在远处天文台的半山腰，指向火灾的方向。

[ðə; ði] [waɪt] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɪz][ə; eɪ]['faɪər] - [pruːf] ['stɔːrhaʊs] ,
The white building on the other side of the street is a fire - proof storehouse ,
这 白色的 建筑 在 这 其他 边 的 这 街道 是 一个 火 - 证明 库 ,

街对面那栋白色建筑是防火仓库。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk]['dɑ:kjuments][ænd; ənd]['væljuəblz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɑ:r; ər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd]
in which the public documents and valuables of the district are deposited
在 哪个 这 民众 文件 和 贵重物品 的 这 区 是 已存
[wen'evər] [ə; eɪ]['faɪər] [breɪks] [aʊt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
whenever a fire breaks out in it .
每当 一个 火 休息 出去 在 它 .

当该地区发生火灾时，该地区的公共文件和贵重物品都会被存放在这里。

- [ænd; ənd] - .
Yoshongyee and Kanabo .
- 和 - .

Yoshongyee 和 Kanabo。

[['neɪtɪv] ['drɔ:ɪŋ] .]
[Native Drawing .]
[本国的 绘画 .]

[本土绘画。]

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] - - , - [ɔ:r]['faɪər] - [brɪ'geɪd] , ['pæsɪŋ] ['saɪləntli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] ,
A Japanese ' Shecase , ' or fire - brigade , passing silently along the streets ,
一个 日本人 - - , - 或者 火 - 旅 , 通过 默默 沿着 这 街道 ,

一支日本消防队（Shecase）静静地沿着街道行进。

['laɪtɪd] [baɪ][ɪts] [wɪrd] [red] - [ænd; ənd] - [blæk] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['læntərnz] , [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .
lighted by its weird red - and - black distinguishing lanterns , is a strange sight .
照明 经过 它是 诡异的 红色的 - 和 - 黑色的 区别 灯笼 , 是 一个 奇怪的 视线 .

在奇特的红黑相间灯笼的映衬下，这景象十分奇特。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['membər] [wer] ['ɑ:rmər] , [wɪð; wɪθ] ['helmits] [ænd; ənd] [blæk] - ['lækərd] ['aɪərn]
Some of its members wear armour , with helmets and black - lacquered iron
一些 的 它是 成员 穿 盔甲 , 和 头盔 和 黑色的 - 漆面 铁
['vaizəz] , [ænd; ənd] ['kæri] - - ,
visors , and carry ' martoe ,
面罩 , 和 携带 - - ,

其中一些成员身穿盔甲，头戴头盔，面戴黑色漆铁面罩，并携带"martoe"（一种长矛）。

- [ɔ:r] - ['faɪər] - [tʃɑ:rmz] , - [ænd; ənd] ['veriəs] ['nesəseri] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ;
' or ' fire - charms , ' and various necessary implements ;
- 或者 - 火 - 魅力 , - 和 各种各样的 必要的 实施 ;

或"火符"，以及各种必要的工具；

['ʌðər] [ɑ:r; ər][klæd][ɪn] [hed] - [ænd; ənd] - ['ʃoʊldər] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] ['gɔ:ntlɪts] [ʌv; əv] [laɪt] [tʃeɪn] -
others are clad in head - and - shoulder pieces and gauntlets of light chain -
其他的 是 覆膜 在 头 - 和 - 肩膀 件 和 护手 的 光 链 -
['ɑ:rmər] ,
armour ,
盔甲 ,

其他人则身穿轻型锁子甲的头肩甲和护手。

[tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [waɪl] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'ru:fɪŋ] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər]
to protect them while pulling down and unroofing houses , which is their
到 保护 他们 尽管 拉 向下 和 拆除屋顶 房屋 , 哪个 是 他们的
[ɪ'speʃl] ['du:ti] .
especial duty .
特别的 责任 .

在拆除房屋和掀开屋顶时保护他们，这是他们的特殊职责。

[ɔ:l] [hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr]['faɪər]['kɑ:stu:m] , [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['oʊki] - , - [ɔ:r] - [hed] [mæn] ,
All have a regular fire costume , from the ' Oki Yaconin , ' or ' head man ,
全部 有 一个 常规的 火 戏服 , 从 这 - 冲 - , - 或者 - 头 男人 ,

所有人都穿着标准的火舞服装，从"Oki Yaconin"或"领头人"开始，

- [tuː; tə][ðə; ði] [ber] - [legd] ['kuːli] ,
' to the bare - legged coolie ,
- 到 这 裸 - 腿 苦力 ,

对那个光着腿的苦力来说，

[huː] ['kæriz] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] [red] ['kærəktərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
who carries the badge of the brigade in large red characters on his back .
WHO 携带 这 徽章 的 这 旅 在 大的 红色的 人物 在 他的 后退 .

他的背上佩戴着醒目的红色旅徽。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['faɪər] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [diː] [teɪt] [ɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] — ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [haʊs] ,
On arriving at a fire , a point de tête is selected — generally a house ,
在 抵达 在 一个 火 , 一个 观点 德 头 是 已选 — 一般来说 一个 房子 ,

到达火灾现场后，会选择一个目标点——通常是一栋房子，

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər] - [tʃɑːrmz] [ɑːr; ər] [ɪ'miːdiətli] [fɪkst] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
on the roof of which the fire - charms are immediately fixed , as if to
在 这 屋顶 的 哪个 这 火 - 魅力 是 立即地 固定的 , 作为 如果 到
[fər'bɪd] [ɪts] ['fɜːrðər] [æd'væns] .
forbid its further advance .
禁止 它是 更远 进步 .

屋顶上立刻固定着火符，仿佛要阻止它进一步蔓延。

[ðiːz] [tʃɑːrmz] ([ðə; ði]['sɜːrkjələr] [waɪt] ['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ] [blæk] ['məuldiŋz]) [hæv; həv] , [ʌv; əv]
These charms (the circular white objects with black mouldings) have , of
这些 魅力 (这 圆 白色的 对象 和 黑色的 模具) 有 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

这些护身符（带有黑色边框的圆形白色物体）当然有.....

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][wʌn] ['elɪmənt] [æz; əz] [kænəts]
as little effect on one element as Canute's
作为 小的 影响 在 一 元素 作为 克努特的

对某一要素的影响微乎其微，就像克努特的

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['selɪbreɪtɪd] [kə'mænd] [hæd; həd][ɑːn] [ə'nʌðər] ;
celebrated command had on another ;
著名 命令 有 在 其他 ;

著名的指挥官对另一位指挥官有影响；

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [pʊt] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər]['vɜːrtʃuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]
but the people put such faith in their virtue that their presence is a powerful
但 这 人们 放 这样的 信仰 在 他们的 美德 那 他们的 在场 是 一个 强大的
[ɔːg'zɪliəri] [ɪn] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][fairz] ,
auxiliary in prescribing the limits of fires ,
辅助的 在 处方 这 限制 的 火灾 ,

但是，人们对他们的美德深信不疑，因此他们的存在对限制火灾蔓延起到了强大的辅助作用。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rerli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [baʊndz] [mɑːrkt] [aʊt][baɪ][ðem; ðəm] .
which are rarely allowed to pass the bounds marked out by them .
哪个 是 很少 允许 到 经过 这 界限 标记 出去 经过 他们 .

它们很少被允许越过它们划定的界限。

[ðə; ði]['faiəmən] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [kloʊz][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrmz] ,
The firemen fight with the flames as they close on the charms ,
这 消防员 斗争 和 这 火焰 作为 他们 关闭 在 这 魅力 ,

消防员们奋力扑救，试图阻止火焰吞噬护身符。

[laɪk] [men] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][stænd][baɪ][ðer; ðər] ['kʌlərz] [tu:; tə][ðə; ði][læst] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

like	men	determined	to	stand	by	their	colours	to	the	last	,	rushing	into	the
喜欢	男人	决定	到	站立	经过	他们的	颜色	到	这	最后的	,	匆忙	进入	这

['bɜ:rnɪŋ] ['haʊzɪz] ,

burning	houses	,
燃烧	房屋	,

就像那些决心坚守阵地到底的战士，冲进燃烧的房屋一样

['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [θætʃ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜ:rɪdʒ]

pulling	them	down	,	and	drenching	the	blazing	thatch	,	with	great	courage
拉	他们	向下	,	和	浸透	这	炽烈	苫	,	和	伟大的	勇气

[ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .

and	endurance	.
和	耐力	.

他们鼓起勇气和毅力，将火烧倒在地，浇透了燃烧的茅草屋顶。

[wen] , [baɪ] [ðʌs] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃoʊldər] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] , [ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['ferli] [səb'du:d] ,

When	,	by	thus	putting	their	shoulder	to	the	wheel	,	the	fire	is	fairly	subdued	,
什么时候	,	经过	因此	推杆	他们的	肩膀	到	这	车轮	,	这	火	是	相当	低沉的	,

当他们齐心协力控制火势时，火势就基本被扑灭了。

[ðeɪ] [tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] - [æz; əz][ðə; ði]['hə:kjuli:z] [ðæt]

they	turn	round	and	point	exultingly	to	the	martoe	as	the	Hercules	that
他们	转动	圆形的	和	观点	欣喜若狂	到	这	-	作为	这	赫拉克勒斯	那

[hæz; həz][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

has	procured	the	result	.
有	采购	这	结果	.

他们转身，兴高采烈地指着马托，说他是取得胜利的大力神。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [æt; ət][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][oʊ'mʊrə] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [joʊkɑ:hɑ:mə] ,

On	one	occasion	,	at	a	fire	in	the	village	of	Omura	,	adjoining	Yokahama	,
在	一	场合	,	在	一个	火	在	这	村庄	的	大村	,	相邻的	横滨	,

有一次，在与横滨相邻的大村发生火灾时，

[ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'pɔ:rtərz] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [likt] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm]

the	charms	and	their	supporters	were	actually	licked	by	the	flames	from
这	魅力	和	他们的	支持者	是	实际上	舔过	经过	这	火焰	从

[ðə; ði] [haʊs] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪkst] ,

the	house	opposite	to	that	on	which	they	were	fixed	,
这	房子	对面的	到	那	在	哪个	他们	是	固定的	,

这些护身符及其支撑物实际上被对面房子里的火焰舔舐到了。

[hu:z] [θætʃt] [ru:f] [wʌz; wəz] [pʊld] [ɔ:f] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ræmpənt] [ɪg'nɪʃn] [baɪ]['faɪər] -

whose	thatched	roof	was	pulled	off	while	in	a	state	of	rampant	ignition	by	fire	-
谁	茅草屋顶	屋顶	曾是	拉	离开	尽管	在	一个	状态	的	猖獗	点火	经过	火	-

['ku:lɪz] ,

coolies	,
苦力	,

茅草屋顶在熊熊烈火中被纵火犯掀翻。

[hu:] [wɪð; wɪθ] [ber] [hændz] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [prə'tekʃn] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['sætʃəreɪtɪd] ['kloʊðɪŋ] ,

who	with	bare	hands	,	and	no	other	protection	than	their	saturated	clothing	,
WHO	和	裸	双手	,	和	不	其他	保护	比	他们的	饱和	衣服	,

[fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl]['faɪər] .

fought	with	the	actual	fire	.
战斗	和	这	实际的	火	.

他们赤手空拳，除了浸透了水的衣服外没有任何其他防护，与真正的火焰搏斗。

[wʌn] ['plʌki] ['feloʊ] [fel] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] [waɪl] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] ,

One	plucky	fellow	fell	through	the	roof	while	thus	employed	,	and	,
一	勇敢的	同伴	跌倒	通过	这	屋顶	尽管	因此	受雇	,	和	,

一个勇敢的小伙子在工作时从屋顶掉了下去，然后，

[æz; əz][ðə; ði][spek'teitəs] [stɪl] ['ʃʌdəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [feɪt] , [rʌʃt] [aʊt] [ə'pærəntli]

as	the	spectators	still	shuddered	at	his	anticipated	fate	,	rushed	out	apparently
作为	这	观众	仍然	颤抖	在	他的	预期	命运	,	匆忙	出去	显然

[ʌn'ɪndʒərd] ,

uninjured	,
未受伤	,

观众们仍然对他的命运感到恐惧，不寒而栗，而他却毫发无损地冲了出去。

[ænd; ənd] , [ˌɑːr 'iː] - [ə'sendɪŋ] , [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['faɪəri][tæsk][wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['vɪgər] .

and	,	re	-	ascending	,	resumed	his	fiery	task	with	unabated	vigour	.
和	,	关于	-	上升	,	恢复	他的	火热	任务	和	持续不断	活力	.

然后，他重新攀上山顶，继续以丝毫不减的热情投入到他那充满激情的工作中。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['faɪər] - [tʃɑːrmz] [wɜːr; wər] [traɪ'ʌmfənt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp]

Although	the	fire	-	charms	were	triumphant	on	this	occasion	,	they	did	not	escape
虽然	这	火	-	魅力	是	凯	在	这	场合	,	他们	做过	不是	逃脱

[ʌn'skɔːrtʃt] ,

unscorched	,
未烧焦的	,

虽然这次火系魔法取得了胜利，但它们也并非毫发无损。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['endʒɪnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn]['kɑːnstənt] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	several	engines	had	to	be	kept	in	constant	play	upon	them	and
和	一些	发动机	有	到	是	保留	在	持续的	玩	之上	他们	和

[ðer; ðər] [sə'pɔːrtərz] ,

their	supporters	,
他们的	支持者	,

因此，必须保持多台引擎持续运转，向他们及其支持者施压。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [ɪg'nɪʃn] ,

to	prevent	the	one	from	ignition	,
到	防止	这	一	从	点火	,

为了防止其中一个被点燃，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [beɪkt] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːrmər] [laɪk][kræbz][ɪn][ðer; ðər] ['ʃɛlz] .

and	the	other	from	being	baked	in	their	armour	like	crabs	in	their	shells	.
和	这	其他	从	存在	烘焙	在	他们的	盔甲	喜欢	螃蟹	在	他们的	贝壳	.

另一种则是因为被包裹在它们的盔甲里烘烤，就像螃蟹被困在壳里一样。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɪn]['prez(ə)nt][juːz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['sɪmp(ə)l] ,

The	engines	in	present	use	are	made	of	wood	,	and	,	though	simple	,
这	发动机	在	展示	使用	是	制成	的	木头	,	和	,	尽管	简单的	,

目前使用的发动机是用木头制成的，虽然结构简单，

[ɑːr; ər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['dæmpɪŋ] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ([wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [taɪld][wɪð; wɪθ] [θɪn] [skwer]

are	efficient	in	damping	the	roofs	of	houses	(	which	,	being	tiled	with	thin	squares
是	高效的	在	减震	这	屋顶	的	房屋	(	哪个	,	存在	瓷砖	和	薄的	正方形

[ʌv; əv] [wʊd] ,

of	wood	,
的	木头	,

能有效抑制房屋屋顶的潮湿（这些屋顶是用薄木片铺成的，

[ɑːr; ər] ['veri] [ɪn'flæməb(ə)l]) , ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['embərz] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faiəmən] , [huː] ,

are	very	inflammable	)	,	putting	out	embers	,	and	playing	upon	the	firemen	,	who	,
是	非常	易燃	)	,	推杆	出去	余烬	,	和	玩耍	之上	这	消防员	,	WHO	,

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

as	already	indicated	,
作为	已经	表明的	,

（非常易燃），扑灭余烬，并戏弄消防员，正如前面提到的，

[prɪ'fɜ:r] ['bi:ɪŋ] [stu:d] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['roʊstɪd] .

prefer	**being**	**stewed**	**to**	**being**	**roasted**	**.**
更喜欢	存在	炖	到	存在	烤	.

比起烤，我更喜欢炖着吃。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] ['θɜ:rəli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

The	**Japanese**	**,**	**however**	**,**	**are**	**thoroughly**	**aware**	**of**	**the**	**superiority**	**of**	**our**
这	日本人	,	然而	,	是	彻底	意识到的	的	这	优势	的	我们的

['endʒɪnz] ,

engines	**,**
发动机	,

然而，日本人非常清楚我们发动机的优越性。

[wɪtʃ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [su:n] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

which	**will**	**probably**	**soon**	**take**	**the**	**place**	**of**	**their**	**own**	**,**
哪个	将要	大概	很快	拿	这	地方	的	他们的	自己的	,

这可能很快就会取代它们自己的产品。

[æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['sɪŋgjələrli] [kwɪk] [ɪn] [ə'veilɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['ju:sf(ə)l] .

as	**the**	**people**	**are**	**singularly**	**quick**	**in**	**availing**	**themselves**	**of**	**anything**	**useful**	**.**
作为	这	人们	是	单独地	快的	在	利用	他们自己	的	任何事物	有用	.

因为这里的人们总是能迅速地利用任何有用的东西。

[ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] ['dʒen(ə)rəli]['kælkjuleɪt][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [bɜ:rnt] [aʊt] [wʌns][ɪn] ['evri] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

The	**townspeople**	**generally**	**calculate**	**on**	**being**	**burnt**	**out**	**once**	**in**	**every**	**seven**	**years**	**,**
这	镇民	一般来说	计算	在	存在	烧焦的	出去	一次	在	每一个	七	年	,

镇上的人们通常预计每七年就会经历一次能源枯竭。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðɪs] [kə'læməti] [fɔ:lz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [noʊ] [taɪm] [ɪz] [lɔ:st] [ɪn] [ˌri:'bɪldɪŋ] .

and	**whenever**	**this**	**calamity**	**falls**	**upon**	**them**	**,**	**no**	**time**	**is**	**lost**	**in**	**rebuilding**	**.**
和	每当	这	灾害	瀑布	之上	他们	,	不	时间	是	丢失的	在	重建	.

每当这种灾难降临到他们身上时，他们都会立即着手重建。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] [dɪ'sembər] , - , [ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [wʊd] ,

For	**instance**	**,**	**in**	**December**	**,**	**1864**	**,**	**a**	**fragment**	**of**	**blazing**	**wood**	**,**
为了	实例	,	在	十二月	,	-	,	一个	分段	的	炽烈	木头	,

例如，1864年12月，一块燃烧的木头碎片，

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	**pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[第9页]

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['sɜ:rvɪs] [klʌb] [æt; ət][ˌjoʊkə'hɑ:mə] ,

from	**a**	**fire**	**which**	**destroyed**	**the**	**United**	**Service**	**Club**	**at**	**Yokohama**	**,**
从	一个	火	哪个	损毁	这	团结的	服务	俱乐部	在	横滨	,

从横滨联合服务俱乐部被大火烧毁的那场火灾中，

[wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][oʊ'mʊrə] [bɪ'fɔ:r] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

was	**blown**	**across**	**to**	**the**	**village**	**of**	**Omura**	**before**	**alluded**	**to**	**,**	**which**	**was**
曾是	吹	穿过	到	这	村庄	的	大村	前	暗示	到	,	哪个	曾是

[hæf] [bɜ:rnt] [daʊn] ,

half	**burnt**	**down**	**,**
一半	烧焦的	向下	,

之前提到的那座被风吹到了大村，当时大村已经烧毁了一半。

['greɪtli] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [smɔ:l] - [pɑ:ks]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]

greatly	**endangering**	**the**	**General**	**Small**	**-**	**Pox**	**Hospital**	**and**	**the**	**huts**	**of**	**the**
非常	危及	这	一般的	小的	-	天花	医院	和	这	小屋	的	这

['rɔɪəl] [mə'ri:n] [bə'tæliən] [ɪn][ɪts] [rɪr] .

Royal	**Marine**	**Battalion**	**in**	**its**	**rear**	**.**
皇家	海洋	营	在	它是	后部	.

严重危及天花总医院及其后方皇家海军陆战队营房的安全。

[bʌt; bət] ['ɜ:rli] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]['embərz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl]
But **early** **next** **morning** **,** **while** **the** **embers** **of** **the** **old** **houses** **were** **still**
但 早期的 下一个 早晨 , 尽管 这 余烬 的 这 老的 房屋 是 仍然
['smoʊkɪŋ] ,
smoking **,**
吸烟 ,

但第二天清晨，当老房子的余烬仍在冒着烟时，

[nu:] [wʌnz][wɜ:r; wər][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] ,
new **ones** **were** **in** **course** **of** **erection** **,**
新的 一个 是 在 课程 的 勃起 ,

新的正在建设中，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['ɔkju:pənts][wɜ:r; wər] ['ferli] [ru:ft] [ɪn]
and **before** **night** **some** **of** **the** **industrious** **occupants** **were** **fairly** **roofed** **in**
和 前 夜晚 一些 的 这 勤劳 居住者 是 相当 有顶棚 在
[ə'freʃ] . [ˌtu:'tu:]
afresh **.** **2**
重新 . 2

夜幕降临之前，一些勤劳的居民已经基本修好了屋顶。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[də'mestɪk] [laɪf] .
DOMESTIC **LIFE** **.**
国内的 生活 .

家庭生活。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði]['i:v(ə)n][ænd; ənd] ['pi:səbl] ['tenər][ʌv; əv][ˌdʒæpə'ni:z][laɪf] ,
It **is** **impossible** **to** **mark** **the** **even** **and** **peaceable** **tenor** **of** **Japanese** **life** **,**
它 是 不可能的 到 标记 这 甚至 和 和平的 男高音 的 日本人 生活 ,

日本人生活的平静祥和是无法用语言来形容的。

[ðə; ði] [pə'laɪtnəs] , ['ɪndəstri] , [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [sju'piəriəz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv]
the **politeness** **,** **industry** **,** **respect** **for** **superiors** **,** **and** **general** **air** **of**
这 礼貌 , 行业 , 尊重 为了 上级 , 和 一般的 空气 的
['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd]['kɑ:ntent] , [ðæt] [pə'veɪdz] [ɔ:l] ['klæsɪz] ,
cheerfulness **and** **content** **,** **that** **pervades** **all** **classes** **,**
愉悦 和 内容 , 那 普遍存在 全部 课程 ,

礼貌、勤劳、尊重长辈以及普遍存在的快乐和满足的氛围，贯穿所有阶层。

[wɪ'ðaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [prɪ'zɜ:rv] [sʌtʃ] ['ɔ:rdər] [ə'mʌŋst]
without **admiration** **of** **the** **wise** **regulations** **which** **preserve** **such** **order** **amongst**
没有 钦佩 的 这 明智的 法规 哪个 保存 这样的 命令 在
[ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] .
them **as** **a** **people** **.**
他们 作为 一个 人们 .

他们不敬佩那些维持他们民族秩序的明智规章制度。

['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [bloʊz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['fæməliz] ; [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz]['dʒent(ə)l] , [ðə; ði]

Quarrels	and	blows	are	almost	unknown	in	families	;	the	husband	is	gentle	,	the
争吵	和	打击	是	几乎	未知	在	家庭	;	这	丈夫	是	温和的	,	这

[waɪf] [ɪg'zempləri] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ,

wife	exemplary	and	affectionate	,
妻子	典范	和	亲热	,

这个家庭几乎没有争吵和打架；丈夫温柔体贴，妻子贤良淑德、温柔贤惠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪŋgjələrli] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['revərənt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] :

and	the	children	singularly	obedient	and	reverent	to	their	parents	:
和	这	孩子们	单独地	听话	和	虔诚的	到	他们的	父母	:

孩子们对父母格外顺从和尊敬：

[jet] - [sper] [ðə; ði][rɑːd][ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] - [ɪz][ə; eɪ] ['priːsept] ['toʊtəli] [ˌdisri'gɑːdid] .

yet	'	Spare	the	rod	and	spoil	the	child	'	is	a	precept	totally	disregarded	.
然而	-	空闲的	这	杆	和	剧透	这	孩子	-	是	一个	戒律	完全	被忽视	.

然而，“棍棒底下出孝子”这条准则却被完全忽视了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['nevər] ['biːtn] ,

The	children	are	never	beaten	,
这	孩子们	是	绝不	被打败	,

孩子们从来不会被打。

[nɔːr][duː][ðə; ði] ['perənts] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] ['tempərz] [ɪn] [ri'bjuːkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

nor	do	the	parents	allow	themselves	to	lose	their	tempers	in	rebuking	them	,
也不	做	这	父母	允许	他们自己	到	失去	他们的	脾气	在	责备	他们	,

父母也不会因为责备孩子而发脾气。

[haʊ'evər] [greɪt] [ðə; ði][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] — [wʌn][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt]

however	great	the	provocation	may	be	—	one	remarkable	result	of	the	complete
然而	伟大的	这	挑衅	可能	是	—	一	卓越	结果	的	这	完全的

[self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [baɪ][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] .

self	-	abnegation	inculcated	by	their	social	system	.
自己	-	放弃	灌输	经过	他们的	社会的	系统	.

无论挑衅多么强烈——这都是他们社会制度所灌输的完全自我否定的一个显著结果。

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['wedɪŋ]

A	JAPANESE	WEDDING
一个	日本人	婚礼

日式婚礼

[ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɑːðər] [ænd; ənd][sʌn] [ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] .

The	relative	position	of	father	and	son	is	very	striking	.
这	相对的	位置	的	父亲	和	儿子	是	非常	引人注目	.

父子之间的相对地位非常引人注目。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ðə; ði] ['lætər] [in'dʒɔiz][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

From	an	early	age	the	latter	enjoys	the	entire	confidence	of	the	former	,
从	一个	早期的	年龄	这	后者	享受	这	全部的	信心	的	这	以前的	,

后者从小就赢得了前者的完全信任。

[huː] [nɑːt]['oʊnli] [triːts] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət] ['friːkwəntli] [ri'fəːz]

who	not	only	treats	him	as	a	grown	-	up	person	,	but	frequently	refers
WHO	不是	仅有的	款待	他	作为	一个	生长	-	向上	人	,	但	频繁地	指

[dɪ'spjuːtɪd] ['mætərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] ,

disputed	matters	to	his	arbitration	,
争议	事情	到	他的	仲裁	,

不仅把他当作成年人对待，而且经常将争议事项提交仲裁。

[ɪn'veriəbli] [ə'baɪdɪŋ][baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

invariably	abiding	by	his	decision	.
总是	遵守	经过	他的	决定	.

总是服从他的决定。

[ə'gen] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌnz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['mænhʊd] , [ðə; ði] ['perənts] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'zaɪn] [ðer; ðər] ['prɑ:pərti] [ɪn]

Again	**,**	**on**	**a**	**son's**	**arriving**	**at**	**manhood**	**,**	**the**	**parents**	**often**	**resign**	**their**	**property**	**in**
再次	,	在	一个	儿子的	抵达	在	男子气概	,	这	父母	经常	辞职	他们的	财产	在

[hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

his	**favour**	**,**
他的	偏爱	,

此外，儿子成年后，父母通常会将财产转让给他。

[ri'laiŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] ['rerli] [ˌmɪs'pleɪst] , [fɔ:r; fər] ['meɪntənəns] ['dʊrɪŋ]

relying	**on**	**him**	**,**	**with**	**a**	**confidence**	**rarely**	**misplaced**	**,**	**for**	**maintenance**	**during**
依靠	在	他	,	和	一个	信心	很少	放错地方了	,	为了	维护	期间

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

the	**remainder**	**of**	**their**	**lives**	**;**
这	余	的	他们的	生活	;

他们全心全意地依靠他，这种信任鲜少落空，他们余生的生活都依赖于他；

[ænd; ənd][soʊ]['seɪkrɪd][ɪz] [ðɪs] [trʌst] [kən'sɪdərd] ,

and	**so**	**sacred**	**is**	**this**	**trust**	**considered**	**,**
和	所以	神圣	是	这	相信	经过考虑的	,

这份信任是如此神圣，

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [dɪ'maɪz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'vɔlvz] [ˌɪndɪ'spju:təbli][ɑ:n][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

that	**in**	**case**	**of**	**the**	**son's**	**demise**	**it**	**devolves**	**indisputably**	**on**	**his**	**wife**	**and**
那	在	案件	的	这	儿子的	死亡	它	退化	无可争议地	在	他的	妻子	和

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

如果儿子去世，遗产无疑将归其妻子和子女所有。

[soʊ][fɑ:r] , [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['prɑ:mɪsɪŋ] ?

So	**far**	**,**	**what**	**could**	**be**	**more**	**promising**	**?**
所以	远的	,	什么	可以	是	更多的	有前途	?

目前来看，还有什么比这更有希望的呢?

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉!

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [ˌdʒæpə'ni:z][laɪf][hæz; həz][ə; eɪ][dɑ:rk][saɪd] ,

like	**everything**	**else**	**,**	**Japanese**	**life**	**has**	**a**	**dark**	**side**	**,**
喜欢	一切	别的	,	日本人	生活	有	一个	黑暗的	边	,

就像其他事物一样，日本生活也有阴暗面。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] ['kʌstəm] ,

and	**in**	**this**	**case**	**it**	**consists**	**of**	**a**	**repulsive**	**custom**	**,**
和	在	这	案件	它	由	的	一个	丑恶	风俗	,

在这种情况下，它指的是一种令人厌恶的习俗。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[第11页]

[wɪtʃ] [pə'mits] ['ɪndɪdʒənt] ['perənts] [tu:; tə] [sel] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] ['jɪrz]

which	**permits**	**indigent**	**parents**	**to**	**sell**	**their**	**daughters**	**for**	**a**	**term**	**of**	**years**
哪个	许可证	贫困者	父母	到	卖	他们的	女儿们	为了	一个	学期	的	年

['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['bɑ:ndɪdʒ] ,

into	**a**	**state**	**of**	**bondage**	**,**
进入	一个	状态	的	束缚	,

这使得贫困父母可以将女儿卖给奴隶，为期数年。

[fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] ['neɪtʃər] .

for	**purposes**	**of**	**the**	**most**	**degrading**	**nature**	**.**
为了	目的	的	这	最多	降级	自然	.

出于最卑劣的目的。

[ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪləti] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kaʊntɝˌbælənsɪz, 'kaʊnɝˌbælənsɪz][ɔːl][ðə; ði] [braitə] [fitʃər] [ʌv; əv]

This	**possibility**	**more**	**than**	**counterbalances**	**all**	**the**	**brighter**	**features**	**of**
这	可能性	更多的	比	平衡	全部	这	更亮	特征	的

[ðer; ðər] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] .

their	**domestic**	**economy**	**.**
他们的	国内的	经济	.

这种可能性远远抵消了他们国内经济所有光明的一面。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [wen] [jʌŋ] ['gɝːlz][faɪnd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['perənts] ,

Generally	**speaking**	**,**	**when**	**young**	**girls**	**find**	**themselves**	**a**	**burden**	**to**	**their**	**parents**	**,**
一般来说	请讲	,	什么时候	年轻的	女孩们	寻找	他们自己	一个	负担	到	他们的	父母	,

一般来说，当年轻女孩觉得自己成了父母的负担时，

[ðeɪ] [siːk] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [tiː] - ['haʊzɪz] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [lʊkt] ['æftər][ænd; ənd]

they	**seek**	**employment**	**in**	**the**	**tea**	**-**	**houses**	**,**	**where**	**they**	**are**	**well**	**looked**	**after**	**and**
他们	寻找	就业	在	这	茶	-	房屋	,	在哪里	他们	是	出色地	看起来	后	和

[ɪn'strʌktɪd] [ɪn] ['veriəs] [ə'kʌmpliʃmənts] ,

instructed	**in**	**various**	**accomplishments**	**,**
指示	在	各种各样的	成就	,

他们在茶馆里找工作，在那里他们受到很好的照顾，并学习各种技能。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɜːrv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'prentɪʃɪp] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts][ˌekspə'reɪʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli]

for	**which**	**they**	**serve**	**a**	**certain**	**apprenticeship**	**,**	**and**	**at**	**its**	**expiration**	**generally**
为了	哪个	他们	服务	一个	肯定	学徒制	,	和	在	它是	到期日	一般来说

['mæri] ,

marry	**,**
结婚	,

为此他们需要接受一定的学徒期，学徒期满后通常会结婚。

[æz; əz]['gɝːlz][soʊ]['edʒukeɪtɪd][ɑːr; ər] ['iːgərli] [sɔːt] ['æftər] .

as	**girls**	**so**	**educated**	**are**	**eagerly**	**sought**	**after**	**.**
作为	女孩们	所以	受过教育	是	急切地	寻求	后	.

受过如此教育的女孩备受追捧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , ['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['liːgəli] ['baɪndɪŋ] .

There	**are**	**two**	**forms**	**of**	**marriage**	**,**	**either**	**of**	**which**	**is**	**legally**	**binding**	**.**
那里	是	二	表格	的	婚姻	,	任何一个	的	哪个	是	合法地	结合	.

婚姻有两种形式，两种形式都具有法律约束力。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['kɑːntrækt] ,

One	**is**	**a**	**religious**	**,**	**and**	**the**	**other**	**a**	**civil**	**contract**	**,**
一	是	一个	宗教	,	和	这	其他	一个	民用	合同	,

一份是宗教契约，另一份是民事契约。

[nɑːt] ['veri] [dɪ'sɪmɪlər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪstrɑːr] , ['seɪvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪdz]

not	**very**	**dissimilar**	**from**	**our**	**marriage**	**by**	**the**	**registrar**	**,**	**saving**	**that**	**the**	**bride's**
不是	非常	不同的	从	我们的	婚姻	经过	这	注册员	,	保存	那	这	新娘的

['perənts] [saɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

parents	**sign**	**for**	**her**	**.**
父母	符号	为了	她	.

这和我们通过登记员办理的婚姻并没有太大区别，只是新娘的父母要替她签字。

[wɪtʃ'evər] [fɔ:rm][ɪz] [ju:st] , [ðə; ði]['perənts] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Whichever	form	is	used	,	the	parents	receive	a	sum	of	money	from	the
任何	形式	是	用过的	,	这	父母	收到	一个	和	的	钱	从	这

['braɪdgru:m] ;

bridegroom	;
新郎	;

无论采用哪种形式，新郎都会给父母一笔钱；

[bʌt; bət][ɪn] ['ni:ðər] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	in	neither	case	is	the	husband	supposed	to	see	the	face	of	his
但	在	两者都不	案件	是	这	丈夫	据称	到	看	这	脸	的	他的

[braɪd] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [du:] [fɔ:r'mælətiz] [hæv; həv] [bɪn] [pər'fɔ:rmd] .

bride	until	all	due	formalities	have	been	performed	.
新娘	直到	全部到期的		手续	有	到过	执行	.

但无论哪种情况，在完成所有必要的仪式之前，新郎都不应该见到新娘的脸。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l] : [ðə; ði] [per] ,

The	religious	ceremony	takes	place	in	a	temple	:	the	pair	,
这	宗教	仪式	需要	地方	在	一个	寺庙	:	这	一对	,

宗教仪式在寺庙举行：这对新人，

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['leŋθi] [hə'ræŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] [pri:sts] ,

after	listening	to	a	lengthy	harangue	from	one	of	the	attendant	priests	,
后	聆听	到	一个	冗长	长篇大论	从	一	的	这	服务员	神父	,

[ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['ɔ:ltər] ,

approach	the	altar	,
方法	这	坛	,

听完一位侍奉神父冗长的训诫后，走向祭坛。

[wer] [lɑ:rdʒ]['teɪpərz][ɑ:r; ər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ðə; ði][braɪd] , [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [pri:st] ,

where	large	tapers	are	presented	to	them	;	the	bride	,	instructed	by	the	priest	,
在哪里	大的	锥形	是	呈现	到	他们	;	这	新娘	,	指示	经过	这	牧师	,

在那里，人们会向他们赠送大蜡烛；新娘在牧师的指示下，

[laɪts] [hɜ:r; hər]['teɪpər][æt; ət][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sensər] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgru:m] ,

lights	her	taper	at	the	sacred	censer	on	the	altar	,	and	the	bridegroom	,
灯	她	锥形	在	这	神圣	香炉	在	这	坛	,	和	这	新郎	,

新娘在祭坛上的圣香炉前点燃蜡烛，新郎也.....

[ig'naitɪŋ] [hɪz; ɪz][frʌm; frəm][hɜ:rz] , [ə'laʊz] [ðə; ði] [tu:] [fleɪmz] [tu:; tə][kəm'baɪn] , [ænd; ənd][bɜ:rn] ['stedəli]

igniting	his	from	hers	,	allows	the	two	flames	to	combine	,	and	burn	steadily
点燃	他的	从	她的	,	允许	这	二	火焰	到	结合	,	和	烧伤	稳步

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他点燃了她的火焰，使两团火焰交汇，并持续燃烧。

[ðʌs] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['ju:nəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [steɪt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'pli:ts]

thus	symbolizing	the	perfect	unity	of	the	marriage	state	;	and	this	completes
因此	象征	这	完美的	统一	的	这	婚姻	状态	;	和	这	完成

[ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl] .

the	ceremonial	.
这	仪式	.

由此象征着婚姻状态的完美统一；至此，仪式圆满完成。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['praɪvət] [ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['kɑ:ntrækt] , [wɪtʃ] [ɪz]

The	illustration	represents	the	private	ratification	of	the	civil	contract	,	which	is
这	插图	代表	这	私人的	批准	的	这	民用	合同	,	哪个	是

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][fɔ:rm] ,

a	simple	form	,
一个	简单的	形式	,

该图所示为民事合同的私人批准，这是一种简单的形式。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [teɪk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
by **which** **the** **parties** **take** **upon** **themselves** **the** **respective** **duties** **of** **husband** **and**
经过 哪个 这 各方 拿 之上 他们自己 这 各自 职责 的 丈夫 和
[waɪf] .
wife **.**
妻子 .

双方由此承担夫妻各自的义务。

[ðə; ði] [veɪld] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] [ɪz] [ðə; ði] - ['hænə] - - , - [ɔːr] - [braɪd] ,
The **veiled** **figure** **in** **white** **is** **the** **'** **hanna** **-** **yomie** **,** **'** **or** **'** **bride** **,**
这 含蓄 数字 在 白色的 是 这 - 汉娜 - - , - 或者 - 新娘 ,

身穿白纱的女子是"hanna-yomie"，也就是"新娘"。

- [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] - ['hænə] - ['moʊkoʊ] ,
' **in** **the** **act** **of** **acknowledging** **the** **'** **hanna** **-** **moko** **,**
- 在 这 行为 的 承认 这 - 汉娜 - 毛利纹身 ,

在承认"hanna-moko"的过程中，

- [ɔːr] - ['braɪdgruːm] - ([huː] [sɪts] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [dres]) ,
' **or** **'** **bridegroom** **'** **(** **who** **sits** **opposite** **to** **her** **in** **an** **official** **dress** **)** **,**
- 或者 - 新郎 - (WHO 坐着 对面的 到 她 在 一个 官方的 裙子) ,

或"新郎"（身着正式礼服坐在她对面），

[baɪ] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌpʃl] ['sɑːki] .
by **partaking** **of** **the** **nuptial** **saki** **.**
经过 参与 的 这 婚礼 清酒 .

通过饮用婚宴酒。

[ðɪs] - ['sɑːki] , - [ɔːr] - [waɪn] , - [ɪz] [prɪ'perd] [baɪ] [tuː] ['ɪntɪmət] ['fiːmeɪl] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] ,
This **'** **saki** **,** **'** **or** **'** **wine** **,** **'** **is** **prepared** **by** **two** **intimate** **female** **friends** **of** **the** **bride** **,**
这 - 清酒 , - 或者 - 葡萄酒 , - 是 准备 经过 二 亲密的 女性 朋友们 的 这 新娘 ,

这种"清酒"或"葡萄酒"是由新娘的两位亲密女性朋友调制的。

[huː] [fɜːrst] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['lækər] ['ves(ə)lz][ɑːn][ðə; ði][stænd] ,
who **first** **pour** **it** **into** **the** **gold** **and** **silver** **lacquer** **vessels** **on** **the** **stand** **,**
WHO 第一的 倒 它 进入 这 金子 和 银 漆 船只 在 这 站立 ,

谁先将它倒入展台上的金银漆器皿中，

[wɪtʃ] [rɪ'spektɪvli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
which **respectively** **represent** **the** **husband** **and** **wife** **,** **and** **then** **,** **taking** **the**
哪个 分别 代表 这 丈夫 和 妻子 , 和 然后 , 采取 这
['ves(ə)lz][ɪn][hænd] ,
vessels **in** **hand** **,**
船只 在 手 ,

分别代表丈夫和妻子，然后，拿起器皿，

[mɪks][ðə; ði]['kɑːntents][ɪn][ə; eɪ][kʌp] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - - ,
mix **the** **contents** **in** **a** **cup** **,** **and** **deliver** **it** **to** **the** **'** **shewarin** **,**
混合 这 内容 在 一个 杯子 , 和 递送 它 到 这 - - ,

将杯中的内容物混合均匀，然后交给"shewarin"。

- [ɔːr] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] , - [huː] [hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][braɪd] , [ænd; ənd]
' **or** **'** **master** **of** **the** **ceremonies** **,** **'** **who** **hands** **it** **to** **the** **bride** **,** **and**
- 或者 - 掌握 的 这 仪式 , - WHO 双手 它 到 这 新娘 , 和

或由"司仪"将婚宴礼服交给新娘，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **12** **]**
[页 -]

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [ænd; ənd][bəuθ][pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] , [wɪtʃ] [ækt]

then	to	the	bridegroom	,	and	both	partake	of	the	contents	,	which	act
然后	到	这	新郎	,	和	两个都	参加	的	这	内容	,	哪个	行为

['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

constitutes	the	marriage	.
构成	这	婚姻	.

然后交给新郎，两人一起享用，这一行为构成婚姻。

[ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]['mɑːksə] .

A	Dose	of	Moxa	.
一个	剂量	的	艾草	.

艾灸一次。

[['neɪtɪv] ['drɔːɪŋ] .]

[	Native	Drawing	.	]
[	本国的	绘画	.	]

[本土绘画。]

[ɔːl'ðoʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði] ['nʌpʃl] ['sɑːki] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'tend] [ɑːn]

Although	young	ladies	are	employed	to	mix	the	nuptial	saki	they	do	not	attend	on
虽然	年轻的	女士们	是	受雇	到	混合	这	婚礼	清酒	他们	做	不是	出席	在

[ðə; ði][braɪd] .

the	bride	.
这	新娘	.

虽然雇佣年轻女子来调制婚宴酒，但她们并不侍奉新娘。

[sʌtʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æz; əz][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] , [ðə; ði]

Such	offices	as	are	required	are	performed	by	a	married	couple	,	the
这样的	办公室	作为	是	必需的	是	执行	经过	一个	已婚	夫妻	,	这

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

shewarin	and	his	wife	.
-	和	他的	妻子	.

所需的这些职务由一对已婚夫妇，即侍从和他的妻子来履行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ənd][prə'vaɪd][ðə; ði] ['fezənts] [ðæt]

It	is	they	who	make	the	necessary	arrangements	,	and	provide	the	pheasants	that
它	是	他们	WHO	制作	这	必要的	安排	,	和	提供	这	野鸡	那

[ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['riːses] ;

appear	in	the	recess	;
出现	在	这	凹陷处	;

是他们做出必要的安排，并提供出现在隐蔽处的野鸡；

[wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪ][ðæt][ðə; ði]['hænə] - ['moʊkoʊ] , [laɪk][ðə; ði][kɑːk] - ['feznt] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['dʒeləsli]

which	signify	that	the	hanna	-	moko	,	like	the	cock	-	pheasant	,	will	always	jealously
哪个	表示	那	这	汉娜	-	毛利纹身	,	喜欢	这	公鸡	-	野鸡	,	将要	总是	嫉妒

[gɑːrd] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmər] ,

guard	his	charmer	,
警卫	他的	魔术师	,

这象征着汉娜莫科（hanna-moko）就像雄雉一样，会永远嫉妒地守护着自己的爱人。

[huː] , [laɪk][ðə; ði] [ʃaɪ] [hen] - [bɜːrd] , [wɪl] ['redɪli] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [meit] .

who	,	like	the	shy	hen	-	bird	,	will	readily	respond	to	the	call	of	her	mate	.
WHO	,	喜欢	这	害羞的	母鸡	-	鸟	,	将要	容易	回应	到	这	称呼	的	她	伴侣	.

就像害羞的母鸟一样，她会欣然回应伴侣的呼唤。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [di'djuːst]

A	more	practical	idea	of	the	requirements	of	married	life	may	be	deduced
一个	更多的	实际的	主意	的	这	要求	的	已婚	生活	可能	是	推断

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] ['wʊdkʌt] ,

from	the	annexed	woodcut	,
从	这	附件	木刻	,

从附图的木刻版画中，我们可以更实际地了解婚姻生活的要求。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːksə] , [wɪtʃ] [ɪz]['veri] ['kɑːmənli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi]
representing **the** **application** **of** **moxa** **,** **which** **is** **very** **commonly** **used** **as** **a** **remedy**
代表 这 应用 的 艾草 , 哪个 是 非常 通常 用过的 作为 一个 补救
[fɔːr; fər] ['ruːmətɪzəm] ,
for **rheumatism** **,**
为了 风湿病 ,

代表艾灸的应用，艾灸是一种非常常用的治疗风湿病的疗法。

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'moʊt][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
and **to** **promote** **circulation** **.**
和 到 推动 循环 .

并促进血液循环。

[ˌdʒæpə'niːz] ['wɪmɪn] [meɪk] ['eksələnt] [waɪvz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər]['aɪd(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ;
Japanese **women** **make** **excellent** **wives** **:** **they** **are** **never** **idle** **in** **their** **houses** **;**
日本人 女性 制作 出色的 妻子们 : 他们 是 绝不 闲置的 在 他们的 房屋 ;

日本女性是优秀的妻子：她们从不在家闲着；

[ænd; ənd] [wen] ['ʌðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [feɪl][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [ɔːr] [luːm] , [ɪz] [brɔːt]
and **when** **other** **occupations** **fail** **them** **,** **the** **spinning** **-** **wheel** **,** **or** **loom** **,** **is** **brought**
和 什么时候 其他 职业 失败 他们 , 这 旋转 - 车轮 , 或者 织布机 , 是 带来
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

当其他职业都无法胜任时，他们就会拿出纺车或织布机。

[ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] [ðer; ðər]['fæməliz][ɑːr; ər] [prɪ'perd] .
and **materials** **for** **clothing** **their** **families** **are** **prepared** **.**
和 材料 为了 衣服 他们的 家庭 是 准备 .

并为家人准备了衣物。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃer] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn]
In **the** **country** **,** **the** **women** **share** **equally** **with** **their** **husbands** **and** **children** **in**
在 这 国家 , 这 女性 分享 同样地 和 他们的 丈夫们 和 孩子们 在
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbər] ;
agricultural **labours** **;**
农业 劳动 ;

在该国，妇女与丈夫和孩子平等地参与农业劳动；

['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [hoʊl] ['fæməliz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pædi] - [fiːldz] [træn'splæntɪŋ] [raɪs] ,
early **and** **late** **whole** **families** **may** **be** **seen** **in** **the** **paddy** **-** **fields** **transplanting** **rice** **,**
早期的 和 晚的 所有的 家庭 可能 是 已见 在 这 稻田 - 字段 移植 米 ,

在稻田里，可以看到早稻和晚稻的整个家庭在插秧。

[ɔːr] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ɪts][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
or **superintending** **its** **irrigation** **,** **for** **which** **the** **undulating** **nature** **of** **the** **country**
或者 监督 它是 灌溉 , 为了 哪个 这 起伏的 自然 的 这 国家
[ə'fɔːrdz] [greɪt] [fə'sɪləti] .
affords **great** **facility** **.**
提供 伟大的 设施 .

或者负责灌溉，该国起伏的地形为此提供了极大的便利。

[træn'splæntɪŋ] [raɪs] .
Transplanting **Rice** **.**
移植 米 .

水稻移栽。

[['neɪtɪv] ['drɔːɪŋ] .]
[**Native** **Drawing** **.** **]**
[本国的 绘画 .]

[本土绘画。]

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ləˈbɔːriəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tæsks] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

Notwithstanding	**the**	**laborious**	**nature**	**of**	**their**	**tasks**	**they**	**have**	**always**	**a**	**cheerful**
虽然	这	费力的	自然	的	他们的	任务	他们	有	总是	一个	快乐

['griːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pæsər] - [baɪ] ,

greeting	**for**	**the**	**passer**	**-**	**by**	**,**
问候	为了	这	过路人	-	经过	,

尽管工作十分繁重，他们总是热情地向路人问好。

['iːv(ə)n]['ʌndər] [ɪk'striːmli] ['ɪrɪteɪtɪŋ]

even	**under**	**extremely**	**irritating**
甚至	在下面	极其	令人恼火的

即使在极其刺激的情况下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

['sɜːrkəmstænsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [pleɪgd] [baɪ] ['liːtʃɪz] , [wɪtʃ] [swɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['pædi] -

circumstances	**,**	**as**	**they**	**are**	**greatly**	**plagued**	**by**	**leeches**	**,**	**which**	**swarm**	**in**	**the**	**paddy**	**-**
情况	,	作为	他们	是	非常	饱受困扰	经过	水蛭	,	哪个	蜂群	在	这	稻田	-

[fiːldz] .

fields	**.**
字段	.

由于稻田里水蛭成群结队，它们严重困扰着这些地区。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnstənt] [əˈtenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ɪz]

The	**result**	**of**	**the**	**constant**	**attention**	**paid**	**to**	**the**	**cultivation**	**of**	**the**	**soil**	**is**
这	结果	的	这	持续的	注意力	有薪酬的	到	这	栽培	的	这	土壤	是

[əˈstɑːnɪʃɪŋ] .

astonishing	**.**
惊人	.

对土壤耕作的持续关注所带来的结果令人惊叹。

['aʊər; ɑːr]['fɑːrmɝz] [wʊd] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ɑːn][ðə; ði][lʌgˈʒʊriənt][krɑːps][ʌv; əv] ['sɪrɪəls] , [ruːts] ,

Our	**farmers**	**would**	**gaze**	**with**	**surprise**	**on**	**the**	**luxuriant**	**crops**	**of**	**cereals**	**,**	**roots**	**,**
我们的	农民	会	目光	和	惊喜	在	这	茂盛的	农作物	的	谷物	,	根	,

我们的农民会惊讶地凝视着丰收的谷物、根茎类作物，

[ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['soʊlli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] ['teɪkən][ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði]

and	**vegetables**	**;**	**and**	**this**	**is**	**solely**	**owing**	**to**	**the**	**care**	**taken**	**in**	**preparing**	**the**
和	蔬菜	;	和	这	是	仅	欠款	到	这	关心	已采取	在	准备	这

[sɔɪl] ,

soil	**,**
土壤	,

还有蔬菜；而这完全归功于土壤准备工作中的精心安排。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli] [prəˈdʌktɪv] .

which	**is**	**not**	**naturally**	**productive**	**.**
哪个	是	不是	自然	生产力	.

这本身并不具有生产力。

[wiːdz] [ɑːr; ər]['nevər][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,

Weeds	**are**	**never**	**to**	**be**	**met**	**with**	**in**	**the**	**fields**	**,**	**which**	**,**	**however**	**,**
杂草	是	绝不	到	是	遇见	和	在	这	字段	,	哪个	,	然而	,

田野里绝不应该出现杂草，然而，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:nstənt][mə'njuəriŋ] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [læk] [ðə; ði] [swi:t] [freʃ] [smel]
from **the** **constant** **manuring** **bestowed** **upon** **them** **,** **lack** **the** **sweet** **fresh** **smell**
从 这 持续的 施肥 授予 之上 他们 , 缺少 这 甜的 新鲜的 闻
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
of **our** **own** **.**
的 我们的 自己的 .

由于长期施用肥料，它们缺乏我们植物那种清新甜美的气味。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rer] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] [hu:] ['kænɑ:t]
With **regard** **to** **education** **,** **it** **is** **rare** **to** **meet** **with** **a** **Japanese** **who** **cannot**
和 看待 到 教育 , 它 是 稀有的 到 见面 和 一个 日本人 WHO 不能
[ri:d] ,
read **,**
读 ,

就教育而言，很少会遇到不识字的日本人。

[raɪt] , [ænd; ənd] ['saɪfər] ; [ænd; ənd][ɪn] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðeɪ] [ju:z] [kəm'pju:tɪŋ] [slaɪdz] [laɪk]
write **,** **and** **cipher** **;** **and** **in** **buying** **and** **selling** **they** **use** **computing** **slides** **like**
写 , 和 密码 ; 和 在 购买 和 销售 他们 使用 计算 幻灯片 喜欢
[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ,
the **Chinese** **,**
这 中国人 ,

他们会书写和加密；在买卖中，他们像中国人一样使用计算幻灯片。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kwɪkli] ['set(ə)l][ðə; ði] [ə'maʊnt] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] .
by **the** **aid** **of** **which** **they** **quickly** **settle** **the** **amount** **to** **be** **paid** **.**
经过 这 援助 的 哪个 他们 迅速地 定居 这 数量 到 是 有薪酬的 .

借助这种方法，他们能够迅速结算应付金额。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] ,
They **do** **not** **,** **except** **in** **the** **higher** **classes** **,**
他们 做 不是 , 除了 在 这 更高 课程 ,

除了上层阶级之外，他们并不这样做。

[rɪ'si:v] [wʌt] [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔ:r][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
receive **what** **we** **understand** **by** **a** **general** **or** **scientific** **education** **,**
收到 什么 我们 理解 经过 一个 一般的 或者 科学 教育 ,

我们通过普通教育或科学教育所理解的知识，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [treɪd] [ɔ:r] [prə'feʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [wʌt] [pə'teinz] [tu:; tə]
the **members** **of** **each** **trade** **or** **profession** **being** **only** **instructed** **in** **what** **pertains** **to**
这 成员 的 每个 贸易 或者 职业 存在 仅有的 指示 在 什么 相关 到
[ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] — [ə; eɪ][fækt][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ]['streɪndʒər] [su:n] [dis'kʌvəz] .
their **own** **affairs** **—** **a** **fact** **the** **inquiring** **stranger** **soon** **discovers** **.**
他们的 自己的 事务 — 一个 事实 这 查询 陌生人 很快 发现 .

各行各业的成员只接受过与自己行业相关的知识培训——这位好奇的陌生人很快就会发现这一点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [taɪ'ku:n] , ['daɪmjəʊ] , [ænd; ənd] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] .
THE **TYCOON** **,** **DAIMIOS** **,** **AND** **ARISTOCRACY** **.**
这 巨头 , 大神 , 和 贵族 .

大亨、大臣和贵族。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][dʒə'pæn][kən'sɪsts][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:ləgɑ:rki,'oʊləgɑ:rki][ʌv; əv]['fju:d(ə)l]['prɪnsəz] ,

The	Government	of	Japan	consists	of	an	oligarchy	of	feudal	princes	,
这	政府	的	日本	由	的	一个	寡头政治	的	封建	王子们	,

[kɔ:ld] ['daɪmjəʊ] ,

called	Daimios	,
称为	大神	,

日本政府由被称为大名的封建诸侯寡头组成。

[wi:ldɪŋ] ['æbsəlu:t] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['prɑ:vənsəz] ,

wielding	absolute	authority	in	their	respective	provinces	,
挥舞	绝对	权威	在	他们的	各自	省份	,

在各自的省份中拥有绝对权力，

[bʌt; bət]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'troʊl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

but	subject	to	the	general	control	of	one	of	their	number	,
但	主题	到	这	一般的	控制	的	一	的	他们的	数字	,

但须受其中一人总体控制，

([sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [θri:] [greɪt] ['fæməliz]) , [kɔ:ld] [ðə; ði] - [taɪ'ku:n] , - [hu:] ,

(	selected	from	one	of	three	great	families	)	,	called	the	'	Tycoon	,	'	who	,
(	已选	从	一	的	三	伟大的	家庭	)	,	称为	这	-	巨头	,	-	WHO	,

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] - - ,

assisted	by	a	'	Gorogio	,
协助	经过	一个	-	-	,

（从三大显赫家族之一中选出），被称为"大亨"，他由一位"戈罗吉奥"协助，

- [ɔ:r] - [greɪt] ['kaʊns(ə)l] ,

'	or	'	Great	Council	,
-	或者	-	伟大的	理事会	,

或"大议会"，

- [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mɪ'kɑ:doʊ] ,

'	presides	over	the	affairs	of	the	state	in	the	name	of	the	'	Mikado	,
-	主持	超过	这	事务	的	这	状态	在	这	姓名	的	这	-	御门	,

以"天皇"的名义主持国家事务，

- [ɔ:r] - ['spɪrɪtʃuəl] ['empərər] , - [ɪts] [su'pri:m] [hed] .

'	or	'	Spiritual	Emperor	,	'	its	supreme	head	.
-	或者	-	精神	皇帝	,	-	它是	最高	头	.

或称"精神皇帝"，即其最高首领。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][mɪ'kɑ:doʊ][ɪz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dis'tə:bənsiz]

The	office	of	Mikado	is	apparently	the	cause	of	most	of	the	disturbances
这	办公室	的	御门	是	显然	这	原因	的	最多	的	这	干扰

[wɪtʃ] ['ædʒɪteɪt][ðə; ði] ['kʌntri] .

which	agitate	the	country	.
哪个	激荡	这	国家	.

显然，天皇办公室是造成国内大部分动乱的根源。

[ɪts] ['tempərəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [laɪz][ɪn] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['isju:ɪŋ] [di'kri:z] , [bi'stəuiŋ]

Its	temporal	importance	lies	in	possessing	the	power	of	issuing	decrees	,	bestowing
它是	颞	重要性	谎言	在	拥有	这	力量	的	发行	法令	,	授予

['taɪtəlz] ,

titles	,
标题	,

其在时间上的重要性在于拥有颁布法令、授予头衔的权力，

[ænd; ənd] ['dɛlə,geɪtɪŋ] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] ['ʌðər] ;

and	delegating	authority	to	others	;
和	授权	权威	到	其他的	;

并将权力委托给他人；

[ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪ'ku:n] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'tri:gɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

and	princes	discontented	with	the	Tycoon	are	constantly	intriguing	against	his
和	王子们	不满	和	这	巨头	是	不断地	引人入胜	反对	他的

[lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪ'kɑ:doʊ] .

legitimate	influence	with	the	Mikado	.
合法的	影响	和	这	御门	.

对大亨不满的王子们不断密谋对抗大亨在天皇中的合法影响力。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] : [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] , ['hedɪd]

For	instance	:	an	attempt	was	made	in	1864	by	a	powerful	coalition	,	headed
为了	实例	:	一个	试图	曾是	制成	在	-	经过	一个	强大的	联盟	,	标题

[baɪ] - ,

by	Choisiu	,
经过	-	,

例如：1864年，由乔伊修领导的强大联盟曾尝试这样做，

[prɪns] [ʌv; əv] - , [tu:; tə] [əb'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['pɜ:rs(ə)n] .

prince	of	Nangato	,	to	obtain	possession	of	the	Mikado's	person	.
王子	的	-	,	到	获得	拥有	的	这	-	人	.

南加托王子，获得天皇的人身。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [pri'ventid] ['æftər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪ'ku:nz]

This	was	only	prevented	after	a	severe	struggle	by	the	bravery	of	the	Tycoon's
这	曾是	仅有的	阻止	后	一个	严重	斗争	经过	这	勇敢	的	这	大亨们

[gɑ:rd] ,

guard	,
警卫	,

这场悲剧最终是在大亨卫兵的英勇抵抗下才被阻止的。

[tu:; tə] [hu:z] [ker] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ɪts] ['inmeits] [wɜ:r; wər] [ɪn'trʌstɪd] .

to	whose	care	the	palace	and	its	inmates	were	entrusted	.
到	谁	关心	这	宫殿	和	它是	囚犯	是	受托	.

宫殿及其居民的照管工作委托给了他。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sɪti] [ʌv; əv] [mi:ɑ:koʊ] [wʌz; wəz] [bɜ:rnt] .

During	the	conflict	a	large	portion	of	the	sacred	city	of	Miako	was	burnt	.
期间	这	冲突	一个	大的	部分	的	这	神圣	城市	的	美亚子	曾是	烧焦的	.

冲突期间，圣城美亚古的大部分地区被烧毁。

[ə; eɪ] ['daɪˌmjoʊ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] ['vɪzɪt]

A	DAIMIO	PAYING	A	STATE	VISIT
一个	诸侯	付费	一个	状态	访问

大王进行国事访问

[ðə; ði] [taɪ'ku:n] ['oʊnli] [li:vz] [jɛdoʊ] [wen] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [rɪ'kwaɪər] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['elsˌwer] .

The	Tycoon	only	leaves	Yeddo	when	affairs	of	state	require	his	presence	elsewhere	.
这	巨头	仅有的	树叶	耶多	什么时候	事务	的	状态	要求	他的	在场	别处	.

只有当国家大事需要他前往其他地方时，这位大亨才会离开耶多。

[hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

His	palace	is	situated	in	the	heart	of	the	city	,
他的	宫殿	是	位于	在	这	心	的	这	城市	,

他的宫殿位于城市中心，

[ænd; ənd] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [graʊndz] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] , [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [baɪ]

and	is	surrounded	by	grounds	several	miles	in	circumference	,	and	enclosed	by
和	是	包围	经过	理由	一些	英里	在	圆周	,	和	内	经过

[ə; eɪ] [di:p] [moʊt] .

a	deep	moat	.
一个	深的	护城河	.

它被周长数英里的土地环绕，并被一条深护城河围住。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] ['vɪzɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [græn'diː]
It **is** **there** **that** **he** **receives** **the** **compulsory** **visits** **of** **the** **grandees**
它 是 那里 那 他 接收 这 强制性的 访问 的 这 贵族
[ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,
of **the** **empire** **,**
的 这 帝国 ,

他在那里接受帝国显贵们的例行访问。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] , [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːdiəns] - ['tʃeɪmbər] , [ɪz]
one **of** **whom** **,** **on** **the** **point** **of** **being** **ushered** **into** **the** **audience** **-** **chamber** **,** **is**
一 的 谁 , 在 这 观点 的 存在 引导 进入 这 观众 - 房间 , 是

其中一人即将被带入觐见厅时，是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[ʃoʊn] ['ɑːpəzɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [roʊbz] [ʌv; əv]['serəmoʊni] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːrd] - ['berər] ,
shown **opposite** **,** **in** **his** **robes** **of** **ceremony** **,** **and** **attended** **by** **a** **sword** **-** **bearer** **,**
所示 对面的 , 在 他的 长袍 的 仪式 , 和 参加 经过 一个 剑 - 持有人 ,

如图所示，他身着礼服，身边有一名持剑者。

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk] .
in **token** **of** **his** **high** **rank** **.**
在 令牌 的 他的 高的 秩 .

这是他显赫地位的象征。

[ðə; ði] [bɑːnz] , [ɔːr] [priːst] , [huː] [ˌpri'siːdz] [hɪm; ɪm] , [dʌz] [nɑːt][ɪm'pɑːrt]['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn]
The **bonze** **,** **or** **priest** **,** **who** **precedes** **him** **,** **does** **not** **impart** **any** **religious** **signification**
这 僧侣 , 或者 牧师 , WHO 之前 他 , 做 不是 传授 任何 宗教 意义
[tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪt] ,
to **the** **visit** **,**
到 这 访问 ,

走在他前面的僧侣或神父并没有赋予这次拜访任何宗教意义。

[æz; əz] [priːsts] ['kɑːmənli] [ækt][ɪn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [kə'pæsəti][ʌv; əv][spaɪ][ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
as **priests** **commonly** **act** **in** **the** **double** **capacity** **of** **spy** **and** **master** **of** **the**
作为 神父 通常 行为 在 这 双倍的 容量 的 间谍 和 掌握 的 这
['serəmənɪz] .
ceremonies **.**
仪式 .

因为祭司通常身兼间谍和仪式主持人的双重角色。

[ðə; ði] [skriːn] , [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n]
The **screen** **,** **which** **forms** **the** **background** **of** **the** **illustration** **is** **worthy** **of** **attention**
这 屏幕 , 哪个 表格 这 背景 的 这 插图 是 值得 的 注意力
,
,
,

作为插图背景的屏幕值得关注。

[æz; əz][ɪts]['sʌbdʒekt][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [mɪ'θɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]
as **its** **subject** **is** **taken** **from** **the** **Japanese** **mythology** **,** **and** **represents** **the**
作为 它是 主题 是 已采取 从 这 日本人 神话 , 和 代表 这
[greɪt] [sʌn] - [gɑːd][frʌm; frəm] [huːm] [ten] - ['ziːˌoʊ] - [daɪ] - [zin] ,
great **sun** **-** **god** **from** **whom** **Ten** **-** **zio** **-** **dai** **-** **zin** **,**
伟大的 太阳 - 上帝 从 谁 十 - 犹太教 - 戴 - 锌 ,

因为它的主题取自日本神话，代表着伟大的太阳神，天照大神就是他所崇拜的。

[ðə; ði]['peɪtrən] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [spræŋ] .

the	patron	goddess	of	the	empire	,	sprang	.
这	赞助人	女神	的	这	帝国	,	弹簧	.

帝国的守护女神降临了。

[ɪn]['pʌblɪk] , [ðiːz] [ˌɑːlɪ'gɑːrkɪkl] ['prɪnsəz][ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv]

In	public	,	these	oligarchical	princes	are	invariably	surrounded	by	all	the	pomp	of
在	民众	,	这些	寡头政治	王子们	是	总是	包围	经过	全部	这	盛大场面	的

['fjuːd(ə)l] [steɪt] ,

feudal	state	,
封建	状态	,

在公众场合，这些寡头统治的君主总是被封建国家的一切排场所环绕。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['træv(ə)l][ɑːr; ər] ['eskɔːtid] [baɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnəz] .

and	when	they	travel	are	escorted	by	large	bodies	of	retainers	.
和	什么时候	他们	旅行	是	护送	经过	大的	身体	的	预付金	.

他们出行时，会有大批随从护送。

[æt; ət][kə'nɑː^əwə] , [wɪtʃ] [ə'dʒɔinz][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ˌjoʊkə'hɑːmə] ,

At	Kanagawa	,	which	adjoins	the	settlement	of	Yokohama	,
在	神奈川	,	哪个	相邻	这	沉降	的	横滨	,

在与横滨市相邻的神奈川县，

[ðə; ði] ['fɔːrənər] [hæz; həz]['friːkwənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðer; ðər] [prə'seʃənz] [æz; əz] [ðeɪ]

the	foreigner	has	frequent	opportunities	of	witnessing	their	processions	as	they
这	外国人	有	频繁	机会	的	见证	他们的	游行	作为	他们

[pæs] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - [ˌtoʊ'kaɪdoʊ] ,

pass	to	and	fro	along	the	'	tokaido	,
经过	到	和	弗	沿着	这	-	东海道	,

外国人经常有机会看到他们沿着东海道来回行进的队伍。

- [ɔːr] - [greɪt] ['pʌblɪk][roʊd] ,

'	or	'	great	public	road	,
- 或者 -			伟大的	民众	路	,

'或'很棒的公共道路，

- [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] [kəm'pʌlsəri] ['vɪzɪts][tuː; tə] [jɛdoʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn]

'	when	they	are	going	on	their	compulsory	visits	to	Yeddo	from	their	own
- 什么时候		他们	是	去	在	他们的	强制性的	访问	到	耶多	从	他们的	自己的

['kʌntri] ['pæləs] .

country	palaces	.
国家	宫殿	.

'当他们从各自的国府前往耶多进行强制性访问时。

[nɔːr][ɪz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Nor	is	much	danger	attached	to	this	,
也不	是	很多	危险	随附的	到	这	,

这方面也没有太大危险。

[æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]['daɪmjəʊ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [miːt] [ɑːn][ðə; ði]

as	the	passing	of	Daimios	whom	it	would	be	dangerous	to	meet	on	the
作为	这	通过	的	大神	谁	它	会	是	危险的	到	见面	在	这

[ˌtoʊ'kaɪdoʊ] ,

tokaido	,
东海道	,

就像大名的逝去一样，在东海道上遇到他们会很危险。

[ɪz]['ɔːlweɪz]['nəutifaid][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsə(ə)l] .

is	always	notified	by	the	authorities	to	the	consul	.
是	总是	已通知	经过	这	当局	到	这	领事	.

当局总是会将情况通知领事。

[ɑːn] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] - [prə'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

On	witnessing	a	Daimio's	procession	for	the	first	time	,
在	见证	一个	-	游行	为了	这	第一的	时间	,

第一次亲眼目睹大王的游行队伍时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['gɔːrdʒəs]

it	is	hard	to	realise	that	it	is	not	a	scene	from	some	gorgeous
它	是	难的	到	意识到	那	它	是	不是	一个	场景	从	一些	华丽的

['pæntəmaɪm] ,

pantomime	,
哑剧	,

很难相信这不是某个精彩绝伦的哑剧场景。

[ˌe 'o] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['verid] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kɑːstuːmz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] ,

ao	brilliant	and	varied	are	the	costumes	of	the	retainers	,
ao	杰出的	和	多种多样	是	这	服装	的	这	预付金	,

侍从们的服饰既华丽又多样。

[ænd; ənd][soʊ]['toʊtəli] ['dɪfrənt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌjʊrə'piːən] [aɪz] [ɑːr; ər]

and	so	totally	different	is	it	from	anything	which	European	eyes	are
和	所以	完全	不同的	是	它	从	任何事物	哪个	欧洲的	眼睛	是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] .

accustomed	to	gaze	upon	.
习惯	到	目光	之上	.

它与欧洲人习以为常所见的一切都截然不同。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['rɪzəb(ə)l] ['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'zɜːrvər] ,

But	should	anything	excite	the	risible	faculties	of	the	observer	,
但	应该	任何事物	激发	这	可笑的	学院	的	这	观察员	,

但如果有什么能激起观察者可笑的本能，

[hɪz; ɪz] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɪkli] ['skætərd] [baɪ][ðə; ði] [skaulz] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	hallucinations	are	likely	to	be	quickly	scattered	by	the	scowls	of	the
他的	幻觉	是	可能	到	是	迅速地	疏散	经过	这	皱眉	的	这

['rezəluːt] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] ['pæsɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ] - [hænd][ɑːn] [sɔːrd] ,

resolute	-	looking	fellows	passing	by	with	'	hand	on	sword	,
坚决	-	寻找	伙伴们	通过	经过	和	-	手	在	剑	,

他的幻觉很可能很快就会被那些面色坚定、手按剑柄经过的家伙们的怒容驱散。

- [niːdɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] - [set][ə; eɪ]['glɔːri] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

-	needing	but	little	encouragement	to	-	set	a	glory	-	to	it	,
-	需要	但	小的	鼓励	到	-	放	一个	荣耀	-	到	它	,

只需稍加鼓励就能"成就辉煌"，

- [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

-	by	giving	it	the	worship	of	revenge	,
-	经过	给予	它	这	崇拜	的	复仇	,

通过赋予它复仇的崇拜，

- [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪns] ,

-	as	they	are	extremely	jealous	of	the	honour	of	their	prince	,
-	作为	他们	是	极其	嫉妒的	的	这	荣誉	的	他们的	王子	,

因为他们极其嫉妒王子的荣誉，

[ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [ɑːn][ðə; ði][ˌtoʊ'kaɪdoʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz]

and	regard	the	presence	of	foreigners	on	the	tokaido	at	such	times	as
和	看待	这	在场	的	外国人	在	这	东海道	在	这样的	时代	作为

[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

an	insult	.
一个	侮辱	.

并将外国人此时出现在东海道上视为一种侮辱。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['rendərd] [mɔːr] ['gɔːlɪŋ] [baɪ] ['fɔːrənərz] ['sɪtɪŋ] ['kuːlli] [ɑːn][ðer; ðər]
This circumstance is also rendered more galling by foreigners sitting coolly on their
这 环境 是 还 渲染 更多的 令人恼火 经过 外国人 坐着 冷静地 在 他们的
['hɔːrsɪz][baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mæn]['paːsiz] ,
horses by the road - side as the great man passes ,
马匹 经过 这 路 - 边 作为 这 伟大的 男人 通过 ,

当这位伟人经过时，一些外国人却悠闲地骑在路边的马上，这更让人感到愤慨。

['dʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ][loʊ]['nɔːrɪˌmɑːn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [lʊk] [daʊn] — [ɪn]
generally in a low norimon , on which they must necessarily look down — in
一般来说 在 一个 低的 诺里蒙 , 在 哪个 他们 必须 一定 看 向下 — 在
[ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][ˌdʒæpə'niːz] ['etɪkət] ,
contradiction to Japanese etiquette ,
矛盾 到 日本人 礼仪 ,

通常情况下，人们会坐在低矮的读经台上，不得不低头看向台面——这与日本的礼仪相悖。

[wɪtʃ] [pə'mits] [noʊ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] — [waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]
which permits no inferior to look down upon a superior — while the people of
哪个 许可证 不 下 到 看 向下 之上 一个 优越的 — 尽管 这 人们 的
[ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['æbdʒektli] [kaʊ'taʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
the country are either abjectly kowtowing to him or patiently waiting in their
这 国家 是 任何一个 卑躬屈膝地 叩头 到 他 或者 耐心 等待 在 他们的
[kloʊzd] ['haʊzɪz] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [ʃæl; ʃəl][set][ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] [æt; ət] ['lɪbərti] .
closed houses until his passing shall set them once more at liberty .
关闭 房屋 直到 他的 通过 将 放 他们 一次 更多的 在 自由 .

这使得下级不能轻视上级——而这个国家的人民要么卑躬屈膝地向他叩头，要么耐心地待在紧闭的家中，直到他的去世使他们再次获得自由。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ə; eɪ] [rɪ'vjuː] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][baɪ] [tuː] ['ministəz] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [ə'ferz] [tuː; tə][sɜːr] ['rʌðərfərd] [əl'kɑːk] ,
A review given the by two ministers for foreign affairs to Sir Rutherford Alcock ,
一个 审查 给定 这 经过 二 部长们 为了 外国的 事务 到 先生 卢瑟福 阿尔科克 ,

两位外交部长向拉瑟福德·阿尔科克爵士提交了一份审查报告。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ] ['spektək(ə)l] .
shortly before his departure , was a very imposing spectacle .
不久 前 他的 离开 , 曾是 一个 非常 气势磅礴 奇观 .

在他离开前不久，上演了一场非常壮观的景象。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] (
The approach of the ministers was announced by the beating of drums (
这 方法 的 这 部长们 曾是 宣布 经过 这 殴打 的 鼓 (
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði]
which are sometimes carried on the shoulder and struck by the palm of the
哪个 是 有时 携带 在 这 肩膀 和 击 经过 这 棕榈 的 这
[hænd]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] [kɑːntʃ] - ['ʃɛlz] ,
hand) and the blowing of conch - shells ,
手) 和 这 吹 的 海螺 - 贝壳 ,

大臣们到来时，伴随着击鼓声（有时鼓被扛在肩上，用手掌敲击）和吹响海螺声。

[iːtʃ] ['ɪnstrəmənt] ['biːɪŋ] ['saʊndɪd] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] .
each instrument being sounded three times in succession , at short intervals .
每个 乐器 存在 听起来 三 时代 在 演替 , 在 短的 间隔 .

每种乐器以很短的间隔连续鸣响三次。

[men] [ɪn] ['ɑːrmər] ['kæriɪŋ] ['bænərz] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [taɪ'kuːnz] [krest] , ['hedɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

Men	in	armour	carrying	banners	,	bearing	the	Tycoon's	crest	,	headed	the	procession	.
男人	在	盔甲	携带	横幅	,	轴承	这	大亨们	波峰	,	标题	这	游行	.

身着盔甲、手持印有大亨徽章旗帜的旗帜的战士们走在队伍的最前面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [drʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [skwer] [keɪs] , ['kærid] [baɪ] [tuː] [men] ,

They	were	followed	by	a	large	drum	in	a	square	case	,	carried	by	two	men	,
他们	是	随后	经过	一个	大的	鼓	在	一个	正方形	案件	,	携带	经过	二	男人	,

他们身后跟着一个装在方形箱子里的大鼓，由两个人抬着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːntʃ] - ['bloʊɝz] ; [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spɪrmɛn] [ɪn] ['ɑːrmər] ;

and	the	conch	-	blowers	;	then	came	a	number	of	spearmen	in	armour	;
和	这	海螺	-	鼓风机	;	然后	来了	一个	数字	的	长矛兵	在	盔甲	;

还有吹海螺的人；然后是一些身穿盔甲的长矛兵；

['ɑːfəsərz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['ministəz] .

officers	on	horseback	immediately	preceding	the	ministers	.
警官	在	马背	立即地	前	这	部长们	.

骑兵官兵紧随大臣们之前。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ] [sɜːr]

On	arriving	at	the	ground	they	dismounted	,	and	were	received	by	Sir
在	抵达	在	这	地面	他们	下马	,	和	是	已收到	经过	先生

['rʌðərfərd] [əl'kɑːk] ,

Rutherford	Alcock	,
卢瑟福	阿尔科克	,

他们到达场地后下马，受到了拉瑟福德·阿尔科克爵士的迎接。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['retənuː] ['pæsɪŋ] [ɑːn] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	remainder	of	their	retinue	passing	on	and	forming	in	rear	of	the	others	,
这	余	的	他们的	随从	通过	在	和	成型	在	后部	的	这	其他的	,

其余随从继续前进，列队在队伍后方。

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gærɪsn] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] [ʌv; əv]

to	the	left	of	the	English	garrison	,	consisting	of	the	second	battalion	of
到	这	左边	的	这	英语	驻军	,	由	的	这	第二	营	的

[ðə; ði] 20th ['redʒɪmənt] ,

the	20th	Regiment	,
这	20th	团	,

在由第20团第二营组成的英军驻防部队左侧，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [mə'riːn] [bə'tæliən] , [ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ɑːr'tɪləri] , [ʌv; əv] [ðə; ði] 67th

the	Royal	Marine	battalion	,	and	detachments	of	Royal	Artillery	,	of	the	67th
这	皇家	海洋	营	,	和	分遣队	的	皇家	炮兵	,	的	这	67th

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

皇家海军陆战队营和皇家炮兵第67团的分遣队

[ænd; ənd] , [huː] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [brɪ'geɪd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	Beloochees	,	who	were	drawn	up	in	brigade	in	honour	of	the	occasion	.
和	贝卢奇斯	,	WHO	是	绘制	向上	在	旅	在	荣誉	的	这	场合	.

还有贝卢奇人，他们为了庆祝这一盛事而列队行进。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ministəz] [ðə; ði] ['gærɪsn] ['mɑːtʃt] [pæst] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ]

At	the	request	of	the	ministers	the	garrison	marched	past	and	performed	a
在	这	要求	的	这	部长们	这	驻军	行军	过去的	和	执行	一个

[fjuː] [mə'nuːvər] ,

few	manoeuvres	,
很少	机动	,

应大臣们的要求，驻军列队行进并进行了一些演习。

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dis'tʃaːdʒɪŋ] [blæŋk] ['kɑːrtrɪdʒ] [ɪn] [skwer] [ænd; ənd][ɪn] ['skɜːrmɪʃɪŋ] ['ɔːrdər] .

concluding	with	discharging	blank	cartridge	in	squares	and	in	skirmishing	order	.
总结	和	出院	空白的	墨盒	在	正方形	和	在	小规模冲突	命令	.

最后以方阵和散兵式发射空包弹结束。

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm] .

The	rapidity	of	the	fire	appeared	to	make	a	great	impression	on	them	.
这	快速	的	这	火	出现	到	制作	一个	伟大的	印象	在	他们	.

枪林弹雨的迅猛似乎给他们留下了深刻的印象。

[ðɪs] ['oʊvər] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [pər'fɔːrməns] [kə'menst] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

This	over	,	the	Japanese	performance	commenced	;	which	was	a	representation
这	超过	,	这	日本人	表现	开始	;	哪个	曾是	一个	表示

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

of	their	ancient	order	of	battle	,
的	他们的	古老的	命令	的	战斗	,

仪式结束后，日本队的表演开始了；表演内容是他们古代的作战序列。

[ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [dɪ'vaɪdɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ɪn][laɪnz] ['ɑːpəzɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn]

the	retainers	dividing	and	forming	in	lines	opposite	one	another	,	and	about	one
这	预付金	分割	和	成型	在	线条	对面的	一	其他	,	和	关于	一

['hʌndrəd] [jaːdz][ə'pɑːrt] .

hundred	yards	apart	.
百	码	除	.

士兵们分成两队，彼此相对，相距约一百码。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [tuː] ['mɑːʃəlz] [ɑːn] [fʊt] ; [ðeɪ] [bɪ'gæn][baɪ] ['fɔːmiŋ]

The	proceedings	were	conducted	by	two	marshals	on	foot	;	they	began	by	forming
这	诉讼程序	是	实施	经过	二	元帅	在	脚	;	他们	开始	经过	成型

[ðə; ði] ['spɪrmɛn] [ɪn][laɪn] ,

the	spearmen	in	line	,
这	长矛兵	在	线	,

审判由两名执法官步行主持；他们首先让长矛兵排成一列，

[wɪð; wɪθ] [ɪm'fætɪk] ['gʌtərəl] [kə'mændz] , ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] , [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ʌv; əv]

with	emphatic	guttural	commands	,	stamping	of	the	feet	,	and	flourishing	of
和	强调	喉音	命令	,	冲压	的	这	脚	,	和	芊芊	的

[gɪlt] [bə'tɑːn] ,

gilt	batons	,
镀金	警棍	,

伴随着铿锵有力的喉音命令、跺脚声和挥舞镀金权杖，

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪsps][ʌv; əv]['peɪpər][wɜːr; wər] [ə'tætʃt] .

to	the	end	of	which	wisps	of	paper	were	attached	.
到	这	结尾	的	哪个	缕缕	的	纸	是	随附的	.

末端还附着着一些纸屑。

[ɔːl][wɜːr; wər]['hæbitid][ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɑːrmər] : [sʌm; səm] [wɔːr] [kəm'pliːt] ['suːts][ʌv; əv][meɪl] ;

All	were	habited	in	magnificent	armour	:	some	wore	complete	suits	of	mail	;
全部	是	居住地	在	壮丽	盔甲	:	一些	穿着	完全的	西装	的	邮件	;

['ʌðər] [tʃeɪn] ['ɑːrmər] ,

others	chain	armour	,
其他的	链	盔甲	,

他们都身着华丽的盔甲：有些人穿着全套锁子甲；有些人穿着链甲，

[laɪnd][wɪð; wɪθ] ['gɔːrdʒəs] [sɪlks] .

lined	with	gorgeous	silks	.
衬里	和	华丽的	帛	.

内衬华丽的丝绸。

[brɔ:d] ['lækərd] [hæts][wɜ:r; wər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər] ['helmits] ; [ɔ:r][bəuθ]

Broad	**lacquered**	**hats**	**were**	**here**	**and**	**there**	**substituted**	**for**	**helmets**	**;**	**or**	**both**
广阔	漆面	帽子	是	这里	和	那里	替代	为了	头盔	;	或者	两个都

[wɜ:r; wər] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ,

were	**dispensed**	**with**	**,**
是	分发	和	,

有时人们会用宽边漆帽代替头盔；或者两者都不用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪn] [klɔ:θ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər]

and	**the**	**temples**	**of**	**the**	**combatants**	**bound**	**with**	**linen**	**cloth**	**,**	**which**	**is**	**their**
和	这	寺庙	的	这	战斗人员	边界	和	亚麻布	布	,	哪个	是	他们的

['ju:ʒuəl] ['heddres] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

usual	**headdress**	**in**	**action**	**.**
通常	头饰	在	行动	.

战斗人员的太阳穴用亚麻布包裹起来，这是他们在战斗中通常佩戴的头饰。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [laɪnz] [kə'menst]

Presently	**a**	**signal**	**was**	**given**	**,**	**on**	**which**	**the**	**opposing**	**lines**	**commenced**
目前	一个	信号	曾是	给定	,	在	哪个	这	反对	线条	开始

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tu:; tə] - [mɑ:rk][laɪn] ['dʌb(ə)l] . -

simultaneously	**to**	**'**	**mark**	**line**	**double**	**.**	**'**
同时地	到	-	标记	线	双倍的	.	-

随后发出信号，对面的两条线同时开始"标记双线"。

[æt; ət][ə; eɪ]['sekənd]['sɪgnəl] [ðeɪ] [feɪst] ['ɪntu:]['ɪndiən][faɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:ʃəlz] , ['pleɪsɪŋ]

At	**a**	**second**	**signal**	**they**	**faced**	**into**	**Indian**	**file**	**,**	**and**	**the**	**marshals**	**,**	**placing**
在	一个	第二	信号	他们	面对	进入	印度	文件	,	和	这	元帅	,	放置

[ðəm'selvz] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

themselves	**at**	**their**	**head**	**,**
他们自己	在	他们的	头	,

听到第二个信号，他们摆成印度纵队，元帅们则走在队伍的最前面。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

[led][ðem; ðəm][ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [trɑ:t] ,

led	**them**	**off**	**at**	**a**	**swinging**	**trot**	**,**
引领	他们	离开	在	一个	摇摆	小跑	,

他们迈着轻快的步伐，率领着他们出发了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [fliŋɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [hi:lz] [laɪk] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] - ['fɑ:loʊ][maɪ] ['li:dər] ,

the	**whole**	**party**	**flinging**	**up**	**their**	**heels**	**like**	**boys**	**playing**	**at**	**'**	**follow**	**my**	**leader**	**,**
这	所有的	派对	投掷	向上	他们的	高跟鞋	喜欢	男孩们	玩耍	在	-	跟随	我的	领导者	,

整个派对的人都像玩"跟着我的领袖"游戏的男孩一样，高高翘起脚跟。

- [ʌn'tɪl] ['stɑ:rtlɪŋ] ['gʌtərəl] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:ʃəlz] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [laɪnz] [tu:; tə]

'	**until**	**startling**	**guttural**	**shouts**	**from**	**the**	**marshals**	**caused**	**the**	**glittering**	**lines**	**to**
-	直到	令人震惊	喉音	喊叫	从	这	元帅	导致	这	闪闪发光	线条	到

[hɔ:lt][ænd; ənd] [feɪs] [i:tʃ] ['ʌðər] .

halt	**and**	**face**	**each**	**other**	**.**
停止	和	脸	每个	其他	.

直到裁判发出令人震惊的低沉喊声，才让闪闪发光的队伍停了下来，彼此面对面。

[ðə; ði] ['hɔ:smən] , [hu:] [hæd; həd][ˌhɪðər'tu:]['teɪkən][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['pædʒənt] ,

The	**horsemen**	**,**	**who**	**had**	**hitherto**	**taken**	**no**	**part**	**in**	**the**	**pageant**	**,**
这	骑兵	,	WHO	有	迄今为止	已采取	不	部分	在	这	盛会	,

此前一直没有参与游行的骑手们，

[wɜːr; wər] [naʊ] ['steɪʃənd] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [laɪnz] ,

were	now	stationed	in	rear	of	the	centre	of	the	respective	lines	,
是	现在	驻	在	后部	的	这	中心	的	这	各自	线条	,

现在他们驻扎在各自防线中心后方，

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [baɪ][ðer; ðər] ['krestɪd] ['helmits] , [ðer; ðər] ['rɪtʃli] [gɪlt]

and	added	greatly	to	the	effect	by	their	crested	helmets	,	their	richly	gilt
和	额外	非常	到	这	影响	经过	他们的	冠状	头盔	,	他们的	丰富	镀金

['ɑːrmər] ,

armour	,
盔甲	,

他们头戴饰有羽冠的头盔，身穿华丽的镀金盔甲，更增添了他们的威严气势。

[ænd; ənd][ðə; ði][he'rældɪk] ['bænərz] ,

and	the	heraldic	banners	,
和	这	纹章学	横幅	,

以及纹章旗帜，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɪ'ræs][ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt]

which	were	attached	to	the	back	of	the	cuirass	and	floated	about	two	feet
哪个	是	随附的	到	这	后退	的	这	胸甲	和	漂浮	关于	二	脚

['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

over	their	heads	.
超过	他们的	头部	.

这些浮标固定在胸甲的背面，漂浮在他们头顶上方约两英尺处。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæm] -

As	soon	as	the	horsemen	were	stationed	the	exciting	part	of	the	sham	-
作为	很快	作为	这	骑兵	是	驻	这	激动人心	部分	的	这	假	-

[faɪt] [bɪ'gæn] ,

fight	began	,
斗争	开始	,

骑兵们各就各位后，这场假打的精彩部分就开始了。

[baɪ][ðə; ði][laɪnz] ['biːɪŋ] [wiːld] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz][ɪn] [wɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] ,

by	the	lines	being	wheeled	backwards	and	forwards	in	wings	from	the	centre	,
经过	这	线条	存在	带轮子的	向后	和	前进	在	翅膀	从	这	中心	,

通过从中心向两侧来回滚动的线条，

[ænd; ənd]['ɪntuː]['zɪgzæg] [fɔr'meɪʃənz] [frʌm; frəm]['sentrəl] [pɔɪnts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] - [stæmp] -

and	into	zigzag	formations	from	central	points	,	with	a	slow	'	stamp	-
和	进入	之字形	阵型	从	中央	积分	,	和	一个	慢的	-	邮票	-

[ænd; ənd] - [goʊ] - [mɑːrtʃ] ,

and	-	go	'	march	,
和	-	去	-	行进	,

从中心点出发，组成之字形队形，行进速度缓慢，边走边跺脚。

[ðə; ði] [spiə] ['biːɪŋ] ['flʌriʃt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,

the	spears	being	flourished	with	each	motion	and	pointed	high	and	low	,
这	长矛	存在	繁荣	和	每个	运动	和	尖	高的	和	低的	,

[ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

and	right	and	left	,
和	正确的	和	左边	,

长矛随着每一次挥舞而飞舞，指向高处、低处、左处。

[æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]['eksərsaɪz] .

as	in	our	bayonet	exercise	.
作为	在	我们的	刺刀	锻炼	.

就像我们之前的刺刀演习一样。

[ðə; ði] ['mɑ:ʃəlz] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [laɪnz][wɪð; wɪθ]

The	marshals	regulated	the	movements	of	their	respective	lines	with
这	元帅	受监管	这	移动	的	他们的	各自	线条	和

[greɪt] ['ækjərəsi] ,

great	accuracy	,
伟大的	准确性	,

各队指挥官精准地指挥着各自队伍的行动。

[ðə; ði][wʌn] ['bi:ɪŋ] [rɪ'taɪərd][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] ['ʌðər] [əd'vænst] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['relətɪv] ['dɪstəns]

the	one	being	retired	directly	the	other	advanced	,	so	that	the	relative	distance
这	一	存在	退休	直接地	这	其他	先进的	,	所以	那	这	相对的	距离

[wʌz; wəz]['nevər] ['ɔ:ltərd] .

was	never	altered	.
曾是	绝不	已修改	.

退役的那一个直接前进，所以相对距离从未改变。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][bəuθ] ['pɑ:rtiz] ['sʌd(ə)nli] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [haulz]

After	a	time	both	parties	suddenly	assumed	a	sitting	posture	and	exchanged	howls
后	一个	时间	两个都	各方	突然	假定	一个	坐着	姿势	和	交换	嚎叫

[ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,

of	defiance	,
的	蔑视	,

过了一会儿，双方突然都坐了下来，互相发出挑衅的嚎叫。

[wɪtʃ] [gru:] ['fɪrsər] [ænd; ənd] ['fɪrsər] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [rʌʃ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ] ,

which	grew	fiercer	and	fiercer	,	until	a	simultaneous	rush	,	as	if	to	engage	,
哪个	生长	更凶猛	和	更凶猛	,	直到	一个	同时	匆忙	,	作为	如果	到	从事	,

冲突愈演愈烈，直至同时爆发出一阵冲锋，仿佛要展开决斗。

['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][bɑ:r'bærɪk] ['wɔ:rfer]

finished	the	performance	from	which	the	representatives	of	barbaric	warfare
完成的	这	表现	从	哪个	这	代表	的	野蛮	战争

[rɪ'taɪərd][ə'mɪd][ðə; ði] ['hɑ:rti] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]

retired	amid	the	hearty	cheers	of	the	representatives	of	the	bayonet
退休	之中	这	爽朗	干杯	的	这	代表	的	这	刺刀

[ænd; ənd]['raɪf(ə)l] .

and	rifle	.
和	步枪	.

表演结束后，野蛮战争的代表们在刺刀和步枪的代表们热烈的欢呼声中退场了。

[ə; eɪ]['daɪˌmjoʊ] [rɪ'teɪnər] .

A	Daimio	Retainer	.
一个	诸侯	预付金	.

大名的侍从。

[['neɪtɪv] ['drɔ:ɪŋ] .]

[	Native	Drawing	.	]
[	本国的	绘画	.	]

[本土绘画。]

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪmjəʊ][hæv; həv] [ɪ'nɔ:rməs] ['revənju:z] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd]

Though	most	of	the	Daimios	have	enormous	revenues	,	and	are	surrounded
尽管	最多	的	这	大神	有	巨大的	收入	,	和	是	包围

[baɪ][men] [dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

by	men	devotedly	attached	to	them	,
经过	男人	虔诚地	随附的	到	他们	,

虽然大多数大神都拥有巨额财富，并且身边围绕着一群忠心耿耿的追随者，

[ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [soʊ] [t'ræməlz] [ðer; ðər] ['ækʃnz] [wɪð; wɪθ][fɔ:r'mælətiz] [ænd; ənd]

the	policy	of	the	country	so	trammels	their	actions	with	formalities	and
这	政策	的	这	国家	所以	束缚	他们的	行动	和	手续	和

['espiənɑ:ʒ] [æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l][səb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][taɪ'ku:n] ;

espionage	as	to	keep	them	in	considerable	subjection	to	the	Tycoon	;
间谍	作为	到	保持	他们	在	大量	隶属	到	这	巨头	;

国家的政策通过繁文缛节和间谍活动来约束他们的行动，使他们对大亨保持相当程度的服从；

[nɔ:r][ɪz]['i:v(ə)n][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [rɪ'spektɪd] ,

nor	is	even	the	privacy	of	their	houses	respected	,
也不	是	甚至	这	隐私	的	他们的	房屋	受人尊敬	,

甚至连他们的住宅隐私都得不到尊重。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['fæməliz][ɑ:r; ər] [ri'teind] [ɪn] [jɛdoʊ] , [æz; əz] ['hɔstidʒz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [gʊd]

for	their	families	are	retained	in	Yeddo	,	as	hostages	for	their	good
为了	他们的	家庭	是	保留	在	耶多	,	作为	人质	为了	他们的	好的

[bɪ'heɪvjər] ,

behaviour	,
行为	,

因为他们的家人被留在耶多作为人质，以确保他们表现良好。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['æbsənt][ɪn][ðer; ðər] [ˌprinsi'pælitiz] .

while	they	are	absent	in	their	principalities	.
尽管	他们	是	缺席的	在	他们的	公国	.

当他们不在各自的领地时。

[æz; əz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛrz] [ə'tendənt] [ɑ:n][ðer; ðər] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

As	an	occasional	relaxation	from	the	cares	attendant	on	their	high	position	,
作为	一个	偶然	松弛	从	这	关心	服务员	在	他们的	高的	位置	,

作为偶尔从高位带来的压力中放松一下的方式，

[ðeɪ] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [kɔ:ld] - - ,

they	avail	themselves	of	a	privilege	called	'	naiboen	,
他们	可用	他们自己	的	一个	特权	称为	-	-	,

他们享有名为“naiboen”的特权。

- [wɪtʃ] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃer] [ˌɪnkɑ:g'ni:toʊ][ɪn][ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [ˌə'mju:zmənts]

-	which	enables	them	to	share	incognito	in	the	pleasures	and	amusements
-	哪个	启用	他们	到	分享	隐姓埋名	在	这	快乐	和	娱乐

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] .

of	their	countrymen	.
的	他们的	同胞们	.

这使他们能够秘密地与同胞们一起享受快乐和娱乐。

[ðoʊz] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [si:nz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Those	drawings	and	coloured	representations	of	scenes	connected	with	the
那些	图画	和	有色	表现形式	的	场景	连接	和	这

['haɪər] ['klæsɪz] [wɪtʃ] [soʊ] ['lɑ:rdʒli] [ɪn'groʊs][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'ni:z]['ɑ:rtɪsts] ,

higher	classes	which	so	largely	engross	the	attention	of	Japanese	artists	,
更高	课程	哪个	所以	很大程度上	独占	这	注意力	的	日本人	艺术家	,

那些描绘上流社会场景的绘画和彩色作品，深深吸引了日本艺术家的注意力。

['dʒen(ə)rəli] [dɪ'pɪkt] - [in'tri:gz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] : [ði:z] [kən'veɪ] , [haʊ'evər] ,

generally	depict	naiboen	intrigues	and	adventures	:	these	convey	,	however	,
一般来说	描绘	-	阴谋	和	冒险	:	这些	传达	,	然而	,

通常描绘奈本人的阴谋和冒险：然而，这些传达的是，

[ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪmjəʊ] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz]
a **very** **exaggerated** **idea** **of** **the** **manner** **in** **which** **the** **Daimios** **conduct** **themselves**
一个 非常 夸张的 主意 的 这 方式 在 哪个 这 大神 执行 他们自己
[ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] .
on **these** **occasions** **.**
在 这些 场合 .

这是对诸神在这些场合的行为方式的一种非常夸张的描述。

['kuːlɪz] ['kæriɪŋ] ['nɔːrɪˌmɑːn] .
Coolies **carrying** **Norimon** **.**
苦力 携带 诺里蒙 .

苦力抬着诺里蒙。

[[frʌm; frəm] ['neɪtɪv] ['drɔːɪŋ] .]
[**From** **Native** **Drawing** **.** **]**
[从 本国的 绘画 .]

[摘自本土绘画。]

[ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpaɪrə'teknɪk] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]
The **family** **in** **the** **house** **-** **boat** **witnessing** **a** **pyrotechnic** **display** **in** **the** **bay** **of**
这 家庭 在 这 房子 - 船 见证 一个 烟火 展示 在 这 湾 的
[jɛdoʊ] ,
Yeddo **,**
耶多 ,

一家人在船屋里观看耶多湾的烟火表演，

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['pɑːrti] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
may **be** **regarded** **as** **a** **faithful** **representation** **of** **a** **Daimio's** **party** **enjoying** **the**
可能 是 认为 作为 一个 忠实 表示 的 一个 - 派对 享受 这
- .
naiboen **.**
- .

可以看作是大王一行人享用奈波延的真实写照。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] ['sʌmər] [roʊb][hæz; həz] [ə'pærəntli] [kæst][ə'saɪd][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv]
The **great** **man** **in** **his** **light** **summer** **robe** **has** **apparently** **cast** **aside** **the** **cares** **of**
这 伟大的 男人 在 他的 光 夏天 长袍 有 显然 投掷 旁边 这 关心 的
['ɑːfɪs] ,
office **,**
办公室 ,

这位身着轻薄夏袍的伟人显然已经抛开了官职的烦恼。

[ænd; ənd] [siːmz] ['θɜːrəli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kuːl] ['iːvnɪŋ] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]
and **seems** **thoroughly** **to** **enjoy** **the** **cool** **evening** **breeze** **and** **the** **society** **of**
和 似乎 彻底 到 享受 这 凉爽的 晚上 微风 和 这 社会 的
[hɪz; ɪz][waɪvz] ,
his **wives** **,**
他的 妻子们 ,

他似乎非常享受凉爽的晚风和与妻妾们的相处。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hæz; həz][ə; eɪ]['liːg(ə)l][kleɪm][tuː; tə] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ,
only **one** **of** **whom** **has** **a** **legal** **claim** **to** **that** **title** **,**
仅有的 一 的 谁 有 一个 合法的 宣称 到 那 标题 ,

他们之中只有一人对该头衔拥有合法所有权。

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['presɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
by **right** **of** **which** **she** **takes** **precedence** **of** **the** **others** **.**
经过 正确的 的 哪个 她 需要 优先权 的 这 其他的 .

凭借这一权利，她优先于其他人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɑːnz] , [ɔːr] [priːsts] , [ɪn][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [wʌn] ,

Of	the	two	bonzes	,	or	priests	,	in	the	stem	of	the	boat	,	one	,
的	这	二	僧侣	，或者		神父	，	在	这	干	的	这	船	，	一	，

船头的两名僧侣或祭司中，有一位

['prɑːbəbli] , [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪts][spaɪ] ,

probably	,	is	a	member	of	the	family	,	and	the	other	its	spy	,
大概	，	是	一个	成员	的	这	家庭	，	和	这	其他	它是	间谍	，

其中一人很可能是家族成员，另一人则是家族的间谍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

日本礼仪风俗素描(Sketches of Japanese Manners and Customs)
第2/3页

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] - [iks'kəːʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ig'zemptid] [frʌm; frəm] ['espiənɑːʒ] :

for	even	naiboen	excursions	are	not	exempted	from	espionage	:
为了	甚至	-	短途旅行	是	不是	豁免	从	间谍	:

即使是外邦人的短途旅行也无法免于间谍活动:

[ɪn'diːd] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɑːr; ər][soʊ][hə'bɪtʃueɪtɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌstəm] [ðæt] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][rɪ'gɑːrd]

indeed	the	Japanese	are	so	habituated	to	this	custom	that	they	generally	regard
的确	这	日本人	是	所以	习惯性的	到	这	风俗	那	他们	一般来说	看待

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] [tʃek] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] .

it	as	a	necessary	check	upon	themselves	.
它	作为	一个	必要的	查看	之上	他们自己	.

事实上，日本人对这种习俗已经习以为常，他们普遍认为这是对自己的一种必要约束。

- [iks'kəːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['veri] ['friːkwənt] ,

Naiboen	excursions	to	the	tea	-	houses	are	very	frequent	,
-	短途旅行	到	这	茶	-	房屋	是	非常	频繁	,

奈本经常组织游客前往茶馆游览。

['noʊtɪs] ['biːɪŋ] [sent] ['priːviəsli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['prɑːpər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['praɪvəsi] :

notice	being	sent	previously	in	order	to	insure	proper	accommodation	and	privacy	:
注意	存在	发送	之前	在	命令	到	保证	恰当的	住宿	和	隐私	:

为确保妥善安排住宿和保障隐私，已提前发出通知:

[ðə; ði] ['lætər] [prɪ'kɔːʃn] ['biːɪŋ] ['prɪnsəpli] ['teɪkən][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	latter	precaution	being	principally	taken	on	account	of	the	ladies	of	the
这	后者	预防	存在	主要	已采取	在	帐户	的	这	女士们	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

后一项预防措施主要是为了保护家中的女性成员。

[huː] ['nevər][goʊ][bɪ'jɑːnd][ðə; ði] ['pæləs] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]['nɔːrɪˌmɑːn] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [ɑːrmd] [rɪ'teɪnəz] .

who	never	go	beyond	the	palace	except	in	a	norimon	guarded	by	armed	retainers	.
WHO	绝不	去	超过	这	宫殿	除了	在	一个	诺里蒙	守卫	经过	武装	预付金	.

他们从不离开宫殿，除非乘坐由武装侍从守卫的御门。

[ə; eɪ]['daɪˌmjoʊ][ænd; ənd] ['fæməli] ['wɪtnəsɪŋ] ['faɪərwɜːrks]

A	DAIMIO	AND	FAMILY	WITNESSING	FIREWORKS
一个	诸侯	和	家庭	见证	烟花

大王一家观看烟花

[ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz] , [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɑːr; ər][æz; əz]['sɪmp(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts][æz; əz][ðə; ði] [rest]

In	their	homes	,	the	aristocracy	are	as	simple	in	their	habits	as	the	rest
在	他们的	房屋	,	这	贵族	是	作为	简单的	在	他们的	习惯	作为	这	休息

[ʌv; əv]

of
的

在他们的家中，贵族的生活习惯和其他人一样简单。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	19	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
the **people** **.**
这 人们 .

人民。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['stʌdi] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekts] ['bi:ɪŋ] ['poʊətri] , [θri:]['hɪstri; 'hɪstəri]
They **are** **much** **given** **to** **study** **,** **the** **favourite** **subjects** **being** **poetry** **,** **3** **history**
他们 是 很多 给定 到 学习 , 这 最喜欢的 主题 存在 诗 , 3 历史
, [ə'strɑ:nəmi] , [ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk] .
, **astronomy** **,** **and** **logic** **.**
, 天文学 , 和 逻辑 .

他们非常热爱学习，最喜欢的科目是诗歌、历史、天文学和逻辑学。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tɔ:t] [ðə; ði]['ru:dɪmənts][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðer; ðər]
The **children** **are** **usually** **taught** **the** **rudiments** **of** **education** **by** **their**
这 孩子们 是 通常 教授 这 基本原理 的 教育 经过 他们的
['mʌðərz] ,
mothers **,**
母亲们 ,

孩子们通常由母亲教授基础知识。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [æd'væns] [ɪn] ['jɪrz] ,
and **as** **they** **advance** **in** **years** **,**
和 作为 他们 进步 在 年 ,

随着年龄增长，

[ɑ:r; ər] ['i:ðər] ['praɪvətli] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ]['mæstərz][ɔ:r][sent][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [sku:lz] [æt; ət][mi:ɑ:koʊ]
are **either** **privately** **instructed** **by** **masters** **or** **sent** **to** **the** **great** **schools** **at** **Miako**
是 任何一个 私下 指示 经过 大师 或者 发送 到 这 伟大的 学校 在 美亚子
,
,
,

他们要么接受师傅的私人指导，要么被送到美亚古的名校深造。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendid] [baɪ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [s'kɒləz] .
which **are** **said** **to** **be** **attended** **by** **upwards** **of** **four** **thousand** **scholars** **.**
哪个 是 说 到 是 参加 经过 向上 的 四 千 学者们 .

据说有超过四千名学者参加。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'kɑ:doʊ] .
THE **COURT** **OF** **THE** **MIKADO** **.**
这 法庭 的 这 御天皇 .

天皇的宫廷。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['empərər] [ʌv; əv][dʒə'pæn][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'sendənt]
The **spiritual** **Emperor** **of** **Japan** **is** **supposed** **to** **be** **a** **direct** **descendant**
这 精神 皇帝 的 日本 是 据称 到 是 一个 直接的 后裔
[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
of **the** **gods** **,**
的 这 神 ,

日本的精神领袖天皇被认为是神的直系后裔。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [in'dʒɔiz][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fiːəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	as	such	enjoys	the	adoration	,	as	well	as	the	fealty	of	his
和	作为	这样的	享受	这	崇拜	,	作为	出色地	作为	这	忠诚	的	他的

['sʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

因此，他赢得了臣民的爱戴和忠诚。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [ə'trɪbjuːts] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Unfortunately	,	his	divine	attributes	deprive	him	of	the	free	exercise	of	his
很遗憾	,	他的	神圣的	属性	剥夺	他	的	这	自由的	锻炼	的	他的

['hjuːmən] ['fʌŋkʃnz] ,

human	functions	,
人类	函数	,

不幸的是，他的神性剥夺了他自由行使人类功能的权利。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər]['nevər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ;

as	his	feet	are	never	permitted	to	touch	the	ground	out	of	doors	;
作为	他的	脚	是	绝不	允许	到	触碰	这	地面	出去	的	门	;

因为他的双脚从不允许在户外接触地面；

[nɔːr][ɪz][hiː; hi] [ə'laʊd] [tuː; tə][kʌt][hɪz; ɪz] [her] , [bɪrd] , [ɔːr][neɪlz] ,

nor	is	he	allowed	to	cut	his	hair	,	beard	,	or	nails	,
也不	是	他	允许	到	切	他的	头发	,	胡须	,	或者	指甲	,

他也不允许剪头发、胡子或指甲。

[ɔːr][tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [wɪtʃ] ,

or	to	expose	himself	to	the	rays	of	the	sun	,	which	,
或者	到	暴露	他自己	到	这	射线	的	这	太阳	,	哪个	,

或者让自己暴露在阳光下，这样，

[wʊd] [dɪ'trækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

would	detract	from	the	excellency	of	his	person	.
会	减损	从	这	阁下	的	他的	人	.

这会削弱他的人格魅力。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['taɪtəlz][ɑːr; ər] , - [zen]['ziː] - — - [sʌn][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; - - [mɪ'kɑːdoʊ] , - — - ['empərər]

His	principal	titles	are	,	'	Zen	Zi	'	—	'	Son	of	Heaven	;	'	'	Mikado	,	'	—	'	Emperor
他的	主要的	标题	是	,	-	禅	zi	-	—	-	儿子	的	天堂	;	-	-	御门	,	-	—	-	皇帝

; - [ænd; ənd] - ['daɪri] ,

;	'	and	'	Dairi	,
;	-	和	-	戴里	,

他的主要称号有：'天子'——'天子'；'天皇'——'皇帝'；以及'大理'，

- [ɔːr] - - , - — - [grænd] [ɪn'tɪrɪər] : - [ðə; ði] ['lætər] [dɪ'nəutɪŋ] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]

'	or	'	Kinrai	,	'	—	'	Grand	Interior	:	'	the	latter	denoting	the	perpetual	seclusion	of
-	或者	-	-	,	-	—	-	盛大	内部的	:	-	这	后者	表示	这	永久	隔离	的

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

his	person	.
他的	人	.

'或'金莱'，' ...

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænsestri] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [ɪn][æn; ən][ʌn'broʊkən][laɪn][frʌm; frəm]

It	is	said	that	his	ancestry	can	be	traced	in	an	unbroken	line	from
它	是	说	那	他的	祖先	能	是	追踪	在	一个	未破	线	从

['nɪrli] - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .

nearly	700	years	before	the	Christian	era	.
几乎	-	年	前	这	基督教	时代	.

据说他的祖先可以追溯到基督教纪元前近700年，而且血脉从未中断。

[ðə; ði][mɪ'kɑ:doʊ]['nevər][goʊz][bɪ'jɑ:nd][ðə; ði]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪriəl]['rezɪdəns],

The	Mikado	never	goes	beyond	the	precincts	of	the	Imperial	residence	,
这	御门	绝不	去	超过	这	辖区	的	这	帝国	住宅	,

天皇从不离开皇宫的范围。

[wɪtʃ]['ɑ:kjupaɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][mi:ɑ:koʊ],[kəm'praizɪŋ]['nu:mərəs]

which	occupies	a	large	portion	of	the	city	of	Miako	,	comprising	numerous
哪个	占据	一个	大的	部分	的	这	城市	的	美亚子	,	包括	很多的

['pæləs][ænd; ənd]['ga:dnz];

palaces	and	gardens	;
宫殿	和	花园	;

它占据了美亚古市的大部分区域，包括众多宫殿和花园;

[ænd; ənd][kə'nektɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər][ðə; ði][sku:lz][ə'l(j)u:d][tu:; tə][ɪn][ðə; ði][læst]['tʃæptər],

and	connected	with	it	are	the	schools	alluded	to	in	the	last	chapter	,
和	连接	和	它	是	这	学校	暗示	到	在	这	最后的	章	,

与此相关的还有上一章提到的那些学校。

[wɪtʃ][ɑ:r; ər][ɪ'stæblɪʃt][ɑ:n][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti],

which	are	established	on	the	plan	of	a	university	,
哪个	是	已确立的	在	这	计划	的	一个	大学	,

它们是按照大学模式建立的，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][mʌtʃ][ri'zɔ:tid][tu:; tə][baɪ][ðə; ði]['tʃɪldrən][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlәti].

and	are	much	resorted	to	by	the	children	of	the	nobility	.
和	是	很多	复原	到	经过	这	孩子们	的	这	贵族	.

而且深受贵族子弟的喜爱。

[ə; eɪ]['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'kɑ:doʊ][ɑ:n][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒəs][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

A	MINISTER	OF	THE	MIKADO	ON	A	RELIGIOUS	EXPEDITION
一个	部长	的	这	御天皇	在	一个	宗教	远征

一位天皇大臣参加宗教远征

[wen'evər][ðɪs][greɪt]['pɜ:rsənɪdʒ][wɪʃɪz][tu:; tə][teɪk][æn; ən]['erɪŋ],

Whenever	this	great	personage	wishes	to	take	an	airing	,
每当	这	伟大的	人士	愿望	到	拿	一个	播出	,

每当这位伟人想要露个面时，

[hi:; hi][ɪz]['kærid][baɪ][ˌfɔ:r'ti:n][men][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['nɔ:rɪˌmɑ:n][wɪð; wɪθ]['lætɪst]['wɪndoʊz],

he	is	carried	by	fourteen	men	in	a	large	norimon	with	latticed	windows	,
他	是	携带	经过	十四	男人	在	一个	大的	诺里蒙	和	晶格状	视窗	,

他被十四个人抬着，乘坐的是一个带有格子窗的大篷车。

[θru:][wɪtʃ][hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][si:][wɪ'ðaʊt]['bi:ɪŋ][si:n];

through	which	he	is	able	to	see	without	being	seen	;
通过	哪个	他	是	有能力的	到	看	没有	存在	已见	;

他可以通过某种方式看到别人而不被别人看到;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][wen][g'rɑ:ntɪŋ][æn; ən]['ɔ:diəns][hi:; hi][ɪz][sed][tu:; tə][bi:; bi][kən'si:ld][frʌm; frəm]

and	even	when	granting	an	audience	he	is	said	to	be	concealed	from
和	甚至	什么时候	授予	一个	观众	他	是	说	到	是	暗	从

[vju:][baɪ][ˌbæm'bu:][skri:n] - [wɜ:rk].

view	by	bamboo	screen	-	work	.
看法	经过	竹子	屏幕	-	工作	.

据说，即使在接见民众时，他也会用竹屏风遮挡起来，不让别人看到他。

[hɪz; ɪz][kɔ:rt][kən'sɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]['membər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn]['fæməli][ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n][greɪt]

His	court	consists	of	the	members	of	his	own	family	and	certain	great
他的	法庭	由	的	这	成员	的	他的	自己的	家庭	和	肯定	伟大的

['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][steɪt][ə'pɔɪntɪd]

officers	of	State	appointed
警官	的	状态	任命

他的朝臣由他自己的家人和一些被任命的高级官员组成。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 21]
[页 -]

[第21页]

[baɪ][ðə; ði] [taɪˈkuːn] , [huː] ['nɑːmɪnəli] [rɪ'siːv] [ænd; ənd]['prɑːm(ə)lgeɪt][hɪz; ɪz] [kə'mændz] ; [bʌt; bət] , [ɪn]
by 经过 **the** 这 **Tycoon** , **who** WHO , **nominally** 名义上 **receive** 收到 **and** 和 **promulgate** 颁布 **his** 他的 **commands** ; **but** 但 , **in** 在
['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] ,
ordinary 普通的 **times** ,

由大亨执行，大亨名义上接受并颁布他的命令；但在通常情况下，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['riːəl] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['tempərəl] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,
he 他 **has** 有 **no** 不 **real** 真实的 **power** 力量 **in** 在 **the** 这 **temporal** 颞 **affairs** 事务 **of** 的 **the** 这 **empire** 帝国 ,

他在帝国的世俗事务中没有实权。

[ænd; ənd]['oʊnli] [riˈfjuːziz] [tuː; tə][kən'fɜːr] [lɪ'gæləti] [ɑːn][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] ['ʌndər][ðə; ði]
and 和 **only** 仅有的 **refuses** 拒绝 **to** 到 **confer** 授予 **legality** 合法性 **on** 在 **the** 这 **acts** 行为 **of** 的 **his** 他的 **lieutenant** 中尉 **under** 在下面 **the** 这
['preʃər] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] ,
pressure 压力 **of** 的 **intrigue** 阴谋 ,

他只是迫于阴谋的压力才拒绝承认其副手的行为合法。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˌʌn'duː] ['fæməli] ['ɪnfluəns] .
or 或者 **of** 的 **undue** 过度 **family** 家庭 **influence** 影响 .

或受到不当的家庭影响。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['wɪrisəm] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
To 到 **relieve** 缓解 **the** 这 **wearisome** 令人厌倦的 **monotony** 单调 **of** 的 **his** 他的 **life** 生活 ,

为了缓解他生活中令人厌倦的单调乏味，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [reɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] ,
as 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **to** 到 **prevent** 防止 **the** 这 **possibility** 可能性 **of** 的 **the** 这 **sacred** 神圣 **race** 种族 **becoming** 成为 **extinct** 灭绝 ,

同时，也为了防止神圣种族灭绝的可能性，

[hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [twelv] [waɪvz] ,
he 他 **is** 是 **allowed** 允许 **twelve** 十二 **wives** 妻子们 ,

他被允许娶十二位妻子，

[huː] [ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['prɪnsəz][ʌv; əv]
who WHO **are** 是 **chosen** 选定 **from** 从 **the** 这 **most** 最多 **beautiful** 美丽的 **daughters** 女儿们 **of** 的 **the** 这 **chief** 首席 **princes** 王子们 **of** 的
[ðə; ði]['empaɪər] .
the 这 **empire** 帝国 .

她们是从帝国主要王子的最美丽的女儿中选拔出来的。

[ðiːz] ['leɪdiz] ['ɑːkjupaɪ] ['seprət] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
These 这些 **ladies** 女士们 **occupy** 占据 **separate** 分离 **palaces** 宫殿 **in** 在 **the** 这 **immediate** 即时 **vicinity** 附近 **of** 的 **his** 他的 ,

这些女士们居住在他家附近的几座不同的宫殿里。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tendid] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'teɪnəz] ;
where 在哪里 **they** 他们 **are** 是 **attended** 参加 **by** 经过 **their** 他们的 **own** 自己的 **retainers** 预付金 ;

他们由自己的随从侍奉；

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][in'dʒɔiz][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['emprəs] ,

but	only	one	of	them	enjoys	the	rank	of	empress	,
但	仅有的	一	的	他们	享受	这	秩	的	皇后	,

但她们之中只有一人享有皇后的头衔。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['defərəns] [du:] [tu:; tə] ['rɔɪəlti] .

although	they	are	all	treated	with	the	deference	due	to	royalty	.
虽然	他们	是	全部	治疗	和	这	尊重	到期的	到	皇室	.

尽管他们都受到了皇室成员应有的尊重。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kɔŋkjəˌbaɪnz] ,

He	is	also	said	to	have	an	unlimited	number	of	concubines	,
他	是	还	说	到	有	一个	无限	数字	的	妾室	,

据说他还拥有数量不限的妾室。

[hu:] [rɪ'zaɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

who	reside	within	the	bounds	of	the	Imperial	establishment	.
WHO	居住	之内	这	界限	的	这	帝国	建立	.

居住在帝国统治范围内的人。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔ:rt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	distinctive	mark	of	the	members	of	the	Mikado's	court	and	of	the
这	独特的	标记	的	这	成员	的	这	-	法庭	和	的	这

['leɪdiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][kən'sɪsts][ʌv; əv] [tu:] [blæk] ['pætʃɪz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] ,

ladies	of	his	family	consists	of	two	black	patches	placed	on	the	forehead	,
女士们	的	他的	家庭	由	的	二	黑色的	补丁	放置	在	这	前额	,

天皇宫廷成员及其家族女性的显著标志是在额头上贴两块黑色斑块。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,

and	in	the	arrangement	of	the	hair	,
和	在	这	安排	的	这	头发	,

以及头发的排列方式，

[wɪtʃ] [ɪz] ['gæðərd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kju:][ænd; ənd] [kɜ:rvd] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [baɪ][wʌn][seks] ,

which	is	gathered	up	in	a	long	cue	and	curved	over	the	head	by	one	sex	,
哪个	是	聚集	向上	在	一个	长的	提示	和	弯曲	超过	这	头	经过	一	性别	,

它被收集成一长串，并由其中一人弯过头顶。

[ænd; ənd][wɔ:rn] [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv]['ɔ:rnəmənt][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	worn	dishevelled	and	without	any	kind	of	ornament	by	the	other	.
和	磨损	蓬头垢面	和	没有	任何	种类	的	装饰品	经过	这	其他	.

而另一边则衣衫褴褛、蓬头垢面，没有任何装饰。

[ðoʊ] [ðə; ði][mɪ'kɑ:doʊ][hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]['sekjələr] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

Though	the	Mikado	has	little	influence	in	the	secular	affairs	of	state	,
尽管	这	御门	有	小的	影响	在	这	世俗	事务	的	状态	,

虽然天皇在世俗国家事务中影响力甚微，

[hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwestʃənz] [ɪz] [su'pri:m] ;

his	authority	in	religious	questions	is	supreme	;
他的	权威	在	宗教	问题	是	最高	;

他在宗教问题上的权威至高无上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] ['pɜ:rsənəli] [teɪks] ['eni][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [sə'lemnɪti:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

but	it	is	doubtful	if	he	personally	takes	any	part	in	the	solemnities	which	are
但	它	是	疑	如果	他	亲自	需要	任何	部分	在	这	庄严	哪个	是

['kɑ:nstəntli] [ə'kɜ:rɪŋ] [æt; ət][mi:ɑ:koʊ] .

constantly	occurring	at	Miako	.
不断地	发生	在	美亚子	.

但他本人是否参与了在美亚科不断举行的各种庄严仪式，这一点令人怀疑。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zents] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['seɪkrɪd] [əb'zɜːvənsiz] :

The	subject	of	illustration	represents	one	of	these	sacred	observances	:
这	主题	的	插图	代表	一	的	这些	神圣	观察	:

插图描绘的是这些神圣仪式之一：

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['pæləs] , [wɪtʃ] , ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [ɪz] [ə; eɪ]['temp(ə)l] ,

the	procession	is	coming	from	the	Mikado's	palace	,	which	,	properly	speaking	,	is	a	temple	,
这	游行	是	未来	从	这	-	宫殿	,	哪个	,	适当地	请讲	,	是	一个	寺庙	,

游行队伍来自天皇的宫殿，严格来说，那是一座寺庙。

['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv]['aɪdəlz][ænd; ənd] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɑːmɪs] , - [ɔːr] - ['kænənaiz] [seɪnts] . -

being	full	of	idols	and	effigies	of	the	'	Kamis	,	'	or	'	canonised	saints	.	'
存在	满的	的	偶像	和	人偶	的	这	-	神	,	-	或者	-	已封圣	圣徒	.	-

到处都是"卡米"（Kamis，即"圣人"）的偶像和雕像。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgjər] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] ,

The	principal	figure	is	the	third	minister	of	state	,
这	主要的	数字	是	这	第三	部长	的	状态	,

主要人物是第三国务部长，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ðə; ði] [waɪt] ['dresɪz] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] - - , - [ɔːr] - ['faɪər] - ['berərz] ,

and	from	this	circumstance	the	white	dresses	worn	by	the	'	Kargardhee	,	'	or	'	fire	-	bearers	,
和	从	这	环境	这	白色的	连衣裙	磨损	经过	这	-	-	,	-	或者	-	火	-	持有者	,

由此便有了"卡尔加迪"（Kargardhee，或称"持火者"）所穿的白色长袍。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['tʃɪldrən] ,

'	and	the	presence	of	some	of	the	Imperial	children	,
-	和	这	在场	的	一些	的	这	帝国	孩子们	,

以及一些皇室子女的在场，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [ʃraɪn] ,

it	is	probably	a	midnight	pilgrimage	to	some	neighbouring	shrine	,
它	是	大概	一个	午夜	朝圣	到	一些	邻接	神社	,

这很可能是一次午夜前往附近神社的朝圣之旅。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪniːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

in	honour	of	the	manes	of	a	departed	member	of	the	family	.
在	荣誉	的	这	鬃毛	的	一个	已离开	成员	的	这	家庭	.

为了纪念一位已故家庭成员的鬃毛。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] :

The	early	education	of	the	Mikado's	children	is	entrusted	to	the	ladies	of	the	court	:
这	早期的	教育	的	这	-	孩子们	是	受托	到	这	女士们	的	这	法庭	:

天皇子女的早期教育由宫廷女眷负责：

[ðə; ði] [sʌnz] , [waɪl] [stɪl] [jʌŋ] , [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒəs] [frə'təːnitiz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] ,

the	sons	,	while	still	young	,	are	sent	to	different	religious	fraternities	;	and	the	daughters	,
这	儿子们	,	尽管	仍然	年轻的	,	是	发送	到	不同的	宗教	兄弟会	;	和	这	女儿们	,

儿子们年幼时就被送往不同的宗教团体；女儿们，

[ɑːn] [əˈteinɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][eɪdʒ] , [ɑːr; ər] [bi'stəu] [ɪn]
on attaining a suitable age , are bestowed in
在 达到 一个 合适的 年龄 , 是 授予 在

达到适当年龄后，将被授予.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 22]
[页 -]

[第22页]

['mærɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['nəublz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['eldɪst] ,
marriage on the nobles of the country , except the eldest ,
婚姻 在 这 贵族 的 这 国家 , 除了 这 长子 ,

除了长子之外，该国贵族的婚姻是被禁止的。

[huː] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tʃiːf] ['priːstəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['ɪsi] ,
who is appointed chief priestess of the temple of the Sun at Issie ,
WHO 是 任命 首席 女祭司 的 这 寺庙 的 这 太阳 在 伊西 ,

被任命为伊西太阳神庙首席女祭司的人

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [ten] - ['ziːˌoʊ] - [daɪ] - [zin] ,
which contains the shrine of Ten - zio - dai - zin ,
哪个 包含 这 神社 的 十 - 犹太教 - 戴 - 锌 ,

其中包含天照大神神龛

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ˌdʒæpə'niːz][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wʌns][ɪn][ðer; ðər]
to which all Japanese are supposed to make a pilgrimage once in their
到 哪个 全部 日本人 是 据称 到 制作 一个 朝圣 一次 在 他们的
['laɪftaɪm] .
lifetime .
寿命 .

所有日本人一生中都应该去那里朝圣一次。

[ə; eɪ] ['bɛgɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] .
A Begging Criminal .
一个 乞讨 刑事 .

一个乞讨的罪犯。

(['neɪtɪv] ['drɔːɪŋ] .)
(Native Drawing .)
(本国的 绘画 .)

（本土绘画）

[ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ][ɪz] [sed] [tuː; tə][spend][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti]
The Mikado is said to spend the greatest portion of his time in the society
这 御门 是 说 到 花费 这 最 部分 的 他的 时间 在 这 社会
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] ,
of his wives ,
的 他的 妻子们 ,

据说天皇大部分时间都与妻妾们在一起。

[huː] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] , ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l]
who contribute to his amusement by singing , dancing , and theatrical
WHO 贡献 到 他的 娱乐 经过 歌唱 , 跳舞 , 和 戏剧
[entə'teɪnmənts] .
entertainments .
娱乐 .

他们通过唱歌、跳舞和戏剧表演来逗他开心。

[ðə; ði] ['lætər] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [si:n] [di'piktid] ['ɑ:pəzɪt]

The	latter	sometimes	take	place	in	the	open	air	,	as	in	the	scene	depicted	opposite
这	后者	有时	拿	地方	在	这	打开	空气	,	作为	在	这	场景	描绘	对面的

;
;
;

后者有时在露天进行，如对面所描绘的场景所示；

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [grænd] [ɪn'tɪrɪər] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['pɑ:rti][ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]

on	which	the	'	Grand	Interior	'	and	a	select	party	are	supposed	to	be
在	哪个	这	-	盛大	内部的	-	和	一个	选择	派对	是	据称	到	是

['lʊkɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['dʒæləsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

looking	down	through	the	jalousies	of	the	palace	.
寻找	向下	通过	这	百叶窗	的	这	宫殿	.

据说，宫殿的"宏伟内景"和部分受邀宾客正透过宫殿的百叶窗向下俯瞰。

[ðə; ði]['voʊk(ə)l] , [ˌɪnstrə'ment(ə)l] , [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] ['tælənts][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] , [ɑ:r; ər] [hɪr]

The	vocal	,	instrumental	,	and	theatrical	talents	of	the	performers	,	are	here
这	声乐	,	乐器演奏	,	和	戏剧	天赋	的	这	表演者	,	是	这里

[kɔ:ld] ['ɪntu:] [pleɪ] ,

called	into	play	,
称为	进入	玩	,

在这里，表演者的声乐、器乐和戏剧才能都得到了充分的发挥。

[ðə; ði][ə'ri:nə][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] - - , - [ɔ:r] ['mu:vəbl] [steɪdʒ] ,

the	arena	for	the	latter	being	the	'	Mekoshee	,	'	or	movable	stage	,
这	竞技场	为了	这	后者	存在	这	-	-	,	-	或者	活动	阶段	,

后者的演出场地是"Mekoshee"，即移动舞台。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['fɪgjər] [meɪ] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [dɪ'kleɪmɪŋ] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] .

in	which	a	female	figure	may	be	noticed	declaiming	her	part	.
在	哪个	一个	女性	数字	可能	是	注意到	朗诵	她	部分	.

其中可以看到一个女性人物在朗诵她的台词。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['hændəld] , [fæn'tæstɪkli] - ['kʌlərd] [ʌm'breləz] , [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl]

The	long	-	handled	,	fantastically	-	coloured	umbrellas	,	belong	to	the	Imperial
这	长的	-	处理	,	太棒了	-	有色	雨伞	,	属于	到	这	帝国

[ə'tendənts] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [θi'ætrɪklz] ,

attendants	taking	part	in	the	theatricals	,
服务员	采取	部分	在	这	戏剧	,

这些长柄、色彩绚丽的雨伞属于参加戏剧表演的皇家侍从。

[hu:z] [her] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['noʊtɪst] , [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:rt] ['etɪkət] .

whose	hair	,	it	will	be	noticed	,	is	arranged	according	to	court	etiquette	.
谁	头发	,	它	将要	是	注意到	,	是	安排	根据	到	法庭	礼仪	.

值得注意的是，她的发型是按照宫廷礼仪梳理的。

[ðə; ði] [men] [hu:z] [fitʃər] [ɑ:r; ər] [kən'si:ld] [baɪ][ðer; ðər] [brɔ:d] [hæts][ɑ:r; ər] - - , - [ɔ:r] -

The	men	whose	features	are	concealed	by	their	broad	hats	are	'	Ninsokee	,	'	or	'
这	男人	谁	特征	是	暗	经过	他们的	广阔	帽子	是	-	-	,	-	或者	-

['pʌblɪk] ['sɪŋərz] . -

public	singers	.	'
民众	歌手	.	-

那些戴着宽边帽遮住脸的男人是"宁索基人"，也就是"公众歌手"。

['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əˌrɪstə'krætɪk] [klæs] ,

Generally	speaking	they	belong	to	the	aristocratic	class	,
一般来说	请讲	他们	属于	到	这	贵族	班级	,

一般来说，他们属于贵族阶级。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] ['laɪvlihʊd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

and	are	reduced	to	earn	their	livelihood	in	this	manner	in	consequence	of
和	是	减少	到	赚	他们的	生计	在	这	方式	在	结果	的

[sʌm; səm] [ˌmɪsdɪ'miːnər] ,

some	misdemeanour	,
一些	轻罪	,

他们因犯下某些轻罪而沦落到靠这种方式谋生。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔːfitid] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .

on	account	of	which	their	property	has	been	forfeited	to	the	state	.
在	帐户	的	哪个	他们的	财产	有	到过	丧失	到	这	状态	.

因此，他们的财产被没收归国家所有。

[ðer; ðər][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [æz; əz][ˌdʒæpə'niːz]['dʒent(ə)lmən]['nevər] [sɪŋ] ,

Their	occupation	is	in	itself	a	punishment	,	as	Japanese	gentlemen	never	sing	,
他们的	职业	是	在	本身	一个	惩罚	,	作为	日本人	先生们	绝不	唱歌	,

他们的职业本身就是一种惩罚，因为日本绅士从不唱歌。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðæt] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [æz; əz] [dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə][ðer; ðər]['dɪgnəti] .

regarding	that	accomplishment	as	derogatory	to	their	dignity	.
关于	那	成就	作为	贬	到	他们的	尊严	.

他们认为这种成就有损他们的尊严。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv]['krɪmənəlz]['ɔːlsoʊ] [wer] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn]

A	certain	class	of	criminals	also	wear	a	disguise	of	this	nature	,	as	shown	in
一个	肯定	班级	的	罪犯	还	穿	一个	伪装	的	这	自然	,	作为	所示	在

[ðə; ði] ['wʊdkʌt] .

the	woodcut	.
这	木刻	.

如图所示，某些类型的罪犯也会戴上这种伪装。

[θi'ætrɪk(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pæləs]

THEATRICAL	PERFORMANCE	IN	FRONT	OF	THE	MIKADO'S	PALACE
戏剧	表现	在	正面	的	这	-	宫殿

在天皇宫殿前进行的戏剧表演

['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔːrt] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [dæns]

LADIES	OF	THE	MIKADO'S	COURT	PERFORMING	THE	BUTTERFLY	DANCE
女士们	的	这	-	法庭	表演	这	蝴蝶	舞蹈

天皇宫廷女眷表演蝴蝶舞

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði][bænd] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt]['dʒen(ə)rəli]['fɪgjər] [ɪn]

The	band	here	represented	is	much	stronger	than	those	that	generally	figure	in
这	乐队	这里	代表	是	很多	更强	比	那些	那	一般来说	数字	在

[ˌdʒæpə'niːz] [ɔːr'kestrəl] [ænd; ənd][θi'ætrɪk(ə)l] [entə'teɪnmənts] .

Japanese	orchestral	and	theatrical	entertainments	.
日本人	管弦乐	和	戏剧	娱乐	.

这里所代表的乐队比一般在日本管弦乐和戏剧娱乐中出现的乐队要强大得多。

['mjuːzɪk][ɪz][nɑːt] [juːst] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːsɪz] ,

Music	is	not	used	,	as	with	us	,	to	fill	the	interval	between	the	pieces	,
音乐	是	不是	用过的	,	作为	和	我们	,	到	充满	这	间隔	之间	这	件	,

与我们不同，这里并不使用音乐来填补乐曲之间的空隙。

[bʌt; bət] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [θruː'aʊt] ;

but	accompanies	the	performers	throughout	;
但	伴随	这	表演者	自始至终	;

但全程陪伴表演者；

[ðə; ði] ['laʊdər] ['ɪnstrʊmənts] ['biːɪŋ] [ˌenər'dʒetɪkli] [strʌk] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pæʃnd]

the	louder	instruments	being	energetically	struck	as	the	singing	becomes	impassioned
这	更大声	仪器	存在	精力充沛地	击	作为	这	歌唱	变成	热情洋溢

[ɔːr][ðə; ði] ['æktər] [dɪ'klæmətɔːri] .

or	the	actors	declamatory	.
或者	这	演员	慷慨激昂的	.

随着歌声变得激情澎湃或演员们慷慨激昂地朗诵，乐器也随之有力地敲击起来。

['leɪdi] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ] .

Lady	waiting	on	the	Mikado	.
女士	等待	在	这	御门	.

侍奉天皇的女子。

([frʌm; frəm] ['foʊtəgræf] .)

(	from	Photograph	.	)
(	从	照片	.	)

（照片来源）

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [dæns] [ɪz] [ə'nʌðər] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz]

The	butterfly	dance	is	another	specimen	of	the	amusements	with	which	the	ladies
这	蝴蝶	舞蹈	是	其他	标本	的	这	娱乐	和	哪个	这	女士们

[ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔːrt] [waɪl] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [mə'nɑːtənəs] [ɪg'zɪstəns] .

of	the	Mikado's	court	while	away	their	monotonous	existence	.
的	这	-	法庭	尽管	离开	他们的	单调	存在	.

蝴蝶舞是天皇宫廷女眷们消磨单调生活的一种娱乐方式。

[æz; əz] [hɪr] [ʃoʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['praɪvət] [pər'fɔːrməns] ,

As	here	shown	,	it	is	a	private	performance	,
作为	这里	所示	,	它	是	一个	私人的	表现	,

如图所示，这是一场私人演出。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l] [ə'tendənts] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][spek'teitəs]

of	which	the	Empress	and	her	principal	attendants	are	the	only	spectators
的	哪个	这	皇后	和	她	主要的	服务员	是	这	仅有的	观众

.

:

.

只有皇后和她的主要侍从在场观看。

[ðə; ði]['ɪnsekts][ɑːr; ər] ['pəːsəneitid] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪdiz] ,

The	insects	are	personated	by	two	of	her	ladies	,
这	昆虫	是	扮演	经过	二	的	她	女士们	,

昆虫由她的两位女士扮演，

[huː] ['mɪmɪk][ðer; ðər]['məuʃənz][ænd; ənd] [sɪŋ] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['flaʊərz] [ðeɪ] [prɪ'tend]

who	mimic	their	motions	and	sing	praises	of	the	different	flowers	they	pretend
WHO	模仿	他们的	运动	和	唱歌	赞扬	的	这	不同的	花朵	他们	假装

[tuː; tə] [ə'laɪt] [ə'pɑːn] ,

to	alight	upon	,
到	点燃	之上	,

他们模仿这些花朵的动作，并歌颂他们假装落在各种花朵上的样子。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [fer] [mju'zɪʃənz] .

to	the	accompaniment	of	a	band	of	fair	musicians	.
到	这	伴奏	的	一个	乐队	的	公平的	音乐家	.

在一群技艺精湛的乐手的伴奏下。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['daɪəlɔːg] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
But **the** **most** **interesting** **part** **of** **the** **affair** **is** **a** **spirited** **dialogue** **,** **in** **which** **they**
但 这 最多 有趣的 部分 的 这 事务 是 一个 精神抖擞 对话 , 在 哪个 他们
['klevərli] ['krɪtɪsaɪz] ,
cleverly **criticise** **,**
巧妙地 批评 ,

但这件事最有趣的部分是他们之间精彩的对话，在对话中，他们巧妙地互相批评。

['ʌndər] ['flɔːrəl] [æpə'leɪʃnz] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
under **floral** **appellations** **,** **the** **different** **ladies** **of** **the** **court** **,**
在下面 花的 名称 , 这 不同的 女士们 的 这 法庭 ,

宫廷中的各位女士，以花卉名称命名，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['iːkwəli] ['grætɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .
in **a** **manner** **equally** **gratifying** **and** **flattering** **to** **their** **royal** **mistress** **.**
在 一个 方式 同样地 可喜 和 奉承 到 他们的 皇家 情妇 .

以一种既令他们的女王陛下感到满意又令她受宠若惊的方式。

[ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ][ɪz]['ɔːlweɪz] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,
The **Mikado** **is** **always** **waited** **upon** **by** **the** **ladies** **of** **his** **court** **,**
这 御门 是 总是 等待 之上 经过 这 女士们 的 他的 法庭 ,

天皇总是受到宫廷女眷的服侍。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] ['nevər][tuː; tə] [iːt] [twaɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)lz] ,
and **is** **said** **never** **to** **eat** **twice** **from** **the** **same** **vessels** **,**
和 是 说 绝不 到 吃 两次 从 这 相同的 船只 ,

据说绝不能两次使用同一个器皿进食。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] .
which **are** **broken** **to** **pieces** **as** **they** **are** **removed** **.**
哪个 是 破碎的 到 件 作为 他们 是 已移除 .

它们在被移除时会破碎成碎片。

[æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] - , [haʊ'evər] , [ɑːn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
An **intelligent** **yaconin** **,** **however** **,** **on** **being** **questioned** **about** **this** **point** **,** **was** **much**
一个 聪明的 - , 然而 , 在 存在 被质问 关于 这 观点 , 曾是 很多
[ə'mjuːzd] ;
amused **;**
觉得好笑 ;

然而，一位聪明的雪莲果在被问及此事时，却觉得很有趣；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [prə'fest] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
and **,** **though** **he** **professed** **ignorance** **of** **the** **subject** **,**
和 , 尽管 他 声称 无知 的 这 主题 ,

尽管他声称对此事一无所知，

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] ['skeptɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
was **evidently** **very** **sceptical** **on** **the** **matter** **of** **the** **dishes** **.**
曾是 显然 非常 怀疑论者 在 这 事情 的 这 菜肴 .

显然，他对菜肴持怀疑态度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] - ['hɛrə] ['ki:ru:] . -

The	'	HARA	KIRU	.	'
这	-	哈拉	基鲁	.	-

“原切鲁”。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kju:liər][moʊd][ʌv; əv]

Although	we	have	long	been	aware	of	the	existence	of	this	peculiar	mode	of
虽然	我们	有	长的	到过	意识到的	的	这	存在	的	这	奇特	模式	的

['su:ɪsaɪd] ,

suicide	,
自杀	,

尽管我们早就知道这种特殊的自杀方式的存在，

[ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][hæz; həz] [pleɪst] [ɪn'su:pərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði]

the	exclusive	policy	of	the	Japanese	has	placed	insuperable	difficulties	in	the
这	独家的	政策	的	这	日本人	有	放置	不可逾越	困难	在	这

[wei] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

way	of	obtaining	accurate	information	concerning	it	.
方式	的	获得	准确的	信息	有关	它	.

日本的排他性政策给获取有关日本的准确信息造成了难以克服的困难。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɑ:ləsi][ɪz] [naʊ] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

A	more	enlightened	policy	is	now	gaining	ground	in	the	country	.
一个	更多的	开明	政策	是	现在	获得	地面	在	这	国家	.

如今，一种更加开明的政策正在该国逐渐获得支持。

[ðə; ði]['kroʊmoʊ] - ['lɪθəgræf] [ðæt] ['ɪləstreɪt] [ði:z] - [sketʃiz] - [ɑ:r; ər]['fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ʌv; əv]

The	chromo	-	lithographs	that	illustrate	these	'	Sketches	'	are	fac	-	similes	of
这	色度	-	石版画	那	阐明	这些	-	草图	-	是	脸	-	明喻	的

['peintiŋz] [baɪ] ['neɪtɪv] ['ɑ:rtɪsts] ,

paintings	by	native	artists	,
绘画	经过	本国的	艺术家	,

这些“素描”插图所用的彩色石版画是本土艺术家绘画作品的复制品。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪri:z] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [jɛdoʊ] , [ænd; ənd][soʊld][tu:; tə]

selected	from	a	series	lately	published	at	Yeddo	,	and	sold	to
已选	从	一个	系列	最近	已发布	在	耶多	,	和	卖	到

['fɔ:rənərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'naɪvəns] ,

foreigners	with	the	connivance	,
外国人	和	这	共谋	,

选自最近在耶多出版的一系列书籍，这些书籍在默许下出售给了外国人。

[ɪf] [nɑ:t][baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][spaɪ] ['sɪstəm] [ɪn][dʒə'pæn][ɪz][soʊ]

if	not	by	permission	,	of	the	authorities	;	for	the	spy	system	in	Japan	is	so
如果	不是	经过	允许	,	的	这	当局	;	为了	这	间谍	系统	在	日本	是	所以

['pɜ:rfɪkt] ,

perfect	,
完美的	,

如果不是得到当局的许可，那就是得到当局的许可；因为日本的间谍系统如此完善。

[ðæt] [ɪ'lɪsɪt] ['di:lɪŋz] [ɑ:r; ər][nekst][tu:; tə][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

that	illicit	dealings	are	next	to	impossible	.
那	非法	交易	是	下一个	到	不可能的	.

非法交易几乎不可能发生。

[æz; əz][ˌdʒæpə'ni:z] ['pʌnɪʃmənts] [ɪn'teɪl] [dɪs'greɪs] [ɑ:n] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪts] ['fæməli] ,

As	Japanese	punishments	entail	disgrace	on	every	member	of	the	culprit's	family	,
作为	日本人	惩罚	包含	耻辱	在	每一个	成员	的	这	罪魁祸首	家庭	,

[ðə; ði] - ['hɛrə] ['ki:ru:] ,

the	'	Hara	Kiru	,
这	-	原	基鲁	,

由于日本的刑罚会给罪犯的每个家庭成员带来耻辱，因此被称为“切腹”。

- [ɔ:r] - ['hæpi] [dɪ'spætʃ] , - [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'sepʃn] ,
' or ' happy dispatch , ' which is the only exception ,
- 或者 - 快乐的 派遣 , - 哪个 是 这 仅有的 例外 ,

或者"快乐发货"，这是唯一的例外。

[ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['klæsɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv]
is regarded as a great privilege by the classes entitled to avail themselves of
是 认为 作为 一个 伟大的 特权 经过 这 课程 标题 到 可用 他们自己 的
[ˌaɪ 'ti:] [ði:z] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] ,
it These consist of the nobility ,
它 这些 由 的 这 贵族 ,

被有权享受这种特权的阶层视为一种巨大的特权。这些阶层包括贵族，

['mɪlətəri] , [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ræŋk]['hoʊldɪŋ]['sɪv(ə)l] [ə'pɔintmənts] .
military , and official of a certain rank holding civil appointments .
军队 , 和 官方的 的 一个 肯定 秩 保持 民用 预约 .

军人，以及担任文职职务的一定级别的官员。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prevələnt] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][pə'lɪtɪk(ə)l]
It seems to be a prevalent idea that this sacrifice is reserved for political
它 似乎 到 是 一个 流行 主意 那 这 牺牲 是 预订的 为了 政治的
[ə'fensɪz] ;
offences ;
罪行 ;

人们普遍认为，这种牺牲是专门针对政治罪行的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] [kraɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑ:r; ər] [kən'doʊnd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
but this is not the case , as crimes of all descriptions are condoned by it .
但 这 是 不是 这 案件 , 作为 犯罪 的 全部 描述 是 默许 经过 它 .

但事实并非如此，因为它纵容各种犯罪行为。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv]['su:ɪsaɪd] [dʌz] [nɑ:t] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] - ['hɛrə] ['ki:ru:] . -
A simple act of suicide does not constitute the ' Hara Kiru . ' -
一个 简单的 行为 的 自杀 做 不是 构成 这 - 原 基鲁 . ' -

单纯的自杀行为并不构成"切腹"。

[tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði][ækt]['li:g(ə)l] ,
To render the act legal ,
到 使成为 这 行为 合法的 ,

为了使该行为合法，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst]
and to ensure the heir and family of the person performing it against
和 到 确保 这 继承人 和 家庭 的 这 人 表演 它 反对
[dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ,
disgrace and loss of property ,
耻辱 和 损失 的 财产 ,

并确保行为人的继承人和家人免受耻辱和财产损失，

[æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ɪts] [pər'fɔ:rməns] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði][taɪ'ku:n] ,
an order for its performance must be issued by the Tycoon ,
一个 命令 为了 它是 表现 必须 是 发布 经过 这 巨头 ,

执行该命令必须由大亨下达。

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['sjʊzərɪn] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
or by the suzerain prince of the culprit .
或者 经过 这 宗主国 王子 的 这 罪魁祸首 .

或者由罪犯的宗主君主下令。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 25]
[页 -]

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['piːp(ə)l] ,

The	Japanese	,	being	a	high	-	spirited	and	patriotic	people	,
这	日本人	,	存在	一个	高的	-	精神抖擞	和	爱国	人们	,

日本人是一个热情洋溢、爱国情怀浓厚的民族，

[kən'sɪdər] [ðæt] [deθ] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] ;

consider	that	death	under	any	circumstances	is	preferable	to	dishonour	;
考虑	那	死亡	在下面	任何	情况	是	优选	到	羞辱	;

无论如何，死亡都比蒙受耻辱要好；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['klæsɪz] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['træv(ə)l][ðə; ði]

and	the	privileged	classes	always	carry	about	with	them	when	they	travel	the
和	这	特权	课程	总是	携带	关于	和	他们	什么时候	他们	旅行	这

[ˌpærəfər'neɪliə] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hɛrə]['kiːruː] ,

paraphernalia	used	at	the	performance	of	the	'	Hara	Kiru	,
用具	用过的	在	这	表现	的	这	-	原	基鲁	,

特权阶级出行时总是随身携带表演"切腹"时使用的道具。

- [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] ['redɪnəs] [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər]['peɪtriətɪzəm] ,

'	in	token	of	their	readiness	to	prove	their	patriotism	,
-	在	令牌	的	他们的	准备就绪	到	证明	他们的	爱国主义	,

为了表明他们愿意证明自己的爱国情怀，

[ɔːr][tuː; tə][daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪs'greɪs] [ðer; ðər]['fæməli] .

or	to	die	rather	than	disgrace	their	family	.
或者	到	死	相当	比	耻辱	他们的	家庭	.

宁愿死也不愿让家族蒙羞。

[ðə; ði] [dres] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊb][ænd; ənd] - - , - [ɔːr] - [wɪŋd] [ə'fɪʃ(ə)l] [dres] ,

The	dress	consists	of	a	robe	and	'	harakama	,	'	or	'	winged	official	dress	,
这	裙子	由	的	一个	长袍	和	-	-	,	-	或者	-	有翅膀的	官方的	裙子	,

这套服装由长袍和"腹裙"（或称"带翼官服"）组成。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [waɪt] [klɔːθ] — [waɪt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [wɪtʃ] [ɪz]

'	of	coarse	white	cloth	—	white	being	the	funeral	colour	of	the	country	—	which	is
-	的	粗	白色的	布	—	白色的	存在	这	葬礼	颜色	的	这	国家	—	哪个	是

[ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][krest][ɔːr]['eni][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnər] .

undistinguished	by	the	crest	or	any	sign	of	the	rank	of	the	owner	.
平庸的	经过	这	波峰	或者	任何	符号	的	这	秩	的	这	所有者	.

'由粗糙的白色布料制成——白色是该国的丧葬颜色——上面没有纹章或任何表明所有者等级的标志。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [disim'bauəlɪŋ] [naɪf] , [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz]

There	is	also	the	disembowelling	knife	,	the	blade	of	which	is	about	eight	inches
那里	是	还	这	开膛	刀	,	这	刀刃	的	哪个	是	关于	八	英寸

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

还有一把剖腹刀，刀刃长约八英寸。

[ænd; ənd] ['veri] [ʃɑːrp] .

and	very	sharp	.
和	非常	锋利的	.

而且非常锋利。

[wen] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hɛrə]['kiːruː] - [ɪz] [ə'wɔrdɪd] ,

When	the	sentence	of	the	'	Hara	Kiru	'	is	awarded	,
什么时候	这	句子	的	这	-	原	基鲁	-	是	获奖	,

判处"切腹"刑罚时，

[ɔːr][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fiːtɪd] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ək'siːd] [tuː; tə] ,

or	the	humble	request	of	a	defeated	politician	to	perform	it	is	acceded	to	,
或者	这	谦逊的	要求	的	一个	战败	政治家	到	履行	它	是	同意	到	,

或者，一位落败的政治家提出的卑微请求得到了满足。

[ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]['dɑːkjumənt][ɪz] [meɪd] [aʊt][ænd; ənd]['duːli] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmpɪtənt] [ə'θɔːrətiz] .

a	formal	document	is	made	out	and	duly	signed	by	the	competent	authorities	.
一个	正式的	文档	是	制成	出去	和	正式地	签名	经过	这	胜任的	当局	.

正式文件由主管机关制作并正式签署。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [tuː] [kə'mɪʃənəz] , [baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	then	delivered	to	two	commissioners	,	by	whom	it	is	conveyed	to	the
它	是	然后	发表	到	二	专员	,	经过	谁	它	是	传递	到	这

['kʌlprɪt] .

culprit	.
罪魁祸首	.

然后将其送交两名专员，再由他们转交给罪犯。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['vɪktɪm][biː; bi][ə; eɪ]['daɪˌmjoʊ][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

Should	the	proposed	victim	be	a	Daimio	of	importance	,
应该	这	建议的	受害者	是	一个	诸侯	的	重要性	,

如果拟定的受害者是一位重要的大名，

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['paʊərf(ə)l][tuː; tə][set][ðə; ði][taɪ'kuːn][æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,

and	sufficiently	powerful	to	set	the	Tycoon	at	defiance	,
和	足够	强大的	到	放	这	巨头	在	蔑视	,

而且力量强大到足以激怒大亨，让他心生反抗。

[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['mændeɪt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [ʌn'plez(ə)nt]

the	delivery	of	the	imperial	mandate	is	likely	to	be	attended	with	unpleasant
这	送货	的	这	帝国	授权	是	可能	到	是	参加	和	令人不快的

[rɪ'zʌlts] ,

results	,
结果	,

帝国法令的颁布很可能会带来不愉快的后果。

[æz; əz][ðə; ði] ['berərz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [weɪ'leɪd] [ænd; ənd] ['məːdəd] [baɪ] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	bearers	are	sometimes	waylaid	and	murdered	by	retainers	of	the
作为	这	持有者	是	有时	伏击	和	被谋杀	经过	预付金	的	这

[duːmd] [prɪns] ,

doomed	prince	,
注定失败	王子	,

因为运送者有时会被注定要灭亡的王子的随从伏击并杀害，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['friːkwəntli] [tuː; tə][rɪ'zɔːrt][tuː; tə]['strætədʒəm][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər][tæsk] .

and	have	frequently	to	resort	to	stratagem	to	accomplish	their	task	.
和	有	频繁地	到	采取	到	策略	到	完成	他们的	任务	.

他们经常需要运用计谋来完成任务。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][ðə; ði] ['mændeɪt] [ɪz] [dɪ'lɪvərd] , [ðə; ði] [prɪns] [mʌst; məst][səb'mɪt] ,

But	when	once	the	mandate	is	delivered	,	the	prince	must	submit	,
但	什么时候	一次	这	授权	是	发表	,	这	王子	必须	提交	,

但是，一旦命令下达，王子就必须服从。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [luːz] [kæst] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːləuəz] ,

or	he	would	lose	caste	even	with	his	own	followers	,
或者	他	会	失去	种姓	甚至	和	他的	自己的	追随者	,

否则，他甚至会在自己的追随者中失去地位。

[soʊ] ['strɔːŋli] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]

so	strongly	are	the	Japanese	imbued	with	respect	for	the	ancient	customs	of
所以	强烈	是	这	日本人	注入	和	尊重	为了	这	古老的	海关	的

[ðer; ðər] ['kʌntri] .

their	country	.
他们的	国家	.

日本人对本国古老习俗的尊重之深可见一斑。

[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔ:r'mælətiz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [əb'zɜ:rvd]

The	accompanying	illustrations	represent	the	different	formalities	that	are	observed
这	随同	插图	代表	这	不同的	手续	那	是	观察到

[æt; ət][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hɛrə]['ki:ru:] - [baɪ][ə; eɪ]['daɪˌmjoʊ] .

at	the	performance	of	the	'	Hara	Kiru	'	by	a	Daimio	.
在	这	表现	的	这	-	原	基鲁	-	经过	一个	诸侯	.

随附的插图代表了大名在进行"切腹"仪式时所遵守的不同礼仪。

[ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] , [hi:; hi]['ɔ:rdərz][ðə; ði] ['nesəseri]

On	receiving	the	official	intimation	of	his	sentence	,	he	orders	the	necessary
在	接收	这	官方的	暗示	的	他的	句子	,	他	订单	这	必要的

[ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,

preparations	to	be	made	,
准备工作	到	是	制成	,

收到判决的正式通知后，他命令做好必要的准备工作。

[ænd; ənd] [ˌɪn'fɔrmz][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	informs	his	friends	and	relatives	of	it	,
和	通知	他的	朋友们	和	亲属	的	它	,

并将此事告知了他的朋友和亲戚。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [kə'raʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

inviting	them	to	share	in	a	parting	carouse	with	him	.
邀请	他们	到	分享	在	一个	离别	旋转木马	和	他	.

邀请他们与他一起参加告别狂欢。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hi:; hi]

On	the	appointed	day	,	after	taking	a	private	farewell	of	his	family	,	he
在	这	任命	天	,	后	采取	一个	私人的	告别	的	他的	家庭	,	他

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][hɪz; ɪz] [frendz] .

receives	his	friends	.
接收	他的	朋友们	.

在约定的日子里，他与家人私下告别后，会见了朋友们。

[hi:; hi][ɪz]['hæbitid][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [roʊbz] , [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz]

He	is	habited	in	his	white	robes	,	and	supported	by	two	of	his	relatives
他	是	居住地	在	他的	白色的	长袍	,	和	有	经过	二	的	他的	亲属

[ɔ:r] ['ministəz] ,

or	ministers	,
或者	部长们	,

他身穿白色长袍，由两位亲属或大臣搀扶着。

['sɪmələrli] [ə'taɪərd] .

similarly	attired	.
相似地	穿着	.

穿着相似的服装。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raivz] ([wɪtʃ] [ɪz] ['pri:viəsli] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]) [hi:; hi]

When	the	time	arrives	(	which	is	previously	arranged	with	the	commissioners	)	he
什么时候	这	时间	到达	(	哪个	是	之前	安排	和	这	专员	)	他

[teɪks] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,

takes	leave	of	the	guests	,
需要	离开	的	这	客人	,

时间到了（事先已与委员们约定好），他向宾客们告别。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	26	]
[	页	-	]

[æz; əz][ɑːn]['eni]['ɔːrd(ə)neri] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd]['entərz][ðə; ði] [skriːnd] [ɪn'kloʊʒər] , [ə'kʌmpənid]

as	on	any	ordinary	occasion	,	and	enters	the	screened	enclosure	,	accompanied
作为	在	任何	普通的	场合	,	和	进入	这	筛选	外壳	,	伴随

[baɪ][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] .

by	his	supporters	.
经过	他的	支持者	.

如同往常一样，他进入了有屏风的围栏，他的支持者陪同他进入。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ænd; ənd] ['entrəns] [ɑːr; ər]

It	will	be	noticed	,	that	the	retainers	guarding	the	exterior	and	entrance	are
它	将要	是	注意到	,	那	这	预付金	守护	这	外部的	和	入口	是

['ber'fʊtɪd] ,

barefooted	,
赤足	,

值得注意的是，守卫外围和入口的卫兵都是赤脚的。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlprɪt] ,

which	is	a	mark	of	respect	in	honour	of	the	rank	of	the	culprit	,
哪个	是	一个	标记	的	尊重	在	荣誉	的	这	秩	的	这	罪魁祸首	,

这是对罪犯身份的一种尊重表示。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	of	the	solemnity	of	the	occasion	.
和	的	这	严肃	的	这	场合	.

以及场合的庄严性。

[ðə; ði] [taɪ'kuːnz] ['mesindʒəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns]

THE	TYCOON'S	MESSENGERS	READING	THE	SENTENCE
这	大亨们	信使	阅读	这	句子

大亨的信使宣读判决书

[ðə; ði] [taɪ'kuːnz] ['mesindʒəz] [ðen] [riːd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['mændeɪt] , [wɪtʃ] [prə'kleimz] [ðæt] ,

The	Tycoon's	messengers	then	read	the	imperial	mandate	,	which	proclaims	that	,
这	大亨们	信使	然后	读	这	帝国	授权	,	哪个	宣称	那	,

大亨的使者随后宣读了帝国诏令，诏令宣称：

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

in	accordance	with	the	ancient	custom	of	the	country	,
在	根据	和	这	古老的	风俗	的	这	国家	,

按照该国的古老习俗，

[ðə; ði]['daɪˌmjoʊ][ɪz] [pər'mɪtɪd] ['ɑːnərəbli] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪm'self][fɔːr; fər][ɪts] ['benɪfɪt] ,

the	Daimio	is	permitted	honourably	to	sacrifice	himself	for	its	benefit	,
这	诸侯	是	允许	光荣地	到	牺牲	他自己	为了	它是	益处	,

大神可以为了它的利益而光荣地牺牲自己。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə]['ekspieɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][ðə; ði][kraɪm][ɔːr] [ə'fens] [hiː; hi][hæz; həz]

and	thus	to	expiate	in	his	own	person	the	crime	or	offence	he	has
和	因此	到	赎罪	在	他的	自己的	人	这	犯罪	或者	罪行	他	有

[kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

committed	against	the	welfare	of	the	state	.
坚定的	反对	这	福利	的	这	状态	.

因此，他要亲自赎清自己对国家福利所犯下的罪行或过错。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

In	the	illustration	,
在	这	插图	,

图中，

[ðə; ði] [tuː] [əˈfɪʃ(ə)lz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈɑːfɪs] [ɑːr; ər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði]

the	two	officials	charged	with	this	disagreeable	office	are	sitting	opposite	the
这	二	官员	带电	和	这	令人不快的	办公室	是	坐着	对面的	这

[ˈdaɪˌmjoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Daimio	and	his	friends	,
诸侯	和	他的	朋友们	,

负责这项令人不快的职务的两名官员正坐在大王和他的朋友们对面。

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][ˈdɑːkjumənt] , [ðer; ðər] [swiːt] [səˈraʊndɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪˈspektfl] [ˈætitjuːdz] .

reading	the	fatal	document	,	their	suite	surrounding	them	in	respectful	attitudes	.
阅读	这	致命的	文档	,	他们的	套房	周围	他们	在	尊重	态度	.

众人读着那份致命的文件，周围的宾客都以恭敬的态度簇拥着他们。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [wer] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [dres] ,

The	whole	party	wear	the	official	dress	,
这	所有的	派对	穿	这	官方的	裙子	,

全场都穿着正式礼服。

[wɪtʃ] [ˈɪntɪməts] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [rɪˈspekt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪktɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈneɪtʃər]

which	intimates	at	once	the	respect	due	to	the	victim	and	the	official	nature
哪个	亲密	在	一次	这	尊重	到期的	到	这	受害者	和	这	官方的	自然

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈserəmoʊni] .

of	the	ceremony	.
的	这	仪式	.

这既暗示了对受害者的尊重，也暗示了仪式的正式性质。

[ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs]

THE	SACRIFICE
这	牺牲

牺牲

[ðə; ði][ˈsekənd] [siːn] [ʃoʊz] [ðə; ði][ˈdaɪˌmjoʊ][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði][ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l]

The	second	scene	shows	the	Daimio	on	the	point	of	performing	the	sacrificial
这	第二	场景	演出	这	诸侯	在	这	观点	的	表演	这	献祭

[ˈserəmoʊni] .

ceremony	.
仪式	.

第二幕展现了大名即将举行祭祀仪式的场景。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrlɑːk] [ɪz] [rɪˈvɜːrst] , [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə]

His	forelock	is	reversed	,	as	a	sign	of	submission	to	his	fate	,	and	to
他的	前额	是	反转	,	作为	一个	符号	的	提交	到	他的	命运	,	和	到

[əˈsɪst] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənər] ,

assist	the	executioner	,
协助	这	刽子手	,

他的头发向后梳，以示对命运的顺从，并协助刽子手行刑。

[huː] ,

who	,
WHO	,

WHO，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər][goʊz] [θruː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [disimˈbauəlɪŋ] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ]

as	soon	as	his	master	goes	through	the	form	of	disembowelling	himself	with
作为	很快	作为	他的	掌握	去	通过	这	形式	的	开膛	他自己	和

[ðə; ði] [naɪf] [ɑːn][ðə; ði][stænd] ,

the	knife	on	the	stand	,
这	刀	在	这	站立	,

当他的主人在台上用刀剖腹自尽时，

[wɪl] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪzər] - [edʒd] [sɔːrd] , [kəm'pliːt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][baɪ]
will , with one blow of his razor - edged sword , complete the sacrifice by
将要 , 和 一 吹 的 他的 剃刀 - 边缘 剑 , 完全的 这 牺牲 经过
[dɪˌkæpɪ'teɪʃn] .
decapitation .
斩首 .

他将用锋利的剑一击斩首，完成献祭。

['oʊnli][ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][taɪ'kuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːrli] -
Only the two chief commissioners appointed by the Tycoon , and the sorely -
仅有的 这 二 首席 专员 任命 经过 这 巨头 , 和 这 非常 -
['tæskt] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] ,
tasked supporters of the victim ,
任务 支持者 的 这 受害者 ,

只有大亨任命的两名首席专员，以及受害者那些任务艰巨的支持者们，

[rɪ'meɪn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .
remain to witness the last act of the drama .
保持 到 证人 这 最后的 行为 的 这 戏剧 .

留下来见证这出戏的最后一幕。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ə'weɪt][ɪts][kəm'pliːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt][ʌv; əv][ðə; ði]
The rest of the party await its completion in the adjoining compartment of the
这 休息 的 这 派对 等待 它是 完成 在 这 相邻的 隔间 的 这
[ɪn'kloʊʒər] ,
enclosure ,
外壳 ,

其余的人则在隔壁的围栏里等待完工。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spresli] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
which is expressly constructed for that purpose .
哪个 是 明确地 建造 为了 那 目的 .

它是专门为此目的而建造的。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [siːn] ,
The funeral procession , which is the subject of the next scene ,
这 葬礼 游行 , 哪个 是 这 主题 的 这 下一个 场景 ,

下一幕的主题是葬礼队伍。

[ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][pɑːmp] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .
is accompanied by all the pomp indicative of the high position of the deceased .
是 伴随 经过 全部 这 盛大场面 指示性的 的 这 高的 位置 的 这 死者 .

葬礼仪式隆重隆重，彰显了死者崇高的地位。

[ðə; ði] ['mɔːnəz] [wer] [roʊbz][ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] ,
The mourners wear robes of white cloth ,
这 哀悼者 穿 长袍 的 白色的 布 ,

哀悼者身穿白色长袍，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] [ˌpærəfər'neɪliə] [ɑːr; ər] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] ; [wɪtʃ] ,
and all the feudal paraphernalia are draped with the same material ; which ,
和 全部 这 封建 用具 是 垂坠的 和 这 相同的 材料 ; 哪个 ,
[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ,
as before mentioned ,
作为 前 提及 ,

所有封建时代的器物都用同样的布料包裹着；正如前面提到的，

[ɪz] [juːst] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz] ['mɔːrnɪŋ] .
is used in Japanese mourning .
是 用过的 在 日本人 丧 .

用于日本的丧葬仪式。

[ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [ɪz] ['kærid] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ;

The	coffin	is	carried	near	the	head	of	the	procession	;
这	棺材	是	携带	靠近	这	头	的	这	游行	;

棺材被抬在送葬队伍的最前面;

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [skwer] [bɑ:ks] [ʌv; əv] ['rezɪnəs] [wʊd] , ['kʌvərd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,

it	is	a	square	box	of	resinous	wood	,	covered	over	with	white	,
它	是	一个	正方形	盒子	的	树脂状的	木头	,	涵盖	超过	和	白色的	,

这是一个用树脂木制成的方形盒子，表面涂有白色涂料。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] .

and	the	body	is	placed	in	it	in	a	sitting	posture	.
和	这	身体	是	放置	在	它	在	一个	坐着	姿势	.

身体以坐姿放置在其中。

[ə; eɪ] - ['fju:nərəl]

A	DAIMIO'S	FUNERAL
一个	-	葬礼

大王的葬礼

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ɔ:l] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ə'tend] [ðə; ði] ['fju:nərəl] , ['i:ðər] [ɑ:n] [fʊt] [ɔ:r] [ɪn] .

All	the	members	of	the	family	attend	the	funeral	,	either	on	foot	or	in	norimons	.
全部	这	成员	的	这	家庭	出席	这	葬礼	,	任何一个	在	脚	或者	在	诺里蒙斯	.

所有家庭成员都参加了葬礼，有的步行，有的乘坐灵车。

[ɪf] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [bi:; bi] ['æbsənt] [ɪn] [jɛdoʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði]

If	the	wife	and	the	heir	be	absent	in	Yeddo	,	they	are	represented	by	the
如果	这	妻子	和	这	继承人	是	缺席的	在	耶多	,	他们	是	代表	经过	这

['nɪrəst] [rɪ'leɪʃnz] .

nearest	relations	.
最近的	关系	.

如果妻子和继承人不在耶多，则由最近的亲属代表他们。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [bəuθ] [ɑ:r; ər] ['prez(ə)nt] ,

In	this	instance	both	are	present	,
在	这	实例	两个都	是	展示	,

在这种情况下，两者都存在。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [ækt] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]

from	which	it	may	be	inferred	that	the	sacrificial	act	has	taken	place	in
从	哪个	它	可能	是	推断	那	这	献祭	行为	有	已采取	地方	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [jɛdoʊ] .

the	neighbourhood	of	Yeddo	.
这	邻里	的	耶多	.

由此可以推断，献祭行为发生在耶多附近。

[krə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di]

CREMATION	OF	THE	BODY
火葬	的	这	身体

遗体火化

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] ['sʌmtaɪmz] ['beri] [ðer; ðər] [ded] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['præktɪs] [krə'meɪʃn] .

Although	the	Japanese	sometimes	bury	their	dead	,	they	generally	practise	cremation	.
虽然	这	日本人	有时	埋葬	他们的	死的	,	他们	一般来说	实践	火葬	.

虽然日本人有时也会土葬死者，但他们通常实行火葬。

[rɪ'pʌlsɪv] [æz; əz] [ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz][tu:; tə] [ˌjʊrə'pi:ən] [aɪ'di:əz] ,

Repulsive	**as**	**this**	**custom**	**is**	**to**	**European**	**ideas**	**,**
丑恶	作为	这	风俗	是	到	欧洲的	想法	,

尽管这种习俗与欧洲人的观念格格不入，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][ɑ:r; ər][nɑ:t]['sɪŋgjələr][ɪn] [pri'fə:iŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

it	**must**	**be**	**remembered**	**that**	**the**	**Japanese**	**are**	**not**	**singular**	**in**	**preferring**	**it**	**,**
它	必须	是	记得	那	这	日本人	是	不是	单数	在	偏好	它	,

必须记住，偏爱这种口味的并非只有日本人。

[æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sivilaizd][neiʃəns][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][moʊst]

as	**several**	**of**	**the**	**most**	**civilised**	**nations**	**of**	**antiquity**	**considered**	**it**	**the**	**most**
作为	一些	的	这	最多	文明	国家	的	古代	经过考虑的	它	这	最多

['ɑ:nərəb(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

honourable	**mode**	**of**	**disposing**	**of**	**the**	**bodies**	**of**	**the**	**dead**	**.**
光荣的	模式	的	处置	的	这	身体	的	这	死的	.

古代一些最文明的国家都认为这是处理死者遗体的最体面的方式。

[waɪl] [ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['æʃɪz] [ðə; ði] [pri:sts] [tel] [ðer; ðər] [bi:dz] [ænd; ənd] [tʃænt]

While	**the**	**body**	**is**	**being**	**reduced**	**to**	**ashes**	**the**	**priests**	**tell**	**their**	**beads**	**and**	**chant**
尽管	这	身体	是	存在	减少	到	灰烬	这	神父	告诉	他们的	珠子	和	呗

[prerz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,

prayers	**for**	**the**	**soul**	**of**	**the**	**departed**	**,**
祈祷	为了	这	灵魂	的	这	已离开	,

在遗体被化为灰烬的过程中，祭司们摇动念珠，为逝者的灵魂祈祷。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt][ɪn][dʒə'pæn] [bɪ'li:v] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

as	**the**	**followers**	**of**	**almost**	**every**	**religious**	**sect**	**in**	**Japan**	**believe**	**in**	**a**	**state**	**of**
作为	这	追随者	的	几乎	每一个	宗教	教派	在	日本	相信	在	一个	状态	的

['pɜ:rgətɔ:ri] .

purgatory	**.**
炼狱	.

因为日本几乎所有宗教派别的信徒都相信炼狱的存在。

[ðə; ði][læst] [si:n] [ʃoʊz] [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] - ['hɛrə]['ki:ru:] -

The	**last**	**scene**	**shows**	**the**	**wife**	**and**	**son**	**of**	**the**	**victim**	**of**	**the**	**'**	**Hara**	**Kiru**	**'**
这	最后的	场景	演出	这	妻子	和	儿子	的	这	受害者	的	这	-	原	基鲁	-

[kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [di'pɔzitiŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ɜ:rθnwer] [dʒɑ:r] .

collecting	**his**	**ashes**	**and**	**depositing**	**them**	**in**	**an**	**earthenware**	**jar**	**.**
收集	他的	灰烬	和	存款	他们	在	一个	陶器	罐	.

最后一个场景是"切腹"受害者的妻子和儿子收集他的骨灰，并将其放入陶罐中。

[ðɪs] [ɪz] ['æftərwərdz] [si:ld] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'veid] [tu:; tə][ðə; ði] ['seməteri] , [ɔ:r]['temp(ə)l] ,

This	**is**	**afterwards**	**sealed**	**down**	**and**	**conveyed**	**to**	**the**	**cemetery**	**,**	**or**	**temple**	**,**
这	是	然后	密封	向下	和	传递	到	这	公墓	,	或者	寺庙	,

之后将其密封并运送到墓地或寺庙。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz] .

which	**contains**	**the**	**remains**	**of**	**his**	**ancestors**	**.**
哪个	包含	这	遗迹	的	他的	祖先	.

里面埋葬着他祖先的遗骸。

['relətɪvz] [kə'lektɪŋ] ['æʃɪz]

RELATIVES	**COLLECTING**	**ASHES**
亲属	收集	灰烬

亲属领取骨灰

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['semitriz] [ɑ:r; ər]['veri] [ɪk'stensɪv] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

Some	of	the	Japanese	cemeteries	are	very	extensive	;	and	they	are
一些	的	这	日本人	墓地	是	非常	广泛的	;	和	他们	是

['dʒen(ə)rəli]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [sɪ'klu:dɪd] ,

generally	situated	in	secluded	,
一般来说	位于	在	僻	,

有些日本公墓规模非常大；而且通常位于偏僻的地方，

[ˌpɪktʃə'resk] [spɑ:ts] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz] .

picturesque	spots	,	in	the	neighbourhood	of	the	towns	and	villages	.
如画	地点	,	在	这	邻里	的	这	城镇	和	村庄	.

城镇和乡村附近风景如画的景点。

[ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ɑ:r; ər] [smɔ:l] , [raʊnd] , [si'mentid] [rɪ'septəklz] ; [dʒʌst][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

The	graves	are	small	,	round	,	cemented	receptacles	;	just	large	enough	to
这	坟墓	是	小的	,	圆形的	,	水泥	容器	;	只是	大的	足够的	到

[rɪ'si:v] [ðə; ði][dʒɑ:r] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] .

receive	the	jar	containing	the	ashes	.
收到	这	罐	包含	这	灰烬	.

这些墓穴是小型圆形水泥容器，大小刚好可以容纳装有骨灰的罐子。

[ɪf] [ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] ['berid] ([wɪtʃ] ['oʊnli] ['hæpənz] [wen] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [ɪz] ['frendləs] ,

If	the	body	is	buried	(	which	only	happens	when	the	deceased	is	friendless	,
如果	这	身体	是	埋葬	(	哪个	仅有的	发生	什么时候	这	死者	是	没有朋友	,

如果尸体被埋葬（这种情况只会在死者没有亲友时发生），

[ɔ:r] [tu:] [pʊr] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [krə'meɪʃn]) ,

or	too	poor	to	pay	the	expenses	of	cremation	)	,
或者	也	贫穷的	到	支付	这	开支	的	火葬	)	,

或者太穷而无法支付火葬费用），

[ðə; ði] [hed] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [pleɪst] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

the	head	is	always	placed	pointing	to	the	north	.
这	头	是	总是	放置	指向	到	这	北	.

头部始终朝向北方。

[ðə; ði] ['tu:mˌstəʊnz] [ɑ:r; ər] [ˌɔ:rdn'erəli] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [haɪ] ; [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['i:ðər] [skwer] [ɔ:r]

The	tombstones	are	ordinarily	about	three	feet	high	;	and	are	either	square	or
这	墓碑	是	按说	关于	三	脚	高的	;	和	是	任何一个	正方形	或者

['sɜ:rkjələr][ɪn] [ʃeɪp] ,

circular	in	shape	,
圆	在	形状	,

墓碑通常高约三英尺，形状为方形或圆形。

['restɪŋ] [ɑ:n] [skwer] ['pedɪstəlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [smɔ:l] [hoʊlz] [ɑ:r; ər] [kʌt] [tu:; tə] [kən'teɪn] [raɪs] [ænd; ənd]

resting	on	square	pedestals	,	in	which	small	holes	are	cut	to	contain	rice	and
休息	在	正方形	基座	,	在	哪个	小的	孔	是	切	到	包含	米	和

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

置于方形底座上，底座上开有小孔，用于盛放米和水。

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ri'pleniʃt] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , ['dʒen(ə)rəli][baɪ][ðə; ði]

The	supplies	of	these	are	replenished	from	time	to	time	,	generally	by	the
这	补给品	的	这些	是	补充	从	时间	到	时间	,	一般来说	经过	这

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

women	of	the	family	,
女性	的	这	家庭	,

这些物资会不时补充，通常由家里的女性负责。

[lest] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'si:st] [ʃʊd; ʃəd] [ˌri:'vɪzɪt] [ɪts] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [ɪt'self] [nɪ'glektɪd]

lest	the	spirit	of	the	deceased	should	revisit	its	grave	and	imagine	itself	neglected
免得	这	精神	的	这	死者	应该	重访	它是	严重	和	想象	本身	被忽视的

.

:

.

以免死者的灵魂重返坟墓，发现自己被冷落了。

['sʌmtaɪmz] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [greɪvz; grɑ:vz] ,

Sometimes	flowers	are	placed	before	the	graves	,
有时	花朵	是	放置	前	这	坟墓	,

有时人们会在墓碑前摆放鲜花。

[ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [sprɪgz] [ʌv; əv] [pi:tʃ] [ænd; ənd] [plʌm] [ɑ:r; ər] [stʌk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ə'baʊt]

and	flowering	sprigs	of	peach	and	plum	are	stuck	in	the	ground	about
和	开花	枝条	的	桃	和	李子	是	卡住	在	这	地面	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

周围的土里插着桃树和李树的开花枝条。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[laɪk] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [ðə; ðɪ] [ˌdʒæpə'ni:z] [bɜ:rn] [dʒɑ:s] - [stɪks] [tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ðɪ] ['di:ɪti:z] [ɪn] ['feɪvər]

Like	the	Chinese	,	the	Japanese	burn	joss	-	sticks	to	propitiate	the	deities	in	favour
喜欢	这	中国人	,	这	日本人	烧伤	乔斯	-	棍子	到	安抚	这	神灵	在	偏爱

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['relətɪvz] ;

of	their	departed	relatives	;
的	他们的	已离开	亲属	;

与中国人一样，日本人也烧香祭祀神灵，以求安抚逝去的亲人；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['greɪvjɑ:rd] [meɪ] ['dʒen(ə)rəli] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ]

and	the	neighbourhood	of	a	graveyard	may	generally	he	detected	by	the
和	这	邻里	的	一个	墓地	可能	一般来说	他	检测到	经过	这

[pɪ'kju:liər] [ˌærə'mætɪk] ['oʊdər] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] .

peculiar	aromatic	odour	emitted	during	the	burning	of	these	.
奇特	芳香	气味	发射	期间	这	燃烧	的	这些	.

通常可以通过焚烧这些动物时散发出的特殊芳香气味来辨别墓地附近。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ə; eɪ] ['fju:nərəl] [ðə; ðɪ] ['relətɪvz] ['deɪli] ['vɪzɪt] [ðə; ðɪ] [tu:m] [ænd; ənd]

For	some	time	after	a	funeral	the	relatives	daily	visit	the	tomb	and
为了	一些	时间	后	一个	葬礼	这	亲属	日常的	访问	这	墓	和

[ˌɪntər'si:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ded] ,

intercede	for	the	dead	,
说情	为了	这	死的	,

葬礼后的一段时间里，亲属们每天都会去墓地祭拜，为逝者祈祷。

['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [prer] ,

holding	their	hands	up	in	the	attitude	of	prayer	,
保持	他们的	双手	向上	在	这	态度	的	祷告	,

他们举起双手，摆出祈祷的姿势。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɑ:mz] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['mʌtər] [ðer; ðər] [mə'nɑ:tənəs] ['ɔ:rɪsənz] .

and	rubbing	the	palms	together	as	they	mutter	their	monotonous	orisons	.
和	擦	这	棕榈树	一起	作为	他们	低声	他们的	单调	祈祷	.

他们一边搓着手掌，一边低声念着单调的祷文。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 29]
[页 -]

[第29页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['næʃ(ə)nəl] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] .
NATIONAL GAMES AND AMUSEMENTS .
国家的 游戏 和 娱乐 .

国家游戏和娱乐。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] ['lʌvəz][ʌv; əv]
Notwithstanding the industrious habits of the Japanese , they are great lovers of
虽然 这 勤劳 习惯 的 这 日本人 , 他们 是 伟大的 恋人 的
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

尽管日本人勤劳肯干，但他们也是非常热爱享乐的人。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [saɪt] - ['siːɪŋ] ; ['θiətəz] [ænd; ənd][wæks] - [wɜːrk] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɑːr; ər]
and much addicted to sight - seeing ; theatres and wax - work exhibitions are
和 很多 上瘾 到 视线 - 看到 ; 剧院 和 蜡 - 工作 展览 是
['veri] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd]['dʒʌglərz] ,
very numerous , and jugglers ,
非常 很多的 , 和 杂耍演员 ,

而且非常热衷于观光；剧院和蜡像馆数量众多，还有杂耍艺人，

[tɑːp] - ['spinəz] , [ænd; ənd] ['tʌmblərz] , [ɑːr; ər]['regjələr]['hæbɪˌtjuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .
top - spinners , and tumblers , are regular habitués of the streets .
顶部 - 旋转器 , 和 玻璃杯 , 是 常规的 常客 的 这 街道 .

陀螺表演者和翻滚表演者是街头常见的常客。

[ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'laʊ] ['pleʒər] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ['bɪznəs] ,
Though they do not allow pleasure to come before business ,
尽管 他们 做 不是 允许 乐趣 到 来 前 商业 ,

虽然他们不允许享乐凌驾于事业之上，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːvənsiz] ; [ænd; ənd][ɑːn]
they do not hesitate to associate it with religious observances ; and on
他们 做 不是 犹豫 到 联系 它 和 宗教 观察 ; 和 在
['sɑːləm] ['festɪvl; 'festəvəl] [ə'keiʒənz] ,
solemn festival occasions ,
庄严 节日 场合 ,

他们毫不犹豫地将其与宗教仪式联系起来；在庄严的节日场合，

[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] ['tɛmpəlz] [ɪz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ʃoʊz]
the vicinity of even the most sacred temples is occupied by a variety of shows
这 附近 的 甚至 这 最多 神圣 寺庙 是 占领 经过 一个 种类 的 演出
[ænd; ənd] ['kɑːmən] [stɔːlz] ,
and common stalls ,
和 常见的 摊位 ,

即使是最神圣的寺庙附近，也充斥着各种各样的表演和普通摊位。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [swiːt'miːts] , [tɔɪz] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] .
for the sale of sweetmeats , toys , and coloured pictures .
为了 这 销售 的 甜食 , 玩具 , 和 有色 图片 .

用于出售糖果、玩具和彩色图画。

[ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] [æθ'letɪk] [ə'mju:zmənt] [ɪz] ['reslɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪ] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði]

Their	**principal**	**athletic**	**amusement**	**is**	**wrestling**	**,**	**which**	**may**	**he**	**regarded**	**as**	**the**
他们的	主要的	运动	娱乐	是	摔角	,	哪个	可能	他	认为	作为	这

['næʃ(ə)nəl] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

national	**game**	**of**	**the**	**country**	**.**
国家的	游戏	的	这	国家	.

他们的主要体育娱乐活动是摔跤，这可以被视为该国的国球。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] ['præktɪst] ,

It	**is**	**very**	**generally**	**practised**	**,**
它	是	非常	一般来说	已实践	,

这种做法非常普遍。

[ænd; ənd] [perz] [ʌv; əv] - ['brɔ:ni] ['fɛloʊz] - [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['fri:kwəntli] [met][wɪð; wɪθ][ʌv; əv][æn; ən]

and	**pairs**	**of**	**'**	**brawny**	**fellows**	**'**	**are**	**to**	**be**	**frequently**	**met**	**with**	**of**	**an**
和	对	的	-	强壮的	伙伴们	-	是	到	是	频繁地	遇见	和	的	一个

['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz] ,

evening	**in**	**the**	**outskirts**	**of**	**towns**	**and**	**villages**	**,**
晚上	在	这	郊区	的	城镇	和	村庄	,

在城镇和乡村的郊区，傍晚时分经常会遇到成双成对的“壮汉”。

['i:ðər] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['ætɪtu:d] , [wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv]['æŋgri]

either	**crouched**	**down**	**in**	**the**	**preliminary**	**attitude**	**,**	**which**	**resembles**	**that**	**of**	**angry**
任何一个	蹲着	向下	在	这	初步的	态度	,	哪个	类似	那	的	生气的

['faɪtɪŋ] - [kɑ:ks] ,

fighting	**-**	**cocks**	**,**
斗争	-	公鸡	,

要么呈蹲伏状，摆出类似愤怒斗鸡的预备姿势，

[ɔ:r] ['drægɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][laɪk]['frɑ:gz] ['strʌglɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['mɔ:rs(ə)l] .

or	**dragging**	**one**	**another**	**to**	**and**	**fro**	**like**	**frogs**	**struggling**	**over**	**a**	**choice**	**morsel**	**.**
或者	拖拽	一	其他	到	和	弗	喜欢	青蛙	挣扎	超过	一个	选择	小块	.

或者像青蛙争抢美味食物一样互相拖拽。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['drægɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [wʌn] ,

The	**game**	**is**	**necessarily**	**a**	**dragging**	**and**	**pulling**	**one**	**,**
这	游戏	是	一定	一个	拖拽	和	拉	一	,

这场游戏必然是一场拉锯战，

[ɪts][grænd]['ɑ:bdʒekt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [ə'poʊnənt] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['baʊndri] .

its	**grand**	**object**	**being**	**to**	**force**	**the**	**opponent**	**beyond**	**a**	**certain**	**boundary**	**.**
它是	盛大	目的	存在	到	力量	这	对手	超过	一个	肯定	边界	.

其最终目标是迫使对手超越某个界限。

[soʊ]['pɑ:pjələr][ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['pʌblɪk] [pər'fɔ:rmərz] ,

So	**popular**	**is**	**it**	**,**	**that**	**in**	**addition**	**to**	**public**	**performers**	**,**
所以	受欢迎的	是	它	,	那	在	添加	到	民众	表演者	,

它如此受欢迎，以至于除了公开表演者之外，

[hu:] ['træv(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ig'zibitɪŋ] [ðer; ðər] ['praʊəs] , [ðə; ði]['daɪmjəʊ] [ki:p] ['praɪvət]

who	**travel**	**about**	**the**	**country**	**exhibiting**	**their**	**prowess**	**,**	**the**	**Daimios**	**keep**	**private**
WHO	旅行	关于	这	国家	展出	他们的	能力	,	这	大神	保持	私人的

['bændz] :

bands	**:**
乐队	:

那些周游全国展示武艺的达米奥斯们，都拥有自己的私人队伍：

[iːtʃ] ['dɪstrɪkt] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ɪ'speʃl] ['tʃæmpiən] ; [ænd; ənd] ['evri] [ˌdʒæpə'niːz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] -

each	district	has	some	especial	champion	;	and	every	Japanese	a	favourite	'
每个	区	有	一些	特别的	冠军	;	和	每一个	日本人	一个	最喜欢的	-

[smuː] - [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrm] [ðə; ði] ['reslər] ,

smoo	'	as	they	term	the	wrestlers	,
斯穆	-	作为	他们	学期	这	摔跤手	,

每个地区都有一些特别的冠军；每个日本人也都有自己最喜欢的“摔跤手”（他们称摔跤手为“smoo”）。

[huːz] [ɪk'splɔɪts] [ɑːr; ər] ['kænvəst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

whose	exploits	are	canvassed	with	an
谁	漏洞	是	拉票	和	一个

其功绩被广泛讨论

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ɪn'θuːziæzəm] ['toʊtəli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɑːlɪd] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

enthusiasm	totally	at	variance	with	the	stolid	indifference	which	usually
热情	完全	在	方差	和	这	沉稳	漠不关心	哪个	通常

['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

characterises	the	people	,
具有特征	这	人们	,

这种热情与人们通常表现出的冷漠麻木截然相反。

[wen] ['eni] ['sʌbdʒekt] [ɪz] [brəʊtʃt] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [də'rektli; daɪ'rektli] [kən'sɜːrn] [ðer; ðər] ['ɔːrd(ə)neri]

when	any	subject	is	broached	that	does	not	directly	concern	their	ordinary
什么时候	任何	主题	是	已提出	那	做	不是	直接地	忧虑	他们的	普通的

[voʊ'keɪʃənz] .

vocations	.
职业	.

当谈到任何与他们日常职业没有直接关系的话题时。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['reslər] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [men] [ʌv; əv] [hə'kʊlɪən] [prə'pɔːʃəns] .

The	professional	wrestlers	are	generally	men	of	herculean	proportions	.
这	专业的	摔跤手	是	一般来说	男人	的	赫拉克勒斯	比例	.

职业摔跤手通常都是体型魁梧的壮汉。

[frʌm; frəm] ['kɑːnstənt] ['præktɪs] [ðeɪ] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['mʌskjələr] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [wʊd] [ɪ'klɪps] [ðæt]

From	constant	practice	they	attain	a	muscular	development	that	would	eclipse	that
从	持续的	实践	他们	达到	一个	肌肉发达的	发展	那	会	蚀	那

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [praɪz] - [rɪŋ] ['tʃæmpiːənz] ;

of	our	prize	-	ring	champions	;
的	我们的	奖	-	戒指	冠军	;

通过不断的练习，他们的肌肉发育程度甚至超过了我们拳击比赛的冠军；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['pɔːntʃi] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] ['muːvmənts] ['rendər] ['eni] ['fɜːrðər] [kəm'pærɪsn]

but	their	paunchy	figures	and	sluggish	movements	render	any	further	comparison
但	他们的	大肚腩	数据	和	迟缓	移动	使成为	任何	更远	比较

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

但他们臃肿的身材和迟缓的动作使得进一步的比较变得不可能。

[æz; əz] [ðeɪ] ['niːðər] ['præktɪs] [nɔːr] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] ['treɪnɪŋ] .

as	they	neither	practise	nor	appreciate	what	we	call	training	.
作为	他们	两者都不	实践	也不	欣赏	什么	我们	称呼	训练	.

因为他们既不实践也不重视我们所说的训练。

[saɪz][ænd; ənd] [weɪt] [ɑːr; ər][praɪzd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ə'riːnə][tuː; tə] [wɪtʃ]
Size **and** **weight** **are** **prized** **more** **than** **activity** **in** **the** **limited** **arena** **to** **which**
尺寸 和 重量 是 珍贵的 更多的 比 活动 在 这 有限的 竞技场 到 哪个
[ðer; ðər] [pə'fɔːmənsɪz] [ɑːr; ər][kən'faɪnd] :
their **performances** **are** **confined** **:**
他们的 表演 是 受限 :

在它们表演的有限领域内，体型和体重比活跃程度更受重视：

[soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ˌsuːpərə'bʌndənt] [fleʃ] , [ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
so **,** **instead** **of** **walking** **down** **superabundant** **flesh** **,** **they** **endeavour** **to** **increase** **it** **,**
所以 , 反而 的 步行 向下 超级丰富的 肉 , 他们 努力 到 增加 它 ,

所以，他们非但不满足于过剩的肉体，反而努力增加肉体的数量。

['daiətiŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][raɪs][ænd; ənd] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv]['eni]
dieting **themselves** **on** **rice** **and** **fish** **,** **which** **is** **far** **from** **productive** **of** **any**
节食 他们自己 在 米 和 鱼 , 哪个 是 远的 从 生产力 的 任何
- [rɪ'zʌlt] .
Bantingite **result** **.**
- 结果 .

他们以米饭和鱼为食，这远远达不到班廷主义的任何效果。

[ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['reslɪŋ] ['æmfɪθiːətər] [æt; ət] [jɛdoʊ] [kən'veiz] [ə; eɪ] [fer]
The **illustration** **of** **the** **Great** **Wrestling** **Amphitheatre** **at** **Yeddo** **conveys** **a** **fair**
这 插图 的 这 伟大的 摔角 圆形剧场 在 耶多 传递 一个 公平的
[aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [æθ'letɪk] [geɪmz] [ɑːr; ər][held][baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .
idea **of** **the** **estimation** **in** **which** **athletic** **games** **are** **held** **by** **the** **Japanese** **.**
主意 的 这 估算 在 哪个 运动 游戏 是 握住 经过 这 日本人 .

江户大摔跤场的插图很好地传达了日本人对体育比赛的重视程度。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [spek'teitəs] ,
The **enclosure** **is** **capable** **of** **containing** **several** **thousand** **spectators** **,**
这 外壳 是 有能力的 的 包含 一些 千 观众 ,

该围场可容纳数千名观众，

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz] [fɪld] [wen] [ə; eɪ] [mætʃ] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [teɪks] [pleɪs] .
and **is** **always** **filled** **when** **a** **match** **of** **importance** **takes** **place** **.**
和 是 总是 已填 什么时候 一个 匹配 的 重要性 需要 地方 .

每当有重要比赛时，这里总是座无虚席。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ɪz][ðə; ði] - - , - [ɔːr] - ['baʊndri] - [rɪŋ] , - [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [ɪn]
In **the** **centre** **is** **the** **'** **docho** **,** **'** **or** **'** **boundary** **-** **ring** **,** **'** **which** **is** **about** **eighteen** **feet** **in**
在 这 中心 是 这 - - , - 或者 - 边界 - 戒指 , - 哪个 是 关于 十八 脚 在
[daɪ'æmɪtər] .
diameter **.**
直径 .

中心是"道场"或"界环"，直径约十八英尺。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][dɪ'saɪdɪd][baɪ][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] ['biːɪŋ] [fɔːrst]
The **game** **is** **generally** **decided** **by** **one** **or** **other** **of** **the** **combatants** **being** **forced**
这 游戏 是 一般来说 决定 经过 一 或者 其他 的 这 战斗人员 存在 强制
[ə'genst] [ðɪs] ['baʊndri] ;
against **this** **boundary** **;**
反对 这 边界 ;

比赛的胜负通常取决于一方或另一方是否被逼到这个边界；

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [fer] [θroʊ] [kaʊnts] , [ˌaɪ 'tiː] ['rerli] [di'saidz] [ðə; ði]['mæstəri] ,
for **,** **although** **a** **fair** **throw** **counts** **,** **it** **rarely** **decides** **the** **mastery** **,**
为了 , 虽然 一个 公平的 扔 计数 , 它 很少 决定 这 精通 ,

因为，虽然一次公平的投掷很重要，但它很少能决定胜负。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['reslər] [nə'sesɪteɪt]
as **the** **great** **weight** **and** **the** **crouching** **position** **of** **the** **wrestlers** **necessitate**
作为 这 伟大的 重量 和 这 蹲伏 位置 的 这 摔跤手 需要
['drægɪŋ] ,
dragging **,**
拖拽 ,

由于摔跤手体重巨大且呈蹲伏姿势，因此需要拖拽。

['pʊʃɪŋ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['kærɪɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][tə'næsəti][ʌv; əv][ðer; ðər][græsp][ɪz] [sʌtʃ] ,
pushing **,** **and** **even** **carrying** **;** **and** **the** **tenacity** **of** **their** **grasp** **is** **such** **,**
推动 , 和 甚至 携带 ; 和 这 韧性 的 他们的 抓牢 是 这样的 ,

推搡，甚至搬运；而且它们抓握的力度如此之大，

[ðæt] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
that **any** **other** **results** **are** **almost** **impossible** **.**
那 任何 其他 结果 是 几乎 不可能的 .

几乎不可能出现其他结果。

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɪz] ['veri] [loʊ] ; [ænd; ənd] ,
The **price** **of** **admission** **to** **these** **exhibitions** **is** **very** **low** **;** **and** **,**
这 价格 的 入学 到 这些 展览 是 非常 低的 ; 和 ,

这些展览的门票价格非常低；而且，

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['neɪtʃər] ,
like **everything** **else** **of** **a** **public** **nature** **,**
喜欢 一切 别的 的 一个 民众 自然 ,

就像其他所有公共性质的事物一样，

[ɪz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑ:r; ər] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ˌsu:pərɪn'tend][ðə; ði]
is **regulated** **by** **the** **government** **Officials** **are** **appointed** **to** **superintend** **the**
是 受监管 经过 这 政府 官员 是 任命 到 督 这
[ə'reɪndʒmənts] ,
arrangements **,**
安排 ,

受政府监管，并委任官员监督相关安排。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [noʊ]['æksədənts][ə'raɪz][frʌm; frəm] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] .
and **to** **see** **that** **no** **accidents** **arise** **from** **overcrowding** **.**
和 到 看 那 不 事故 出现 从 过度拥挤 .

并确保不会因过度拥挤而发生事故。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:ks] [ðæt] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [hoʊl]
For **this** **purpose** **they** **are** **provided** **with** **a** **box** **that** **overlooks** **the** **whole**
为了 这 目的 他们 是 假如 和 一个 盒子 那 俯瞰 这 所有的
['bɪldɪŋ] .
building **.**
建筑 .

为此，他们被提供了一个可以俯瞰整栋建筑的箱子。

[ðə; ði]['lɔ:fti] ['skæfəldɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ɪz][ə; eɪ][taɪm][steɪdʒ] ,
The **lofty** **scaffolding** **outside** **the** **enclosure** **is** **a** **time** **stage** **,**
这 高远 脚手架 外部 这 外壳 是 一个 时间 阶段 ,

围墙外高耸的脚手架象征着一个时代阶段。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ænd; ənd] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] [i:tʃ] [mætʃ] [ɑ:r; ər] ['ɪntɪmətid]
from **which** **the** **commencement** **and** **duration** **of** **each** **match** **are** **intimated**
从 哪个 这 开始 和 期间 的 每个 匹配 是 暗示
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stroʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [drʌm] [ðæt] [sə'maʊnts]
to **the** **audience** **by** **a** **certain** **number** **of** **strokes** **on** **the** **drum** **that** **surmounts**
到 这 观众 经过 一个 肯定 数字 的 笔画 在 这 鼓 那 克服
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

每场比赛的开始和持续时间都通过击打球场上方鼓面的一定次数来向观众示意。

['pʌblɪk] ['reslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['æmfɪθi:ətər] [æt; ət] -
PUBLIC **WRESTLING** **IN** **THE** **GREAT** **AMPHITHEATRE** **AT** **VEDDO**
民众 摔角 在 这 伟大的 圆形剧场 在 -

在维多大圆形剧场举行的公开摔跤比赛

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 31]
[页 -]

[第31页]

[bɪ'fɔ:r] [i:tʃ] ['reslɪŋ] - [mætʃ] [kə'mensiz] , [ðə; ði] - - , - [ɔ:r] - [dʒʌdʒ] , - [hu:]
Before **each** **wrestling** **-** **match** **commences** **,** **the** **'** **geogee** **,** **'** **or** **'** **judge** **,** **'** **who**
前 每个 摔角 - 匹配 开始 , 这 - - , - 或者 - 法官 , - WHO
[ˌsju:pərɪn'tendz][ˌaɪ 'ti:] ,
superintends **it** **,**
主管 它 ,

每场摔跤比赛开始前，负责监督比赛的"裁判"或"裁判员"

[ʃaʊts] [aʊt][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendəz] , [hu:] , ['æftər] [kaʊ'taʊɪŋ]
shouts **out** **the** **names** **and** **exploits** **of** **the** **contenders** **,** **who** **,** **after** **kowtowing**
喊叫 出去 这 姓名 和 漏洞 的 这 竞争者 , WHO , 后 叩头
['veri] [ˌserə'moʊniəsli] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
very **ceremoniously** **to** **one** **another** **,**
非常 庄严地 到 一 其他 ,

他大声喊出参赛者的姓名和功绩，参赛者们在互相郑重地鞠躬之后，

[raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['ætɪtu:d] .
rise **to** **the** **preliminary** **attitude** **.**
上升 到 这 初步的 态度 .

达到初步态度。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʌdʒ][ðə; ði] [kəm'bætnts] [kə'mens] .
At **a** **signal** **from** **the** **judge** **the** **combatants** **commence** **.**
在 一个 信号 从 这 法官 这 战斗人员 开始 .

裁判发出信号后，战斗开始。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [mu:v] ['kɔ:ʃəsli] [ə'baʊt][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]
At **first** **they** **move** **cautiously** **about** **the** **centre** **of** **the** **ring** **,** **watching** **a**
在 第一的 他们 移动 谨慎地 关于 这 中心 的 这 戒指 , 观看 一个
['feɪvərəbl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][kloʊz] ,
favourable **opportunity** **to** **close** **,**
有利 机会 到 关闭 ,

起初，它们在擂台中央谨慎移动，伺机接近对手。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli][du:][wɪð; wɪθ] [di:p] ['gʌtərəl] [ˌeksklə'meɪʃənz] .
which **they** **presently** **do** **with** **deep** **guttural** **exclamations** **.**
哪个 他们 目前 做 和 深的 喉音 感叹词 .

他们现在发出的是低沉的喉音感叹声。

[ðen] [greɪt] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] ['fɑːloʊ] , [ðə; ði] [spek'teitəs]

Then	**great**	**working**	**of**	**muscle**	**and**	**tugging**	**and**	**straining**	**follow**	**,**	**the**	**spectators**
然后	伟大的	在职的	的	肌肉	和	拉扯	和	紧张	跟随	,	这	观众

['tʃɪrɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['feivərits] ,

cheering	**on**	**their**	**respective**	**favourites**	**,**
欢呼	在	他们的	各自	收藏夹	,

接下来便是激烈的肌肉运动、拉扯和挣扎，观众们则为自己支持的选手欢呼喝彩。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [fæn] — [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [di'piktid] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst]

until	**the**	**fall**	**of**	**the**	**geogee's**	**fan**	**—**	**which**	**is**	**the**	**moment**	**depicted**	**by**	**the**	**artist**
直到	这	落下	的	这	-	扇子	—	哪个	是	这	片刻	描绘	经过	这	艺术家

— [prə'kleimz] [ðə; ði] ['vɪktər] .

—	**proclaims**	**the**	**victor**	**.**
—	宣称	这	胜利者	.

直到乔吉的扇子倒下——这是艺术家所描绘的瞬间——宣告胜利。

['θʌndərɪŋ] ['plɔːdɪts] [griːt] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [huː] ['prez(ə)ntli] [strəulz] [ə'baʊt]

Thundering	**plaudits**	**greet**	**the**	**hero**	**of**	**the**	**occasion**	**,**	**who**	**presently**	**strolls**	**about**
雷鸣	赞誉	迎接	这	英雄	的	这	场合	,	WHO	目前	漫步	关于

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sembld] ['mʌltɪtuːd] ,

among	**the**	**assembled**	**multitude**	**,**
之中	这	组装	民众	,

雷鸣般的掌声向这位活动英雄致敬，他此刻正漫步在聚集的人群中。

[ə'tendid] [baɪ] [hɪz; ɪz] - - , - [ɔːr] - ['sɜːrvənt] ,

attended	**by**	**his**	**'**	**coegi**	**,**	**'**	**or**	**'**	**servant**	**,**
参加	经过	他的	-	-	,	-	或者	-	仆人	,

由他的"coegi"或"仆人"侍奉，

- [huː] [kə'lekts] [ðə; ði] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['lɪbərəli] [rɪ'wɔːrd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .

'	**who**	**collects**	**the**	**offerings**	**with**	**which**	**they**	**liberally**	**reward**	**his**	**exertions**	**.**
-	WHO	收集	这	供品	和	哪个	他们	慷慨地	报酬	他的	努力	.

'他收集人们慷慨给予的供品，以此犒劳他的辛勤付出。

[wen] ['mʌni] [feilz] , ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [bi'stəu] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

When	**money**	**fails**	**,**	**articles**	**of**	**clothing**	**are**	**frequently**	**bestowed**	**—**	**and**	**sometimes**
什么时候	钱	失败	,	文章	的	衣服	是	频繁地	授予	—	和	有时

[tuː] ['friːli] ,

too	**freely**	**,**
也	自由	,

当经济拮据时，人们常常会赠送衣物——有时甚至过于慷慨。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ʌn'juːʒuəl] [fɔːr; fər] [bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [tuː; tə] [hæf] [dɪ'nuːd] [ðəm'selvz]

as	**it**	**is**	**by**	**no**	**means**	**unusual**	**for**	**both**	**sexes**	**to**	**half**	**denude**	**themselves**
作为	它	是	经过	不	方法	异常	为了	两个都	性别	到	一半	剥夺	他们自己

[æt; ət] [ðiːz] [ˌɛksə'bɪʃənz] ;

at	**these**	**exhibitions**	**;**
在	这些	展览	;

在这些展览会上，男女半裸是很常见的现象；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dʒoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər] [meɪl] [frendz]

and	**it**	**is**	**a**	**favourite**	**joke**	**with**	**the**	**women**	**to**	**send**	**their**	**male**	**friends**
和	它	是	一个	最喜欢的	开玩笑	和	这	女性	到	发送	他们的	男性	朋友们

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reslər] .

to	**redeem**	**the**	**articles**	**from**	**the**	**wrestler**	**.**
到	赎回	这	文章	从	这	摔跤手	.

而让女性朋友去向摔跤手兑换物品，是她们之间一个很受欢迎的玩笑。

[ɔːl'ðoʊ] ['fensɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['eksərsaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['kɑːmənli] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði]

Although	fencing	is	a	military	exercise	,	it	is	so	commonly	practised	by	the
虽然	击剑	是	一个	军队	锻炼	,	它	是	所以	通常	已实践	经过	这

[ˌdʒæpə'niːz] - - ,

Japanese	'	yaconinierie	,
日本人	-	-	,

虽然击剑是一种军事训练，但它在日本的"剑术训练"中却非常普遍。

- [ɔːr] - ['soʊldʒəri] , - [huː] [kəm'praɪz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

'	or	'	soldiery	,	'	who	comprise	a	large	portion	of	the	population	,
-	或者	-	士兵	,	-	WHO	包括	一个	大的	部分	的	这	人口	,

或称"士兵"，他们占人口的很大一部分。

[ænd; ənd][ɪz] ['entərd] ['ɪntuː][baɪ][ðem; ðəm][ɪn][soʊ] ['spɪrɪtɪd] [ə; eɪ] ['mænər] ,

and	is	entered	into	by	them	in	so	spirited	a	manner	,
和	是	进入	进入	经过	他们	在	所以	精神抖擞	一个	方式	,

他们以如此饱满的热情参与其中，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['klæst] [æz; əz][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] .

that	it	deserves	to	be	classed	as	an	amusement	.
那	它	值得	到	是	分类	作为	一个	娱乐	.

它完全可以归类为一种娱乐活动。

- ['fensɪŋ] .

Yaconins	fencing	.
-	击剑	.

雅科宁击剑。

[ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['fensɪŋ] .

The	woodcut	is	a	very	faithful	representation	of	yaconins	fencing	.
这	木刻	是	一个	非常	忠实	表示	的	-	击剑	.

这幅木刻非常忠实地描绘了雅科宁人的击剑场景。

[ðə; ði]['mæsks]['kʌvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz] , [brest] , [ænd; ənd][hɪps]

The	masks	cover	the	whole	of	the	head	;	and	the	arms	,	breast	,	and	hips
这	面具	覆盖	这	所有的	的	这	头	;	和	这	武器	,	胸部	,	和	臀部

,

,

,

面具遮盖了整个头部；以及手臂、胸部和臀部，

[ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [baɪ][kwɪ'ræs] , ['petɪkoʊt] , & [siː] . [ʌv; əv] ['leðər] [rɪbd] [wɪð; wɪθ][ˌbæm'buː] .

are	protected	by	cuirass	,	petticoat	,	&	c	.	of	leather	ribbed	with	bamboo	.
是	受保护	经过	胸甲	,	衬裙	,	&	c	.	的	皮革	罗纹	和	竹子	.

她们身穿皮革制成的胸甲、衬裙等，并以竹条加固。

[ðə; ði] ['fensɪŋ] [stɪks] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][ðə; ði] - ['oʊbi] - - - [aʊf] - [kə'tænə]

The	fencing	sticks	are	of	the	same	length	as	the	'	obi	-	todee	-	auf	-	catana
这	击剑	棍子	是	的	这	相同的	长度	作为	这	-	腰带	-	-	-	上	-	卡塔纳

, -

'

, -

, -

击剑棍的长度与"obi-todee-auf-catana"相同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ɔːr] - [greɪt] ['faɪtɪŋ] - [sɔːrd] . -

or	'	great	fighting	-	sword	.	'
或者	-	伟大的	斗争	-	剑	.	-

或者说是"伟大的战斗之剑"。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [splɪt] [keɪnz] , [baʊnd] ['taɪtli] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [juːst] [wɪð; wɪθ]
They **are** **made** **of** **split** **canes** **,** **bound** **tightly** **together** **,** **and** **are** **used** **with**
他们 是 制成 的 分裂 拐杖 , 边界 紧紧 一起 , 和 是 用过的 和
[bəuθ][hændz] .
both **hands** **.**
两个都 双手 .

它们由劈开的藤条紧紧捆绑在一起制成，需要双手使用。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [fens] [wel] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðer; ðər] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
The **Japanese** **fence** **well** **,** **and** **deliver** **their** **points** **with** **great** **precision** **,**
这 日本人 栅栏 出色地 , 和 递送 他们的 积分 和 伟大的 精确 ,

日本选手击剑技术精湛，得分精准到位。

[ɪ'speʃəli] [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['daʊnwərd] [θrʌst] [æt; ət][ðə; ði] [brest] .
especially **an** **awkward** **downward** **thrust** **at** **the** **breast** **.**
尤其 一个 尴尬的 向下 推力 在 这 胸部 .

尤其是胸部向下猛推的动作，显得很别扭。

[ðeɪ] [dɪ'lɪvər] [ðer; ðər] [kʌts] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['gʌtərəl] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
They **deliver** **their** **cuts** **and** **points** **with** **fierce** **guttural** **exclamations** **,** **which** **are**
他们 递送 他们的 削减 和 积分 和 凶猛的 喉音 感叹词 , 哪个 是
[pɪ'kjuːliərli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌjʊrə'piːən] [ɪrz] ;
peculiarly **disagreeable** **to** **European** **ears** **;**
奇特地 令人不快的 到 欧洲的 耳朵 ;

他们用粗犷的喉音喊叫着表达自己的观点和看法，这种声音对欧洲人来说特别刺耳；

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['lɪsənər] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑːrd] - [haʊs] ,
especially **when** **the** **listener** **is** **located** **in** **the** **vicinity** **of** **a** **guard** **-** **house** **,**
尤其 什么时候 这 听众 是 位于 在 这 附近 的 一个 警卫 - 房子 ,

尤其当听者位于哨兵岗亭附近时，

[huːz] ['ɔkjuːpənts]['noʊtɪfaɪ][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kraɪz][æz; əz] - [haɪ] -
whose **occupants** **notify** **their** **employment** **at** **daybreak** **with** **such** **cries** **as** **'** **Hie** **-**
谁 居住者 通知 他们的 就业 在 拂晓 和 这样的 哭泣 作为 - 嗨 -
[iː] !
e **!**
e !

其居住者在黎明时分会发出诸如"Hie-e！"之类的喊声来通知他们的雇主。

[ɑː] - [eɪtʃ] !
Ah **-** **h** **!**
啊 - h !

啊！

- - [eɪtʃ] ! -
Atturah **-** **h** **!** **'**
- - h ! -

阿图拉-h！'

(- [ðæts] [æt; ət] !
(**'** **That's** **at** **!**
(- 那就是 在 !

('那就是！

[ðæts] ['ɪntuː][juː; jʊ] ! -) [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['klæʃɪŋ]
that's **into** **you** **!** **'** **)** **and** **continue** **this** **information** **,** **accompanied** **by** **the** **clashing**
那就是 进入 你 ! -) 和 继续 这 信息 , 伴随 经过 这 冲突
[ʌv; əv][ðer; ðər] [stɪks] ,
of **their** **sticks** **,**
的 他们的 棍子 ,

那正合你意！')并继续传递这些信息，同时伴有棍棒碰撞的声音，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tʃʌklz] , [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	occasional	chuckles	,	until	late	in	the	afternoon	.
和	偶然	轻笑	,	直到	晚的	在	这	下午	.

偶尔传来轻笑声，一直持续到下午晚些时候。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɑːr; ər] [greɪt] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] ,

The	Japanese	are	great	frequenters	of	the	theatres	,
这	日本人	是	伟大的	常客	的	这	剧院	,

日本人非常喜欢去剧院，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

of	the	interior	of	one	of	which	the	illustration	is	a	very	good	representation
的	这	内部的	的	一	的	哪个	这	插图	是	一个	非常	好的	表示

— [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ;

—	the	exterior	is	generally	very	like	that	of	the	temples	;
—	这	外部的	是	一般来说	非常	喜欢	那	的	这	寺庙	;

其中一座寺庙的内部结构如图所示，非常逼真——其外观与寺庙的外观大体相似；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] , [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [ɪz][leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['mɪnətʃər] [leɪks] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz]

and	in	some	,	the	ground	-	floor	is	laid	out	with	miniature	lakes	and	bridges
和	在	一些	,	这	地面	-	地面	是	铺设	出去	和	微型	湖泊	和	桥梁

,

,

,

有些建筑的底层还设有微型湖泊和桥梁。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [frʌm; frəm]['lætərəl][ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt]

the	audience	looking	down	on	the	performance	from	lateral	and	opposite
这	观众	寻找	向下	在	这	表现	从	侧	和	对面的

['gæləriz] .

galleries	.
画廊	.

观众从侧面和对面的看台上俯视表演。

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər]

INTERIOR	OF	A	THEATRE
内部的	的	一个	剧院

剧院内部

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['smɔːlər][ðæn; ðən]['aʊərz] ,

The	stage	is	a	little	smaller	than	ours	,
这	阶段	是	一个	小的	较小的	比	我们的	,

舞台比我们的略小一些。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌprɑːmə'neɪd] [θruː] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [wɪtʃ]

but	sometimes	has	a	promenade	through	the	centre	of	the	theatre	,	which
但	有时	有	一个	长廊	通过	这	中心	的	这	剧院	,	哪个

[fə'siliteits] [baɪ] - [pleɪ] ,

facilitates	by	-	play	,
促进	经过	-	玩	,

但有时剧院中央会有一条长廊，方便演员进行即兴表演。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ə'tætʃ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

to	which	the	Japanese	attach	great	importance	.
到	哪个	这	日本人	附	伟大的	重要性	.

日本人对此非常重视。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][bɑ:ksɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli]['teɪkən][baɪ]['fæməli]
The **body** **of** **the** **house** **is** **divided** **into** **boxes** **,** **which** **are** **generally** **taken** **by** **family**
这 身体 的 这 房子 是 分割 进入 盒子 , 哪个 是 一般来说 已采取 经过 家庭
['pɑ:rtiz] ,
parties **,**
各方 ,

房屋主体被分隔成一个个隔间，通常由家庭成员轮流居住。

[hu:] [brɪŋ] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɔ:l] [deɪ] ,
who **bring** **their** **provisions** **with** **them** **and** **remain** **all** **day** **,**
WHO 带来 他们的 条款 和 他们 和 保持 全部 天 ,

他们自带食物，整天待在那里。

[æz; əz][ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [bɪ'gɪn] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][læst] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
as **the** **performances** **begin** **about** **10** **A** **.** **M** **.** **and** **last** **until** **late** **in** **the** **evening**
作为 这 表演 开始 关于 - 一个 . M . 和 最后的 直到 晚的 在 这 晚上
.
:
.

演出大约从上午 10 点开始，一直持续到深夜。

[ðer; ðər] [pleɪz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['ti:diəs] , [ɔ:l'ðoʊ] [en'laɪvənd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][smɑ:rt]
Their **plays** **are** **very** **tedious** **,** **although** **enlivened** **by** **a** **good** **deal** **of** **smart** **repartée**
他们的 演出 是 非常 乏味 , 虽然 活跃 经过 一个 好的 交易 的 聪明的 妙语
[ænd; ənd] ['telɪŋ] [dʒoʊks] ,
and **telling** **jokes** **,**
和 讲述 笑话 ,

他们的戏剧非常乏味，尽管穿插着许多机智的对白和笑话，使之生动有趣。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'rælәti]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kə'rekt] [ɪz] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l] .
but **the** **morality** **even** **of** **the** **most** **correct** **is** **very** **questionable** **.**
但 这 道德 甚至 的 这 最多 正确的 是 非常 值得怀疑 .

但即使是最正确的人的道德也令人非常怀疑。

[lʌv] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fi:tʃər] ;
Love **,** **of** **course** **,** **is** **the** **prevailing** **feature** **;**
爱 , 的 课程 , 是 这 盛行 特征 ;

当然，爱情是贯穿始终的主题；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['hɪroʊz] [kən'teɪn] [ɪ'nʌf] ['blʌdʃed] [ænd; ənd]
and **the** **adventures** **of** **the** **principal** **heroes** **contain** **enough** **bloodshed** **and**
和 这 冒险 的 这 主要的 英雄 包含 足够的 流血事件 和
['mɜ:rdər][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][moʊst]['ɑ:rd(ə)nt][əd'maɪərər][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n]['drɑ:məz] .
murder **to** **satisfy** **the** **most** **ardent** **admirer** **of** **sensation** **dramas** **.**
谋杀 到 满足 这 最多 热心 仰慕者 的 感觉 电视剧 .

主人公们的冒险故事充满了血腥和谋杀，足以满足最狂热的惊悚剧爱好者。

[ɪn][ðer; ðər][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [in'kauntəz] [ðeɪ] [kʌt][ænd; ənd] [slæʃ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]
In **their** **hand** **-** **to** **-** **hand** **encounters** **they** **cut** **and** **slash** **at** **one** **another** **with**
在 他们的 手 - 到 - 手 遭遇 他们 切 和 削减 在 一 其他 和
['neɪkɪd][swɔ:dz] ,
naked **swords** **,**
裸 剑 ,

在近身搏斗中，他们用裸露的刀剑互相砍杀。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] ['veri] ['skɪlfəli] , ['nevər] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] [bleɪdz] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt] .
which **they** **manage** **very** **skilfully** **,** **never** **permitting** **the** **blades** **to** **come** **into** **contact** **.**
哪个 他们 管理 非常 巧妙地 , 绝不 允许 这 刀片 到 来 进入 接触 .

他们非常熟练地控制着刀片，从不让刀片接触。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [pɑːrts][ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] , [huː] ,

The	female	parts	are	performed	by	boys	and	young	men	,	who	,
这	女性	部分	是	执行	经过	男孩们	和	年轻的	男人	,	WHO	,

女性角色由男孩和年轻男子扮演，他们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][peɪnt][ænd; ənd]['paʊdər] , [meɪk] ['ædmərəb(ə)l]

with	the	assistance	of	paint	and	powder	,	make	admirable
和	这	协助	的	画	和	粉末	,	制作	令人钦佩的

借助颜料和粉末，制作出令人赞叹的作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [ðoʊ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] - ['gɜːlz][ɑːr; ər] ['friːkwəntli]

substitutes	for	women	,	though	singing	and	dancing	-	girls	are	frequently
替代品	为了	女性	,	尽管	歌唱	和	跳舞	-	女孩们	是	频繁地

[ˌɪntrə'duːst] [æz; əz] [dəˌvɜːrtɪs'mɛnts] .

introduced	as	divertissements	.
介绍	作为	娱乐活动	.

虽然经常有歌舞女郎作为娱乐节目推出，但她们仍然是女性的替代品。

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .

Getting	ready	to	go	to	the	Theatre	.
获得	准备好	到	去	到	这	剧院	.

准备去剧院。

[kaɪt] - ['flaɪɪŋ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] ; [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [meɪ]

Kite	-	flying	is	also	a	favourite	amusement	;	and	old	age	and	childhood	may
风筝	-	飞行	是	还	一个	最喜欢的	娱乐	;	和	老的	年龄	和	童年	可能

['friːkwəntli] [biː; bi] [siːn] [saɪd] - [baɪ] - [saɪd] ,

frequently	be	seen	side	-	by	-	side	,
频繁地	是	已见	边	-	经过	-	边	,

放风筝也是一项很受欢迎的娱乐活动；老年人和儿童也经常同时出现。

['tʌgɪŋ] [æt; ət] [sɔːrɪŋ] ['mɒnstəz] , [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [greɪt] [ˌɪndʒə'nuːəti][ɪz]

tugging	at	soaring	monsters	,	in	the	construction	of	which	great	ingenuity	is
拉扯	在	翱翔	怪物	,	在	这	建造	的	哪个	伟大的	独创性	是

[dɪ'spleɪd] .

displayed	.
显示	.

拉扯着翱翔的巨兽，这些巨兽的建造展现了极大的创造力。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['ɔːf(ə)n] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz]

The	Japanese	often	play	with	cards	,	which	are	about	a	quarter	of	the	size
这	日本人	经常	玩	和	牌	,	哪个	是	关于	一个	四分之一	的	这	尺寸

[ʌv; əv]['aʊərz] ;

of	ours	;
的	我们的	;

日本人经常玩扑克牌，这种扑克牌的尺寸大约是我们扑克牌的四分之一；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['gæmblɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] ,

and	they	are	much	given	to	gambling	,	although	it	is	strictly	prohibited	,
和	他们	是	很多	给定	到	赌博	,	虽然	它	是	严格	禁止	,

[ænd; ənd] , [wen] [dɪ'tektɪd] , [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .

and	,	when	detected	,	severely	punished	.
和	,	什么时候	检测到	,	严重	受到惩罚	.

他们非常热衷于赌博，尽管赌博是被严格禁止的，一旦被发现，将受到严厉的惩罚。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][ɪn] - [dɔ:r] [geɪm] [ɪz] & [sɔ:rt][ʌv; əv][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dræfts]

But	the	most	popular	in	-	door	game	is	&	sort	of	combination	of	draughts
但	这	最多	受欢迎的	在	-	门	游戏	是	&	种类	的	组合	的	起草

[ænd; ənd] [tʃes] ,

and	chess	,
和	棋	,

但最受欢迎的室内游戏是跳棋和国际象棋的一种结合体。

[wɪtʃ] ['fri:kwəntli] [en'grəʊsiz] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [fɔ:r; fər] ['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

which	frequently	engrosses	the	players	for	hours	at	a	time	.
哪个	频繁地	令人着迷	这	玩家	为了	小时	在	一个	时间	.

这常常能让玩家连续几个小时沉浸其中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[kraɪmz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] .

CRIMES	AND	PUNISHMENTS	.
犯罪	和	惩罚	.

犯罪与惩罚。

[kraɪmz] [ə'genst] ['prɑ:pərti][ɑ:r; ər] [rer] [ɪn][dʒə'pæn] ,

Crimes	against	property	are	rare	in	Japan	,
犯罪	反对	财产	是	稀有的	在	日本	,

在日本，侵害财产的犯罪行为很少见。

[wɪtʃ] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['fi:lɪŋz] [ðæt] ['æktʃueɪt][ɔ:l]

which	is	owing	to	the	high	-	spirited	and	honourable	feelings	that	actuate	all
哪个	是	欠款	到	这	高的	-	精神抖擞	和	光荣的	情怀	那	启动	全部

['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ;

classes	of	the	community	;
课程	的	这	社区	;

这是由于社会各阶层人士所具有的高尚情操和荣誉感所致；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['fju:d(ə)l]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði][smɔ:l]['vælju:] [ə'tætʃt]

but	from	the	feudal	nature	of	the	government	,	the	small	value	attached
但	从	这	封建	自然	的	这	政府	,	这	小的	价值	随附的

[tu:; tə][laɪf] ,

to	life	,
到	生活	,

但由于政府的封建性质，以及对生命的轻视，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] ['wɛpənz] ['kɑ:nstəntli] ['kærid] , [baɪ][ðə; ði]['mɪlətəri] ['klæsɪz] , [hu:] [ɑ:r; ər]

and	the	deadly	weapons	constantly	carried	,	by	the	military	classes	,	who	are
和	这	致命	武器	不断地	携带	,	经过	这	军队	课程	,	WHO	是

[noʊ'tɔ:riəsli] [praʊd] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] ,

notoriously	proud	and	revengeful	,
臭名昭著	自豪的	和	复仇的	,

还有那些被军人阶层不断携带的致命武器，而军人阶层又出了名的骄傲和报复心强。

[kraɪmz] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:r; ər]['veri] ['fri:kwənt] .

crimes	against	the	person	are	very	frequent	.
犯罪	反对	这	人	是	非常	频繁	.

侵害人身罪案非常频繁。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃek] [ə'pɑːn]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fensɪz] [ɪz][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [in'fliktid] ,

A	great	check	upon	criminal	offences	is	the	severity	of	the	punishments	inflicted	,
一个	伟大的	查看	之上	刑事	罪行	是	这	严重性	的	这	惩罚	造成的	,

遏制犯罪的一大有效手段是严厉的惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [in'teild] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌlprɪts] ['fæməli] .

and	the	disgrace	entailed	upon	the	culprit's	family	.
和	这	耻辱	包含	之上	这	罪魁祸首	家庭	.

以及罪犯家庭因此遭受的耻辱。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ðer; ðər][ɪz]

Although	the	laws	are	extremely	severe	,	and	in	their	administration	there	is
虽然	这	法律	是	极其	严重	,	和	在	他们的	行政	那里	是

['niːðər] ['dʒʊri][nɔːr]['kaʊns(ə)l] ,

neither	jury	nor	counsel	,
两者都不	陪审团	也不	法律顾问	,

尽管法律极其严苛，而且在执行过程中既没有陪审团也没有律师，

['dʒʌstɪs][ɪz] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

justice	is	delivered	with	great	impartiality	;	and	the	judge	,
正义	是	发表	和	伟大的	公正性	;	和	这	法官	,

司法公正得到充分体现；法官，

[huː] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɔːr]['dɪstrɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fens] [hæz; həz]

who	is	generally	the	governor	of	the	town	or	district	in	which	the	offence	has
WHO	是	一般来说	这	州长	的	这	镇	或者	区	在	哪个	这	罪行	有

[bɪn] [kə'mɪtɪd] ,

been	committed	,
到过	坚定的	,

一般来说，此人是犯罪行为发生地所在城镇或地区的行政长官。

[ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'skreʃəneri] ['paʊər] .

is	entrusted	with	considerable	discretionary	power	.
是	受托	和	大量	酌情决定	力量	.

被赋予相当大的自由裁量权。

[wen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪz] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] [baɪ][ə; eɪ]

When	a	prisoner	is	being	examined	his	arms	are	bound	to	his	sides	by	a
什么时候	一个	囚犯	是	存在	检查	他的	武器	是	边界	到	他的	侧面	经过	一个

[roʊp] ,

rope	,
绳索	,

囚犯接受检查时，双臂会被绳子绑在身体两侧。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ]['paːsiz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][held][baɪ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

which	also	passes	round	his	neck	,	the	end	of	which	is	held	by	an	official	,
哪个	还	通过	圆形的	他的	脖子	,	这	结尾	的	哪个	是	握住	经过	一个	官方的	,

绳子也绕在他的脖子上，绳子的末端由一名官员拿着。

[huː] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [pruːv] [ʌn'ruːli] , ['mænɪdʒɪz][hɪm; ɪm][baɪ] [pulz] [ænd; ənd]['dʒɝːks] .

who	,	if	his	charge	prove	unruly	,	manages	him	by	pulls	and	jerks	.
WHO	,	如果	他的	收费	证明	不羁	,	管理	他	经过	拉	和	混蛋	.

如果被管理的对象不听话，他会通过拉扯和猛拽来控制他。

- - , - [ɔːr] - ['pʌblɪk][ɪk'spoʊʒər] , - [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˌdʒæpə'niːz] ['pʌnɪʃmənts] ,

'	Thrashemono	,	'	or	'	public	exposure	,	'	is	associated	with	all	Japanese	punishments	,
-	-	,	-	或者	-	民众	接触	,	-	是	联系	和	全部	日本人	惩罚	,

“Thrashemono”（或“公开示众”）与所有日本刑罚都有关联。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [greɪt] [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv][kraɪm] ,

and	is	said	to	be	in	itself	a	great	preventive	of	crime	,
和	是	说	到	是	在	本身	一个	伟大的	预防	的	犯罪	,

据说它本身就是一种很好的犯罪预防措施。

[æz; əz][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [ˌdʒæpə'ni:z] [dred] ['bi:ɪŋ] [held] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˌreprə'beɪʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər]

as	the	spirited	Japanese	dread	being	held	up	to	the	reprobation	of	their
作为	这	精神抖擞	日本人	恐惧	存在	握住	向上	到	这	非难	的	他们的

[ə'kweɪntəns] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

acquaintance	more	than	they	fear	the	extreme	penalty	of	the	law	.
熟人	更多的	比	他们	害怕	这	极端	惩罚	的	这	法律	.

性格刚烈的日本人更害怕被熟人指责，而不是害怕法律的严厉惩罚。

[moʊd] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [tu:; tə][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n]

MODE	OF	CONDUCTING	A	CRIMINAL	TO	EXECUTION
模式	的	进行	一个	刑事	到	执行

将罪犯执行死刑的方式

[ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][tu:; tə][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

The	illustration	,	showing	the	mode	of	conducting	a	criminal	to	execution	,
这	插图	,	显示	这	模式	的	进行	一个	刑事	到	执行	,

插图展示了执行死刑的方式。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] - - . -

is	an	instance	of	'	thrashemono	.	'
是	一个	实例	的	-	-	.	-

是"thrashemono"的一个实例。

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪz] [baʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌpri'si:did] [baɪ][ə; eɪ]['plækɑ:rd] ,

The	culprit	is	bound	on	a	horse	,	and	is	preceded	by	a	placard	,
这	罪魁祸首	是	边界	在	一个	马	,	和	是	之前	经过	一个	标语牌	,

罪犯被绑在马上，前面挂着一块牌子。

[bɔ:rn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɔ:r] ['neɪbərz] , [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][kraɪm] .

borne	by	his	relatives	or	neighbours	,	and	indicating	his	crime	.
出生	经过	他的	亲属	或者	邻居	,	和	表明	他的	犯罪	.

由他的亲属或邻居佩戴，表明他犯了什么罪。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hi:; hi][ɪz] [kən'dʌktɪd] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

In	this	manner	he	is	conducted	through	the	town	to	the	place	of	execution	,
在	这	方式	他	是	实施	通过	这	镇	到	这	地方	的	执行	,

就这样，他被押送穿过城镇，前往刑场。

[wer] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɪz] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

where	his	sentence	is	read	to	him	.
在哪里	他的	句子	是	读	到	他	.

在那里，有人向他宣读了判决书。

[hi:; hi][ɪz] [ðen] [pleɪst] ([wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɪmz] [stɪl] [baʊnd]) ['oʊvər][ə; eɪ] ['freʃli] - [dʌg] [hoʊl] ,

He	is	then	placed	(	with	his	limbs	still	bound	)	over	a	freshly	-	dug	hole	,
他	是	然后	放置	(	和	他的	四肢	仍然	边界	)	超过	一个	新鲜的	-	挖	洞	,

然后，他被（四肢仍被捆绑着）放置在一个新挖的坑上。

[wer] [hi:; hi][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [tɪl] [ðə; ði] [ˌɛksə'kju:ʃənɝz] [sɔ:rd] [pɝ'fɔrmz] [ɪts]

where	he	is	supported	by	his	relatives	till	the	executioner's	sword	performs	its
在哪里	他	是	有	经过	他的	亲属	直到	这	刽子手的	剑	表演	它是

[tæsk] .

task	.
任务	.

在那里，他由亲属照顾，直到刽子手的剑完成它的使命。

['æftər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['mælɪˌfæktə] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ɪk'spoʊzd] :

After	execution	,	the	heads	of	malefactors	are	generally	exposed	:
后	执行	,	这	头部	的	作恶者	是	一般来说	裸露	:

行刑后，罪犯的头颅通常会被示众：

[ðæt] [ʌv; əv][sːmoʊnoʊ] - ([ðə; ði] - [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'kæpɪˌteɪtid] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	of	Simono	Sedgi	(	the	lonin	who	was	decapitated	in	the	presence	of	the
那	的	西蒙诺	-	(	这	-	WHO	曾是	被斩首	在	这	在场	的	这

['brɪtɪʃ] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ˌjoʊkə'hɑːmə] ,

British	garrison	of	Yokohama	,
英国	驻军	的	横滨	,

西蒙诺·塞吉（Simono Sedgi）的遭遇（这位独行侠在横滨英国驻军面前被斩首），

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrgənaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['bɔːldwɪn][ænd; ənd]

for	being	the	organizer	of	the	assassination	of	Major	Baldwin	and
为了	存在	这	组织者	的	这	暗杀	的	主要的	鲍德温	和

[luː'tenənt] [bɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] 20th ['redʒɪmənt]) [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk]

Lieutenant	Bird	of	Her	Majesty's	20th	Regiment	)	was	exhibited	on	the	public
中尉	鸟	的	她	陛下的	20th	团	)	曾是	展出	在	这	民众

[stænd][æt; ət][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

stand	at	the	guard	-	house	at	the	entrance	of	the	town	.
站立	在	这	警卫	-	房子	在	这	入口	的	这	镇	.

（因组织刺杀英国皇家第 20 步兵团少校鲍德温和伯德中尉而被起诉）的证物在镇入口处的警卫室的公共展台上展出。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [taɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]

This	man	was	a	fair	specimen	of	the	lonin	type	,	and	was	a	most
这	男人	曾是	一个	公平的	标本	的	这	-	类型	,	和	曾是	一个	最多

[dɪ'tɜːrmɪnd] ['rʌfiən] ,

determined	ruffian	,
决定	痞子	,

这个人是典型的浪荡子类型，而且是个意志坚定的恶棍。

[huːz] [hoʊl] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [kraɪm] .

whose	whole	life	had	been	a	career	of	crime	.
谁	所有的	生活	有	到过	一个	职业	的	犯罪	.

他的一生都在从事犯罪活动。

[wen] [ɪk'spoʊzd][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˌjoʊkə'hɑːmə][ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

When	exposed	in	the	streets	of	Yokohama	the	day	preceding	his	execution	,
什么时候	裸露	在	这	街道	的	横滨	这	天	前	他的	执行	,

在行刑前一天，他被发现死于横滨街头。

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [brə'vɑːdoʊ] ,

he	conducted	himself	with	great	bravado	,
他	实施	他自己	和	伟大的	虚张声势	,

他表现得非常嚣张自大。

[riˈmɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [sɪns] [hiː; hi][læst] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

remarking	on	the	improvements	in	the	town	since	he	last	visited	it	,
评论	在	这	改进	在	这	镇	自从	他	最后的	到访	它	,

他评论说，自他上次来访以来，这座小镇已经发生了很大的变化。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɪld] [ə; eɪ]['kɑːns(ə)l] .

and	expressing	his	regret	that	he	had	not	killed	a	consul	.
和	表达	他的	后悔	那	他	有	不是	被杀	一个	领事	.

并表达了他未能杀死一名执政官的遗憾。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [spiːtʃ] ,

At	the	place	of	execution	he	made	an	impassioned	speech	,
在	这	地方	的	执行	他	制成	一个	热情洋溢	演讲	,

在刑场上，他发表了慷慨激昂的演说。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ][bɜːrθ] ,

in	which	he	declared	that	he	was	a	gentleman	by	birth	,
在	哪个	他	声明	那	他	曾是	一个	绅士	经过	出生	,

他在声明中称自己出身绅士。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

and	had	studied	the	arts	and	sciences	,
和	有	研究	这	艺术	和	科学	,

他曾学习过文科和理科，

[ænd; ənd]['nevər] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ]

and	never	believed	the	government	would	sacrifice	a	Japanese	for	the	death
和	绝不	相信	这	政府	会	牺牲	一个	日本人	为了	这	死亡

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .

of	a	foreigner	.
的	一个	外国人	.

我始终不相信政府会为了一个外国人的死而牺牲一个日本人。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'pent] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðeɪ]

He	said	that	the	days	would	come	when	they	would	repent	the	encouragement	they
他	说	那	这	天	会	来	什么时候	他们	会	悔改	这	鼓励	他们

[wɜːr; wər] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] ;

were	now	giving	to	strangers	;
是	现在	给予	到	陌生人	;

他说，总有一天，他们会后悔现在这样鼓励陌生人；

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['kɔmplɪməntɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər][ɑːn][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [skɪl] .

and	ended	by	complimenting	the	executioner	on	his	well	-	known	skill	.
和	结束	经过	赞美	这	刽子手	在	他的	出色地	-	已知	技能	.

最后，他还称赞了刽子手精湛的技艺。

[ðə; ði] - ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['krɪmɪn(ə)l] ,

The	lonin	differs	from	the	ordinary	criminal	,
这	-	不同	从	这	普通的	刑事	,

洛宁与普通罪犯不同，

[ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] ['eɪbli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ˌdʒæpə'niːz] ['mætərz] : [fɔːr] —

and	is	thus	ably	described	by	the	highest	authority	on	Japanese	matters	:	4	—
和	是	因此	能够	描述	经过	这	最高	权威	在	日本人	事情	:	4	—

因此，日本事务最高权威对此进行了恰当的描述：4—

- [æz; əz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɔːr] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

'	As	a	noble	or	head	of	a	house	is	responsible	for	all	who	are	of	his
-	作为	一个	高贵	或者	头	的	一个	房子	是	负责任的	为了	全部	WHO	是	的	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

"因为贵族或一家之主要对所有家庭成员负责，

[ɔːr][kleɪm][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ,

or	claim	his	protection	,
或者	宣称	他的	保护	,

或者寻求他的庇护，

[wen] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['despərət] ['entərpraɪz] [ðeɪ] ['fɔːrməli]

when	any	of	his	people	are	resolved	upon	a	desperate	enterprise	they	formally
什么时候	任何	的	他的	人们	是	已解决	之上	一个	绝望的	企业	他们	正式地

[rɪ'naʊns] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] " - ;

renounce	the	protection	and	declare	themselves	"	lonins	;
放弃	这	保护	和	宣布	他们自己	"	-	;

当他的任何族人决心进行一项孤注一掷的事业时，他们正式放弃保护，并宣布自己是"孤儿"；

" — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['aʊtlɔːz] , [ɔːr] ['frendləs] [men] : ['æftər]
" — in other words , outlaws , or friendless men : after
" 一 在 其他 字 , 亡命之徒 , 或者 没有朋友 男人 : 后

换句话说，就是亡命之徒，或者孤苦伶仃的人：之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 36]
[页 -]

[第36页]

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər][ækts] ,
which no one is responsible for their acts ,
哪个 不 一 是 负责任的 为了 他们的 行为 ,

没有人为自己的行为负责，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['haɪli] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
and this is considered a highly honourable and proper thing to do .
和 这 是 经过考虑的 一个 高度 光荣的 和 恰当的 事物 到 做 .

这被认为是一件非常光荣和恰当的事情。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz] , [ðæt] ['eni] [wʌn] ['hɑːrbərɪŋ] [ɔːr] [ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ] - [en'deɪndʒəz]
The worst of this system is , that any one harbouring or assisting a lonin endangers
这 最差 的 这 系统 是 , 那 任何 一 窝藏 或者 协助 一个 - 危及
[hɪz; ɪz] [hed] ;
his head ;
他的 头 ;

这个制度最糟糕的地方在于，任何窝藏或帮助独行侠的人都会面临人身危险；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [men][ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] , [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'zɔːrt][tuː; tə] ['rɑːbəri] [ænd; ənd]
and such men are , therefore , compelled to resort to robbery and
和 这样的 男人 是 , 所以 , 被迫 到 采取 到 抢劫 和
[ɪk'stɔːrʃ(ə)n][æz; əz] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðəm'selvz] .
extortion as means of supporting themselves .
勒索 作为 方法 的 支持 他们自己 .

因此，这些人被迫以抢劫和勒索为生。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['hæpənz] [ðæt] [ðɪs] ['liːgəlaiz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn]
It generally happens that this legalised method of taking the law into their own
它 一般来说 发生 那 这 合法化 方法 的 采取 这 法律 进入 他们的 自己的
[hændz]['draɪvz] [ðoʊz] [huː] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][kraɪmz] ,
hands drives those who avail themselves of it into a series of crimes ,
双手 驱动 那些 WHO 可用 他们自己 的 它 进入 一个 系列 的 犯罪 ,

通常情况下，这种合法化的私自执法方式会导致那些利用这种方式的人犯下一系列罪行。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv] ['kɑːmən] [θiːvz] .
and frequently they become the associates of common thieves .
和 频繁地 他们 变得 这 同事 的 常见的 窃贼 .

他们经常与普通窃贼成为同伙。

[ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][æz; əz] ['rɔbiŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənts] [haʊs] ,
Of the gang represented in the illustration as robbing a rich merchant's house ,
的 这 帮派 代表 在 这 插图 作为 抢劫 一个 富有的 商人的 房子 ,

图中描绘的这伙人正在抢劫一位富商的家，

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['prɑːbəbli][ɑːr; ər] - , [ðə; ði][rest] ['biːɪŋ] [θiːvz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
one or two probably are lonins , the rest being thieves in disguise .
一 或者 二 大概 是 - , 这 休息 存在 窃贼 在 伪装 .

其中一两个人可能是独行侠，其余的都是乔装打扮的盗贼。

- , [ɔːr] ['aʊtlɔːz] , ['rɔbiŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənts] [haʊs]
LONINS , OR OUTLAWS , ROBBING A RICH MERCHANT'S HOUSE
- , 或者 亡命之徒 , 抢劫 一个 富有的 商人的 房子

亡命之徒，或称不法之徒，抢劫富商之家

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [kaʊ'taʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [tuː] [men] ,

The	servants	,	kowtowing	before	two	men	,
这	仆人	,	叩头	前	二	男人	,

仆人们向两个男人叩头，

[huːz] ['neɪkɪd] [swɔːdz] ['pleɪnli] ['ɪntɪmət] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'lɑːrm]

whose	naked	swords	plainly	intimate	the	consequences	of	any	attempt	to	give	alarm
谁	裸	剑	显然	亲密的	这	结果	的	任何	试图	到	给	警报

,

,

,

他们赤裸的利剑清楚地表明了任何试图发出警报的后果。

[ɔːr][tuː; tə]['ɔːfər] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðer; ðər][dɪ'mændz] ,

or	to	offer	resistance	to	their	demands	,
或者	到	提供	反抗	到	他们的	需求	,

或者对他们的要求进行抵抗，

[hæv; həv] [ə'pærəntli] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

have	apparently	been	collecting	all	the	money	in	the	house	and	are	laying	it
有	显然	到过	收集	全部	这	钱	在	这	房子	和	是	躺下	它

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θiːvz] .

before	the	thieves	.
前	这	窃贼	.

显然，他们已经把房子里所有的钱都收集起来，放在了窃贼面前。

[ðə; ði] ['ɑːblɔːŋ] [bɑːksɪz] [ɑːr; ər] ['aɪərn] [seɪfs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [kiːp] [ðer; ðər] ['mʌni] .

The	oblong	boxes	are	iron	safes	,	in	which	the	Japanese	keep	their	money	.
这	长方形	盒子	是	铁	保险箱	,	在	哪个	这	日本人	保持	他们的	钱	.

这些长方形的盒子是铁制保险箱，日本人把钱放在里面。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

From	the	position	of	the	other	members	of	the	gang	,
从	这	位置	的	这	其他	成员	的	这	帮派	,

从其他团伙成员的角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ɔːl] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] ,

it	is	evident	that	they	have	not	got	all	they	require	,
它	是	明显	那	他们	有	不是	得到	全部	他们	要求	,

很明显，他们还没有获得所需的一切。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	are	watching	something	going	on	in	the	interior	of	the	house	.
和	是	观看	某物	去	在	在	这	内部的	的	这	房子	.

他们正在观察屋内发生的事情。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæz; həz][tuː; tə]['fɔːrwərd][sʌm; səm] ['mʌni]

They	have	probably	learnt	that	the	merchant	has	to	forward	some	money
他们	有	大概	学会了	那	这	商人	有	到	向前	一些	钱

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [gʊdz] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪt] ,

for	the	purchase	of	goods	by	a	certain	date	,
为了	这	购买	的	商品	经过	一个	肯定	日期	,

他们可能已经了解到，商人必须在某个日期前预付一部分货款。

[ænd; ənd] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

and	know	exactly	how	much	to	expect	.
和	知道	确切地	如何	很多	到	预计	.

并确切地知道会得到多少。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði][taɪ'kuːn] , [ɪn] ['leviɪŋ] [ə; eɪ][tæks][ɑːn][ðə; ði] [jɛdoʊ] ['mɜːtʃənts] ,

In	the	spring	of	1865	the	Tycoon	,	in	levying	a	tax	on	the	Yeddo	merchants	,
在	这	春天	的	-	这	巨头	,	在	征收	一个	税	在	这	耶多	商人	,

1865年春天，大亨在向耶多商人征税时，

[kən'grætjuleitid] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

congratulated	them	on	the	fact	that	the	portion	of	the	country	under	his
恭喜	他们	在	这	事实	那	这	部分	的	这	国家	在下面	他的

[ɪ'miːdiət] [kən'troʊl][wʌz; wəz][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv] - ;

immediate	control	was	exempt	from	the	depredations	of	lonins	;
即时	控制	曾是	豁免	从	这	掠夺	的	-	;

他祝贺他们，因为他直接控制的这片土地免受了伦敦人的掠夺；

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

but	notwithstanding	this	statement	,
但	虽然	这	陈述	,

但即便如此，

[ə; eɪ] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [dɪ'skraɪbd] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]

a	robbery	of	the	nature	described	took	place	in	the	capital	immediately	after	the
一个	抢劫	的	这	自然	描述	采取	地方	在	这	首都	立即地	后	这

['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪ'kuːnz] [ˌmænɪ'festoʊ] ,

issue	of	the	Tycoon's	manifesto	,
问题	的	这	大亨们	宣言	,

在大亨发表宣言后不久，首都就发生了一起性质与宣言中描述的类似的抢劫案。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [kən'sɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

and	a	lonin	concerned	in	it	gave	as	an	excuse	for	his	conduct	,
和	一个	-	担心的	在	它	给予	作为	一个	原谅	为了	他的	执行	,

而一名参与其中的独行侠则为自己的行为辩解说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['fɔːrənərz] ,

that	he	had	learnt	that	the	money	was	intended	for	foreigners	,
那	他	有	学会了	那	这	钱	曾是	故意的	为了	外国人	,

他得知这笔钱是打算给外国人的。

[huː] [wɜːr; wər] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] - ['sɑːmə] ,

who	were	settled	in	the	country	in	opposition	to	the	laws	of	Gongen	Sama	,
WHO	是	定居	在	这	国家	在	反对	到	这	法律	的	-	萨玛	,

他们违背权现大人的法律，定居于此。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ri'vəukt] .

which	had	never	been	revoked	.
哪个	有	绝不	到过	撤销	.

从未被撤销过。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dred] [ɑːr; ər] [ðiːz] [men] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði][nɑːn] - [kəm'bæt(ə)nt] ['klæsɪz] ,

With	such	dread	are	these	men	regarded	by	the	non	-	combatant	classes	,
和	这样的	恐惧	是	这些	男人	认为	经过	这	非	-	战斗人员	课程	,

非战斗人员对这些人充满了恐惧。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪk'stɔːrt]

that	it	frequently	happens	that	one	or	two	will	go	into	a	village	and	extort
那	它	频繁地	发生	那	一	或者	二	将要	去	进入	一个	村庄	和	勒索

[wʌt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'zɪstəns] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] .

what	they	require	without	the	slightest	resistance	being	offered	.
什么	他们	要求	没有	这	丝毫	反抗	存在	提供	.

经常有一两个人闯入村庄，勒索他们想要的东西，而村民们却丝毫没有抵抗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˌdʒæpə'niːz] ['pʌnɪʃmənts] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [in'fliktid] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

As	a	rule	,	Japanese	punishments	resemble	those	inflicted	by	the	Chinese	,
作为	一个	规则	,	日本人	惩罚	类似	那些	造成的	经过	这	中国人	,

一般来说，日本的刑罚与中国的刑罚类似。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][moʊˈzeɪɪk]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] - [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][æn; ən]

and	seem	to	be	based	on	the	Mosaic	principle	of	'	an	eye	for	an
和	似乎	到	是	基于	在	这	马赛克	原则	的	-	一个	眼睛	为了	一个

[aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːθ] . -

eye	and	a	tooth	for	a	tooth	.	'
眼睛	和	一个	齿	为了	一个	齿	.	-

似乎遵循了"以眼还眼，以牙还牙"的马赛克原则。

['ɑːrs(ə)n] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] ['pʌnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ;

Arson	,	for	instance	,	is	punished	at	the	stake	;
纵火	,	为了	实例	,	是	受到惩罚	在	这	赌注	;

例如，纵火罪将被处以火刑；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] [huː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔbəriːz] [baɪ]

and	a	thief	who	endeavours	to	conceal	the	results	of	his	robberies	by
和	一个	贼	WHO	努力	到	隐藏	这	结果	的	他的	抢劫	经过

['beriɪŋ] [ðem; ðəm] ,

burying	them	,
埋葬	他们	,

以及试图通过埋藏赃物来掩盖盗窃所得的窃贼，

[hæz; həz][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊd][ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

has	the	disadvantages	of	that	mode	of	concealment	impressed	upon	him	,
有	这	缺点	的	那	模式	的	隐蔽	印象深刻	之上	他	,

他是否已经深刻体会到这种隐蔽方式的弊端?

[baɪ] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ɪm'bedɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

by	being	himself	embedded	for	a	day	or	two	in	the	ground	,
经过	存在	他自己	嵌入式	为了	一个	天	或者	二	在	这	地面	,

他把自己埋在土里一两天，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] — [ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] ['rerli] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]

with	only	his	head	out	—	a	mode	of	instruction	that	rarely	requires	a
和	仅有的	他的	头	出去	—	一个	模式	的	操作说明	那	很少	需要	一个

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] .

repetition	of	the	lesson	.
重复	的	这	课	.

他只露出头——这种教学方式很少需要重复讲解。

[ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] , [huː] ,

Apropos	of	this	punishment	is	the	testimony	of	an	eye	-	witness	,	who	,
恰好	的	这	惩罚	是	这	见证	的	一个	眼睛	-	证人	,	WHO	,

关于这一惩罚，有一位目击证人的证词，他

[ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [pleɪs] [æt; ət] [jɛdoʊ] , ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

in	passing	the	public	execution	place	at	Yeddo	,	noticed	a	head	on	the	ground	,
在	通过	这	民众	执行	地方	在	耶多	,	注意到	一个	头	在	这	地面	,

路过耶多镇的公开刑场时，注意到地上有一颗人头。

[wɪtʃ] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [strʌk] [ɔːf] .

which	he	supposed	to	have	been	recently	struck	off	.
哪个	他	据称	到	有	到过	最近	击	离开	.

他本以为最近已被吊销执照。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,

He	had	turned	away	with	a	shudder	,
他	有	转向	离开	和	一个	不寒而栗	,

他浑身一颤，转过身去。

[wen] [ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪstændəz] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [ə'gen] , [wen] , [tu:; tə]

when	a	laugh	from	the	bystanders	caused	him	to	look	again	,	when	,	to
什么时候	一个	笑	从	这	旁观者	导致	他	到	看	再次	,	什么时候	,	到

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

his	great	astonishment	,
他的	伟大的	惊讶	,

旁观者的笑声让他再次回头，令他大吃一惊的是，

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['vɪgərəsli] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][paɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'si:ʃəs] [ˌeksɪ'kju:ʃənər]

the	head	was	vigorously	puffing	at	a	pipe	which	the	facetious	executioner
这	头	曾是	大力	抽气	在	一个	管道	哪个	这	滑稽的	刽子手

[hæd; həd][ə; eɪ][fju:]['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['smoʊkɪŋ] [hɪm'self] .

had	a	few	moments	before	been	smoking	himself	.
有	一个	很少	时刻	前	到过	吸烟	他自己	.

那颗人头正卖力地抽着烟斗，而就在几分钟前，那个爱开玩笑的刽子手自己也抽过这根烟斗。

[ðə; ði][læst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['pʌblɪk][ɪk'spoʊʒər][fɔ:r; fər]

The	last	illustration	shows	a	man	and	woman	undergoing	public	exposure	for
这	最后的	插图	演出	一个	男人	和	女士	正在经历	民众	接触	为了

[ə'dʌltəri] — [ə; eɪ][kraɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [rer] [ɪn][dʒə'pæn][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

adultery	—	a	crime	which	is	rare	in	Japan	and	which	is	punished	with	great
通奸	—	一个	犯罪	哪个	是	稀有的	在	日本	和	哪个	是	受到惩罚	和	伟大的

[sɪ'verəti] .

severity	.
严重性	.

最后一幅插图描绘了一对男女因通奸而被公开处决——通奸在日本是一种罕见的罪行，而且会受到严厉的惩罚。

[ɪk'spoʊʒər] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfɪ'deləti]

EXPOSURE	FOR	INFIDELITY
接触	为了	不忠

婚外情曝光

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌdi:te'steɪʃn] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'gɑ:rdɪd] , [ðæt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l]['li:g(ə)l] ['kɑ:gnɪzəns] ,

With	such	detestation	is	it	regarded	,	that	,	in	addition	to	all	legal	cognizance	,
和	这样的	憎恶	是	它	认为	,	那	,	在	添加	到	全部	合法的	认知	,

人们如此憎恶地认为，除了所有法律认知之外，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz] [pər'mɪtɪd] , [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['instənsiz] ,

the	husband	is	permitted	,	in	certain	instances	,
这	丈夫	是	允许	,	在	肯定	实例	,

在某些情况下，丈夫是被允许的。

[tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendəz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

to	avenge	himself	by	taking	the	lives	of	the	offenders	upon	the	spot	.
到	报仇	他自己	经过	采取	这	生活	的	这	罪犯	之上	这	点	.

他当场夺取了罪犯的性命，以此报复自己。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] .

The	board	on	the	right	contains	the	official	intimation	of	the	crime	.
这	木板	在	这	正确的	包含	这	官方的	暗示	的	这	犯罪	.

右侧告示牌上刊登了有关犯罪的官方通告。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ɪnstrʊmənts] [di'piktid] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ɑ:r; ər][ˌdʒæpə'ni:z] ['embləmz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

The	curious	instruments	depicted	in	the	woodcut	are	Japanese	emblems	of	justice
这	好奇的	仪器	描绘	在	这	木刻	是	日本人	徽章	的	正义

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [gɑ:rd] - ['haʊzɪz] ;

and	are	to	be	seen	at	all	the	guard	-	houses	;
和	是	到	是	已见	在	全部	这	警卫	-	房屋	;

木刻版画中描绘的奇特器具是日本正义的象征，在所有卫兵室都能看到；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] ['rʌnəweɪ] [ə'fendəz] [ɔːr][tuː; tə][pɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] - [ə'genst]
they are used to catch runaway offenders or to pin a drunken yaconin against
他们 是 用过的 到 抓住 逃跑 罪犯 或者 到 别针 一个 醉 - 反对
[ə; eɪ][wɔːl][ɔːr] [haʊs] ,
a wall or house ,
一个 墙 或者 房子 ,

它们被用来抓捕逃犯，或者把醉酒的雅科宁人按在墙上或房子上。

[ænd; ənd][soʊ] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪs'ɑːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði]['kæptərz]
and so facilitate the task of disarming him without danger to the captors
和 所以 促进 这 任务 的 解除武装 他 没有 危险 到 这 俘虏者
.
:
.

这样就能在不危及俘虏者安全的情况下解除他的武装。

- , - , [ænd; ənd] - .
Sodingarami , Satsumata , and Squobo .
- , - , 和 - .

Sodingarami、Satsumata 和 Squobo。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][juːz] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ɑːbstɪnət]
Although the Japanese use torture to extract information from obstinate
虽然 这 日本人 使用 酷刑 到 提炼 信息 从 顽固
['krɪmənəlz] ,
criminals ,
罪犯 ,

虽然日本人使用酷刑从顽固的罪犯身上获取情报，

[ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl] ['nesəseri] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [laɪf] ;
they employ all necessary caution to preserve life ;
他们 采用 全部 必要的 警告 到 保存 生活 ;

他们采取一切必要的预防措施来保护生命；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['ɑːfɪsər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['prez(ə)nt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and a doctor and responsible officer are always present when it is
和 一个 医生 和 负责任的 官 是 总是 展示 什么时候 它 是
[ɪm'plɔɪd] , [æz; əz] [reprɪ'zentətɪv]
employed , as representatives
受雇 , 作为 代表

当该设备投入使用时，始终会有一名医生和一名负责人作为代表在场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [kleɪmz][ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .
of the respective claims of humanity and justice .
的 这 各自 索赔 的 人类 和 正义 .

人道主义和正义各自的诉求。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['pʌnɪʃmənt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði]['nəublz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l] ,
A singular punishment , to which only the nobles of the country are liable ,
一个 单数 惩罚 , 到 哪个 仅有的 这 贵族 的 这 国家 是 容易 ,

一种特殊的刑罚，只有该国的贵族才会受到这种刑罚。

[ɪz]['siːkrət] ['bænɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] * - ,
is secret banishment to the island of * Fatzisiu ,
是 秘密 流放 到 这 岛 的 * - ,

秘密流放到法齐修岛。

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [koʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .
which is situated on the northern coast of the empire .
哪个 是 位于 在 这 北方 海岸 的 这 帝国 .

它位于帝国的北部沿海地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['bærən] , ['raɪzɪŋ] [ˌpəːpən'dikjuləli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
It is small and barren , rising perpendicularly from the sea .
它 是 小的 和 荒芜 , 上升 垂直 从 这 海 .

它面积不大，地势贫瘠，从海面垂直拔地而起。

[ðə; ði]['oʊnli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæskɪt] ,
The only communication with it is by means of a basket ,
这 仅有的 沟通 和 它 是 经过 方法 的 一个 篮子 ,

与它唯一的沟通方式是通过一个篮子。

[wɪtʃ] [ɪz] ['loʊɝd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triː] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,
which is lowered from an overhanging tree to the water ,
哪个 是 降低 从 一个 悬垂 树 到 这 水 ,

它从悬垂的树上垂到水里，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] . [faɪv][frʌm; frəm] [ðɪs] ['aɪlənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][rɪ'tɜːrn] ,
a distance of about fifty feet . 5 From this island there is no return ,
一个 距离 的 关于 五十 脚 . 5 从 这 岛 那里 是 不 返回 ,

距离大约五十英尺。5 从这座岛上就没有回头路了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] , [inˈkaːsəreitid] ['nəublz] , [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðəm'selvz] [baɪ]
and the unhappy , incarcerated nobles , are compelled to support themselves by
和 这 不开心 , 被监禁 贵族 , 是 被迫 到 支持 他们自己 经过
['wiːvɪŋ] [sɪlks] ,
weaving silks ,
编织 帛 ,

而那些不幸被囚禁的贵族们，则被迫以织丝绸为生。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['kʌntri] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] .
which are the most beautiful the country produces .
哪个 是 这 最多 美丽的 这 国家 产 .

哪些是该国出产的最美丽的水果?

[ə; eɪ][dʒʌŋk]['vɪzɪts][ðə; ði]['aɪlənd][wʌns][ə; eɪ] - [jɪr] , [wen] [ðə; ði][sɪlks][ɑːr; ər] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər]
A junk visits the island once a - year , when the silks are exchanged for
一个 垃圾 访问 这 岛 一次 一个 - 年 , 什么时候 这 帛 是 交换 为了
[prə'vɪʒnz] .
provisions .
条款 .

每年有一艘帆船到访该岛一次，届时丝绸将被用来交换补给品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 39]
[页 -]

[第39页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˌsjuːpə'stiʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːvənsiz] .
SUPERSTITIONS AND RELIGIOUS OBSERVANCES .
迷信 和 宗教 观察 .

迷信和宗教习俗。

[ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['buːdɪzəm] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prevələnt] [riː'lɪdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .

The	Sintoo	faith	and	Buddhism	are	the	prevalent	religions	of	the	Japanese	.
这	辛图	信仰	和	佛教	是	这	流行	宗教	的	这	日本人	.

神道教和佛教是日本的主要宗教。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sekts] [ɪz] ['mɑːdəld] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɑːn][ðə; ði] ['tenɪts] [ɪn'kʌlˌkeɪtid]

The	teaching	of	the	other	sects	is	modelled	more	or	less	on	the	tenets	inculcated
这	教学	的	这	其他	教派	是	建模	更多的	或者	较少的	在	这	信条	灌输

[baɪ] [ðiːz] [tuː] .

by	these	two	.
经过	这些	二	.

其他教派的教义或多或少都是以这两个教派所灌输的教义为蓝本的。

[sʌm; səm] , [haʊ'evər] , [hoʊld][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['dɑːktrɪn] , [wɪtʃ] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [su'priːm] ['biːɪŋ]

Some	,	however	,	hold	a	philosophic	doctrine	,	which	recognises	a	Supreme	Being
一些	,	然而	,	抓住	一个	哲学	教义	,	哪个	认可	一个	最高	存在

[bʌt; bət] [dɪ'naɪz] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] ,

but	denies	a	future	state	,
但	否认	一个	未来	状态	,

然而，有些人持有这样一种哲学理论：承认至高无上的存在，但否认来世的存在。

['hoʊldɪŋ] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ʃʊrd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [laɪf] .

holding	that	happiness	is	only	to	be	insured	by	a	virtuous	life	.
保持	那	幸福	是	仅有的	到	是	投保人	经过	一个	有德行的	生活	.

认为幸福只能通过有德行的生活来保证。

- [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Sintooism	may	be	regarded	as	the	national	religion	of	the	country	.
-	可能	是	认为	作为	这	国家的	宗教	的	这	国家	.

印度教可被视为该国的国教。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [ə; eɪ] [haɪ] ['mɔːrəl]['stændərd] ; [ænd; ənd][ɪts] [tʃiːf] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ] , [ɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] ['empərər] ,

It	inculcates	a	high	moral	standard	;	and	its	chief	personage	is	the	Mikado	,	or	spiritual	emperor	,
它	灌输	一个	高的	道德	标准	;	和	它是	首席	人士	是	这	御门	,	或者	精神	皇帝	,

它灌输了高尚的道德标准；其主要人物是天皇，或称精神皇帝。

[huː] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['miːdieɪtər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ænd; ənd][ðə; ði]

who	is	considered	to	be	a	mediator	between	his	subjects	and	the
WHO	是	经过考虑的	到	是	一个	调解员	之间	他的	主题	和	这

[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

inhabitants	of	the	other	world	.
居民	的	这	其他	世界	.

他被认为是其臣民与另一个世界居民之间的调解人。

['evri] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪtrən] - ['kɑːmi] , - [ɔːr] - [seɪnt] , - [en'ʃraɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Every	Sintoo	has	the	image	of	a	patron	'	kami	,	'	or	'	saint	,	'	enshrined	in	his	house	,
每一个	辛图	有	这	图像	的	一个	赞助人	-	神	,	-	或者	-	圣	,	-	奉为圭臬	在	他的	房子	,

每个辛图人都在家中供奉着守护神“卡米”或“圣人”的画像。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leiz] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd] [kən'fesiz] [hɪz; ɪz] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] ,

to	which	he	lays	open	his	necessities	and	confesses	his	shortcomings	,
到	哪个	他	躺下	打开	他的	必需品	和	坦白	他的	缺点	,

他向对方袒露了自己的需求，并坦白了自己的缺点。

[ænd; ənd][baɪ] [huːz] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [trʌsts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ]

and	by	whose	intercession	with	the	Supreme	Being	he	trusts	at	his	death
和	经过	谁	代祷	和	这	最高	存在	他	信托	在	他的	死亡

[tuː; tə][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɑːmɪs] ,

to	be	translated	to	the	regions	of	the	'	kamis	,
到	是	翻译	到	这	地区	的	这	-	神	,

他相信，通过他与至高无上的神灵的代祷，他死后能够升入神灵的领域。

- [æz; əz] [ðeɪ] ['dezɪgneɪt] [ðer; ðər] ['hev(ə)n] .

'	as	they	designate	their	heaven	.
-	作为	他们	指定	他们的	天堂	.

就像他们所称呼的天堂一样。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'bəʊdz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	wicked	are	supposed	to	be	consigned	to	the	abodes	of	the
这	邪恶	是	据称	到	是	寄售	到	这	住所	的	这

[ˌdɪsɪm'bɑːdid] ['spɪrɪts] ,

disembodied	spirits	,
无形的	烈酒	,

邪恶之人理应被送往无形亡灵的居所。

[huː] [ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðer; ðər][kraɪmz] .

who	are	punished	according	to	the	nature	of	their	crimes	.
WHO	是	受到惩罚	根据	到	这	自然	的	他们的	犯罪	.

根据犯罪性质予以惩罚。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['saːki] ['mɜːtʃənts] [huː] [hæv; həv][soʊld][bæd]['spɪrɪt][ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]

For	instance	,	saki	merchants	who	have	sold	bad	spirit	are	believed	to	be
为了	实例	,	清酒	商人	WHO	有	卖	坏的	精神	是	相信	到	是

[kən'faɪnd][ɪn]['stægnənt] [puːlz] ;

confined	in	stagnant	pools	;
受限	在	停滞不前	游泳池	;

例如，人们认为贩卖不祥之酒的酒商会被囚禁在死水潭中；

[ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪktəms]

and	murderers	are	supposed	to	haunt	the	graves	of	their	victims
和	杀人犯	是	据称	到	出没	这	坟墓	的	他们的	受害者

,

;

,

据说凶手会在受害者的坟墓旁作祟。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['relətɪvz] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] .

until	the	prayers	of	their	relatives	release	them	.
直到	这	祈祷	的	他们的	亲属	发布	他们	.

直到亲属的祈祷使他们获释。

['pjʊrəti][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['bɑːdi][ɪz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .

Purity	of	life	and	body	is	the	leading	feature	of	the	Sintoo	faith	.
纯度	的	生活	和	身体	是	这	领导	特征	的	这	辛图	信仰	.

辛图教信仰的主要特征是生活和身体的纯洁。

[æz; əz][æn; ən]['embləm][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , ['mɪrɚz] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [ʌp][ɪn]

As	an	emblem	of	the	natural	purity	of	the	soul	,	mirrors	are	hung	up	in
作为	一个	徽	的	这	自然的	纯度	的	这	灵魂	,	镜子	是	悬挂	向上	在

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] ;

the	temples	;
这	寺庙	;

镜子象征着灵魂的天然纯洁，因此寺庙里会悬挂镜子；

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] ([huː] [ɪn][dʒə'pæn] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['kʌntri] , [ɑːr; ər][moʊst]
the more ignorant people (who in Japan , like every other country , are most
这 更多的 无知 人们 (WHO 在 日本 , 喜欢 每一个 其他 国家 , 是 最多
['influənst] [baɪ] [ˌsjuːpə'stiʃənz]) [bɪ'liːv] ,
influenced by superstitions) believe ,
影响 经过 迷信) 相信 ,

那些比较无知的人（在日本，像其他国家一样，他们最容易受到迷信的影响）相信，

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] ,
as they look into the mirror ,
作为 他们 看 进入 这 镜子 ,

当他们看着镜子时，

[ðæt] [ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] [siːz] [ðer; ðər][pæst][laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər] [oʊn]
that the Supreme Being sees their past lives as easily as they do their own
那 这 最高 存在 看到 他们的 过去的 生活 作为 容易地 作为 他们 做 他们的 自己的
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

至高无上的神明能够像他们看到自己的容貌一样轻易地看到他们的前世。

[ðə; ði]['vælјuː] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] [ɪz] ['veri] [greɪt] ,
The value attached to indulgences and charms is very great ,
这 价值 随附的 到 放纵 和 魅力 是 非常 伟大的 ,

人们对特权和护身符的重视程度非常高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'tribjuts] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the sale of them contributes largely to the revenues of the
和 这 销售 的 他们 贡献 很大程度上 到 这 收入 的 这
[mɪ'kɑːdoʊ] .
Mikado .
御门 .

它们的销售为天皇带来了丰厚的收入。

[tʃɑːrmz] [ɑːr; ər] ['iːgərli] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] , [huː] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
Charms are eagerly purchased by the lower orders , who carry them about their
魅力 是 急切地 购买 经过 这 降低 订单 , WHO 携带 他们 关于 他们的
['pɝːsənz] ,
persons ,
人 ,

下层民众热衷于购买护身符，并随身携带。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

日本礼仪风俗素描(Sketches of Japanese Manners and Customs)
第3/3页

[ænd; ənd] ['nevər] [let] ['enibɑ:di] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðəm'selvz] .

and	never	let	anybody	touch	them	except	themselves	.
和	绝不	让	任何人	触碰	他们	除了	他们自己	.

除了他们自己，绝不让任何人碰它们。

['selɪŋ] [ɪn'dʌldʒənsiz] [baɪ] ['pʌblɪk] ['ɔ:kʃn]

SELLING	INDULGENCES	BY	PUBLIC	AUCTION
销售	放纵	经过	民众	拍卖

公开拍卖赎罪券

[æt; ət][ə; eɪ] [ti:] - [haʊs] [æt; ət][ˌkɑ:mə'kʊrə] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tʃɑ:rmz] [wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [drɑ:pt]

At	a	tea	-	house	at	Kamakura	,	one	of	these	charms	was	accidentally	dropped
在	一个	茶	-	房子	在	镰仓	,	一	的	这些	魅力	曾是	偶然	掉落

[baɪ][ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] - - ,

by	a	lively	little	'	moosmie	,
经过	一个	热闹	小的	-	-	,

在镰仓的一家茶馆里，一只活泼的小哞哞不小心掉落了其中一个护身符。

- [ɔ:r] - [gɜ:rl] , - [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['fɔ:rənərz] .

'	or	'	girl	,	'	who	was	waiting	on	a	party	of	foreigners	.
-	或者	-	女孩	,	-	WHO	曾是	等待	在	一个	派对	的	外国人	.

'或'女孩'，当时正在招待一群外国人。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

One	of	them	picked	it	up	,
一	的	他们	挑选	它	向上	,

其中一人捡起了它。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɑ:ks][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪst]

and	was	on	the	point	of	opening	the	small	box	in	which	it	is	placed
和	曾是	在	这	观点	的	开幕	这	小的	盒子	在	哪个	它	是	放置

[fɔ:r; fər] ['seɪfti] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [lɔ:s] ,

for	safety	when	she	discovered	the	loss	,
为了	安全	什么时候	她	发现	这	损失	,

正当她准备打开存放物品的小盒子时，才发现东西不见了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ɪts] [rɪ'kʌvəri] .

and	made	a	desperate	rush	for	its	recovery	.
和	制成	一个	绝望的	匆忙	为了	它是	恢复	.

然后拼命抢救它。

[ɑ:n]['faɪndɪŋ][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] - ['frɪsk] , - [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

On	finding	the	importance	attached	to	it	,	the	'	friske	,	'	as	she	called	it	,
在	寻找	这	重要性	随附的	到	它	,	这	-	弗里斯克	,	-	作为	她	称为	它	,

当她发现人们对它（她称之为"friske"）的重视程度时，

[wʌz; wəz]['hændɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [gru:p] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['i:gərli] ['dɑ:rtɪd]['æftər][ˌaɪ 'ti:] ;

was	handed	round	the	group	as	she	eagerly	darted	after	it	;
曾是	递交	圆形的	这	团体	作为	她	急切地	飞镖	后	它	;

她急切地追着它，把它在人群中传递了一遍；

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][bɜːrst]

and	on	one	of	the	party	pretending	to	light	a	cigar	with	it	she	burst
和	在	一	的	这	派对	假装	到	光	一个	雪茄	和	它	她	爆裂

['ɪntuː] [terz] ,

into	tears	,
进入	眼泪	,

在一次聚会上，她假装用它点雪茄，突然就哭了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

and	was	not	to	be	pacified	until	it	was	restored	.
和	曾是	不是	到	是	安抚	直到	它	曾是	恢复	.

直到恢复原状，才能平息事态。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz][ɪz] - - ,

A	religious	observance	of	great	importance	with	the	Japanese	is	'	Osurasma	,
一个	宗教	观察	的	伟大的	重要性	和	这	日本人	是	-	-	,

日本人非常重视的一个宗教节日是"Osurasma"。

- [ɔːr] - [preɪɪŋ] [ə; eɪ][soʊl] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] ,

'	or	'	praying	a	soul	out	of	purgatory	,
-	或者	-	祈祷	一个	灵魂	出去	的	炼狱	,

或者说"祈祷能将灵魂从炼狱中解救出来"，

- [æz; əz] [ðeɪ] ['waɪzli] [kən'sɪdər] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst]['hoʊli][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [smɔːl]

'	as	they	wisely	consider	that	even	the	most	holy	must	have	some	small
-	作为	他们	明智地	考虑	那	甚至	这	最多	圣	必须	有	一些	小的

[ˌpekə'dɪləʊz] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] .

peccadilloes	to	answer	for	.
小过错	到	回答	为了	.

因为他们明智地认为，即使是最圣洁的人也难免会犯一些小错。

[preɪɪŋ] [ə; eɪ] [soʊl] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri]

PRAYING	A	SOUL	OUT	OF	PURGATORY
祈祷	一个	灵魂	出去	的	炼狱

祈祷将灵魂从炼狱中解救出来

[ðɪs] ['serəmoʊni] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ] [mʌnθ] ['æftər] [deθ] : [ə; eɪ] [waɪt] [læmp][ɪz][ɪts]

This	ceremony	takes	place	in	the	seventh	month	after	death	:	a	white	lamp	is	its
这	仪式	需要	地方	在	这	第七	月	后	死亡	:	一个	白色的	灯	是	它是

['embləm] .

emblem	.
徽	.

该仪式在死后第七个月举行，其标志是一盏白灯。

[ðɪs] [ɪz] [hʌŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːnəz] - ['haʊzɪz] ,

This	is	hung	up	at	the	entrance	of	the	mourners	'	houses	,
这	是	悬挂	向上	在	这	入口	的	这	哀悼者	-	房屋	,

它被挂在哀悼者家门口。

[waɪl] [ðeɪ] ['ɔːfər][oʊ'bleɪʃənz][ænd; ənd][bɜːrn][dʒɑːs] - [stɪks] .

while	they	offer	oblations	and	burn	joss	-	sticks	.
尽管	他们	提供	祭品	和	烧伤	乔斯	-	棍子	.

他们一边献祭，一边焚香。

[fuːd] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [prɪ'perd] [ænd; ənd][leɪd] [aʊt] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

Food	is	also	prepared	and	laid	out	,	in	case	the	spirit	of	the	departed	,
食物	是	还	准备	和	铺设	出去	,	在	案件	这	精神	的	这	已离开	,

食物也已准备好并摆放好，以防逝者的灵魂前来。

['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɑːmɪs] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪrisəm]

finding	the	journey	to	the	regions	of	the	'	kamis	'	a	long	and	wearisome
寻找	这	旅行	到	这	地区	的	这	-	神	-	一个	长的	和	令人厌倦的

[wʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [rɪ'freʃmənt] .

one	,	should	need	refreshment	.
一	,	应该	需要	清爽	.

前往"神灵"之地的旅程漫长而疲惫，需要休息和休憩。

[noʊ][ˌdʒæpə'niːz] [driːmz] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [læmp][ɪz] [hʌŋ] [ʌp] ,

No	Japanese	dreams	of	entering	a	friend's	house	while	the	white	lamp	is	hung	up	,
不	日本人	梦境	的	进入	一个	朋友们	房子	尽管	这	白色的	灯	是	悬挂	向上	,

没有哪个日本人会梦见在挂着白灯的时候去朋友家做客。

[ɔːr][ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðiːz] ['sɑːləm]

or	of	disturbing	in	any	way	the	privacy	of	a	family	engaged	in	these	solemn
或者	的	令人不安	在	任何	方式	这	隐私	的	一个	家庭	已订婚的	在	这些	庄严

['duːtiz] ,

duties	,
职责	,

或以任何方式打扰从事这些庄严仪式的家庭的隐私，

[æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːr; ər]['fɜːrmli] [biˈliːvd] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðer; ðər]['fɔːrmər]

as	the	spirits	of	the	departed	are	firmly	believed	to	revisit	their	former
作为	这	烈酒	的	这	已离开	是	牢牢	相信	到	重访	他们的	以前的

[d'welɪŋz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

dwellings	at	such	times	,
住宅	在	这样的	时代	,

人们深信，逝者的灵魂会在此时重返他们生前的住所。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [blɪs] .

if	they	have	not	already	entered	into	a	state	of	bliss	.
如果	他们	有	不是	已经	进入	进入	一个	状态	的	极乐	.

如果他们还没有进入极乐状态的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['festəvəlz] [ðeɪ] [meɪk] ['pɪlgrəmɪdʒz] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]

In	one	of	their	festivals	they	make	pilgrimages	at	night	to	the	graves	of
在	一	的	他们的	节日	他们	制作	朝圣	在	夜晚	到	这	坟墓	的

[ðer; ðər] [frendz] ,

their	friends	,
他们的	朋友们	,

在他们的一个节日里，他们会在夜间前往朋友的坟墓进行祭拜。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪs] [fuːd] [ænd; ənd] [hæŋ] [læmps] .

on	which	they	place	food	and	hang	lamps	.
在	哪个	他们	地方	食物	和	悬挂	灯	.

他们在上面放置食物和悬挂灯具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər]['ænsestərz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn]

It	is	said	they	believe	their	ancestors	to	come	from	heaven	to	them	on
它	是	说	他们	相信	他们的	祖先	到	来	从	天堂	到	他们	在

[ðiːz] [ə'keɪʒənz] ,

these	occasions	,
这些	场合	,

据说他们相信，在这些场合，他们的祖先会从天上降临到他们身边。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn][ə'gen][ɪn][smɔ:l]['boʊts] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tætʃ]['læntərnz] ,

and	imagine	that	they	return	again	in	small	boats	,	to	which	they	attach	lanterns	,
和	想象	那	他们	返回	再次	在	小的	船	,	到	哪个	他们	附	灯笼	,

想象一下，他们乘着小船再次返回，船上挂着灯笼，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət] [eb] - [taɪd] ,

and	which	they	place	on	the	water	at	ebb	-	tide	,
和	哪个	他们	地方	在	这	水	在	落潮	-	潮	,

他们将这些物品放置在退潮时的水面上。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , [ænd; ənd] ['i:gərli] [wɑ:tʃ] , [aʊt]

on	the	evening	of	the	last	day	of	the	festival	,	and	eagerly	watch	,	out
在	这	晚上	的	这	最后的	天	的	这	节日	,	和	急切地	手表	,	出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

在节日的最后一天晚上，他们兴致勃勃地观看，却又不见踪影。

[æn; ən][oʊld] ['fɪʃərmən] , [haʊ'evər] , [hu:] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][freɪl][bɑ:rk]

An	old	fisherman	,	however	,	who	was	observed	intently	watching	his	frail	bark
一个	老的	渔夫	,	然而	,	WHO	曾是	观察到	专注地	观看	他的	脆弱	吠

['floʊtɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] ,

floating	out	to	sea	,
漂浮的	出去	到	海	,

然而，人们看到一位老渔夫正全神贯注地看着他那艘脆弱的小船漂向大海。

[ɪk'spleɪnd] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] , [ðæt] [hi:; hi] [hu:z] [læmp][bɜ:rnt] ['lɔ:ŋgɪst] [kɔ:t] [moʊst] [fɪʃ] ;

explained	,	on	being	questioned	,	that	he	whose	lamp	burnt	longest	caught	most	fish	;
解释	,	在	存在	被质问	,	那	他	谁	灯	烧焦的	最长	捕捉	最多	鱼	;

经询问，他解释说，谁的灯烧得最久，谁钓到的鱼最多；

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['sɑ:ləm] ['mænər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [hi:; hi]

and	judging	from	the	old	man's	solemn	manner	there	was	no	doubt	he
和	评判	从	这	老的	男人的	庄严	方式	那里	曾是	不	怀疑	他

[hæd; həd]['pɜ:rfɪkt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

had	perfect	faith	in	the	truth	of	his	statement	.
有	完美的	信仰	在	这	真相	的	他的	陈述	.

从老人严肃的神情来看，毫无疑问，他对自己所说的话深信不疑。

[haʊ'evər] [groʊs][ðer; ðər] [ˌsju:pə'stɪʃənz] [meɪ] [hi:; hi] ,

However	gross	their	superstitions	may	he	,
然而	总的	他们的	迷信	可能	他	,

然而，无论他们的迷信多么恶劣，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ə'fekʃənətli] [rɪ'vɪr] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] ,

there	is	no	doubt	that	they	affectionately	revere	the	memory	of	their	dead	,
那里	是	不	怀疑	那	他们	亲切地	尊敬	这	记忆	的	他们的	死的	,

毫无疑问，他们对逝去的亲人怀有深切的敬意。

[ænd; ənd] [tri:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['sivilaizd]['neɪʃ(ə)n]

and	treat	them	with	quite	as	much	respect	as	the	most	civilised	nation
和	对待	他们	和	相当	作为	很多	尊重	作为	这	最多	文明	国家

[ɪn] ['krɪsndəm] .

in	Christendom	.
在	基督教世界	.

并给予他们与基督教世界中最文明的国家同等的尊重。

[ɪn]['bæt(ə)l][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['ɔ:lweɪz] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði]['fɔ:lən] .

In	battle	the	Japanese	always	carry	off	the	fallen	.
在	战斗	这	日本人	总是	携带	离开	这	倒下	.

在战斗中，日本人总是把阵亡者带走。

[æt; ət][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv][ðə; ði][sːmoʊnoʊ] - ['seɪki]['fɔrts] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	bombardment	of	the	Simono	-	seki	forts	,	at	the	entrance	of	the
在	这	轰击	的	这	西蒙诺	-	关	堡垒	,	在	这	入口	的	这

- - ['nɑːdə] ,

Suwo	-	Nada	,
-	-	娜达	,

在西蒙关要塞炮击战中，在须和滩入口处，

[ɔːr] - ['ɪnlənd] [siː] , - [ɪn] [sep'tembər] - , [prɪns] - [lɔːs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

or	'	Inland	Sea	,	'	in	September	1864	,	Prince	Choisiu's	loss	,	according	to	one	of	his
或者	-	内陆	海	,	-	在	九月	-	,	王子	-	损失	,	根据	到	一	的	他的

[oʊn] ['ɑːfəsərz] ,

own	officers	,
自己的	警官	,

或者说，1864 年 9 月，乔伊修亲王在“内海”的损失，据他的一位军官所说。

[ə'maʊnt] [tuː; tə] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ;

amounted	to	upwards	of	500	killed	and	wounded	;
金额	到	向上	的	-	被杀	和	受伤	;

伤亡人数超过500人；

[bʌt; bət][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [wen] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd] [dʌtʃ]

but	all	had	been	removed	when	the	brigade	of	English	,	French	,	and	Dutch
但	全部	有	到过	已移除	什么时候	这	旅	的	英语	,	法语	,	和	荷兰语

,

,

,

但当英国、法国和荷兰的联合部队到来时，所有人都被撤走了。

['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['sʌðɝ] , [siː] . [biː] . , ['rɔɪəl] [mə'riːnz] , [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

under	the	command	of	Colonel	Suther	,	C	.	B	.	,	Royal	Marines	,	took	possession	of
在下面	这	命令	的	上校	苏瑟	,	C	.	B	.	,	皇家	海军陆战队	,	采取	拥有	的

[ðə; ði]['fɔrts] ['ɜːrli] [nekst][deɪ] .

the	forts	early	next	day	.
这	堡垒	早期的	下一个	天	.

在皇家海军陆战队上校萨瑟（CB）的指挥下，第二天清晨占领了这些堡垒。

[æt; ət][ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑː'keɪd] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['plʌkəli] [dɪ'fendɪd]) [baɪ] [tuː]

At	the	storming	of	a	stockade	(	which	was	pluckily	defended	)	by	two
在	这	暴风雨	的	一个	栅栏	(	哪个	曾是	勇敢地	辩护	)	经过	二

[bə'tæljənz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [mə'riːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] - [ɑːrmd] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

battalions	of	Royal	Marines	and	the	light	-	armed	companies	of	the	British
营	的	皇家	海军陆战队	和	这	光	-	武装	公司	的	这	英国

['skwɑːdrən] ,

squadron	,
中队	,

在皇家海军陆战队两个营和英国海军中队的轻装部队强攻一座（被顽强抵抗的）栅栏时，

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][wɜːr; wər] ['noʊtɪst] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

the	Japanese	were	noticed	carrying	away	their	dead	and	wounded	,
这	日本人	是	注意到	携带	离开	他们的	死的	和	受伤	,

人们注意到日本人抬走了他们的死伤者。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜːr; wər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʃɑːt] [waɪl] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] . [sɪks]

and	several	were	unfortunately	shot	while	thus	employed	.	6
和	一些	是	很遗憾	射击	尽管	因此	受雇	.	6

不幸的是，其中几人在受雇期间被枪杀。[6]

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['æftərwərdz] [lɑːrdʒ][fairz][wɜːr; wər] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

A	few	nights	afterwards	large	fires	were	noticed	in	the	interior	,
一个	很少	夜晚	然后	大的	火灾	是	注意到	在	这	内部的	,

几天后的几个晚上，人们发现屋内发生了大火。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fjuːnərəl][paɪəz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði]
which **were** **said** **to** **be** **the** **funeral** **pyres** **of** **those** **who** **had** **fallen** **in** **the**
哪个 是 说 到 是 这 葬礼 火葬 的 那些 WHO 有 倒下 在 这
[dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔrts][ænd; ənd] [stɑː'keɪd] .
defence **of** **the** **forts** **and** **stockade** **.**
防御 的 这 堡垒 和 栅栏 .

据说这些是为保卫堡垒和栅栏而阵亡的人准备的火葬堆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 42]
[页 -]

[第42页]

- , [ɔːr] [læst] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
SUDANGEE , OR LAST OFFICES
- , 或者 最后的 办公室

苏丹吉，或最后办公室

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][læst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
The illustration representing the last offices ,
这 插图 代表 这 最后的 办公室 ,

图中描绘了最后的办公室，

[di'pikts] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['buːdɪst] ['ɔːrɪdʒɪn] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .
depicts a custom of Buddhist origin which is generally adopted by the Japanese .
描绘 一个 风俗 的 佛教徒 起源 哪个 是 一般来说 已采用 经过 这 日本人 .

描绘了一种源于佛教的习俗，这种习俗在日本普遍盛行。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ʃeɪvɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [prəʊ'pɪʃiːˌeɪts][ðə; ði] ['diːɪtiːz] [ɪn][ðer; ðər]
They believe that shaving the head of the dead propitiates the deities in their
他们 相信 那 剃须 这 头 的 这 死的 安抚 这 神灵 在 他们的
['feɪvər] .
favour .
偏爱 .

他们认为剃掉死者的头可以取悦神灵，获得他们的恩惠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['embləm][ʌv; əv]['sæŋktəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːnz] ,
It is also considered to be an emblem of sanctity , and the bonzes ,
它 是 还 经过考虑的 到 是 一个 徽 的 圣洁 , 和 这 僧侣 ,

它也被认为是神圣的象征，僧侣们，

[ɔːr] [priːsts] , ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðer; ðər] ['hedz] [kliːn] - [ʃeɪvd] .
or priests , always keep their heads clean - shaved .
或者 神父 , 总是 保持 他们的 头部 干净的 - 剃光 .

或者说，神父们总是把头剃得干干净净。

['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːsthʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saiətiz]
Even children intended for the priesthood , as well as certain religious societies
甚至 孩子们 故意的 为了 这 圣职 , 作为 出色地 作为 肯定 宗教 社会
[ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,
of both sexes ,
的 两个都 性别 ,

甚至包括那些立志成为神职人员的儿童，以及某些男女宗教团体的成员。

[ɑːr; ər] ['sɪmələrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
are similarly distinguished .
是 相似地 杰出的 .

两者也具有相似之处。

['ɑ:dər] - ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃərz] [ðæn; ðən] [ði:z] [bɔ:ld] - ['hedɪd] ['spesimənz] [ʌv; əv][hju:'mænəti][kæn; kən]

Odder	**-**	**looking**	**creatures**	**than**	**these**	**bald**	**-**	**headed**	**specimens**	**of**	**humanity**	**can**
更奇怪	-	寻找	生物	比	这些	秃	-	标题	标本	的	人类	能

['hɑ:rdli][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

hardly	**be**	**imagined**	**.**
几乎	是	想象	.

很难想象还有比这些光头人类更奇特的生物。

[ðə; ði][aɪ'tɪnərənt] ['swi:tmi:t] ['vendər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs]

The	**itinerant**	**sweetmeat**	**vendor**	**shown**	**in**	**the**	**woodcut**	**is**	**a**	**specimen**	**of**	**the**	**class**
这	流动	蜜饯	小贩	所示	在	这	木刻	是	一个	标本	的	这	班级

[ʌv; əv][ˌdʒæpə'ni:z][moʊst] [proʊn] [tu:; tə][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .

of	**Japanese**	**most**	**prone**	**to**	**superstition**	**.**
的	日本人	最多	易于	到	迷信	.

木刻版画中描绘的流动糖果小贩是日本人中最容易迷信的那一类人的典型代表。

[ðə; ði]['læntərn][hi:; hi] ['kæriz] [sə:vz] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [bʌt; bət][tu:; tə]['ædvərtaɪz][hɪz; ɪz]

The	**lantern**	**he**	**carries**	**serves**	**not**	**only**	**to**	**light**	**his**	**way**	**but**	**to**	**advertise**	**his**
这	灯笼	他	携带	服务	不是	仅有的	到	光	他的	方式	但	到	广告	他的

[werz] :

wares	**:**
商品	:

他携带的灯笼不仅用来照明，也用来招揽生意：

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

it	**also**	**bears**	**his**	**name**	**,**
它	还	熊	他的	姓名	,

它也以他的名字命名，

[noʊ][ˌdʒæpə'ni:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔ:rdərz] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə][stroʊl][ə'baʊt][æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt]

no	**Japanese**	**of**	**the**	**lower**	**orders**	**being**	**allowed**	**to**	**stroll**	**about**	**at**	**night**	**without**
不	日本人	的	这	降低	订单	存在	允许	到	漫步	关于	在	夜晚	没有

[ə; eɪ]['læntərn][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

a	**lantern**	**so**	**distinguished**	**.**
一个	灯笼	所以	杰出的	.

不允许任何下层日本人晚上在没有提灯的情况下外出散步。

[aɪ'tɪnərənt] ['swi:tmi:t] ['vendər] .

Itinerant	**Sweetmeat**	**Vendor**	**.**
流动	蜜饯	小贩	.

流动甜食小贩。

[['neɪtɪv] ['drɔ:ɪŋ] .]

[	**Native**	**Drawing**	**.**	**]**
[	本国的	绘画	.	]

[本土绘画。]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

[ɑ:n][ðə; ði][ˌtoʊ'kaɪdoʊ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ti:] - ['haʊzɪz] .

ON	**THE**	**TOKAIDO**	**AND**	**IN**	**THE**	**TEA**	**-**	**HOUSES**	**.**
在	这	东海道	和	在	这	茶	-	房屋	.

在东海道上和茶室里。

[ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['empaɪər][ʌv; əv][dʒə'pæn] , ['regjələr] ['feriz] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
Extending **over** **the** **whole** **empire** **of** **Japan** **,** **regular** **ferries** **connecting** **it** **with**
扩展 超过 这 所有的 帝国 的 日本 , 常规的 渡轮 连接 它 和
[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['aɪləndz] ,
the **different** **islands** **,**
这 不同的 岛屿 ,

其范围覆盖整个日本帝国，并有定期渡轮连接各个岛屿。

[ɪz][ðə; ði] - [ˌtoʊ'kaɪdoʊ] , - [ɔːr] - [ɪm'pɪriəl] [haɪ] [roʊd] , - [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['refrəns] [hæz; həz]
is **the** **'** **Tokaido** **,** **'** **or** **'** **Imperial** **High** **Road** **,** **'** **to** **which** **occasional** **reference** **has**
是 这 - 东海道 , - 或者 - 帝国 高的 路 , - 到 哪个 偶然 参考 有
[bɪn] [meɪd] .
been **made** **.**
到过 制成 .

就是偶尔会提到的"东海道"或"帝国大道"。

[ə'rɪdʒənəli] [kən'strʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪ'kuːn][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri]
Originally **constructed** **at** **the** **instigation** **of** **a** **Tycoon** **of** **more** **than** **ordinary**
起初 建造 在 这 煽动 的 一个 巨头 的 更多的 比 普通的
[ə'bɪlətiz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,
abilities **,** **it** **has** **,**
能力 , 它 有 ,

它最初是由一位拥有非凡才能的商业巨头提议建造的，它拥有：

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ker] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ([iːtʃ] ['daɪˌmjoʊ] ['biːɪŋ]
from **the** **constant** **care** **bestowed** **upon** **it** **for** **centuries** **(** **each** **Daimio** **being**
从 这 持续的 关心 授予 之上 它 为了 几个世纪 (每个 诸侯 存在
[kəm'peld] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['paːsiz] [θruː] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ɪn]
compelled **to** **keep** **that** **portion** **of** **it** **which** **passes** **through** **his** **dominions** **in**
被迫 到 保持 那 部分 的 它 哪个 通过 通过 他的 领地 在
[rɪ'per]) ,
repair **)** **,**
维修) ,

由于几个世纪以来人们不断地精心照料它（每个大名都有义务维护流经其领地的那部分），

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [wel] - ['grædʒueɪtɪd] ['haɪweɪ] .
become **a** **broad** **and** **well** **-** **graduated** **highway** **.**
变得 一个 广阔 和 出色地 - 毕业 公路 .

变成一条宽阔且坡度平缓的高速公路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] ['ʃeltərd] [baɪ]['ævəˌnjʊs][ʌv; əv][kə'lɑːs(ə)l][paɪnz] , , [ænd; ənd] ['ʌðər]
It **is** **frequently** **sheltered** **by** **avenues** **of** **colossal** **pines** **,** **cryptomerias** **,** **and** **other**
它 是 频繁地 避难所 经过 途径 的 庞大 松树 , 柳杉 , 和 其他
['lɔːfti] [triːz] ;
lofty **trees** **;**
高远 树木 ;

它经常被成排的参天松树、柳杉和其他高大树木所庇护；

[ænd; ənd] [smɔːl] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][ˌbæm'buː][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]
and **small** **plantations** **of** **the** **graceful** **bamboo** **are** **generally** **to** **be** **seen** **in**
和 小的 种植园 的 这 优美 竹子 是 一般来说 到 是 已见 在
[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊdsaɪd] ['haʊzɪz] .
the **neighbourhood** **of** **the** **roadside** **houses** **.**
这 邻里 的 这 路边 房屋 .

在路边房屋附近，通常可以看到小片优美的竹林。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['lʌvli] : ['maʊnt(ə)n] - ['reɪndʒɪz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ['raɪzɪŋ]
The **scenery** **is** **sometimes** **very** **lovely** **:** **mountain** **-** **ranges** **are** **to** **be** **observed** **rising**
这 风景 是 有时 非常 迷人的 : 山 - 范围 是 到 是 观察到 上升
[wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] ,
one **above** **another** **,**
一 多于 其他 ,

景色有时非常优美：可以看到连绵起伏的山脉，层峦叠嶂。

[ɪn] [ðæt] [waɪld] [kənˌglɑːmə'reɪʃn] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][vɑːl'kænɪk] ['kʌntriz] ;
in **that** **wild** **conglomeration** **peculiar** **to** **volcanic** **countries** **;**
在 那 荒野 集团化 奇特 到 火山 国家 ;

在火山国家特有的那种狂野的集合体中；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['nɪˌpɑːn][ðə; ði] ['snoʊi] [koʊn][ʌv; əv] - [ɪz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz]
and **in** **the** **Island** **of** **Nipon** **the** **snowy** **cone** **of** **Fusiyama** **is** **almost** **always**
和 在 这 岛 的 日本 这 下雪的 锥体 的 - 是 几乎 总是
['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] .
visible **from** **the** **higher** **ground** **.**
可见的 从 这 更高 地面 .

在日本岛上，几乎总能从高处看到雪锥状的伏见山。

[ðə; ði] ['hɪli] ['kʌntri] [ɪz] ['θɪkli] ['wʊdɪd] ; [bʌt; bət] ['terəsɪz] [ʌv; əv] [fiːldz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kʌt][ɪn]
The **hilly** **country** **is** **thickly** **wooded** **;** **but** **terraces** **of** **fields** **are** **sometimes** **cut** **in**
这 丘陵 国家 是 浓密 树木繁茂的 ; 但 露台 的 字段 是 有时 切 在
[ðə; ði][saɪdz] ,
the **sides** **,**
这 侧面 ,

丘陵地带树木茂密；但有时在山坡上会开垦出梯田。

[wer] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [pə'mits] .
where **the** **formation** **of** **the** **ground** **permits** **.**
在哪里 这 形成 的 这 地面 许可证 .

在地质条件允许的情况下。

[ðə; ði] ['loʊləndz] [ænd; ənd] ['væliz] [ɑːr; ər]['moʊstli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [krɑːps][ʌv; əv] ['sɪrɪəls] ,
The **lowlands** **and** **valleys** **are** **mostly** **covered** **with** **rich** **crops** **of** **cereals** **,**
这 低地 和 山谷 是 大多 涵盖 和 富有的 农作物 的 谷物 ,

低地和山谷大多覆盖着丰富的谷物作物。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['wɔːtərd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl][ɔːr][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [striːmz] .
which **are** **watered** **by** **natural** **or** **artificial** **streams** **.**
哪个 是 浇水 经过 自然的 或者 人造的 溪流 .

这些水体由天然或人工溪流灌溉。

[æz; əz][ðə; ði][ˌtoʊ'kaɪdoʊ]['waɪndz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] , [ə'keɪʒən(ə)l] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
As **the** **Tokaido** **winds** **along** **the** **hill** **-** **tops** **,** **occasional** **glimpses** **of** **the**
作为 这 东海道 风 沿着 这 爬坡道 - 最高额 , 偶然 惊鸿一瞥 的 这

东海道蜿蜒于山顶，偶尔可以瞥见……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

[siː] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] , ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['hedlənd,'hedlænd] ['dʒʌtɪŋ] [wʌn] [bɪ'jɑːnd]
sea **meet** **the** **eye** **,** **often** **with** **a** **series** **of** **headlands** **jutting** **one** **beyond**
海 见面 这 眼睛 , 经常 和 一个 系列 的 海岬 突出 一 超过
[ə'nʌðər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
another **into** **it** **,**
其他 进入 它 ,

映入眼帘的是大海，通常还有一系列岬角一个接一个地伸入海中。

[ænd; ənd]['dɪstənt]['aɪləndz] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

and	distant	islands	dotting	the	horizon	.
和	遥远	岛屿	点缀	这	地平线	.

远处地平线上点缀着岛屿。

[baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['meni] [rer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɜːnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ænd; ənd][ɪn]

By	the	wayside	many	rare	and	beautiful	ferns	are	to	be	seen	;	and	in
经过	这	路边	许多	稀有的	和	美丽的	蕨类植物	是	到	是	已见	;	和	在

[ðer; ðər] ['siːznz] ,

their	seasons	,
他们的	季节	,

路边可以看到许多珍稀美丽的蕨类植物；在它们生长的季节，

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [haɪdreɪnd'ʒəz] , ['vaiəlits] , ['ɔːkɪdz] , [ænd; ənd][æn; ən]

the	large	white	lilies	of	the	country	,	hydrangeas	,	violets	,	orchids	,	and	an
这	大的	白色的	百合花	的	这	国家	,	绣球花	,	紫罗兰	,	兰花	,	和	一个

['endləs] [və'raɪəti][ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] .

endless	variety	of	wild	flowers	.
无尽的	种类	的	荒野	花朵	.

乡村里盛开着大朵的白色百合花、绣球花、紫罗兰、兰花，以及数不胜数的野花。

['kɑːpintəz] [æt; ət][wɜːrk] .

Carpenters	at	work	.
木匠	在	工作	.

木匠们正在工作。

[['neɪtɪv] ['drɔːɪŋ] .]

[	Native	Drawing	.	]
[	本国的	绘画	.	]

[本土绘画。]

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊd][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['pæsɪŋ] ['daɪmjəʊ][ænd; ənd][ðer; ðər][həusts][ʌv; əv]

Along	this	beautiful	road	are	constantly	passing	Daimios	and	their	hosts	of
沿着	这	美丽的	路	是	不断地	通过	大神	和	他们的	主持人	的

[rɪ'teɪnəz] ,

retainers	,
预付金	,

在这条美丽的道路上，不时有大神和他们众多的侍从经过。

[treɪnz] [ʌv; əv] ['trævələz] [ænd; ənd]['pɪlgrɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]['træfɪk]

trains	of	travellers	and	pilgrims	,	and	a	large	portion	of	the	island	traffic
火车	的	旅行者	和	朝圣者	,	和	一个	大的	部分	的	这	岛	交通

[ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

of	the	empire	.
的	这	帝国	.

运送旅客和朝圣者的列车，以及帝国岛屿交通的很大一部分。

[æz; əz][ðə; ði][ˌtoʊ'kaɪdoʊ]['paːsiz] [θruː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] ,

As	the	Tokaido	passes	through	most	of	the	principal	towns	,
作为	这	东海道	通过	通过	最多	的	这	主要的	城镇	,

东海道穿过大部分主要城镇，

[ðə; ði] ['trævələr] [hæz; həz] ['friːkwənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['veriəs] [ˌævə'keɪʃənz][ʌv; əv]

the	traveller	has	frequent	opportunities	of	observing	the	various	avocations	of
这	游客	有	频繁	机会	的	观察	这	各种各样的	业余爱好	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

the	people	;
这	人们	;

旅行者有很多机会观察人们的各种职业；

[fɔːr; fər] [məˈkænɪks] [ˈkɑːmənli] [wɜːrk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɔːz] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]

for	mechanics	commonly	work	in	front	of	their	doors	,	as	shown	in	the
为了	机械学	通常	工作	在	正面	的	他们的	门	,	作为	所示	在	这

[ˈwʊdkʌt] ;

woodcut	;
木刻	;

如图所示，机械师们通常在家门口工作；

[ænd; ənd][ɪn] [faɪn] [ˈweðər] ,

and	in	fine	weather	,
和	在	美好的	天气	,

天气晴朗时，

[ðə; ði][ˈslaɪdɪŋ] [ˈwɪndoʊz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][ˈentər][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz]

the	sliding	windows	through	which	the	Japanese	enter	their	houses	are	always
这	滑动	视窗	通过	哪个	这	日本人	进入	他们的	房屋	是	总是

[drɔːn] [bæk] ,

drawn	back	,
绘制	后退	,

日本人进出房屋时所用的推拉窗总是向后打开的。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ænd; ənd][ɪts][ˈɔkjuːpənts][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

leaving	the	interior	and	its	occupants	open	to	the	road	.
离开	这	内部的	和	它是	居住者	打开	到	这	路	.

车厢内部及其乘员完全暴露在道路上。

[ðə; ði] [ˈbeɪkɚz] [ʃɑːp] [ˈɑːpəzɪt] [əˈfɔːrdz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [siːnz] ,

The	baker's	shop	opposite	affords	a	good	specimen	of	the	wayside	scenes	,
这	面包师的	店铺	对面的	提供	一个	好的	标本	的	这	路边	场景	,

对面的面包店是欣赏路边风光的绝佳地点。

[ænd; ənd] [kənˈveiz] [ə; eɪ] [fer] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][ˌdʒæpəˈniːz] [haʊs] .

and	conveys	a	fair	idea	of	an	ordinary	Japanese	house	.
和	传递	一个	公平的	主意	的	一个	普通的	日本人	房子	.

并很好地展现了普通日本房屋的样貌。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌpiz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] ,

It	will	be	noticed	that	the	puppies	in	the	foreground	,
它	将要	是	注意到	那	这	小狗	在	这	前景	,

会注意到前景中的小狗们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːrmz] , [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrəntli] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] ;

as	well	as	the	cat	in	the	girl's	arms	,	are	very	differently	delineated	;
作为	出色地	作为	这	猫	在	这	女孩们	武器	,	是	非常	不同	划定	;

以及女孩怀里的猫，它们的描绘方式截然不同；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['stʌmbliŋ] - [blɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɑːrtɪsts] ,

but	such	animals	are	the	especial	stumbling	-	blocks	of	the	native	artists	,
但	这样的	动物	是	这	特别的	踉跄	-	积木	的	这	本国的	艺术家	,

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['feɪθfəli] [ˌreprɪ'zent] [bɜːrdz] ,

although	they	faithfully	represent	birds	,
虽然	他们	忠实	代表	鸟类	,

但这类动物却是本土艺术家们特别头疼的题材，尽管他们忠实地描绘了鸟类。

['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['reptaɪlz] .

fishes	,	and	reptiles	.
鱼	,	和	爬行动物	.

鱼类和爬行动物。

[ə; eɪ] [ˈbeɪkɚz] [ʃɑːp]

A	BAKER'S	SHOP
一个	面包师的	店铺

面包店

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪmjəʊ][ɑ:n][ðer; ðər] [steɪt] ['dʒə:niz] ([hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

With	the	exception	of	the	Daimios	on	their	state	journeys	(	who	,	by	the	way	,
和	这	例外	的	这	大神	在	他们的	状态	旅程	(	WHO	,	经过	这	方式	,

除了大神们在巡视国事期间（顺便一提，他们

[hæv; həv]['regjələr] ['hɔ:ltɪŋ] - ['pleɪsɪz][æt; ət] [ti:] - ['haʊzɪz] [ə'fɪʃəli] [set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ju:z]) ,

have	regular	halting	-	places	at	tea	-	houses	officially	set	apart	for	their	use	)	,
有	常规的	停止	-	地方	在	茶	-	房屋	官方	放	除	为了	他们的	使用	)	,

（在官方指定的茶馆有固定的休息场所）

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][ˌtoʊ'kaɪdoʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

for	the	mass	of	the	people	to	be	seen	on	the	Tokaido	belong	to	the
为了	这	大量的	的	这	人们	到	是	已见	在	这	东海道	属于	到	这

['loʊər] ['klæsɪz] — [ðə; ði][ˌærɪ'stɑ:krəsi] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər]['dɪgnəti][tu:; tə]['træv(ə)l]

lower	classes	—	the	aristocracy	considering	it	beneath	their	dignity	to	travel
降低	课程	—	这	贵族	考虑	它	下面	他们的	尊严	到	旅行

[fɔ:r; fər] ['pleʒər] ,

for	pleasure	,
为了	乐趣	,

东海道上的大部分人都是下层阶级——贵族阶层认为旅行享乐有损他们的尊严。

[ɔ:r][tu:; tə] [meɪk] ['pɪlgrəmɪdʒz] .

or	to	make	pilgrimages	.
或者	到	制作	朝圣	.

或者进行朝圣之旅。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ti:] - [haʊs] [gɜ:rl] ['weɪtɪŋ] .

Tea	-	house	Girl	waiting	.
茶	-	房子	女孩	等待	.

茶馆女孩在等候。

[['neɪtɪv] ['drɔ:ɪŋ] .]

[	Native	Drawing	.	]
[	本国的	绘画	.	]

[本土绘画。]

['nætʃ(ə)rəli]['hɑ:rdi][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [si:m] ['θɜ:rəli] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['trævəlɪŋ] ,

Naturally	hardy	and	energetic	,	the	Japanese	seem	thoroughly	to	enjoy	travelling	,
自然	耐寒的	和	精力充沛	,	这	日本人	似乎	彻底	到	享受	旅行	,

日本人天性坚韧不拔、精力充沛，似乎非常喜欢旅行。

[wɪtʃ] [ɪn] [faɪn] ['weðər] [hæz; həz] [fju:] [d'rɔ:bæks] .

which	in	fine	weather	has	few	drawbacks	.
哪个	在	美好的	天气	有	很少	缺点	.

天气晴朗时，几乎没有什么缺点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [pə'remptəri] ['ɔ:rdər] , - - , - [ɔ:r] - [daʊn] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [ni:z] ,

It	is	true	that	the	peremptory	order	,	'	Chetanerio	,	'	or	'	Down	upon	your	knees	,
它	是	真的	那	这	蛮横	命令	,	-	-	,	-	或者	-	向下	之上	你的	膝盖	,

确实有这样的强制命令："Chetanerio"，或者"跪下"，

- [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑ:lɪ'gɑ:rkɪkl] ['rʊlər] , [wʊd] [bi:; bi] [əb'dʒekʃənəbl]

'	at	the	approach	of	one	of	their	oligarchical	rulers	,	would	be	objectionable
-	在	这	方法	的	一	的	他们的	寡头政治	统治者	,	会	是	令人反感的

[tu:; tə][ˌjʊərə'pi:ənz] ;

to	Europeans	;
到	欧洲人	;

"在他们的一位寡头统治者的接近下，这会让欧洲人感到反感；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

but	the	Japanese	are	accustomed	to	this	,
但	这	日本人	是	习惯	到	这	,

但日本人对此习以为常。

[ænd; ənd][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ['æftər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊɚz] [dɪ'tenʃn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

and	proceed	with	their	journey	after	half	-	an	-	hour's	detention	without	being
和	继续	和	他们的	旅行	后	一半	-	一个	-	小时	拘留	没有	存在

[ɪn] ['eni] [weɪ] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

in	any	way	put	out	by	it	.
在	任何	方式	放	出去	经过	它	.

被耽搁了半个小时后，他们继续上路，丝毫没有受到影响。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tiː] - ['haʊzɪz] [ðæt] [skɜːrt][ðə; ði][ˌtoʊ'kaɪdoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt]

The	numerous	and	pleasant	tea	-	houses	that	skirt	the	Tokaido	have	a	great
这	很多的	和	令人愉快的	茶	-	房屋	那	裙子	这	东海道	有	一个	伟大的

[diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['rendərɪŋ] ['trævəlɪŋ] ['pɑːpjələr] ,

deal	to	do	with	rendering	travelling	popular	,
交易	到	做	和	渲染	旅行	受欢迎的	,

东海道沿岸众多宜人的茶馆，对旅游业的兴盛起到了很大的作用。

[ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪti] ['weɪtrɪsiz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [meɪ]

A	smiling	welcome	from	the	pretty	waitresses	employed	at	these	places	may
一个	微笑	欢迎	从	这	漂亮的	女服务员	受雇	在	这些	地方	可能

['ɔːlweɪz][biː; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['wɪri] ['weɪˌfeərəz] ;

always	be	anticipated	by	the	weary	wayfarers	;
总是	是	预期	经过	这	厌倦	旅行者	;

疲惫的旅人总能在这些地方受到漂亮女服务员的微笑欢迎;

[ænd; ənd] , [haʊ'evər] [slaɪt] [ðer; ðər] [ri'kwaiəmənt] [meɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

and	,	however	slight	their	requirements	may	be	,	they	are	certain	to	be
和	,	然而	轻微	他们的	要求	可能	是	,	他们	是	肯定	到	是

['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəsli] [ə'tendid] [tuː; tə] .

promptly	and	courteously	attended	to	.
及时	和	礼貌地	参加	到	.

无论他们的要求多么微不足道，都一定会得到及时、礼貌的对待。

[ɪf] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['trævələz] [duː][nɑːt][pər'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - ['haʊzɪz]

If	the	means	of	travellers	do	not	permit	them	to	resort	to	the	tea	-	houses
如果	这	方法	的	旅行者	做	不是	允许	他们	到	采取	到	这	茶	-	房屋

,

,

,

如果旅客的经济条件不允许他们光顾茶馆，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃedz] [ænd; ənd][stɔːlz][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

there	are	sheds	and	stalls	at	intervals	along	the	road	,
那里	是	棚屋	和	摊位	在	间隔	沿着	这	路	,

路边不时有棚子和摊位，

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən][əb'teɪn] [fruːt][ɔːr] [rɪ'freʃmənts] [æt; ət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ][kɔːst] .

where	they	can	obtain	fruit	or	refreshments	at	a	trifling	cost	.
在哪里	他们	能	获得	水果	或者	茶点	在	一个	琐事	成本	.

在那里，他们可以以极低的价格买到水果或饮料。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [taʊnz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['friːkwəntid] [ɪn]

Some	of	the	tea	-	houses	in	the	vicinity	of	large	towns	are	much	frequented	in
一些	的	这	茶	-	房屋	在	这	附近	的	大的	城镇	是	很多	经常光顾	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm][baɪ] ['pleʒər] - ['pɑːrtiz] ,

the	spring	-	time	by	pleasure	-	parties	,
这	春天	-	时间	经过	乐趣	-	各方	,

春季，大城镇附近的一些茶馆经常有游玩团体光顾。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgaːdnz] .
on account of the beauty of their gardens .
在 帐户 的 这 美丽 的 他们的 花园 .

因为他们的花园很美。

[ðə; ði][ˈkroʊmoʊ] - [ˈlɪθəgræf] [ˈɑːpəzɪt] [ˌreprɪˈzents] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpɑːrtiz] ,
The chromo - lithograph opposite represents one of these parties ,
这 色度 - 石版画 对面的 代表 一 的 这些 各方 ,

对面的彩色石版画描绘的是其中一方，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [tuː] [ˈfriːli] [ɪn][ˈsɑːki] .
some of whom appear to have been indulging too freely in saki .
一些 的 谁 出现 到 有 到过 沉溺于 也 自由 在 清酒 .

他们当中有些人似乎过度沉迷于清酒。

[ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði][fæn][əˈbaʊt][ɪz] [əˈpærəntli] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] -
The fellow dancing and waving the fan about is apparently addressing a love -
这 同伴 跳舞 和 挥手 这 扇子 关于 是 显然 解决 一个 爱 -
[sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈɑːpəzɪt] ,
song to the lady opposite ,
歌曲 到 这 女士 对面的 ,

那位一边跳舞一边挥舞扇子的男子显然是在向对面的女士唱情歌。

[huːz] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˈevɪdəntli] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [flɜːrˈteɪʃn] .
whose husband is evidently desirous of putting a stop to the flirtation .
谁 丈夫 是 显然 渴望 的 推杆 一个 停止 到 这 调情 .

她的丈夫显然想阻止这种调情行为。

[ə; eɪ] [tiː] - [haʊs] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋ]
A TEA - HOUSE MERRY - MAKING
一个 茶 - 房子 欢乐 - 制作

茶馆里的欢乐时光

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði][spaɪ] [ˈsɪstəm] — [ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] .
THE SPY SYSTEM — THE BATH - HOUSE .
这 间谍 系统 — 这 洗澡 - 房子 .

间谍系统——澡堂。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈkʌstəmz] [soʊ] [ˌdaɪəˈmetrɪkli] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ˈɪŋglɪʃ] [aɪˈdiːəz] ,
There are two Japanese customs so diametrically opposed to English ideas ,
那里 是 二 日本人 海关 所以 径直地 反对 到 英语 想法 ,

日本有两种习俗与英国的观念截然相反，

[ænd; ənd][soʊ] [məˈtɪriəli] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkærəktər] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][kɔːl]
and so materially affecting the national character , that it is necessary to call
和 所以 重大 影响 这 国家的 特点 , 那 它 是 必要的 到 称呼
[ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
special attention to them .
特别的 注意力 到 他们 .

因此，它们对民族性格产生了实质性的影响，所以有必要特别关注它们。

[ðə; ði] ['espiənɑ:ʒ] ['sɪstəm] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['streɪndʒɪst] , [æz; əz] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]

The	espionage	system	is	perhaps	the	strangest	,	as	every	one	in	the	country	is
这	间谍	系统	是	也许	这	最奇怪的	,	作为	每一个	一	在	这	国家	是

[səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

subjected	to	it	,
受	到	它	,

间谍系统或许是最奇怪的，因为全国每个人都受到它的影响。

[frʌm; frəm][ðə; ði][mɪ'kɑ:doʊ][ænd; ənd][taɪ'ku:n] , [ɔ:r]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] ['empərəz] , [tu:; tə]

from	the	Mikado	and	Tycoon	,	or	spiritual	and	temporal	emperors	,	to
从	这	御门	和	巨头	,	或者	精神	和	颞	皇帝们	,	到

[ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

the	humblest	of	the	people	.
这	最谦逊的	的	这	人们	.

从天皇和大亨，或者说精神和世俗的帝王，到最卑微的百姓。

[ɔ:l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ɑ:r; ər]['dʌb(ə)l] ; [ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ] ,

All	offices	of	importance	are	double	;	that	is	to	say	,
全部	办公室	的	重要性	是	双倍的	;	那	是	到	说	,

所有重要职位都是双重的；也就是说，

['evri] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ɔ:r]['dɪstrɪkt][ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vaɪs] - ['gʌvərnər] , [hu:] [ɪz]

every	governor	of	a	town	or	district	is	associated	with	a	vice	-	governor	,	who	is
每一个	州长	的	一个	镇	或者	区	是	联系	和	一个	副	-	州长	,	WHO	是

[æn; ən] - - ,

an	'	ometsky	,
一个	-	-	,

每个城镇或地区的行政长官都配有一名副行政长官，副行政长官被称为“ometsky”。

- [ɔ:r] - [spaɪ] , - [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][tɜ:rn][spaɪd][ə'pɑ:n][baɪ] ['ʌðər] .

'	or	'	spy	,	'	upon	him	,	and	is	in	turn	spied	upon	by	others	.
-	或者	-	间谍	,	-	之上	他	,	和	是	在	转动	间谍	之上	经过	其他的	.

或“监视”他，反过来也被其他人监视。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [tʃek] [ɪz] [kept] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

In	this	way	a	constant	check	is	kept	upon	the	executive	of	the	empire	.
在	这	方式	一个	持续的	查看	是	保留	之上	这	管理人员	的	这	帝国	.

这样就能对帝国的统治者施加持续的制约。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['sɪstəm] , ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [wɑ:tʃt]

In	addition	to	this	acknowledged	system	,	government	officials	are	frequently	watched
在	添加	到	这	已确认	系统	,	政府	官员	是	频繁地	观看

[baɪ]['si:krət][spaɪz] ,

by	secret	spies	,
经过	秘密	间谍	,

除了这套公认的系统之外，政府官员还经常受到秘密间谍的监视。

[hu:] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [ðeɪ] [noʊ] , [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [ə'pærəntli] ['trʌsti] [frend] : [soʊ] [ðæt] ,

who	,	for	aught	they	know	,	may	be	some	apparently	trusty	friend	:	so	that	,
WHO	,	为了	零	他们	知道	,	可能	是	一些	显然	可靠	朋友	:	所以	那	,

他们不知道对方是谁，对方可能是一位看似值得信赖的朋友：因此，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʌb(ə)l] ,

even	in	the	absence	of	their	double	,
甚至	在	这	缺席	的	他们的	双倍的	,

即使没有他们的替身，

[ðeɪ] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fri:] [frʌm; frəm][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] .

they	can	never	be	certain	that	they	are	free	from	supervision	.
他们	能	绝不	是	肯定	那	他们	是	自由的	从	监督	.

他们永远无法确定自己是否完全不受监管。

[ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ['fæməliz] [spaɪ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

In	private	life	families	spy	on	each	other	,
在	私人的	生活	家庭	间谍	在	每个	其他	,

在私生活中，家庭成员之间会互相监视。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['koʊtəri] [ʌv; əv] [faɪv] ['haʊshəʊldz] ,

for	which	purpose	they	are	divided	into	coteries	of	five	households	,
为了	哪个	目的	他们	是	分割	进入	小圈子	的	五	家庭	,

为此，他们被分成五户人家组成的小团体。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['oʊnli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər] ['fæməliz]

the	heads	of	which	are	not	only	responsible	for	themselves	,	their	families
这	头部	的	哪个	是	不是	仅有的	负责任的	为了	他们自己	,	他们的	家庭

[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,

and	servants	,
和	仆人	,

这些首领不仅要对自己、家人和仆人负责，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['koʊtəri] ;

but	also	for	the	other	members	of	the	coterie	;
但	还	为了	这	其他	成员	的	这	小圈子	;

但对小圈子的其他成员来说也是如此；

[ænd; ənd] ['eni] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['haʊshoʊld] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]

and	any	wrong	-	doing	in	one	household	must	be	immediately	reported	to
和	任何	错误的	-	正在做	在	一	家庭	必须	是	立即地	据报道	到

[ðə; ði] ['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] ,

the	proper	authorities	,
这	恰当的	当局	,

任何一个家庭中发生的违法行为都必须立即向有关当局报告。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [rest] [frʌm; frəm] ['ʃerɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fens] .

to	secure	the	rest	from	sharing	in	the	punishment	of	the	offence	.
到	安全的	这	休息	从	分享	在	这	惩罚	的	这	罪行	.

以确保其余人员免于承担犯罪的惩罚。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ɪz] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ['kærid] , [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl]

To	such	an	extent	is	this	system	of	responsibility	carried	,	that	a	whole
到	这样的	一个	程度	是	这	系统	的	责任	携带	,	那	一个	所有的

这种责任体系承担得如此之深，以至于整个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['dɪstrɪkt] ['sʌmtaɪmz] ['sʌfəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['rezɪdənts] .

district	sometimes	suffers	for	the	offence	of	one	of	its	residents	.
区	有时	遭受	为了	这	罪行	的	一	的	它是	居民	.

该地区有时会因其居民的违法行为而遭受损失。

[ɪn] [ðə; ði] [taʊnz] [wer] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [.intə'sektid] [wɪð; wɪθ] ['bæriərz] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz]

In	the	towns	where	the	streets	are	intersected	with	barriers	a	few	hundred	yards
在	这	城镇	在哪里	这	街道	是	相交	和	障碍	一个	很少	百	码

[ə'pɑːrt] ,

apart	,
除	,

在那些街道交叉口每隔几百码就设有路障的城镇里，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kloʊzd] [æt; ət] [naɪt] ,

which	are	always	closed	at	night	,
哪个	是	总是	关闭	在	夜晚	,

这些店铺晚上总是关门的。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [enk'ləʊʒəz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['ʌndər][ðə; ði][bæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz]

the	people	living	within	these	enclosures	are	often	under	the	ban	of	the	officials
这	人们	活的	之内	这些	外壳	是	经常	在下面	这	禁止	的	这	官员

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪˌregjə'lærəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits] .

for	some	irregularity	which	has	occurred	within	the	limits	.
为了	一些	不规则	哪个	有	发生	之内	这	限制	.

居住在这些围墙内的人们经常因为围墙内发生的一些违规行为而被官方禁止进入。

[ðɪs] ['kɑːnstənt] ['espiənɑːʒ] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ]['veri] [pər'nɪʃəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

This	constant	espionage	has	,	of	course	a	very	pernicious	effect	upon	the
这	持续的	间谍	有	,	的	课程	一个	非常	有害	影响	之上	这

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

character	of	the	people	,
特点	的	这	人们	,

这种持续不断的间谍活动，当然会对人民的性格产生非常有害的影响。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [ɪn'stɪl] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [nɪr]

as	it	necessarily	instils	feelings	of	distrust	and	suspicion	among	near
作为	它	一定	灌输	情怀	的	怀疑	和	怀疑	之中	靠近

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

因为它必然会在邻里之间引起不信任和猜疑之感。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrvələs] [haʊ] [wel] [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['mɑːrvələs]

Yet	it	is	marvellous	how	well	their	social	system	works	,	and	still	more	marvellous
然而	它	是	奇妙	如何	出色地	他们的	社会的	系统	作品	,	和	仍然	更多的	奇妙

[ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

that	the	officials	,
那	这	官员	,

然而，他们的社会制度运作得如此出色，令人惊叹；而官员们的表现更令人惊叹。

[huː] [ɪn]['pʌblɪk][laɪf] ['præktɪs] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪfɪs] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

who	in	public	life	practise	every	kind	of	deception	and	artifice	,	should	be	,
WHO	在	民众	生活	实践	每一个	种类	的	欺骗	和	技巧	,	应该	是	,

那些在公共生活中惯用各种欺骗和诡计的人，应该受到惩罚。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [ə'kaʊnts] [dɪ'zɜːrvɪdli] [soʊ] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf][fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	from	all	accounts	deservedly	so	,	distinguished	in	private	life	for	their
和	从	全部	账户	理所当然	所以	,	杰出的	在	私人的	生活	为了	他们的

['truːθflnəs] , ['kændər] , [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

truthfulness	,	candour	,	and	hospitality	.
真实性	,	坦率	,	和	热情好客	.

据各方评价，他们名副其实，在私生活中以诚实、坦率和热情好客而闻名。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['noʊtəb(ə)l][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪz][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz]

The	other	notable	peculiarity	is	the	indiscriminate	manner	in	which	the	sexes
这	其他	值得注意的	特点	是	这	不加区分的	方式	在	哪个	这	性别

['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [bæθ] - ['haʊzɪz] .

mingle	in	the	public	bath	-	houses	.
交融	在	这	民众	洗澡	-	房屋	.

另一个值得注意的特点是男女在公共澡堂里随意混杂。

[ɔːl][ˌdʒæpə'niːz][pər'fɔːrm][ðer; ðər] [ə'bluːʃnz] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] - [deɪ] ;

All	Japanese	perform	their	ablutions	once	or	twice	a	-	day	;
全部	日本人	履行	他们的	洗礼	一次	或者	两次	一个	-	天	;

所有日本人每天都要进行一到两次沐浴；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] ['puːrɚ] ['klæsɪz] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ðə; ði][bæθ] - ['haʊzɪz] ,

for	which	purpose	the	poorer	classes	resort	to	the	bath	-	houses	,
为了	哪个	目的	这	贫穷	课程	采取	到	这	洗澡	-	房屋	,

为此，贫困阶层便会前往澡堂。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ɔːr] [striːt] .

which	are	generally	open	to	the	road	or	street	.
哪个	是	一般来说	打开	到	这	路	或者	街道	.

通常情况下，这些道路或街道是敞开的。

[sʌm; səm] [bæθ] - ['haʊzɪz] [hæv; həv][ðə; ði] ['wɪmənz] ['lævətɔːri] ['seprət] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz]

Some	bath	-	houses	have	the	women's	lavatory	separate	;	and	one	of	these	is
一些	洗澡	-	房屋	有	这	女性的	厕	分离	;	和	一	的	这些	是

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

the	subject	of	the	illustration	.
这	主题	的	这	插图	.

有些澡堂设有独立的女厕；图中所示的就是其中之一。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [haʊ'evər] ,

This	arrangement	,	however	,
这	安排	,	然而	,

然而，这种安排

[ɪz] [mɔːr] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] [ðæn; ðən][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti]

is	more	for	convenience	than	in	compliance	with	the	demands	of	modesty
是	更多的	为了	方便	比	在	遵守	和	这	需求	的	谦逊

[æz; əz][ɪz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [meɪl] [ə'tendənt] [ɪz] [sə'plaɪɪŋ] ['wɔːtər] ;

as	is	evidenced	by	the	fact	that	a	male	attendant	is	supplying	water	;
作为	是	有证据	经过	这	事实	那	一个	男性	服务员	是	供应	水	;

与其说是为了满足谦逊的要求，不如说是为了方便，因为有男侍者在提供饮用水。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	his	presence	is	plainly	a	matter	of	perfect	indifference	to	the
和	那	他的	在场	是	显然	一个	事情	的	完美的	漠不关心	到	这

['wɪmɪn] ['beɪðɪŋ] ,

women	bathing	,
女性	洗澡	,

他的出现显然对正在沐浴的妇女们漠不关心。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .

with	their	children	,	in	his	immediate	vicinity	.
和	他们的	孩子们	,	在	他的	即时	附近	.

孩子们就在他附近。

['uːjɑː] , [ɔːr] [bæθ] - [haʊs]

UYA	,	OR	BATH	-	HOUSE
乌亚	,	或者	洗澡	-	房子

UYA，或澡堂

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [bæθ] - [ruːm] [wer] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]

But	it	is	in	the	common	bath	-	room	where	this	extraordinary	feature	of
但	它	是	在	这	常见的	洗澡	-	房间	在哪里	这	非凡的	特征	的

[ˌdʒæpə'niːz][laɪf] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['prez(ə)nts][ɪt'self] .

Japanese	life	unmistakeably	presents	itself	.
日本人	生活	毫无疑问	礼物	本身	.

但正是在公共浴室里，日本生活的这一非凡特点才真正展现出来。

[ðer; ðər][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [pər'fɔːrm][ðer; ðər] [ə'bluːʃnz] [tə'geðər] ,

There	men	,	women	and	children	,	perform	their	ablutions	together	,
那里	男人	,	女性	和	孩子们	,	履行	他们的	洗礼	一起	,

在那里，男人、女人和孩子一起进行沐浴。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'pærənt] ['inəsənsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['perənts] .

with	all	the	apparent	innocency	of	our	first	parents	.
和	全部	这	明显	无辜	的	我们的	第一的	父母	.

带着我们始祖父母那份显而易见的纯真。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɑːr; ər] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər] .

The	proceedings	are	conducted	with	perfect	order	and	good	-	nature	.
这	诉讼程序	是	实施	和	完美的	命令	和	好的	-	自然	.

整个过程秩序井然，气氛融洽。

[ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['ɔkjuːpənts] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [bɔːl] - [ruːm] [pə'laɪtnəs] ;

The	steaming	occupants	make	way	for	one	another	with	ball	-	room	politeness	;
这	蒸煮	居住者	制作	方式	为了	一	其他	和	球	-	房间	礼貌	;

房间里热气腾腾的人们彬彬有礼地互相让路，如同在舞厅里一般；

[ðeɪ] [læf] [ænd; ənd] [tʃæt] ['oʊvər] [ðer; ðər] [tʌb] , [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['noʊtɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

they	laugh	and	chat	over	their	tubs	,	discuss	the	public	notices	on	the	walls	,
他们	笑	和	聊天	超过	他们的	浴缸	,	讨论	这	民众	通知	在	这	墙壁	,

他们一边泡澡一边说笑，讨论着墙上的告示。

[ɔːr] , ['meɪbi] , ['sɔːntər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] ,

or	,	maybe	,	saunter	occasionally	to	the	open	door	or	window	,
或者	,	或许	,	溜达	偶尔	到	这	打开	门	或者	窗户	,

或者，偶尔漫步到敞开的门窗边，

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔːr] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

to	look	at	something	which	has	attracted	their	attention	,	or	to	exchange
到	看	在	某物	哪个	有	吸引	他们的	注意力	,	或者	到	交换

[g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [frend] .

greetings	with	a	passing	friend	.
问候	和	一个	通过	朋友	.

去看吸引他们注意力的东西，或者与路过的朋友打招呼。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['friːdəm] [ðæt] [spiːks] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ʌtər]

All	this	is	done	with	a	freedom	that	speaks	for	itself	of	their	utter
全部	这	是	完毕	和	一个	自由	那	说话	为了	本身	的	他们的	说出

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɪn] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] .

unconsciousness	of	any	impropriety	in	their	conduct	.
无意识	的	任何	不当行为	在	他们的	执行	.

这一切都是在一种完全没有意识到自己行为不妥的自由状态下进行的，这本身就说明了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['friːkwəntli] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [ðə; ði] ['klenzɪŋ] ['prɑːses] ;

Frequently	a	lady	is	assisted	by	her	husband	in	the	cleansing	process	;
频繁地	一个	女士	是	协助	经过	她	丈夫	在	这	清洁	过程	;

通常情况下，女性在清洁过程中会得到丈夫的帮助；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['kɑːmplɪmənt] ,

and	this	is	not	necessarily	a	matrimonial	compliment	,
和	这	是	不是	一定	一个	婚姻	赞扬	,

但这未必是一种婚姻中的赞美之词。

[æz; əz] ['regjələr] ['beɪðɪŋ] - [men] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

as	regular	bathing	-	men	are	employed	for	the	convenience	of	those	who
作为	常规的	洗澡	-	男人	是	受雇	为了	这	方便	的	那些	WHO

[rɪ'kwaɪər] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

require	such	attention	.
要求	这样的	注意力	.

为方便有需要的人，会雇佣专门的男浴男。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [taɪmz] [fɔ:r; fər] ['beɪðɪŋ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	favourite	times	for	bathing	are	the	middle	of	the	day	and	the
这	最喜欢的	时代	为了	洗澡	是	这	中间	的	这	天	和	这

['i:vnɪŋ] ;

evening	;
晚上	;

最喜欢的洗澡时间是中午和傍晚;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði] [bæθ] - ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [fʊl] .

but	in	the	summer	the	bath	-	houses	are	always	full	.
但	在	这	夏天	这	洗澡	-	房屋	是	总是	满的	.

但到了夏天，澡堂总是人满为患。

['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] .

Going	home	from	the	Bath	-	house	.
去	家	从	这	洗澡	-	房子	.

从澡堂回家。

[['neɪtɪv] ['drɔ:ɪŋ] .]

[	Native	Drawing	.	]
[	本国的	绘画	.	]

[本土绘画。]

[ðə; ði] ['moʊdəs] [ɔpə'rændaɪ] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	modus	operandi	is	very	simple	.
这	模式	操作	是	非常	简单的	.

操作方法非常简单。

[ðə; ði] ['beɪðər] ,

The	bather	,
这	沐浴者	,

沐浴者，

['æftər] ['du:li] [di'pɔzitiŋ] [hɪz; ɪz] [strɔ:] [ʃu:z] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [kæʃ]

after	duly	depositing	his	straw	shoes	at	the	door	and	paying	a	few	cash
后	正式地	存款	他的	稻草	鞋	在	这	门	和	付费	一个	很少	现金

[fɔ:r; fər] [æd'mɪt(ə)ns] ,

for	admittance	,
为了	准入	,

他将草鞋妥善地放在门口，并支付了一些现金作为入场费后，

[æt; ət] [wʌns] ['proʊsi:dz] [tu:; tə] [dɪs'roʊb] [hɪm'self] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts] [ɪn] [æn; ən] [ə'lɔtid]

at	once	proceeds	to	disrobe	himself	,	placing	his	garments	in	an	allotted
在	一次	收益	到	脱衣	他自己	,	放置	他的	服装	在	一个	分配

[kəm'pɑ:rtmənt] .

compartment	.
隔间	.

他立即脱下衣服，并将衣物放在指定的隔间里。

[hi:; hi] [ðen] [si'kjuəz] [ə; eɪ] [tʌb] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌlu:k'wɔ:rm] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] , ['skwɑ:tɪŋ]

He	then	secures	a	tub	,	which	is	filled	with	lukewarm	water	,	and	,	squatting
他	然后	确保	一个	浴缸	,	哪个	是	已填	和	温	水	,	和	,	蹲姿

[daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

down	before	it	,
向下	前	它	,

然后他找来一个浴缸，里面装满了温水，然后蹲在浴缸前，

['læðəz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] , ['soʊpi] [mə'tɪriəl] , [wɪtʃ] [ɪz] [soʊn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bæg]

lathers	himself	with	a	vegetable	,	soapy	material	,	which	is	sewn	up	in	a	small	bag
泡沫	他自己	和	一个	蔬菜	,	肥皂泡	材料	,	哪个	是	缝制的	向上	在	一个	小的	包

.

:

.

他用一种装在小袋子里的植物性肥皂涂抹全身。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] ['entər] ['ɪntu:] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

At	this	stage	of	the	proceeding	he	will	probably	enter	into	conversation	with
在	这	阶段	的	这	进行中	他	将要	大概	进入	进入	对话	和

[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,

his	neighbours	,
他的	邻居	,

在诉讼的这个阶段，他很可能会与邻居们交谈。

[kəm'pleɪsntli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['səʊpɪnəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] -

complacently	rejoicing	in	his	soapiness	until	the	remonstrances	of	the	bathing	-
自满地	欢欣鼓舞	在	他的	肥皂味	直到	这	抗议	的	这	洗澡	-

[haʊs] [mæn] ,

house	man	,
房子	男人	,

他沾沾自喜地享受着身上的肥皂味，直到澡堂老板的劝阻。

[ɔ:r] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʊd] - [bi:; bi] [pə'zesər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌb] , [kəm'pel] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]

or	of	some	would	-	be	possessor	of	his	tub	,	compel	him	to	finish	his
或者	的	一些	会	-	是	拥有者	的	他的	浴缸	,	迫使	他	到	结束	他的

[ə'blu:ʃnz] .

ablutions	.
洗礼	.

或者强迫他浴盆的某个潜在拥有者完成洗漱。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ['nætʃ(ə)rəl] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪ'mɔ:rəl]

It	would	seem	natural	to	conclude	that	such	a	system	must	have	immoral
它	会	似乎	自然的	到	结束	那	这样的	一个	系统	必须	有	不道德

[ɪ'fekts] ,

effects	,
效果	,

由此似乎很自然地会得出结论：这样的制度必然会产生不道德的影响。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [noʊ] ['i:v(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

but	the	Japanese	attribute	no	evil	consequences	to	it	.
但	这	日本人	属性	不	邪恶的	结果	到	它	.

但日本人并不认为这会造成任何不良后果。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

They	say	that	,	being	accustomed	to	it	from	childhood	,
他们	说	那	,	存在	习惯	到	它	从	童年	,

他们说，由于从小就习惯了，

[ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [i'neiblz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðoʊz] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['klenlinəs] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

it	only	enables	them	to	carry	out	those	habits	of	cleanliness	which	distinguish
它	仅有的	启用	他们	到	携带	出去	那些	习惯	的	清洁	哪个	区分

[ə'laɪk] [ðer; ðər] ['pɜ:sənz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

alike	their	persons	and	their	homes	.
同样	他们的	人	和	他们的	房屋	.

它使他们能够养成良好的清洁习惯，这些习惯既体现了他们的个人特质，也体现了他们的家庭环境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [ker] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][tuː; tə][prə'tekt] [ðəm'selvz]

It	is	amusing	to	notice	the	care	taken	by	the	Japanese	to	protect	themselves
它	是	有趣	到	注意	这	关心	已采取	经过	这	日本人	到	保护	他们自己

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sekənd] [bæθ] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] - ['haʊzɪz] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz]

from	a	second	bath	on	returning	from	the	bath	-	houses	to	their	homes
从	一个	第二	洗澡	在	返回	从	这	洗澡	-	房屋	到	他们的	房屋

[ɪn] ['reɪnɪ] ['weðər] .

in	rainy	weather	.
在	下雨	天气	.

有趣的是，日本人在雨天从澡堂回家后，会非常注意避免再次洗澡。

[ðə; ði]['ɑːrtɪzən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌm'brelə] ([wɪtʃ] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

The	artisan	with	the	umbrella	(	which	bears	his	name	and	direction	,
这	工匠	和	这	伞	(	哪个	熊	他的	姓名	和	方向	,

撑着伞的工匠（伞上刻有他的名字和方位），

[baɪ][ðə; ði] [weɪ]) [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] .

by	the	way	)	is	an	instance	of	this	.
经过	这	方式	)	是	一个	实例	的	这	.

顺便一提）就是一个例子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[lʌv] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

LOVE	OF	FLOWERS	.
爱	的	花朵	.

对花的热爱。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [treɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]

One	of	the	many	traits	of	the	refinement	which	characterises	all	classes	of
一	的	这	许多	特征	的	这	精炼	哪个	具有特征	全部	课程	的

[ˌdʒæpə'niːz][ɪz][ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] ,

Japanese	is	their	passion	for	flowers	,
日本人	是	他们的	热情	为了	花朵	,

日本各阶层人士的众多优雅特质之一，就是他们对花卉的热爱。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪŋgjələrlɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['verɪd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪ] ,

which	the	singularly	rich	and	varied	nature	of	the	flora	of	the	country	,
哪个	这	单独地	富有的	和	多种多样	自然	的	这	植物	的	这	国家	,

该国植物群落的丰富性和多样性，

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['klaɪmət] , [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] .

aided	by	the	magnificent	climate	,	enables	them	to	cultivate	with	great	success	.
协助	经过	这	壮丽	气候	,	启用	他们	到	培育	和	伟大的	成功	.

得益于优越的气候条件，他们的耕作取得了巨大的成功。

['evrɪ] [ˌdʒæpə'niːz][hæz; həz][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

Every	Japanese	has	some	knowledge	of	the	art	of	gardening	;	and	,
每一个	日本人	有	一些	知识	的	这	艺术	的	园艺	;	和	,

[haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l][ə; eɪ] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] ,

however	humble	a	house	may	be	,
然而	谦逊的	一个	房子	可能	是	,

每个日本人都懂一些园艺知识；而且，无论房子多么简陋，

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɑːtɪd] ['flaʊər] [ɔːr][dwɔːrf] [triː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] : [ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns]
it **generally** **has** **a** **potted** **flower** **or** **dwarf** **tree** **about** **it** **:** **or** **,** **in** **the** **absence**
它 一般来说 有 一个 盆栽 花 或者 矮人 树 关于 它 : 或者 , 在 这 缺席
[ʌv; əv] [ðæt] ,
of **that** **,**
的 那 ,

它周围通常会摆放一盆花卉或矮树；或者，如果没有这些，

[ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [piːtʃ] [ɔːr] ['tʃeri] , [pleɪst] [ɪn]['wɔːtər] .
a **flowering** **branch** **of** **peach** **or** **cherry** **,** **placed** **in** **water** **.**
一个 开花 分支 的 桃 或者 樱桃 , 放置 在 水 .

将桃树或樱桃树的开花枝条放入水中。

['regjələr] [prə'fesəz] [tiːtʃ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['dwɔːfiŋ] , ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['græftɪŋ] [triːz] [ænd; ənd]
Regular **professors** **teach** **the** **art** **of** **dwarfing** **,** **training** **,** **and** **grafting** **trees** **and**
常规的 教授们 教 这 艺术 的 矮化 , 训练 , 和 嫁接 树木 和
[plænts] ,
plants **,**
植物 ,

正规教授教授树木和植物的矮化、整形和嫁接技术。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [aʊt] ['mɪnətʃər] ['lændskeips] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['maʊntnz] [ænd; ənd]
and **of** **laying** **out** **miniature** **landscapes** **,** **into** **which** **artificial** **mountains** **and**
和 的 躺下 出去 微型 风景 , 进入 哪个 人造的 山脉 和
['væliz] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] ,
valleys **are** **introduced** **,**
山谷 是 介绍 ,

以及布置微缩景观，在其中引入人造山脉和山谷，

[ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] [leɪks] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] [fɜːrn] - ['kʌvərd] ['aɪləndz] ,
and **very** **frequently** **lakes** **,** **studded** **with** **lilliputian** **fern** **-** **covered** **islands** **,**
和 非常 频繁地 湖泊 , 带钉的 和 小人国 蕨类 - 涵盖 岛屿 ,

而且经常能看到湖泊，湖面上点缀着长满蕨类植物的小岛。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [fɪʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] ; [ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]
around **which** **gold** **and** **silver** **fish** **may** **be** **seen** **darting** **about** **;** **or** **,** **if** **the** **sun** **is**
大约 哪个 金子 和 银 鱼 可能 是 已见 飞镖 关于 ; 或者 , 如果 这 太阳 是
[hɑːt] ,
hot **,**
热的 ,

周围可以看到金鱼和银鱼游来游去；或者，如果阳光强烈，

['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ] ['ʌndər] ['kjʊriəs] [ˌdʒæpə'niːz] ['brɪdʒɪz] , [ɔːr][ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊtəs] ,
taking **refuge** **under** **curious** **Japanese** **bridges** **,** **or** **the** **broad** **leaves** **of** **the** **lotus** **,**
采取 避难所 在下面 好奇的 日本人 桥梁 , 或者 这 广阔 树叶 的 这 莲花 ,

躲在奇特的日本桥梁下，或宽大的荷叶下，

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kʌvər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] — [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
which **usually** **cover** **a** **portion** **of** **the** **surface** **—** **the** **only** **thing** **out** **of**
哪个 通常 覆盖 一个 部分 的 这 表面 — 这 仅有的 事物 出去 的
[prə'pɔːrʃ(ə)n] ,
proportion **,**
部分 ,

通常覆盖部分表面——唯一不成比例的是，

['prɑːbəbli] , [ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['lændskeɪp] .
probably **,** **in** **the** **details** **of** **the** **miniature** **landscape** **.**
大概 , 在 这 细节 的 这 微型 景观 .

或许，就体现在微缩景观的细节之中。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn] [ˌdʒæpə'ni:z] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ɔ:r]
The sitting - apartments in Japanese houses are generally situated at the sides or
这 坐着 - 公寓 在 日本人 房屋 是 一般来说 位于 在 这 侧面 或者
[bæk] ;
back ;
后退 ;

日本房屋中的起居室一般位于侧面或后面；

[ænd; ənd] ['i:ðər] ['oʊpən] [ə'pɑ:n] ['flaʊər] - [bedz] , [graʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɔ:r]
and either open upon flower - beds , grounds of the above description , or
和 任何一个 打开 之上 花 - 床 , 理由 的 这 多于 描述 , 或者
[sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪn'kloʊʒər] ,
some kind of enclosure ,
一些 种类 的 外壳 ,

要么面向花坛、上述描述的场地，要么面向某种围墙，

['ʃeɪdɪd] [baɪ] [pi:tʃ] [ɔ:r] [per] - [tri:z] , [treɪnd] ['trelɪs] - ['fæʃ(ə)n] [ˌoʊvər'hed] ; [ɔ:r] [baɪ] ['si:dəz] ,
shaded by peach or pear - trees , trained trellis - fashion overhead ; or by cedars ,
阴影 经过 桃 或者 梨 - 树木 , 受过训练 棚架 - 时尚 开销 ; 或者 经过 雪松 ,

上方有桃树或梨树遮荫，并搭成棚架状；或者有雪松遮荫，

[wɪð; wɪθ] [wʌn] ['sɑ:ləteri] [baʊ] ['twɪstɪŋ] [fæn'tæstɪkli] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] , ['ʃoʊɪŋ] , [ɪn] [ɪts]
with one solitary bough twisting fantastically over the ground , showing , in its
和 一 孤 买 扭曲 太棒了 超过 这 地面 , 显示 , 在 它是
[ʌn'nætʃrəl] [kən'tɔ:rʃəns] ,
unnatural contortions ,
不自然 扭曲 ,

其中一根孤零零的树枝奇特地扭曲着垂在地上，以其不自然的扭曲姿态展现出.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔpt] [ɔ:f] , [ɔ:r] ['stʌntɪd] ,
the skill of the artist , the other branches having been lopped off , or stunted ,
这 技能 的 这 艺术家 , 这 其他 分支 拥有 到过 砍伐 离开 , 或者 发育不良 ,

艺术家的技艺，其他枝条都被砍断或阻碍生长了。

[tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
to facilitate the growth and training of this one .
到 促进 这 生长 和 训练 的 这 一 .

为促进此人的成长和培训做准备。

['ga:dnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [dwɔ:rf] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lsoʊ] ['veri] ['kɑ:mən] .
Gardens for the sale of dwarf trees and flowers are also very common .
花园 为了 这 销售 的 矮人 树木 和 花朵 是 还 非常 常见的 .

出售矮化树木和花卉的花园也很常见。

[sʌm; səm] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪkt] ['bi:ˌʒu:, -ˌʒu:z] .
Some are perfect bijoux .
一些 是 完美的 珠宝 .

有些是完美的珠宝。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] [ðə; ði] ['verid] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [pla:ntid] [ɪn] ['kʌlərd] ['tʃaɪnə] [pɔts] ,
As a rule the varied collections of flowers , planted in coloured china pots ,
作为 一个 规则 这 多种多样 收藏 的 花朵 , 已种植 在 有色 中国 锅 ,

通常情况下，各种各样的花卉会被种植在彩色瓷盆中。

[ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪ'fekt] , [ɪn] [tɪəz] [ʌv; əv] [ʃelvz] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] ,
are arranged , with very agreeable effect , in tiers of shelves round the sides ,
是 安排 , 和 非常 同意 影响 , 在 层级 的 货架 圆形的 这 侧面 ,

它们排列成层层叠叠的架子，环绕在四周，效果非常宜人。

[ænd; ənd][ɑːn][stændz][əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈgaːdnz] .

and	on	stands	about	the	gardens	.
和	在	站立	关于	这	花园	.

以及花园周围的展台上。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dwɔːrf] [triːz] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ðɪ][ˈmeɪpəlz] , [hæv; həv] [greɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈfoʊlɪɪdʒ] ,

Many	of	the	dwarf	trees	,	especially	the	maples	,	have	great	variety	of	foliage	,
许多	的	这	矮人	树木	,	尤其	这	枫树	,	有	伟大的	种类	的	叶子	,

许多矮树，尤其是枫树，叶子种类繁多。

[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈkɑːnstənt] [ˈgræftɪŋ] .

the	result	of	constant	grafting	.
这	结果	的	持续的	嫁接	.

这是不断嫁接的结果。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent][ɪz] [ðɪs] [ˈpræktɪst] ,

To	such	an	extent	is	this	practised	,
到	这样的	一个	程度	是	这	已实践	,

这种做法已经普遍到如此程度。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rer] [tuː; tə][faɪnd] [pjʊr] [bəˈtænɪk(ə)l] [ˈspesɪmənz] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz] [ˈgɑːrdn] .

that	it	is	rare	to	find	pure	botanical	specimens	in	a	Japanese	garden	.
那	它	是	稀有的	到	寻找	纯的	植物	标本	在	一个	日本人	花园	.

在日本花园中，很少能找到纯种植物标本。

[plænts][ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈberiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər]

Plants	are	sometimes	cultivated	for	their	berries	as	well	as	for	their
植物	是	有时	栽培	为了	他们的	浆果	作为	出色地	作为	为了	他们的

[ˈverɪgeɪtɪd] [ˈfoʊlɪɪdʒ] .

variegated	foliage	.
斑	叶子	.

人们有时种植植物不仅是为了观赏其斑驳的叶子，也是为了收获其浆果。

[wʌn] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈspesɪmən] , [prəˈdjʊsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [braɪt] [ˈskɑːrlət][ænd; ənd] [ˈjeloʊ]

One	very	beautiful	specimen	,	producing	at	the	same	time	bright	scarlet	and	yellow
一	非常	美丽的	标本	,	生产	在	这	相同的	时间	明亮的	猩红	和	黄色的

[ˈberiz] ,

berries	,
浆果	,

一株非常漂亮的植株，同时结出鲜红色和黄色的浆果。

[ɪz] [biˈliːvd] [baɪ] [ˈmeni] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ˈkʌtɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt]

is	believed	by	many	to	have	been	obtained	from	cuttings	of	an	exquisite
是	相信	经过	许多	到	有	到过	获得	从	插条	的	一个	精美的

[ʃrʌb] ,

shrub	,
灌木	,

许多人认为它是从一种精美灌木的插条中获得的。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɔːrnəmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈkɑːmɪs] ,

which	is	said	to	be	the	principal	ornament	of	the	regions	of	the	'	Kamis	,
哪个	是	说	到	是	这	主要的	装饰品	的	这	地区	的	这	-	神	,

据说它是卡米斯地区的主要装饰品。

- [ɔːr][ˌdʒæpəˈniːz][ˈhev(ə)n] .

'	or	Japanese	heaven	.
-	或者	日本人	天堂	.

或日本天堂。

['i:v(ə)n][ðə; ði][fɜ:rn]['fæməli] [ˌʌndə'gəuz] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌmetə'mɔ:rfəsɪs] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

Even	the	fern	family	undergoes	a	strange	metamorphosis	at	the	hands	of
甚至	这	蕨类	家庭	经历	一个	奇怪的	变态	在	这	双手	的

[ˌdʒæpə'ni:z] ['gɑ:dnəz] .

Japanese	gardeners	.
日本人	园丁	.

就连蕨类植物在日本园丁手中也发生了奇特的转变。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frɑ:nd] [ɑ:r; ər] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] ['verɪgeɪtɪd] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ]

Some	of	the	fronds	are	artificially	variegated	;	and	others	,	on	reaching
一些	的	这	叶状体	是	人为地	斑	;	和	其他的	,	在	到达

[mə'tʃʊrəti] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['krʌmpld] [ə'pɪrəns] .

maturity	,	have	a	curious	crumpled	appearance	.
到期	,	有	一个	好奇的	皱巴巴的	外貌	.

有些叶片是人工培育的斑驳状；而另一些叶片成熟后，则呈现出奇特的皱褶状。

[ə'gen] , [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][smɔ:l] ['spi:ʃi:z] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] ['twɪstɪd] ['ɪntu:] ['kjʊriəs] [dɪ'vaɪsɪz]

Again	,	the	roots	of	certain	small	species	are	frequently	twisted	into	curious	devices
再次	,	这	根	的	肯定	小的	物种	是	频繁地	扭曲	进入	好奇的	设备

,

,

,

此外，某些小型植物的根系经常会扭曲成奇特的形状。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ɪn] ['grɑ:toʊz] , [ɔ:r] ['ʃeɪdi] ['kɔ:rnərz] .

and	hung	up	in	grottoes	,	or	shady	corners	.
和	悬挂	向上	在	洞穴	,	或者	阴凉	角落	.

并被悬挂在洞穴或阴暗的角落里。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ði:z] , [wen] [ðə; ði] [ru:ts] [ɑ:r; ər]['pɑ:rtli] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ]

The	effect	of	these	,	when	the	roots	are	partly	concealed	by	the	fresh	young
这	影响	的	这些	,	什么时候	这	根	是	部分	暗	经过	这	新鲜的	年轻的

[frɑ:nd] ,

fronds	,
叶状体	,

当根部部分被嫩绿的叶片遮盖时，就会产生这样的效果：

[ɪz] ['veri] ['prɪti] .

is	very	pretty	.
是	非常	漂亮的	.

非常漂亮。

['nɪrli] ['evri] ['fɔ:rtnaɪt] [ə; eɪ] [freʃ] ['flaʊər] [kʌmz] ['ɪntu:]['si:z(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd]

Nearly	every	fortnight	a	fresh	flower	comes	into	season	,	and	is	in	great	demand
几乎	每一个	两星期	一个	新鲜的	花	来	进入	季节	,	和	是	在	伟大的	要求

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ;

for	the	time	;
为了	这	时间	;

几乎每隔两周就会有一种鲜花盛开，并且在此时非常抢手；

['hevi] ['praɪsɪz] ['bi:ɪŋ] ['redɪli] [peɪd] [fɔ:r; fər][faɪn] ['spesimənz] .

heavy	prices	being	readily	paid	for	fine	specimens	.
重的	价格	存在	容易	有薪酬的	为了	美好的	标本	.

优质标本愿意支付高价。

[ðə; ði] ['pu:rɚ] ['klæsɪz] ['kɑ:mənli] [baɪ] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][men] [hu:] [geɪn][ðer; ðər] ['laɪvlihʊd] [baɪ]

The	poorer	classes	commonly	buy	flowers	from	men	who	gain	their	livelihood	by
这	贫穷	课程	通常	买	花朵	从	男人	WHO	获得	他们的	生计	经过

['hɔ:kɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] .

hawking	them	about	the	streets	.
霍金	他们	关于	这	街道	.

贫困阶层通常会从街头叫卖鲜花的商贩那里购买鲜花。

[ðeɪ] [bai] [ðem; ðəm][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər] [teɪsts] ,

They	buy	them	not	only	to	gratify	their	tastes	,
他们	买	他们	不是	仅有的	到	满足	他们的	口味	,

他们购买这些商品不仅仅是为了满足自己的口味，

[bʌt; bət][æz; əz]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tu:; tə][ðer; ðər]['leɪˌri:z][ænd; ənd][pi' neɪˌ tiz] — ['peɪtrən] - ['kɑ:mɪs] ;

but	as	offerings	to	their	Lares	and	Penates	—	patron	'	Kamis	;
但	作为	供品	到	他们的	拉雷斯	和	佩纳特斯	—	赞助人	-	神	;

但作为献给他们的拉雷斯和佩纳特斯——守护神"卡米斯"的祭品；

- [ɔ:r][tu:; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['relətɪvz] — [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] [wɪtʃ] [ɪz]

'	or	to	decorate	the	tombs	of	departed	relatives	—	a	religious	ceremony	which	is
-	或者	到	装饰	这	陵墓	的	已离开	亲属	—	一个	宗教	仪式	哪个	是

['strɪktli] [əb'zɜ:rvd] .

strictly	observed	.
严格	观察到	.

或装饰逝去亲人的坟墓——这是一项严格遵守的宗教仪式。

['flaʊər] - [ʃoʊz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][held][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [taʊnz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['fri:kwəntid] [baɪ]

Flower	-	shows	are	often	held	in	the	large	towns	,	and	are	much	frequented	by
花	-	演出	是	经常	握住	在	这	大的	城镇	,	和	是	很多	经常光顾	经过

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

大城镇经常举办花展，深受人们喜爱。

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ʃoʊ]

A	FLOWER	SHOW
一个	花	展示

花展

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [ʃoʊ] .

The	illustration	represents	a	chrysanthemum	show	.
这	插图	代表	一个	菊花	展示	.

插图描绘的是一场菊花展。

[ði:z] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ɪ'sti:md] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ,

These	flowers	are	much	esteemed	by	the	Japanese	,
这些	花朵	是	很多	尊敬的	经过	这	日本人	,

这些花深受日本人的喜爱。

[hu:] [peɪ] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][saɪz][ænd; ənd]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] ['kʌlər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [pər'fju:m]

who	pay	more	attention	to	size	and	brilliancy	of	colour	than	to	perfume
WHO	支付	更多的	注意力	到	尺寸	和	才华横溢	的	颜色	比	到	香水

.

:

.

他们更注重尺寸和色彩的鲜艳度，而不是香水的味道。

[ðə; ði] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - - . -

The	stone	in	the	centre	is	called	a	'	skakeshe	.	'
这	石头	在	这	中心	是	称为	一个	-	-	.	-

中间的石头叫做"skakeshe"。

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , ['poʊətri][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] .

On	it	,	poetry	in	praise	of	flowers	is	inscribed	.
在	它	,	诗	在	称赞	的	花朵	是	铭文	.

上面刻有赞美花卉的诗歌。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] ['ɔ:rɪdʒɪn] ,

This	is	a	custom	of	very	ancient	origin	,
这	是	一个	风俗	的	非常	古老的	起源	,

这是一个起源非常古老的习俗。

[ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑ:n] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] .

and	poetical	inscriptions	on	stones	and	rocks	are	to	be	often	seen	in	public	places	.
和	诗意的	铭文	在	石头	和	岩石	是	到	是	经常	已见	在	民众	地方	.

在公共场所，经常可以看到刻在石头和岩石上的诗意铭文。

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ['stoʊnwɜ:rk] [ɪz] [æn; ən] - - , - [ɔ:r] - [stoʊn] [læmp] ,

The	piece	of	ornamental	stonework	is	an	'	ishedoro	,	'	or	'	stone	lamp	,
这	片	的	装饰	石方	是	一个	-	-	,	-	或者	-	石头	灯	,

这件装饰性石制品是"ishedoro"，或称"石灯"。

- [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['kɑ:mən] [ɪn] ['ga:dnz] ,

-	which	is	very	common	in	gardens	,
-	哪个	是	非常	常见的	在	花园	,

这在花园里非常常见，

[ænd; ənd] [ɪz] [mʌtʃ] [praɪzd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	is	much	prized	on	account	of	the	historical	associations	connected	with	it	.
和	是	很多	珍贵的	在	帐户	的	这	历史	协会	连接	和	它	.

它因其相关的历史意义而备受珍视。

[gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

Girl	with	Flowers	.
女孩	和	花朵	.

手捧鲜花的女孩。

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] [hæv; həv] ['meni] ['flɔ:rəl] ['kɑ:mpləmɛnts] .

The	Japanese	have	many	floral	compliments	.
这	日本人	有	许多	花的	赞美	.

日本人有很多赞美鲜花的词语。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] [ɪz] ['ɪntɪmətid] [baɪ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [si:dz] ([ɪ'speʃəli] [ɪf] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri]) ,

A	very	pretty	one	is	intimated	by	a	present	of	seeds	(	especially	if	presented	to	a	foreigner	returning	to	his	own	country	)	,
一个	非常	漂亮的	一	是	暗示	经过	一个	展示	的	种子	(	尤其	如果	呈现	到	一个	外国人	返回	到	他的	自己的	国家	)	,

赠送种子通常表示非常美好的祝愿（尤其是送给回国的外国人时）。

[ðə; ði] [pər'pɔ:rt] ['bi:ɪŋ] — - [plænt] [ði:z] [si:dz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] ['groʊɪŋ] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] . -

the	purport	being	—	'	Plant	these	seeds	about	your	home	,	and	,	when	you	see	them	growing	,	think	of	me	.	'
这	旨趣	存在	—	-	植物	这些	种子	关于	你的	家	,	和	,	什么时候	你	看	他们	生长	,	思考	的	我	.	-

其寓意是——"把这些种子种在你的家里，当你看到它们发芽生长时，就想想我。"

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['flaʊərz] [hæv; həv][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]
As **an** **instance** **of** **the** **influence** **which** **flowers** **have** **upon** **the** **Japanese**
作为 一个 实例 的 这 影响 哪个 花朵 有 之上 这 日本人
['kærəktər] ,
character **,**
特点 ,

例如，花卉对日本人性格的影响，

[ðə; ði][wɜːrd] - ['hænə] , - [ɔːr] ['flaʊər] , [ɪz] ['kɑːmənli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] :
the **word** **'** **hanna** **,** **'** **or** **flower** **,** **is** **commonly** **used** **as** **a** **term** **of** **endearment** **:**
这 单词 - 汉娜 , - 或者 花 , 是 通常 用过的 作为 一个 学期 的 爱称 :

“hanna”一词，意为“花”，通常用作爱称：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'plaɪd] [baɪ]['perənts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['dɔːtər] , [ɔːr][baɪ][ə; eɪ]['lʌvər]
it **is** **usually** **applied** **by** **parents** **to** **a** **favourite** **daughter** **,** **or** **by** **a** **lover**
它 是 通常 应用 经过 父母 到 一个 最喜欢的 女儿 , 或者 经过 一个 情人
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ;
to **his** **mistress** **;**
到 他的 情妇 ;

它通常由父母用来称呼他们最宠爱的女儿，或者由情人用来称呼他们的情妇；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [braɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [æz; əz] - ['hænə] -
it **is** **also** **used** **to** **distinguish** **the** **bride** **and** **the** **bridegroom** **,** **as** **'** **hanna** **-**
它 是 还 用过的 到 区分 这 新娘 和 这 新郎 , 作为 - 汉娜 -
- , - - ['hænə] - ['moʊkoʊ] . -
yomie **,** **'** **'** **hanna** **-** **moko** **.** **'**
- , - - 汉娜 - 毛利纹身 . -

它还用于区分新娘和新郎，如“hanna-yomie”、“hanna-moko”。

['flɔːrəl] [lʌv] - ['təukənz] ([ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['oʊnli][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sprɪg]) [ɑːr; ər]
Floral **love** **-** **tokens** **(** **although** **they** **only** **consist** **of** **a** **single** **sprig** **)** **are**
花的 爱 - 代币 (虽然 他们 仅有的 由 的 一个 单身的 枝) 是
[æz; əz] [mʌtʃ] [praɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] ;
as **much** **prized** **among** **the** **Japanese** **as** **among** **ourselves** **;**
作为 很多 珍贵的 之中 这 日本人 作为 之中 我们自己 ;

鲜花情缘（即使只是一小枝）在日本人和我们当中一样备受珍视；

[ænd; ənd][ɑːr; ər] , [noʊ] [daʊt] , ['sʌmtaɪmz]
and **are** **,** **no** **doubt** **,** **sometimes**
和 是 , 不 怀疑 , 有时

毫无疑问，有时

" ['treʒərd] [ɪn][ðer; ðər]['feɪdɪŋ] ,
" **Treasured** **in** **their** **fading** **,**
" 珍藏 在 他们的 褪色 ,

“在消逝中被珍视，

" [æz; əz][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][poʊ'etɪkl] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌsentɪ'ment(ə)l]
" **as** **the** **Japanese** **are** **not** **only** **poetical** **,** **but** **much** **given** **to** **sentimental**
" 作为 这 日本人 是 不是 仅有的 诗意的 , 但 很多 给定 到 感伤的
[rɪ'flekʃnz] .
reflections **.**
反思 .

“因为日本人不仅富有诗意，而且非常容易陷入感伤的沉思。”

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] [slaɪs] [ʌv; əv] [sɔːlt] - [fɪʃ] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [ˌdʒæpə'niːz] ['letərz] [ɪz] [æn; ən] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [tuː; tə]

The	slice	of	salt	-	fish	which	accompanies	Japanese	letters	is	an	exhortation	to
这	片	的	盐	-	鱼	哪个	伴随	日本人	信件	是	一个	讲道	到

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

the	same	effect	.
这	相同的	影响	.

日文信件中常附的咸鱼片，也是一种类似的劝诫。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[æz; əz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] ['brɪtɪʃ] ['mɜːtʃənts] [ɪn] [ðer; ðər]

As	an	illustration	of	the	spirit	which	characterises	British	merchants	in	their
作为	一个	插图	的	这	精神	哪个	具有特征	英国	商人	在	他们的

['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ,

intercourse	with	the	Japanese	,
交往	和	这	日本人	,

为了说明英国商人在与日本人交往中所体现的精神，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [gɑːt] [ʌp] [fɔːr; fər]

it	may	be	mentioned	that	a	liberal	subscription	was	promptly	got	up	for
它	可能	是	提及	那	一个	自由主义	订阅	曾是	及时	得到	向上	为了

[ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrnt] - [aʊt] ['vɪlɪdʒɚz] ;

the	re	-	establishment	of	these	burnt	-	out	villagers	;
这	关于	-	建立	的	这些	烧焦的	-	出去	村民们	;

值得一提的是，人们迅速发起了一项慷慨的募捐活动，用于重建这些被烧毁的村民家园；

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvərnmənt] [siːmd] ['θɜːrəli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

but	,	although	the	Japanese	Government	seemed	thoroughly	to	appreciate	the
但	,	虽然	这	日本人	政府	似乎	彻底	到	欣赏	这

['kaɪndli] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ,

kindly	spirit	in	which	it	was	offered	,
亲切地	精神	在	哪个	它	曾是	提供	,

但是，尽管日本政府似乎非常感激对方的友好情谊，

['næʃ(ə)nəl] [praɪd] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪts] [ək'septəns] ,

national	pride	came	in	the	way	of	its	acceptance	,
国家的	自豪	来了	在	这	方式	的	它是	验收	,

民族自尊心阻碍了它被人们接受。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [weɪv] [ðer; ðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɑːn] [ɪts] ['biːɪŋ]

and	the	people	were	only	induced	to	waive	their	objection	on	its	being
和	这	人们	是	仅有的	诱导	到	放弃	他们的	异议	在	它是	存在

['ɜːrdʒəntli] [prest] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] - [klʌb]

urgently	pressed	upon	them	that	the	fire	which	destroyed	the	Foreigners	'	Club
紧急	按下	之上	他们	那	这	火	哪个	损毁	这	外国人	-	俱乐部

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'læməti] .

was	the	cause	of	the	calamity	.
曾是	这	原因	的	这	灾害	.

只有当人们被迫切地告知，摧毁外国人俱乐部的火灾是造成这场灾难的原因时，人们才放弃了反对意见。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['lɪrɪkl] [oʊdz] [hæz; həz]

A	very	interesting	volume	of	translations	of	Japanese	Lyrical	Odes	has
一个	非常	有趣的	体积	的	翻译	的	日本人	抒情的	颂歌	有

['leɪtli] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ef] . [viː] . ['dɪkɪnz] ,

lately	been	published	by	F	.	V	.	Dickins	,
最近	到过	已发布	经过	F	.	V	.	狄金斯	,

最近，FV Dickins出版社出版了一部非常有趣的日本抒情诗译集。

[ɛs'kwɑɪər] .

Esq	.
先生	.

先生

[em] . [biː] . : [smɪθ] , ['eldər] , & [ˌsiː 'oʊ] .

M	.	B	.	:	Smith	,	Elder	,	&	Co	.
M	.	B	.	:	史密斯	,	长老	,	&	合作	.

MB：史密斯、埃尔德公司

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	4	:	(	return	)
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4：（返回）

[sɜːr] ['rʌðərfərd] [əl'kɑːk] .

Sir	Rutherford	Alcock	.
先生	卢瑟福	阿尔科克	.

拉瑟福德·阿尔科克爵士。

[siː] - ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][taɪ'kuːn] . -

See	'	Capital	of	the	Tycoon	.	'
看	-	首都	的	这	巨头	.	-

参见《大亨之都》。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	5	:	(	return	)
脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

[ɪn] - [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

In	1853	an	English	man	-	of	-	war	visited	this	island	,
在	-	一个	英语	男人	-	的	-	战争	到访	这	岛	,

1853年，一艘英国军舰访问了这座岛屿。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

and	two	of	the	officers	were	hoisted	up	in	the	basket	for	the	purpose
和	二	的	这	警官	是	吊起	向上	在	这	篮子	为了	这	目的

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [saɪts] .

of	taking	sights	.
的	采取	景点	.

两名军官被吊到吊篮里进行瞄准。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [wʌz; wəz][maɪ][ɪn'fɔːrmənt] , [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [wɔːld] - [ɪn]

One	of	them	,	who	was	my	informant	,	describes	it	as	a	walled	-	in
一	的	他们	,	WHO	曾是	我的	线人	,	描述	它	作为	一个	有围墙的	-	在

['bærən] ['aɪlənd] ,

barren	island	,
荒芜	岛	,

其中一人是我的线人，他将其描述为一个被围墙环绕的荒岛。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [moʊd][ʌv; əv] ['ɪngres] [ɔːr] ['iːgres] [ðæn; ðən] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] .

with	no	other	mode	of	ingress	or	egress	than	that	described	.
和	不	其他	模式	的	入口	或者	出口	比	那	描述	.

除所述方式外，没有其他出入方式。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The whole of the operations , with the exception of the storming of the
这 所有的 的 这 运营 , 和 这 例外 的 这 暴风雨 的 这
[stɑːˈkeɪd] ,
stockade ,
栅栏 ,

除了攻占栅栏之外，所有行动

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [hæd; həd] [imˈbɑːkt] ,
which took place late in the day after the French and Dutch had embarked ,
哪个 采取 地方 晚的 在 这 天 后 这 法语 和 荷兰语 有 启航 ,

这件事发生在当天晚些时候，当时法国人和荷兰人已经启航了。

[wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['ædmərəlz] .
were under the personal superintendence of the English and French admirals .
是 在下面 这 个人的 督察 的 这 英语 和 法语 海军上将 .

均由英国和法国海军将领亲自监督。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神